
JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

JOURNALS
OF THE
LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

VOLUME LXXXVII

JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

JOURNALS
OF THE
LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

**DU 7 NOVEMBRE 1951
AU 23 JANVIER 1952**

**FROM THE 7th NOVEMBER, 1951
TO THE 23rd JANUARY, 1952**

**DANS LES QUINZIÈME ET SEIZIÈME
ANNÉES DU RÈGNE DE SA MAJESTÉ**

**IN THE FIFTEENTH AND SIXTEENTH
YEARS OF THE REIGN OF HIS MAJESTY**

LE ROI GEORGE VI

KING GEORGE VI

**ÉTANT LA QUATRIÈME SESSION DE LA
VINGT-TROISIÈME LÉGISLATURE DE
LA PROVINCE DE QUÉBEC**

**BEING THE FOURTH SESSION OF THE
TWENTY-THIRD LEGISLATURE OF
THE PROVINCE OF QUEBEC**

SESSION 1951-1952

SESSION 1951-1952

Imprimé par ordre de l'Assemblée législative Printed by order of the Legislative Assembly



QUÉBEC

1952

PROCLAMATION



GASPARD FAUTEUX
[L.S.]

Canada,
Province de
Québec.

GASPARD FAUTEUX
[L.S.]

Canada,
Province of
Quebec.

*GEORGE VI, par la grâce de Dieu, roi
de Grande-Bretagne, d'Irlande et des
territoires britanniques au delà des
mers, défenseur de la foi.*

*GEORGE VI, by the Grace of God, of
Great Britain, Ireland and the British
Dominions beyond the Seas, King,
Defender of the Faith.*

A nos très aimés et fidèles conseillers
les membres du Conseil législatif et de
l'Assemblée législative de la province
de Québec,

SALUT.

To Our Beloved and Faithful Councilors
the Members of the Legislative Coun-
cil and of the Legislative Assembly
of the Province of Quebec,

GREETING.

PROCLAMATION

ATTENDU que, pour diverses consi-
dérations, il est à propos de convo-
quer la Législature de la province de
Québec pour l'expédition des affaires.
Nous vous convoquons par les présentes
pour le SEPT NOVEMBRE prochain
et, en conséquence, vous mandons et
ordonnons de vous assembler à cette
date au palais législatif, en la cité de
Québec, pour y expédier les affaires de
la Province et y examiner, discuter et
décider les questions qui vous seront
soumises.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre
Nos présentes lettres patentes et sur
icelles apposer le grand sceau de la
province de Québec.

PROCLAMATION

WHEREAS for various considera-
tions, it is expedient to convoke
the Legislature of the Province of Que-
bec for the dispatch of business, We
hereby convene you for the SEVENTH
day of NOVEMBER next and, accord-
ingly, command and order you to meet
on such date at the Parliament Build-
ings, in the City of Quebec, for the dis-
patch of the business of the Province
and to examine, discuss and decide the
questions to be submitted to you.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caus-
ed these Our Letters to be made
Patent and the Great Seal of Our
Province of Quebec, to be here unto
affixed.

WITNESS: Our Right Trusty and Well Beloved The Honourable Mr. GASPARD FAUTEUX, P.C., LL.D., D.D.S., L.D.S., Lieutenant-Governor of the said Province.

At Our Government House in Quebec, this **FIRST** day of **AUGUST**, in the year of Our Lord nineteen hundred and fifty-one and the fifteenth year of Our Reign.

By command,

ANTOINE LEMIEUX,

Clerk of the Crown in Chancery,
at Quebec.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable Monsieur GASPARD FAUTEUX, C.P., LL.D., D.D.S., L.D.S., lieutenant-gouverneur de la dite Province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Québec, ce **PREMIER** jour d'**AOUT**, l'an de grâce mil neuf cent cinquante et un et de Notre règne le quinzième.

Par ordre,

Le Secrétaire de la chancellerie
à Québec,

ANTOINE LEMIEUX.

JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

JOURNALS
OF THE
LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

15-16 GEORGE VI, 1951-1952

**MERCREDI,
7 NOVEMBRE 1951.**

Les députés étant réunis pour la troisième session de la vingt-troisième législature de la province de Québec, convoquée pour l'expédition des affaires, M. l'orateur prend le fauteuil.

M. Pierre Gelly, huissier à la verge noire, apporte le message suivant:

Messieurs,

"L'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province désire la présence immédiate de cette chambre dans la salle des séances du Conseil législatif."

**WEDNESDAY,
NOVEMBER 7th, 1951.**

This being the day on which the Legislature is convoked by Proclamation (hereto annexed) for the dispatch of business, and the Members of the House being assembled.

A message was brought by Pierre Gelly, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, as follows:

Gentlemen,

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province desires the immediate attendance of the members of this Honourable House in the Legislative Council Chamber.

En conséquence, M. l'orateur et les députés se rendent auprès de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur dans la salle des séances du Conseil.

Mr. Speaker and the members attended accordingly.

Les députés étant de retour:

The members being returned:

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, le bill (no 1) "Acte relatif à la prestation des serments d'office", est présenté et lu une première fois.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, Bill (No. 1) "An Act respecting the Administration of Oaths of Office," was introduced and read the first time.

Puis, M. l'orateur s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur de faire rapport que, lorsque cette chambre s'est rendue aujourd'hui auprès de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur dans la salle des séances du Conseil législatif, il a plu à l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de lire un discours à l'adresse des deux chambres de la législature de cette province, et que, pour prévenir toute erreur, j'en ai obtenu une copie dont je vais donner lecture à la chambre.

Mr. Speaker reported that, when the House did attend the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province this day in the Legislative Council Chamber, he was pleased to make a speech to both Houses of the Provincial Legislature, of which, to prevent mistakes, he had obtained a copy, which he then read to the House as followeth:

*Honorables Messieurs
du Conseil législatif,
Messieurs de l'Assemblée législative,*

*Honourable Gentlemen
of the Legislative Council,
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

A l'aube de la quatrième session de notre vingt-troisième législature, il me fait plaisir de réitérer à notre gracieux Souverain, Sa Majesté le Roi, nos meilleurs souhaits de santé.

At the beginning of the fourth Session of our twenty-third Legislature, it is with pleasure that I extend once more to our gracious Sovereign, His Majesty the King, our best wishes for a perfect health.

La population de la province conserve un agréable souvenir de la visite de Leurs Altesses Royales la Princesse Elisabeth et le duc d'Edimbourg. Ce mémorable événement a mis, une fois de plus, en relief la cordiale hospitalité et la traditionnelle loyauté du Québec.

The people of the Province retain pleasant memories of the visit of Their Royal Highnesses the Princess Elizabeth and the Duke of Edinburgh. This historic event has emphasized once again the warm hospitality and the traditional loyalty of Quebec.

A l'heure où plusieurs nations sont rongées par des idéologies malsaines et désastreuses, qui n'ont pas de place dans notre province, Québec jouit d'une prodigieuse prospérité et donne au monde l'exemple d'une stabilité exceptionnelle, solide fondement de la véritable sécurité. L'invincible attachement à nos saines et excellentes traditions et la pratique, par le gouvernement, d'une politique familiale, sociale et nationale, qui nous convient, demeurent de solides garanties de bien-être réel et de prospérité grandissante.

Nous savons que la sécurité scolaire, municipale et nationale est intimement liée à la sécurité constitutionnelle. Il est juste et nécessaire que notre province, en tout temps et spécialement à l'occasion des développements prodigieux dont elle bénéficie et qui s'annoncent de plus en plus merveilleux, puisse jouir, dans leur plénitude, des droits, prérogatives et libertés qui lui appartiennent légitimement et que lui reconnaît la constitution canadienne. C'est pourquoi le règlement définitif des problèmes constitutionnels est plus à l'ordre du jour que jamais.

L'atmosphère d'amicale et mutuelle compréhension dans laquelle s'est tenue, en 1950, la conférence de Québec, réunion historique et sans précédent à laquelle ont participé les premiers ministres des onze gouvernements du pays, est de bon augure. Elle a permis aux gouvernements fédéral et provincial de favoriser une entente qui sera soumise à votre approbation et en vertu de laquelle les personnes âgées de 65 ans et plus recevront une assistance financière et les aveugles, un traitement plus approprié.

Nous avons l'intime conviction que le gouvernement responsable et démocratique et la véritable unité nationale nécessitent un système confédératif,

At a time when not a few nations are menaced by unsound and disastrous ideologies, that have no place in our Province, Quebec is enjoying a prodigious prosperity and is setting the world the example of an exceptional stability, that is the solid foundation of real security. Invincible attachment to our sane and excellent traditions, coupled with the application by the Government of policies best suited to our needs, in the family, social and national domains, continue to be the firm guarantees of genuine welfare and increasing prosperity.

We know that scholastic, municipal and national security is closely linked to constitutional security. It is just and necessary at all times, and particularly now, when she is benefitting from prodigious developments that are ever more and more remarkable, that our Province should enjoy in fullest measure all the rights, prerogatives and liberties that legitimately belong to her and that are recognized by the Canadian Constitution. For this reason, therefore, the definite settlement of existing constitutional problems is more opportune than ever.

The atmosphere of friendship and mutual understanding in which the Quebec Conference, an historic and unprecedented meeting in which the Prime Ministers of the eleven Governments of the country took part, was held in 1950, is a good omen. It has enabled the Federal and Provincial Governments to favour an agreement which will be submitted to you for approval and in virtue of which persons who are 65 years of age and more will receive financial assistance and the blind, a more appropriate consideration.

We are deeply convinced that responsible and democratic government, as well as true national unity, necessitate a confederative system that is just and

approprié et juste, qui accorde aux autorités fédérales, provinciales, municipales et scolaire, chacune dans leur sphère respective, les facilités et les moyens d'exercer tous les pouvoirs essentiels: législatifs, administratifs et financiers.

C'est la ferme et agréable intention de mon gouvernement de coopérer au règlement définitif et juste des problèmes vitaux constitutionnels. Nous sommes certains que la fidélité de notre province à ses traditions religieuses et nationales, auxquelles nous tenons comme à la prunelle de nos yeux, constitue, pour le pays, un actif précieux et particulièrement remarquable.

Nos saines traditions s'opposent, avec raison, au paternalisme d'État que nous considérons comme une menace pour le régime démocratique et une source de désastres irréparables.

Aussi mon gouvernement est-il convaincu que l'initiative personnelle et sa meilleure manifestation, l'entreprise privée, constituent un système progressif et démocratique bien adapté aux besoins de notre province, conforme à ses meilleurs intérêts et capable d'assurer à notre jeunesse de brillantes et fructueuses carrières.

Parmi les entreprises privées, le premier rang revient à l'agriculture, forteresse de l'ordre et fondement de tout progrès durable. Mon gouvernement entend lui conserver la place prépondérante qui lui appartient, à bon droit, dans notre économie.

C'est pourquoi vous serez appelés à voter des sommes considérables pour perpétuer l'œuvre salubre du prêt agricole provincial, pour compléter l'électrification rurale qui favorise grandement l'activité agricole et contribue beaucoup au bien-être du cultivateur ainsi qu'au règlement de plusieurs de ses problèmes.

appropriate; one that gives to federal, provincial, municipal and school authorities, alike, each in its proper sphere, facilities for, as well as the means of exercising, all essential powers: legislative, administrative and financial.

It is the firm and agreeable intention of my Government to co-operate in the just and final settlement of vital constitutional problems. We are certain that the fidelity of our Province to its religious and national traditions, to which we hold as to our most cherished possession, is an invaluable and most notable asset to the country.

Our sane traditions are rightly opposed to State paternalism which we consider to be a menace to the democratic system and a source of irreparable disasters.

Further, my Government is convinced that personal initiative, and private enterprise, which is its best expression, constitute a progressive, democratic system well adapted to the needs of our Province, consonant with its best interests, and capable of assuring brilliant and fruitful careers to our young people.

Among private enterprises, first place belong, to Agriculture, the bulwark of order and the foundation of all enduring progress. My Government intends to conserve for it the preponderant place in our economy which belongs to it by every right.

For this reason you will be asked to vote considerable sums to perpetuate the salutary system of provincial farm loans, to complete the rural electrification that is greatly assisting agricultural activity and that contributes much, both to the welfare of the farmer and to the solution of many of his problems.

Le gouvernement vous demandera aussi de mettre à sa disposition les agents nécessaires à la mécanisation des travaux de la ferme, à l'expansion du domaine arable et au perfectionnement des communications rurales. En outre, vous sera soumis un projet de loi dont le but est de faciliter la vente des produits agricoles et de rendre pleine justice aux cultivateurs sans léser les droits des consommateurs.

Mon gouvernement entend appliquer la meilleure politique de colonisation possible dans les circonstances actuelles. Il est persuadé que la colonisation est indispensable à la véritable prospérité de notre province.

Le gouvernement est d'opinion qu'une juste et loyale coopération entre le Capital et le Travail est synonyme de progrès et de prospérité et conforme à l'intérêt public. Il fera tout en son pouvoir pour que les droits de tous et chacun soient entièrement sauvegardés, en particulier ceux des ouvriers.

Pour toutes les classes de la société, la santé, celle du corps et celle de l'esprit, est le plus précieux de tous les biens terrestres. Pour protéger la santé physique, mon gouvernement s'efforcera de compléter la politique efficace et progressive qu'il a instaurée en multipliant les hôpitaux et les sanatoria et en appliquant les meilleures méthodes de sauvegarde et d'hygiène.

Quant à la santé de l'esprit, elle est conservée et développée par une saine éducation. Mon gouvernement est toujours d'opinion que le progrès de l'éducation, à tous ses paliers, est le moyen indispensable d'assurer l'établissement permanent et profitable de notre jeunesse dont le succès lui tient bien à cœur.

L'enseignement primaire, l'enseignement secondaire, l'enseignement spécialisé et l'enseignement universitaire ont une place de choix dans les préoccupa-

The Government will also ask you to place at its disposal the money required to mechanize the work on the farm, to expand the arable domain and to perfect rural communications. In addition, a bill will be submitted to you the object of which is to facilitate the sale of agricultural products and to do full justice to farm producers without injuring the rights of consumers.

My Government intends to follow the best colonization policy that is possible under existing circumstances. It is persuaded that colonization is indispensable so the true prosperity of our Province.

The Government is of opinion that a just and loyal co-operation between capital and labour is synonymous with progress and prosperity, and in conformity with the public interest. It will do everything in its power to see that the rights of each and all are fully protected, especially those of the workers.

For all classes of society, health, both of body and of mind, is the most precious of all earthly possessions. To protect physical health, my Government will do its utmost to bring to completion the effective and progressive policy it has already instituted, by multiplying the number of hospitals and sanatoria and by applying the best protective and hygienic methods.

As for mental health, it is conserved and developed by means of a sane education. My Government remains of the opinion that the progress of Education, at all levels, is the indispensable means of assuring the permanent and profitable establishment of our youth, whose success it has so much at heart.

Elementary and secondary education, specialized training and university education have a preferred place among the pre-occupations of my Government.

tions de mon gouvernement. Il se propose de réaliser de nouvelles et importantes améliorations et de maintenir, dans leur intégrité, les droits de la province dans ce domaine vital.

La multiplication des facilités éducationnelles permet et permettra à notre jeunesse, en particulier, de jouer un rôle de première importance dans le développement de nos immenses ressources naturelles que mon gouvernement est toujours décidé à mettre en valeur de la façon la plus efficace et la plus juste.

Mon gouvernement est conscient de la grande richesse qui découle de nos forêts et s'occupera toujours d'en assurer la permanence et d'obtenir l'utilisation complète des produits forestiers.

La mise en valeur de nos richesses minières, particulièrement dans l'Abitibi, le Saguenay, la Gaspésie et le Nouveau-Québec, et la construction d'une voirie minière adéquate contribuent et contribueront puissamment au progrès et à la prospérité de notre province. Dans ce domaine important mon gouvernement continuera et améliorera, s'il y a lieu, sa politique progressive.

Mon gouvernement continuera à attacher beaucoup d'importance à la voirie rurale et à la voirie en général et s'emploiera à assurer le succès de la grande industrie du tourisme qui a pris un essor considérable en ces dernières années.

La petite propriété est un gage de bien-être et de paix sociale. La crise du logement, née de conditions étrangères au gouvernement de la province, s'est sensiblement améliorée, mais mon gouvernement vous demandera de l'autoriser à faire davantage à ce sujet. Il vous proposera des améliorations à la loi concernant les rapports entre locataires et propriétaires.

Il aidera au progrès de la petite industrie, favorisera la décentralisation indus-

It proposes to carry out new and substantial improvements, and to maintain intact the rights of the Province in this vital domain.

The multiplication of educational facilities enables and will enable our youth, in particular, to play a part of first importance in the development of our immense natural resources which my Government remains determined to use in the most effective and the fairest manner.

My Government is conscious of the great wealth that is derived from our forests and will continue to aim at its permanence and to obtain the full utilization of forest products.

The exploitation of our mineral wealth, particularly in Abitibi, Saguenay, Gaspé and New Quebec, and the construction of adequate mining roads are contributing and will contribute greatly to the progress and prosperity of our Province. In this important field my Government will continue and, if possible, improve its progressive policy.

My Government, as always, attaches great importance to rural roads, as well as to the highway system in general, and will devote itself to assuring the success of our great tourist industry that has assumed such large proportions of recent years.

Small property holdings are the real basis of wellbeing and social peace. The housing shortage, born of conditions foreign to the Government of the Province, has diminished appreciably but my Government will ask you to authorize it to do still more in this connection. It will submit improvements to the law respecting the relations between tenants and landlords.

It will assist the progress of small industry, promote desirable industrial

trielle désirable et encouragera la diversité d'entreprises.

Dans le domaine important des pêcheries maritimes et des pêcheries sportives, mon gouvernement adoptera les meilleures méthodes pour obtenir à nos pêcheurs des marchés avantageux, leur en ouvrir de nouveaux et faire en sorte qu'ils bénéficient de ces grandes richesses, pleinement et d'une manière constante.

Plusieurs projets de loi, susceptibles d'améliorer le sort de toutes les classes de notre population, vous seront soumis.

Messieurs de l'Assemblée législative,

Les comptes publics de la dernière année fiscale vous seront communiqués et vous voudrez bien voter les subsides nécessaires à l'administration.

*Honorable Messieurs
du Conseil législatif,
Messieurs de l'Assemblée législative,*

Je demande à la divine Providence de bénir et de féconder vos travaux et de répandre ses bienfaits sur notre chère province.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis il est —

Résolu, que la prise en considération du discours du trône ait lieu à la prochaine séance en ce qui concerne les discours du proposeur et du secondé seulement.

decentralization and encourage the diversification of enterprises.

In the important domains of maritime and inland fisheries my Government will adopt the best methods of obtaining advantageous markets for our fishermen, of opening new markets to them and of enabling them to benefit, fully and continuously, by these great riches.

A number of bills, capable of improving the lot of all classes in our population, will be submitted to you.

Gentlemen of the Legislative Assembly,

The public accounts for the last fiscal year will be made known to you and you will be called upon to vote the grants required for administrative purposes.

*Honourable Gentlemen
of the Legislative Council,
Gentlemen of the Legislative Assembly*

I pray Divine Providence to bless your labours and crown them with success and to bestow Its blessings upon our beloved Province.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis —

Resolved, That the Speech from the Throne be taken into consideration at the next sitting only inasmuch as the speeches of the mover and of the secondé are concerned.

L'honorable M. Duplessis propose:

Que,

Attendu qu'il est urgent que soient étudiés et décidés par la chambre, dans le plus court délai possible, les projets législatifs ci-après:

Loi concernant l'assistance aux personnes âgées de soixante et cinq à soixante-dix ans;

Loi des allocations aux aveugles;

Loi portant à quatre-vingt-seize millions de dollars les sommes destinées aux prêts agricoles;

Loi modifiant la loi pour améliorer les conditions de l'habitation;

Le débat sur le discours du trône, après les discours du proposeur et du second de l'Adresse en réponse au discours du trône, soit ajourné jusqu'après l'adoption définitive par cette chambre des quatre projets de loi ci-dessus mentionnés et que préséance soit en conséquence accordée auxdits quatre projets de loi.

La motion est adoptée.

The Honourable Mr. Duplessis moved:

That,

Whereas it is urgent that the following legislation be considered and acted upon by the House in the shortest delay possible:

An Act to assist persons aged sixty-five to seventy years;

Blind persons allowances Act;

An Act to increase to ninety-six million dollars the sums destined for farm loans;

An Act to amend the Act to improve housing conditions;

The debate on the Speech from the Throne be, after the speeches of the mover and the seconder of the address in reply to the Speech from the Throne, adjourned until the final adoption by the House of the above mentioned legislation and that precedence be granted to the said legislation

The motion was adopted.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis il est —

Résolu que les comités permanents suivants soient institués: 1° un comité des privilèges et des élections; 2° un comité des règlements; 3° un comité des comptes publics; 4° un comité des chemins de fer et autres moyens de communication; 5° un comité de l'agriculture, de l'immigration et de la colonisation; 6° un comité des industries et du commerce; 7° un comité du code municipal; 8° un comité des bills privés en général; 9° un comité des bills publics en général; 10° un comité de la bibliothèque de la législature; 11° un comité des impressions législatives; et que chacun de ces comités soit autorisé à délibérer et à s'enquérir de toutes les affaires et de

On motion of the Honourable Mr. Duplessis —

Resolved, That the following Standing Committees be appointed: 1. a committee on Privileges and Elections; 2. a committee on Standing Orders; 3. a committee on Public Accounts; 4. a committee on Railways and other means of communication; 5. a committee on Agriculture, Immigration and Colonization; 6. a committee on Industries and Trade; 7. a committee on Municipal Code; 8. a committee on Private Bills in General; 9. a committee on Public Bills in General; 10. a committee on the Library of the Legislature; 11. a committee on Legislative Printings; and that such committees be severally empowered to examine and inquire into all

toutes les matières que la chambre lui aura renvoyées ou qui sont de sa compétence, à faire de temps à autre des rapports exprimant ses observations et ses vues sur ces affaires et ces matières, et à envoyer chercher les personnes, les pièces et les dossiers dont il aura besoin.

such matters and things as may be referred to them by the House or as may be under their jurisdiction, to report, from time to time, their observations and opinions, thereon, and to send for such persons, papers and records as they may need.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis il est —

Résolu qu'un comité spécial de onze membres soit institué pour choisir les membres ainsi que le président de chaque comité permanent dont la chambre vient de décider la formation et pour fixer le nombre des membres ainsi que le quorum de chacun de ces comités. Que les honorables MM. Duplessis, Gagnon, Élie, Delisle, Groulx, et MM. Langlais, Vachon, Rennie, Bellemare, Marler et Kirkland forment ledit comité spécial.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis:

Resolved, That a Special Committee of eleven members be appointed to select the members and the Chairman of each standing committee ordered by the House, and also to fix the number of members as well as the quorum of such standing committee.

That the Honourable Messrs. Duplessis, Gagnon, Élie, Delisle, Groulx, and Messrs. Langlais, Vachon, Rennie, Bellemare, Marler and Kirkland do compose the said Special Committee.

L'honorable M. Côté transmet à M. l'orateur le message suivant de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur, qui est lu:

The Honourable Mr. Provincial Secretary Côté delivered to Mr. Speaker the following Message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec, which was read as followeth:

GASPARD FAUTEUX.

Le lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative de cette province le rapport de l'imprimeur du Roi, indiquant le nombre d'exemplaires des actes de la dernière session qu'il a imprimés et distribués, les départements, corps administratifs, officiers et autres personnes auxquels ils ont été distribués, le nombre d'exemplaires livrés à chacun d'eux, et en vertu de quelle autorisation, puis le nombre d'exemplaires des actes de

GASPARD FAUTEUX.

The Lieutenant-Governor of the Province of Quebec transmits to the Legislative Assembly of this Province, the report of the King's Printer, showing the number of copies of the acts of the last session, printed and distributed by him, the departments, administrative bodies, officers and other persons, to whom they were sent, the number of copies delivered to each of them, in virtue of what authority, and the number of copies of the acts of each session

chaque session qui lui restent en main, avec un compte détaillé des frais par lui réellement encourus pour l'impression et la distribution desdits statuts.

Hôtel du gouvernement,
Québec, le 7 novembre 1951.
(Document de la session no 3.)

remaining, together with a detailed statement of the expenses actually incurred for the printing and distributing of said Statutes.

Gouvernement House,
Quebec, November 7th, 1951.
(Sessional Papers, No. 3.)

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 2) intitulé: "Loi concernant l'assistance aux personnes âgées de soixante et cinq à soixante-dix ans".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Sauvé ait la permission de présenter un bill (no 3) intitulé: "Loi des allocations aux aveugles".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Barré, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Barré ait la permission de présenter un bill (no 4) intitulé: "Loi portant à quatre-vingt-seize millions de dollars les sommes destinées aux prêts agricoles.

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 2), intituled: "An Act to assist persons aged sixty-five to seventy years".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Sauvé, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Sauvé have leave to bring in a Bill (No. 3), intituled: "Blind persons allowances Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Barré, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Barré have leave to bring in a Bill (No. 4), intituled: "An Act to increase to ninety-six million dollars the sums destined for farm loans".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 5) intitulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 6) intitulé: "Loi pour favoriser l'électrification rurale".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Barré, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Barré ait la permission de présenter un bill (no 7) intitulé: "Loi concernant l'Office du crédit agricole du Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 8) intitulé: "Loi relative aux problèmes de législation agricole".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 5), intituled: "An Act to amend the Act to improve housing conditions".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 6), intituled: "An Act to promote rural electrification".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Barré, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Barré have leave to bring in a Bill (No. 7), intituled: "An Act respecting the Quebec Farm Credit Bureau".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 8), intituled: "An Act respecting agricultural legislation problems".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Pouliot, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Pouliot ait la permission de présenter un bill (no 9) intitulé: "Loi modifiant la Loi pour assurer à la population des Iles-de-la-Madeleine un bon service de transport maritime".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 10) intitulé: "Loi pour permettre la reconstitution de certains registres de l'état civil".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 11), intitulé: "Loi concernant la refonte des lois de la province".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Paquette, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Paquette ait la permission de présenter un bill (no 12), intitulé: "Loi relative aux maladies mentales".

On motion of the Honourable Mr. Pouliot, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Pouliot have leave to bring in a Bill (No. 9), intituled: "An Act to amend the Act to ensure a proper maritime transportation service for the population of the Magdalen Islands".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 10), intituled: "An Act to permit the reconstitution of certain registers of civil status".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 11), intituled: "An Act respecting the consolidation of the laws of the Province".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Paquette, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Paquette have leave to bring in a Bill (No. 12), intituled: "An Act respecting mental diseases".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Gagnon ait la permission de présenter un bill (no 13), intitulé: "Loi concernant le Collège de Lévis".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 14), intitulé: "Loi concernant l'aide aux sinistrés de Rimouski".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Bourque ait la permission de présenter un bill (no 15), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Bourque ait la permission de présenter un bill

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Gagnon, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Gagnon have leave to bring in a Bill (No. 13), intituled: "An Act respecting the College of Lévis".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 14), intituled: "An Act respecting the assistance to the fire victims of Rimouski".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Bourque, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Bourque have leave to bring in a Bill (No. 15), intituled: "An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Bourque, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Bourque have leave to bring in a Bill

(no 16), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la location d'une partie des forces hydrauliques de la rivière Shipshaw".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 17), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 18), intitulé: "Loi modifiant la Loi des prêts hypothécaires d'Hydro-Québec et de Beauharnois Light, Heat and Power Company".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 19), intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

(No. 16), intituled: "An Act to amend the Act respecting the leasing of part of the water-powers of the Shipshaw river".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 17), intituled: "An Act to amend the Legislature Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 18), intituled: "An Act to amend the Hydro-Quebec and the Beauharnois Light, Heat and Power Company Hypothecary Loans Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 19), intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 20), intitulé: "Loi concernant le délai d'assermentation des recorders et de certains officiers de la Cour de recorder".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 21), intitulé: "Loi concernant l'acquisition de certains territoires forestiers".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 22), intitulé: "Loi abrogeant la Loi concernant le renouvellement des titres de certains droits de mine et concessions minières".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 23), intitulé: "Loi modifiant la Loi

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 20), intitled: "An Act respecting the delay for the swearing in of recorders and of certain officers of the Recorders' Court".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 21), intitled: "An Act respecting the acquisition of certain forest lands".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 22), intitled: "An Act to repeal the Act respecting the renewal of the titles of certain mining rights and mining concessions".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 23), intitled: "An Act to amend

du département du procureur général”.

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 24), intitulé: “Loi modifiant la Loi des commissions d'enquête”.

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Côté, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Côté ait la permission de présenter un bill (no 25), intitulé: “Loi pour faciliter le succès de la souscription en faveur de l'hôpital Sainte-Justine”.

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Paquette, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Paquette ait la permission de présenter un bill (no 26), intitulé: “Loi concernant le droit d'expropriation par certains hôpitaux”.

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Paquette, et du consentement unanime de la chambre, il est —

the Attorney General's Department Act”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 24), intituled: “An Act to amend the Public Inquiry Commission Act”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Côté, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Côté have leave to bring in a Bill (No. 25), intituled: “An Act to facilitate the success of the subscription for l'Hôpital Ste. Justine”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Paquette, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Paquette have leave to bring a Bill (No. 26), intituled: “An Act respecting the right of expropriation by certain hospitals”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Paquette, and with the unanimous consent of the House,—

Ordonné que l'honorable M. Paquette ait la permission de présenter un bill (no 27), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'hygiène publique de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 28), intitulé: "Loi concernant le ministère provincial des finances".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 2), intitulé: "Loi concernant l'assistance aux personnes âgées de soixante et cinq à soixante-dix ans".

Sur la motion de l'honorable M. Sauvé, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 3), intitulé: "Loi des allocations aux aveugles".

Sur la motion de l'honorable M. Barré, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 4), intitulé: "Loi portant à quatre-vingt-

Ordered, That the Honourable Mr. Paquette have leave to bring in a Bill (No. 27), intituled: "An Act to amend the Quebec Public Health Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 28), intituled: "An Act respecting the Provincial Department of Finance".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a resolution relating to Bill (No. 2), intituled: "An Act to assist persons aged sixty-five to seventy years".

On motion of the Honourable Mr. Sauvé, and with the unanimous consent of the House,—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to (Bill No. 3), intituled: "Blind persons allowances Act".

On motion of the Honourable Mr. Barré, and with the unanimous consent of the House,—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to Bill (No. 4), intituled: "An Act to increase to ninety-six million

seize millions de dollars les sommes destinées aux prêts agricoles”.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 5), intitulé: “Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation”.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 6), intitulé: “Loi pour favoriser l'électrification rurale”.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 8), intitulé: “Loi relative aux problèmes de législation agricole”.

Sur la motion de l'honorable M. Pouliot, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 9), intitulé: “Loi modifiant la Loi pour assurer à la population des Îles-de-la-Madeleine un bon service de transport maritime”.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier,

dollars the sums destined for farm loans”

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Resolved, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to Bill (No. 5), intituled: “An Act to amend the Act to improve housing conditions”.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a resolution relating to Bill (No. 6), intituled: “An Act to promote rural electrification”.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a resolution relating to Bill (No. 8), intituled: “An Act respecting agricultural legislation problems”.

On motion of the Honourable Mr. Pouliot, and with the unanimous consent of the House,—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a resolution relating to Bill (No. 9), intituled: “An Act to amend the Act to ensure a proper maritime transportation service for the population of the Magdalen Islands”.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee

pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 10), intitulé: "Loi pour permettre la reconstitution de certains registres de l'état civil".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 11), intitulé: "Loi concernant la refonte des loi de la province".

Sur la motion de l'honorable M. Paquette, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 12), intitulé: "Loi relative aux maladies mentales".

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 15), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 19), intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

of the whole to consider a resolution relating to Bill (No. 10), intituled: "An Act to permit the reconstitution of certain registers of civil status".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a resolution relating to Bill (No. 11), intituled: "An Act respecting the consolidation of the laws of the province".

On motion of the Honourable Mr. Paquette, and with the unanimous consent of the House,—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to Bill (No. 12), intituled: "An Act respecting mental diseases".

On motion of the Honourable Mr. Bourque, and with the unanimous consent of the House,—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a resolution relating to Bill (No. 15), intituled: "An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to Bill (No. 19), intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 21), intitulé: "Loi concernant l'acquisition de certains territoires forestiers".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 24), intitulé: "Loi modifiant la Loi des commissions d'enquête".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider a resolution relating to Bill (No. 21), intituled: "An Act respecting the acquisition of certain forest lands".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to Bill (No. 24), intituled: "An Act to amend the Public Inquiry Commission Act".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis:

Resolved, That the House doth now adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
8 NOVEMBRE 1951.**

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part de l'hôpital Sainte-Justine;
De la part de dame Eugène Farly;
De la part de Denis Pérusse;
De la part de Claire Yale;
De la part de Louis Ship;
De la part des commissaires de Donnacona;
De la part de Marie Guimont;
De la part de Canada Steamship Lines, Ltd.;
De la part de les Frères Mineurs Capucins de Québec;
De la part de Julien Chouinard;
De la part de J. Alphonse Cimon *et al*;

**THURSDAY,
NOVEMBER 8th, 1951.**

Prayers.

The following petitions were presented and laid on the table:

From the Sainte-Justine hospital;
From dame Eugène Farly;
From Denis Pérusse;
From Claire Yale;
From Louis Ship;
From the commissioners of Donnacona;
From Marie Guimont;
From the Canada Steamship Lines, Ltd.;
From les Frères Mineurs Capucins de Québec;
From Julien Chouinard;
From J. Alphonse Cimon *et al*;

De la part de la corporation du canton Langelier;

De la part de Protestant Foster Home Centre;

De la part de la commission scolaire de Bedford;

De la part de Frederick Francis Myson;

De la part de Roland Millette;

De la part de Frederick Koettlitz *et al.*;

De la part de The Federation of Jewish Philanthropies of Montreal;

De la part de dame Arthur De Granpré *et al.*;

De la part de Adjutor Huot.

From the corporation of the township of Langelier;

From the Protestant Foster Home Centre;

From the Bedford School Commission;

From Frederick Francis Myson;

From Roland Millette;

From Frederick Koettlitz *et al.*;

From the Federation of Jewish Philanthropies of Montreal;

From dame Arthur De Granpré *et al.*;

From Adjutor Huot.

L'honorable M. Duplessis présente le premier rapport du comité des onze, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a choisi l'honorable M. Duplessis pour son président.

Votre comité a nommé le président et les membres de chaque comité permanent et a fixé le nombre des membres et le quorum de chacun de ces comités ainsi qu'il suit:

Comité des règlements.

Président: M. Blanchard.

L'honorable M. Barrette; MM. Bélanger, Bertrand, Choquette, Cossette, Dallaire, Earl, Hanley, Laberge, Larivière, Leclerc, Levesque, Miquelon, Ouellet, Rennie, Ross.

Nombre des membres: 17.

Quorum: 8.

Comité des chemins de fer et autres moyens de communications.

Président: M. Chartier.

Les honorables MM. Bégin, Bourque, Delisle, Labbé, Lorrain, Paquette, Ri-

The Honourable Mr. Duplessis, from the Committee of eleven members, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee have chosen the Honourable Mr. Duplessis as their Chairman.

Your Committee have appointed the chairman and the members of each standing committee and have fixed the number of members and the quorum of these committees as follows:

Committee on Standing Orders.

Chairman: Mr. Blanchard.

The Honourable Mr. Barrette; Messrs. Bélanger, Bertrand, Choquette, Cossette, Dallaire, Earl, Hanley, Laberge, Larivière, Leclerc, Levesque, Miquelon, Ouellet, Rennie, Ross.

Number of members: 17.

Quorum: 8.

Committee on Railways and other means of communication.

Chairman: Mr. Chartier.

The Honourable Messrs. Bégin, Bourque, Delisle, Labbé, Lorrain, Paquette,

vard, Talbot, Tardif, Groulx; MM. Auger, Bernatchez, Boudreau, Choquette, Cossette, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Hanley, Jeannotte, Johnston (Pontiac), Labbé (Arthabaska), Laberge, Langlais, Larivière, Lavallée, Lesage, Levesque, Marcotte, Marler, Matte, Miquelon, Ouellet, Plourde, Provençal, Riendeau, Rennie, Rochon.

Nombre des membres: 39.

Quorum: 10.

Comité des privilèges et des élections.

Président: M. Jolicœur.

Les honorables MM. Barrette, Duplessis, Labbé, Sauvé, Tardif; MM. Bélanger, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Chartrand, Choquette, Cossette, Cottingham, Dupré, Gatien, Gérin, Goudreau, Hébert, Johnston (Pontiac), Kirland, Labbé (Arthabaska), Lesage, Marler, Provençal, Riendeau, Rennie, Rochon, Ross, Saucier, Thibeault, Thuot, Vachon.

Nombre des membres: 34.

Quorum: 10.

Comité des bills privés en général.

Président: M. Ducharme.

Les honorables MM. Barrette, Beaulieu, Bourque, Côté, Delisle, Duplessis, Dussault, Élie, Gagnon, Labbé, Paquette, Rivard, Sauvé, Tardif, Trudel, Groulx; MM. Auger, Barrière, Bélanger, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Caron, Chartier, Chartrand, Choquette, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dupré, Earl, Fleury, Fox, Gagné (Richelieu), Gagné (Riv.-du-Loup), Gatien, Gendron, Gérin, Goudreau, Guay, Guèvremont, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson (Bagot), Johnston (Pontiac), Kirkland, Labbé (Arthabaska), Langlais, Larivière, Lavallée, Lesage, Levesque, Marcotte, Marler, Matte, Miquelon, Ouellet, Poulin, Prévost, Provençal, Riendeau, Rennie, Roche, Rochon,

Rivard, Talbot, Tardif, Groulx; Messrs. Auger, Bernatchez, Boudreau, Choquette, Cossette, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Hanley, Jeannotte, Johnston (Pontiac), Labbé (Arthabaska), Laberge, Langlais, Larivière, Lavallée, Lesage, Levesque, Marcotte, Marler, Matte, Miquelon, Ouellet, Plourde, Provençal, Riendeau, Rennie, Rochon.

Number of members: 39.

Quorum: 10.

Committee on privileges and elections,

Chairman: Mr. Jolicœur.

The Honourable Messrs. Barrette, Duplessis, Labbé, Sauvé, Tardif; Messrs. Bélanger, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Chartrand, Choquette, Cossette, Cottingham, Dupré, Gatien, Gérin, Goudreau, Hébert, Johnston (Pontiac), Kirkland, Labbé (Arthabaska), Lesage, Marler, Provençal, Riendeau, Rennie, Rochon, Ross, Saucier, Thibeault, Thuot, Vachon.

Number of members: 34.

Quorum: 10.

Committee on Private Bills in General.

Chairman: Mr. Ducharme.

The Honourable Messrs. Barrette, Beaulieu, Bourque, Côté, Delisle, Duplessis, Dussault, Élie, Gagnon, Labbé, Paquette, Rivard, Sauvé, Tardif, Trudel, Groulx; Messrs. Auger, Barrière, Bélanger, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Caron, Chartier, Chartrand, Choquette, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dupré, Earl, Fleury, Fox, Gagné (Richelieu), Gagné (Riv.-du-Loup), Gatien, Gendron, Gérin, Goudreau, Guay, Guèvremont, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson (Bagot), Johnston (Pontiac), Kirkland, Labbé (Arthabaska), Langlais, Larivière, Lavallée, Lesage, Levesque, Marcotte, Marler, Matte, Miquelon, Ouellet, Poulin, Prévost, Provençal, Riendeau, Rennie, Roche, Ro-

Ross, Saucier, Thibeault, Vachon.
 Nombre des membres: 73.
 Quorum: 15.

Comité du Code municipal.

Président: M. Goudreau.

Les honorables MM. Barré, Barrette, Beaulieu, Bourque, Delisle, Dussault, Élie, Paquette, Sauvé; MM. Auger, Barrière, Bélanger, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Boudreau, Chartrand, Choquette, Desjardins, Dubé, Earl, Fleury, Fox, Gagné (Richelieu), Gagné (Riv.-du-Loup), Gérin Guay, Guèvremont, Jeannotte, Johnson (Bagot), Jolicœur, Kirkland, Laberge, Lavallée, Levesque, Lizotte, Marcotte, Matte, Ouellet, Plourde, Poulin, Prévost, Provençal, Riendeau, Rennie, Rochon, Ross.

Nombre des membres: 48.

Quorum: 10.

Comité de l'agriculture, de l'immigration et de la colonisation.

Président: l'honorable M. Barré.

Les honorables MM. Barrette, Beaulieu, Bégin, Bourque, Côté, Delisle, Duplessis, Dussault, Élie, French, Gagnon, Labbé, Lorrain, Paquette, Pouliot, Rivard, Sauvé, Talbot, Tardif, Trudel, Groulx; MM. Auger, Barrière, Bélanger, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Caron, Chaloult, Chartier, Chartrand, Choquette, Cossette, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Dupré, Earl, Fleury, Fox, Gagné (Richelieu), Gagné (Riv.-du-Loup), Gatién, Gendron, Gérin, Goudreau, Guay, Guèvremont, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson (Bagot), Johnston (Pontiac), Jolicœur, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Laberge, Langlais, Larivière, Lavallée, Leclerc, Lesage, Levesque, Lizotte, Marcotte, Marler, Matte, Miquelon, Ouellet, Pelletier, Plourde, Poulin, Prévost, Provençal, Riendeau, Rennie, Roche, Rochon, Ross, Saucier, Tellier, Thibeault,

chon, Ross, Saucier, Thibeault, Vachon.
 Number of members: 73.
 Quorum: 15.

Committee on the Municipal Code.

Chairman: Mr. Goudreau.

The Honourable Messrs. Barré, Barrette, Beaulieu, Bourque, Delisle, Dussault, Élie, Paquette, Sauvé; Messrs. Auger, Barrière, Bélanger, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Boudreau, Chartrand, Choquette, Desjardins, Dubé, Earl, Fleury, Fox, Gagné (Richelieu), Gagné (Riv.-du-Loup), Gérin, Guay, Guèvremont, Jeannotte, Johnson (Bagot), Jolicœur, Kirkland, Laberge, Lavallée, Levesque, Lizotte, Marcotte, Matte, Ouellet, Plourde, Poulin, Prévost, Provençal, Riendeau, Rennie, Rochon, Ross.

Number of members: 48.

Quorum: 10.

Committee on Agriculture, Immigration and Colonization.

Chairman: Honourable Mr. Barré.

The Honourable Messrs. Barrette, Beaulieu, Bégin, Bourque, Côté, Delisle, Duplessis, Dussault, Élie, French, Gagnon, Labbé, Lorrain, Paquette, Pouliot, Rivard, Sauvé, Talbot, Tardif, Trudel, Groulx; Messrs. Auger, Barrière, Bélanger, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Caron, Chaloult, Chartier, Chartrand, Choquette, Cossette, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Dupré, Earl, Fleury, Fox, Gagné (Richelieu), Gagné (Riv.-du-Loup), Gatién, Gendron, Gérin, Goudreau, Guay, Guèvremont, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson (Bagot), Johnston (Pontiac), Jolicœur, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Laberge, Langlais, Larivière, Lavallée, Leclerc, Lesage, Levesque, Lizotte, Marcotte, Marler, Matte, Miquelon, Ouellet, Pelletier, Plourde, Poulin, Prévost, Provençal, Riendeau, Rennie, Roche, Rochon, Ross, Saucier, Tellier, Thi-

Thuot, Vachon.

Nombre des membres: 90.

Quorum: 15.

Comité des comptes publics.

Président: l'honorable M. Beaulieu.

Les honorables MM. Bourque, Duplessis, Sauvé, Tardif, Trudel, Groulx; MM. Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Chartrand, Choquette, Cottingham, Earl, Fox, Gagné (Richelieu), Gagné (Riv.-du-Loup), Gendron, Goudreau, Kirkland, Marler, Saucier, Thibeault.

Nombre des membres: 25.

Quorum: 10.

Comité des bills publics en général.

Président: l'honorable M. Duplessis.

Les honorables MM. Beaulieu, Côté, Delisle, French, Gagnon, Paquette, Pouliot, Rivard, Sauvé, Talbot, Tardif, Trudel, Groulx; MM. Bélanger, Bellemare, Bernard, Bertrand, Blanchard, Caron, Chaloult, Chartier, Cossette, Cottingham, Fox, Gatién, Gérin, Goudreau, Jeannotte, Johnson (Bagot), Jolicœur, Kirkland, Laberge, Langlais, Larivière, Lavallée, Leclerc, Marler, Miquelon, Poulin, Prévost, Riendeau, Rennie, Roche, Ross, Thibeault.

Nombre des membres: 46.

Quorum: 9.

Comité des industries et du commerce.

Président: M. Bernard.

Les honorables MM. Beaulieu, Bourque, Delisle, Dussault, French, Labbé, Paquette; MM. Barrière, Bernatchez, Boudreau, Chartier, Chartrand, Choquette, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Dupré, Earl, Fleury, Fox, Gagné (Richelieu), Gagné (Riv.-du-Loup), Gendron, Goudreau, Guay, Hanley, Hébert, Johnston (Pontiac), Laberge, Larivière, Lesage, Matte, Miquelon, Ouellet, Pelletier, Plourde, Poulin, Provençal, Riendeau, Rennie, Ro-

beault, Thuot, Vachon.

Number of members: 90.

Quorum: 15.

Committee on Public Accounts.

Chairman: Honourable Mr. Beaulieu.

The Honourable Messrs. Bourque, Duplessis, Sauvé, Tardif, Trudel, Groulx; Messrs. Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Boudreau, Chartrand, Choquette, Cottingham, Earl, Fox, Gagné (Richelieu), Gagné (Riv.-du-Loup), Gendron, Goudreau, Kirkland, Marler, Saucier, Thibeault.

Number of members: 25.

Quorum: 10.

Committee on Public Bills in General.

Chairman: Honourable Mr. Duplessis.

The Honourable Messrs. Beaulieu, Côté, Delisle, French, Gagnon, Paquette, Pouliot, Rivard, Sauvé, Talbot, Tardif, Trudel, Groulx; Messrs. Bélanger, Bellemare, Bernard, Bertrand, Blanchard, Caron, Chaloult, Chartier, Cossette, Cottingham, Fox, Gatién, Gérin, Goudreau, Jeannotte, Johnson (Bagot), Jolicœur, Kirkland, Laberge, Langlais, Larivière, Lavallée, Leclerc, Marler, Miquelon, Poulin, Prévost, Riendeau, Rennie, Roche, Ross, Thibeault.

Number of members: 46.

Quorum: 9.

Committee on Industries and Trade.

Chairman: Mr. Bernard.

The Honourable Messrs. Beaulieu, Bourque, Delisle, Dussault, French, Labbé, Paquette; Messrs. Barrière, Bernatchez, Boudreau, Chartier, Chartrand, Choquette, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Dupré, Earl, Fleury, Fox, Gagné (Richelieu), Gagné (Riv.-du-Loup), Gendron, Goudreau, Guay, Hanley, Hébert, Johnston (Pontiac), Laberge, Larivière, Lesage, Matte, Miquelon, Ouellet, Pelletier, Plourde, Poulin, Provençal, Riendeau, Rennie, Rochon,

chon, Ross, Saucier, Thibeault, Thuot, Vachon.

Nombre des membres: 48.

Quorum: 12.

Le rapport est adopté.

Ross, Saucier, Thibeault, Thuot, Vachon.

Number of members: 48.

Quorum: 12.

The report was adopted.

L'honorable M. Duplessis propose:

Que vue l'urgence qu'il y a de passer le plus tôt possible le bill (no 29), "Loi concernant les règlements numéros 807 et 818 adoptés par la cité de Québec en 1951", il soit permis à l'honorable ministre des affaires municipales de présenter ledit bill immédiatement.

La motion est adoptée.

Sur la motion de l'honorable M. Dussault, il est —

Ordonné que l'honorable M. Dussault ait la permission de présenter un bill (no 29), intitulé: "Loi concernant les règlements numéros 807 et 818 adoptés par la cité de Québec en 1951".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Honourable Mr. Duplessis moved,

That, Whereas it is urgent to pass as soon as possible Bill (No. 29), An Act respecting by-laws numbers 807 and 818 passed by the city of Quebec in 1951", leave be granted to the Honourable Minister of Municipal Affairs to present the said bill immediately, it was resolved in the Affirmative.

The motion was adopted.

On motion of the Honourable Mr. Dussault,—

Ordered, That the Honourable Mr. Dussault have leave to bring in a Bill (No. 29), intituled: "An Act respecting by-laws numbers 807 and 818 passed by the city of Quebec in 1951".

He accordingly presented the said Bill to the House and the same was read for the first time.

Ordered, That the Bill be now read a second time.

The Bill was accordingly read a second time.

Resolved. That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair and the Chairman reported, that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

The Bill was accordingly read the third time.

L'honorable M. Gagnon dépose, sur le bureau de la chambre, le document suivant: The Honourable Mr. Gagnon laid on the table:

RAPPORT RELATIF AUX MANDATS SPÉCIAUX EMIS DURANT LA VACANCE DU PARLEMENT, SUIVANT RAPPORTS DU CONSEIL, ET SOUMIS EN VERTU DE L'ART. 10 DU CHAPITRE 72 DES STATUTS REFONDUS DE LA PROVINCE DE QUÉBEC, 1941 — PRÉPARÉ PAR L'AUDITEUR DE LA PROVINCE.

REPORT RELATIVE TO SPECIAL WARRANTS ISSUED DURING RECESS OF PARLIAMENT UNDER REPORTS TO COUNCIL AND SUBMITTED IN VIRTUE OF ART. 10, CAP. 72 OF THE REVISED STATUTES OF THE PROVINCE, 1941 — PREPARED BY THE AUDITOR OF THE PROVINCE.

No	SERVICE ET RAPPORTS DU CONSEIL SERVICE AND REPORTS TO COUNCIL	Montant Amount	Au 8 novembre 1951 As at November 8th., 1951	
			Mandats d'argent émis Money War- rants issued	Solde disponible Balance
1.	TERRES ET FORETS — LANDS AND FORESTS :			
	Protection des forêts — Extinction d'incendies forestiers. (A.C. no 1125, du 10 octobre 1951)	\$ 490,000.00	\$ 264,658.30	\$ 225,341.70
	Protection of forests — Extinction of forest fires. (O.C. No. 1125, October 10th., 1951)			
2.	CONSEIL EXÉCUTIF — EXECUTIVE COUNCIL :			
	Réception de Leurs Altesses la Princesse Elisabeth et le Duc d'Edimbourg. (A.C. no 1164, du 25 octobre 1951)	30,000.00	12,862.19	17,137.81
	Reception to Their Highnesses Princess Elisabeth and the Duke of Edinburgh (O.C. No. 1164, October 25th., 1951)			
		\$ 520,000.00	\$ 277,520.49	\$ 242,479.51

Département du trésor,

Bureau de l'Auditeur.

L'Auditeur de la province:
A.-J. DOLBEC.

QUÉBEC, le 8 novembre 1951.

(Document de la session no 4.)

M. Bertrand propose, secondé par M. Rennie:

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable M. le lieutenant-gouverneur:

Treasury Department,

Audit Branch.

A.-J. DOLBEC,
Auditor of the Province.

QUÉBEC, November 8th., 1951.

(Sessional Papers, No. 4.)

Mr. Bertrand moved, seconded by Mr. Rennie, and the Question being proposed,—

That the following address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor:

*A l'honorable Monsieur
le lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les motifs de la convocation des chambres.

Et, un débat s'élève.

Sur la motion de M. Marler, secondé par M. Kirkland, il est —
Ordonné que le débat soit ajourné.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill no 29, intitulé: Loi concernant les règlements numéros 807 et 818 adoptés par la cité de Québec en 1951.

Sur un message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale au bill suivant:

*To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in session assembled, beg you to be pleased to accept with the assurance of our loyalty to His Majesty, our humble thanks for the speech you have been pleased to deliver informing us of the reason for calling the Houses.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Marler, seconded by Mr. Kirkland, —
Ordered, That the debate adjourned.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following Bill without amendment:

Bill No. 29 intituled: An Act respecting by-laws numbers 807 and 818 passed by the city of Quebec in 1951.

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of His Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bill:

29 Loi concernant les règlements numéros 807 et 818 adoptés par la cité de Québec en 1951.

La sanction royale est prononcée sur ce bill par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur sanctionne ce bill."

Au retour des députés:

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 2), intitulé: "Loi concernant l'assistance aux personnes âgées de soixante et cinq à soixante-dix ans".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

29 An Act respecting by-laws numbers 807 and 818 passed by the city of Quebec in 1951.

To this bill the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In His Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to this bill."

The members being returned:

The Order of the Day being read for the House in Committee of the whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 2), intitled: "An Act to assist persons aged sixty-five to seventy years".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have to leave to sit again at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis:

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
9 NOVEMBRE 1951.****PREMIÈRE SÉANCE***Onze heures du matin.*

Prière.

La pétition suivante est présentée et déposée sur le bureau de la chambre:

De la part de The Protestant Industrial Rooms of Montreal.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De l'Hôpital Sainte-Justine, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte de manière à augmenter la valeur des immeubles.

M. Gatien.

De dame Immaculata Laferrière, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'obtenir l'autorisation de vendre certaines propriétés immobilières délaissées par M. Eugène Farly.

M. Gatien.

De Denis Pérusse, demandant l'adoption d'une loi autorisant la Chambre des Notaires à l'admettre à l'étude de la profession de notaire.

M. Johnson.

De dame Claire Yale et de Me Marc Vermette, demandant l'adoption d'une loi pour obtenir la modification de certaines clauses du testament de feu Arthur Yale.

M. Thibault.

De Joseph - Jean - Jacques - Maurice - Louis Ship, demandant l'adoption d'une loi modifiant son nom en celui de Gingras.

M. Thibault.

**FRIDAY,
NOVEMBER 9th, 1951.****FIRST SITTING***Eleven o'clock, a.m.*

Prayers.

The following petition was presented and laid on the table:

From the Protestant Industrial Rooms of Montreal.

The following petitions were read and received:

Of the "Hôpital Sainte-Justine", praying for an Act amending its charter so as to increase the value of the immovable properties.

Mr. Gatien.

Of Dame Immaculata Laferrière, praying for an Act for the purpose of securing authorization to sell certain immovable properties left by Mr. Eugène Farly.

Mr. Gatien.

Of Denis Pérusse, praying for an Act to authorize the Board of Notaries to admit him to the study of the notarial profession.

Mr. Johnson.

Of Dame Claire Yale and Marc Vermette, praying for an Act to obtain the modification of certain clauses of the testament of the late Arthur Yale.

Mr. Thibault.

Of Joseph - Jean - Jacques - Maurice - Louis Ship, praying for an Act modifying his name to Gingras.

Mr. Thibault.

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de Donnacona, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer et prélever une taxe spéciale dite taxe d'éducation.

M. Prévost.

Of the school Commissioners for the Municipality of Donnacona, praying for an Act to impose and levy, a special tax called education tax.

Mr. Prévost.

De Marie - Bibianne - Simonne Guimont, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Marie-Bibianne-Simonne Authier.

M. Prévost.

Of Marie - Bibianne - Simonne Guimont, praying for an Act to change her name to that of Marie-Bibianne-Simonne Authier.

Mr. Prévost.

De Canada Steamship Lines, Limited, demandant l'adoption d'une loi validant et confirmant son titre à un morceau de terrain.

M. Johnson.

Of Canada Steamship Lines Limited, praying for an Act validating and confirming its title to a piece of land.

Mr. Johnson.

De Les Frères Mineurs Capucins de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte.

M. Matte.

Of "Les Frères Mineurs Capucins de Québec", praying for an Act to amend their charter.

Mr. Matte.

De Julien Chouinard, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'exercice de la profession d'avocat.

M. Saucier.

Of Julien Chouinard, praying for an Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit him to the practice of the legal profession.

Mr. Saucier.

De J.-Alphonse Cimon et autres, demandant l'adoption d'une loi les incorporant sous le nom de Union du Commerce compagnie d'assurance-vie (Union of Commerce, Mutual Life Assurance Company).

M. Johnson.

Of J.-Alphonse Cimon and others, praying for an Act incorporating them under the name of Union of Commerce, Mutual Life Assurance Company, (Union du Commerce, compagnie mutuelle d'assurance-vie).

Mr. Johnson.

De la corporation du canton Langelier (La Croche) et des commissaires d'écoles, demandant l'adoption d'une loi ratifiant un règlement, et concernant l'évaluation municipale des biens impossibles possédés par la Shawinigan Water & Power Co.

M. Ducharme.

Of "La Corporation du canton Langelier (La Croche)" and the School Commissioners, praying for an Act to ratify a by-law, and regarding the municipal valuation of the taxable properties owned by the Shawinigan Water & Power Co.

Mr. Ducharme.

De Protestant Foster Home Centre, demandant l'adoption d'une loi pour changer son nom en celui de Children's Service Centre.

M. Fox.

Of Protestant Foster Home Center, praying for an Act changing its name to Children's Service Centre.

M. Fox.

De la municipalité scolaire catholique de Bedford, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'obtenir l'autorisation de vendre certains lots et bâtisses.

M. Bertrand.

Of the Catholic School Commission of Bedford, praying for an Act for the purpose of securing authorization to sell certain lots and buildings.

Mr. Bertrand.

De Frederick Francis Myson, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Griggs.

M. Bertrand.

Of Frederick Francis Myson, praying for an Act to change his name from Myson to Griggs.

Mr. Bertrand.

De Roland Milette, demandant l'adoption d'une loi autorisant la chambre des notaires à l'admettre à l'étude de la profession de notaire.

M. Fleury.

Of Roland Milette, praying for an Act authorizing the Board of Notaries to admit him to the study of the profession of notary.

Mr. Fleury.

De Frederick Augustus Blackadder Koettlitz et autres, demandant l'adoption d'une loi leur permettant de changer leur nom de famille de Koettlitz en celui de Blackadder.

M. Saucier.

Of Frederick Augustus Koettlitz and others, praying for an Act changing their family name from Koettlitz to Blackadder.

Mr. Saucier.

De la Federation of Jewish Philanthropies of Montreal, demandant l'adoption d'une loi dans le but de changer son nom en celui de Federation of Jewish Community Services of Montreal.

M. Rochon.

Of Federation of Jewish Philanthropies of Montreal, praying for an Act to change its name to Federation of Jewish Community Services of Montreal.

Mr. Rochon.

De dame Eugénie De Grandpré et de Charles-Auguste De Grandpré, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'obtenir l'autorisation de vendre un lot délaissé par Joseph De Grandpré.

M. Lavallée.

Of Dame Eugénie De Grandpré and Charles-Auguste De Grandpré, praying for an Act to obtain authorization to sell a lot left by Joseph De Grandpré.

Mr. Lavallée.

De Joseph-Edgar-André Tanguay, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Adjutor Huot.

M. Matte.

Of Joseph - Edgar - André Tanguay, praying for an Act changing his name to that of Adjutor Huot.

Mr. Matte.

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 2), intitulé: "Loi concernant l'assistance aux personnes âgées de soixante et cinq à soixante-dix ans".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the Resolution relating to Bill (No. 2), intitled: "An Act to assist persons aged sixty-five to seventy years"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

And is being one of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

DEUXIÈME SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

- De la part de Joseph André Mayer;
- De la part de la cité de Verdun;
- De la part de la Ville Saint-Michel;
- De la part de l'Hôtel-Dieu d'Alma;
- De la part de la cité de Saint-Hyacinthe;
- De la part de l'Hôpital d'Argenteuil;
- De la part des commissaires de Limbourg;
- De la part de la cité de Magog;
- De la part de la Commission des écoles catholiques de Montréal;
- De la part de la cité de Montréal;
- De la part de la municipalité de Chatham;

SECOND SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

The following petitions were presented and laid on the table:

- From Joseph André Mayer;
- From the city of Verdun;
- From Ville Saint-Michel;
- From Hôtel-Dieu d'Alma;
- From the city of Saint-Hyacinthe;
- From L'Hôpital d'Argenteuil;
- From the commissioners of Limbourg;
- From the city of Magog;
- From the Catholic School Commission of Montreal;
- From the city of Montreal;
- From the municipality of Chatham;

✓ De la part de l'Hôpital Général de Québec;	From Hôpital Général de Québec;
✓ De la part de la cité de Granby;	From the city of Granby;
✓ De la part de la ville de Terrebonne;	From the town of Terrebonne;
✓ De la part de la cité d'Arvida;	From the city of Arvida;
✓ De la part des commissaires de la ville de Terrebonne;	From the commissioners of the town of Terrebonne;
✓ De la part de "Jewish Peretz School Inc.";	From the "Jewish Peretz School Inc.";
✓ De la part de Dominique Bolduc <i>et al.</i> ;	From Dominique Bolduc <i>et al.</i> ;
✓ De la part du Montreal Stock Exchange;	From the Montreal Stock Exchange;
✓ De la part de la municipalité de St-Vincent de Paul;	From the municipality of St-Vincent de Paul;
De la part des commissaires de la ville de Joliette.	From the commissioners of the town of Joliette.

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 2), intitulé: "Loi concernant l'assistance aux personnes âgées de soixante et cinq à soixante-dix ans".

(EN COMITÉ)

Résolu.— Que les dépenses occasionnées à la province par l'application de la loi qui accompagne la présente résolution, y compris le versement des allocations d'assistance, seront payées à même les deniers votés à cette fin, chaque année, par la Législature; s'il n'en est pas voté ou s'ils sont insuffisants, elles seront payées, jusqu'à concurrence de ce qui est nécessaire, à même le fonds consolidé du revenu.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the Resolution relating to Bill (No. 2), intitled: "An Act to assist persons aged sixty-five to seventy years".

(IN THE COMMITTEE)

Resolved.— That the expenses incurred by the Province in the application of the act accompanying this resolution, including the payment of assistance allowances, shall be paid out of the moneys voted annually for such purposes by the Legislature; if no moneys are voted or if they are insufficient such expenses shall be paid, in so far as is necessary, out of the consolidated revenue fund.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a Resolution.

The Resolution was read and agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 2), intitulé: "Loi concernant l'assistance aux personnes âgées de soixante et cinq à soixante-dix ans".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 4), intitulé: "Loi portant à quatre-vingt-seize millions de dollars les sommes destinées aux prêts agricoles".

L'honorable M. Barré propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

M. Marler soulève un point d'ordre à l'encontre de cette manière de procéder, alléguant qu'en vertu de l'article 548 du règlement, un bill de cette nature, entièrement basé sur une résolution, ne peut être présenté qu'après l'adoption par la chambre de la résolution qui l'accompagne.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare

The Order of the Day being read for the second reading of Bill (No. 2), intituled: "An Act to assist persons aged sixty-five to seventy years".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 4), intituled: "An Act to increase to ninety-six million dollars the sums destined for farm loans".

The Honourable Mr. Barré moved, and the Question being proposed, That the Bill be now read the second time.

Mr. Marler raised a point of order and took exception to this procedure, alleging that under Article 548 of the Rules, a bill of this nature entirely based on a resolution can only be presented after adoption by the House of the resolution accompanying it.

After having heard the arguments pro and con, Mr. Speaker declared that

qu'il ne voit rien dans le règlement qui empêche, pour le cas actuel, d'appeler la deuxième lecture du bill avant la résolution, qu'on a déjà dans le passé, à plusieurs reprises, procédé à la deuxième lecture de bills semblables avant l'adoption des résolutions les accompagnant, et il renvoie en conséquence le point d'ordre soulevé par M. Marler.

M. Marler en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et l'appel étant mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bellemare, Bernatchez, Blanchard, Boudreau, Chaloult, Chartier, Cossette, Côté, Dallaire, Delisle, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Fox, French, Gagné (Richelieu), Gagné (Rivière-du-Loup), Gagnon, Gatién, Gendron, Guay, Guèvremont, Hébert, Jeannotte, Johnson, Labbé (Arthabaska), Laberge, Langlais, Larivière, Lavallée, Lesage, Lizotte, Lorrain, Matte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Poulin, Prévost, Rennie, Roche, Samson, Saucier, Talbot, Tellier, Vachon: — 55.

CONTRE — NAYS: — MM. Dupré, Earl, Kirkland, Levesque, Marler, Rochon, Ross: — 7.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

Ledit bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que la troisième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

he sees nothing in the Rules preventing the calling, in the present case, of the order for second reading of the Bill, before the resolution, that in the past, on several occasions, we have already proceeded to the second reading of similar bills before the adoption of a resolution accompanying them and he, therefore, rejected the point of order raised by Mr. Marler.

Mr. Marler having appealed to the House from Mr. Speaker's decision and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read a second time.

Ordered, That the Bill be read the third time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

**MARDI,
13 NOVEMBRE 1951.**

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

- De la part de la ville de Ste-Thérèse;
- De la part de la municipalité scolaire catholique de Val d'Or;
- De la part des commissaires de la ville de Rimouski;
- De la part des commissaires de la ville de Montmagny;
- De la part de la cité du Cap de la Madeleine;
- De la part de la ville de Louiseville;
- De la part de Alfred Leduc;
- De la part des syndics de St-Jean de Brébeuf;
- De la part de la ville de Beauceville-est;
- De la part de Reginald Gordon Granville;
- De la part de Dan Roston;
- De la part de Antonio Fontaine *et al.*;
- De la part de la ville d'Asbestos;
- De la part des Filles de la Charité du Sacré-Cœur de Jésus.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De "The Protestant Industrial Rooms of the city of Montreal", demandant l'adoption d'une loi pourvoyant à ce que ladite institution soit liquidée volontairement et qu'elle soit dissoute.

M. Rennie.

De Dominique Bolduc et autres, demandant l'adoption d'une loi créant pour les horlogers-joailliers de la province de Québec, une corporation.

M. Johnson.

**TUESDAY,
NOVEMBER 13th, 1951.**

Prayers.

The following petitions were presented and laid on the table:

- From the town of Ste-Thérèse;
- From the catholic school municipality of Val d'Or;
- From the commissioners of the town of Rimouski;
- From the commissioners of the town of Montmagny;
- From the city of Cap de la Madeleine;
- From the town of Louiseville;
- From Alfred Leduc;
- From the trustees of St-Jean de Brébeuf;
- From the town of Beauceville-East;
- From Reginald Gordon Granville;
- From Dan Roston;
- From Antonio Fontaine *et al.*;
- From the town of Asbestos;
- From les Filles de la Charité du Sacré-Cœur de Jésus.

The following petitions were read and received:

Of The Protestant Industrial Rooms of the City of Montreal, praying for an Act providing that the said institution be wound up voluntarily and be dissolved.

Mr. Rennie.

Of Dominique Bolduc and others, praying for an Act instituting a corporation for the watch-makers and jewellers of the Province of Quebec.

Mr. Johnson.

De la cité de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Hanley.

Of the city of Montreal, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Hanley.

De "Jewish Peretz School Inc.", demandant l'adoption d'une loi afin d'exempter des taxes municipales et scolaires la propriété immobilière qu'elle possède.

M. Rochon.

Of Jewish Peretz School Inc., praying for an Act exempting from municipal and school taxes the immoveables which it owns.

Mr. Rochon.

Dès commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Terrebonne, demandant l'adoption d'une loi permettant de prélever une taxe d'éducation.

M. Blanchard.

Of the School Commissioners for the Municipality of the town of Terrebonne, praying for an Act permitting the levying of an education tax.

Mr. Blanchard.

De la cité d'Arvida, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Auger.

Of the city of Arvida, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Auger.

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de Limbour, demandant l'adoption d'une loi modifiant l'arrêté en conseil aux fins de définir les limites de ladite corporation.

M. Desjardins.

Of the School Commissioners for the Municipality of Limbour, praying for an Act for an amendment to the Order in Council for the purpose of defining the limits of the said municipality.

Mr. Desjardins.

De la cité de St-Hyacinthe, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Chartier.

Of the city of St. Hyacinthe, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Chartier.

De la ville de St-Michel, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Barrière.

Of the town of St. Michel, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Barrière.

De la municipalité de la paroisse de St-Vincent-de-Paul, demandant l'adoption d'une loi pour ériger une partie de son territoire en ville sous le nom de "La Corporation de la ville de St-Vincent-de-Paul".

M. Barrière.

Of the municipality of the parish of St. Vincent-de-Paul, praying for an Act in order to erect part of its territory as a town, under the name of The Corporation of the Town of St-Vincent-de-Paul.

Mr. Barrière.

De "Montreal Stock Exchange", demandant l'adoption d'une loi à l'effet

Of Montreal Stock Exchange, praying for an Act increasing the sum of the

d'augmenter la somme à laquelle sont limités par sa charte, la valeur des biens de la corporation. property which the Corporation may own.

M. Johnson.

Mr. Johnson.

De la cité de Magog, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte. Of the city of Magog, praying for an Act to amend its charter.

M. Gérin.

Mr. Gérin.

De la ville de Terrebonne, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte. Of the town of Terrebonne, praying for an Act to amend its charter.

M. Blanchard.

Mr. Blanchard.

De la cité de Granby, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte. Of the city of Granby, praying for an Act to amend its charter.

M. Choquette.

Mr. Choquette.

De la Communauté des Religieuses de l'Hôpital Générale de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte. Of the Community of the Sisters of the General Hospital of Quebec, praying for an Act to amend its charter.

M. Boudreau.

Mr. Boudreau.

De M. l'abbé Léo Clément et autres, demandant l'adoption d'une loi les incorporant sous le nom de l'Hôpital d'Argenteuil. Of Father Léo Clément and others, praying for an Act incorporating them under the name of "l'Hôpital d'Argenteuil".

M. Cottingham.

Mr. Cottingham.

De la commission des écoles catholiques de Montréal, demandant l'adoption d'une loi lui permettant de continuer le prélèvement de l'impôt de 1%, et d'en modifier le mode de répartition. Of the Catholic School Commission of Montreal, praying for an Act enabling it to continue collecting the 1% tax and modifying the partitioning thereof.

M. Gendron.

Mr. Gendron.

De dame Laetitia Le Fèvre, en religion Mère Marie de Jésus et autres, demandant l'adoption d'une loi conférant certains droits et pouvoirs à la corporation du futur hôpital, l'Hôtel-Dieu d'Alma. Of Dame Laetitia Le Fèvre in religion Mother Marie-de-Jésus and others, praying for an Act granting certain rights and powers to the future Hospital, Hôtel-Dieu d'Alma.

M. Auger.

Mr. Auger.

De la cité de Verdun, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte. Of the city of Verdun, praying for an Act to amend its charter.

M. Ross.

Mr. Ross.

✓ De Joseph André Mayer, demandant l'adoption d'une loi autorisant la Chambre des notaires à l'admettre à l'étude de la profession de notaire.

M. Gendron.

Of Joseph-André Mayer, praying for an Act authorizing the Board of Notaries to admit him to the practice of the notarial profession.

Mr. Gendron.

✓ Des commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de la ville de Joliette, demandant l'adoption d'une loi aux fins de prélever et imposer une taxe spéciale dite taxe d'éducation.

M. Tellier.

Of the School Commissioners for the School Municipality of the Town of Joliette, praying for an Act to impose and levy a special tax called education tax.

Mr. Tellier.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 4), intitulé: "Loi portant à quatre-vingt-seize millions de dollars les sommes destinées aux prêts agricoles".

L'honorable M. Barré informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Barré propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Attendu que l'agriculture est l'industrie fondamentale de cette province et qu'il y a lieu d'aider dans la plus large mesure possible à son progrès et à son expansion;

Attendu que la Loi du crédit agricole du Québec s'est avérée l'une des contributions les plus salutaires à la prospérité de l'agriculture, au bien-être des cultivateurs, à l'établissement de leurs fils sur la terre et au raffermissement des institutions paroissiales, municipales,

The Order of the Day being read for the House in Committee of the whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 4), intitled: "An Act to increase to ninety-six million dollars the sums destined for farm loans".

The Honourable Mr. Barré informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Barré moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Whereas agriculture is the basic industry of this Province and it is expedient to contribute in the largest measure possible to its progress and expansion;

Whereas the Quebec Farm Credit Act has proved to be one of the most salutary contributions to agricultural prosperity, to the welfare of farmers, to the establishment of their sons on the land and to the strengthening of parochial, municipal, educational and

scolaires et coopératives liées à l'économie rurale;

Attendu qu'il y a lieu en conséquence d'accorder de nouveaux crédits à l'Office du crédit agricole du Québec pour fins de prêts aux agriculteurs;

Qu'il soit en conséquence

Résolu.— Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra, aux conditions qu'il déterminera et sur la recommandation du ministre de l'agriculture, autoriser le trésorier de la province à verser, à même le fonds consolidé du revenu, à l'Office du crédit agricole du Québec, en outre des sommes que celui-ci est déjà autorisé à prêter aux agriculteurs, un montant de dix millions de dollars, pour être employé aux fins prévues par la Loi du crédit agricole du Québec (1 Édouard VIII (2^e session), chapitre 3), en la manière et aux conditions déterminées par cette loi avant sa modification par la loi de 1940, 4 George VI, chapitre 6.

En conséquence, les prêts qui seront faits aux agriculteurs à même ce crédit additionnel porteront intérêt au taux de deux et demi pour cent par année, payable semi-annuellement, et seront remboursables, au choix de l'emprunteur, soit en trente ans, par amortissement d'un et demi pour cent par année pendant cette période et paiement du solde à l'expiration de celle-ci, soit en trente-neuf ans et demi, par amortissement au même taux, l'emprunteur ou ses ayants droit conservant néanmoins le droit de rembourser tout prêt par anticipation, en totalité ou en partie.

Résolution à rapporter.

cooperative institutions connected with the rural economy;

Whereas it is consequently expedient to grant further credits to the Quebec Farm Credit Bureau for purposes of loans to farmers;

Be it therefore

Resolved.— That the Lieutenant-Governor in Council may, on such conditions as he may determine, and upon the recommendation of the Minister of Agriculture, authorize the Provincial Treasurer to pay, out of the consolidated revenue fund, to the Quebec Farm Credit Bureau, besides the sums which the latter is already authorized to loan to farmers, an amount of ten million dollars, to be used for the purposes contemplated in the Quebec Farm Credit Act (1 Edward VIII (2nd Session), chapter 3), in the manner and on the conditions specified in the said act before its amendment by the act of 1940, 4 George VI, chapter 6.

Consequently the loans to be made to farmers from this additional credit shall bear interest at the rate of two and a half per cent per annum, payable semi-annually, and shall be repayable, at the borrower's option, either in thirty years, by amortization at one and a half per cent per annum during such period and payment of the balance due at its expiration, or in thirty-nine and a half years, by amortization at the same rate, the borrower or his successors retaining nevertheless the right to repay any loan by anticipation in whole or in part.

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a Resolution.

Cette résolution est lue et agréée.

The Resolution was read and agreed to.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 4), intitulé: "Loi portant à quatre-vingt-seize millions de dollars les sommes destinées aux prêts agricoles".

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Order of the Day being read for the third reading of the Bill (No. 4), intitled: "An Act to increase to ninety-six million dollars the sums destined for farm loans".

The Bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 3), intitulé: "Loi des allocations aux aveugles".

L'honorable M. Sauvé informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Sauvé propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 3), intitled: "Blind persons allowances Act".

The Honourable Mr. Sauvé informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Sauvé moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

(IN THE COMMITTEE)

Résolu, 1.— Que, subordonnément à la conclusion d'une convention en vertu de l'article 3 de la loi qui accompagne les présentes résolutions, le gouvernement de la province sera autorisé à verser mensuellement, à compter du premier janvier 1952 et aux conditions fixées par une telle convention, à tout aveugle résidant dans la province et réunissant les conditions prévues par l'article 3 de la Loi visant les allocations aux aveugles, adoptée par le Parlement du Canada en 1951, une allocation au montant spécifié par ladite convention.

Resolved, 1.— That subject to the conclusion of an agreement under section 3 of the act accompanying these resolutions, the Government of the Province be authorized to pay monthly, from and after the first of January, 1952, and upon the conditions fixed by such agreement, to any blind person residing in the province who meets the conditions contemplated in section 3 of The Blind Persons Act, passed by the Parliament of Canada in 1951, an allowance of the amount specified in the said agreement.

Résolu, 2.— Que, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le ministre du bien-être social et de la jeunesse pourra conclure, pour le compte

Resolved, 2.— That with the approval of the Lieutenant-Governor in Council, the Minister of Social Welfare and of Youth may make, for the Government

du gouvernement de la province, avec le gouvernement du Canada ou tout ministre autorisé à agir pour son compte, une convention comportant le paiement à la province, par le gouvernement du Canada, conformément à la loi fédérale ci-dessus mentionnée et aux règlements adoptés sous son empire, d'une contribution correspondant à soixante et quinze pour cent des allocations versées aux aveugles en vertu de la loi qui accompagne les présentes résolutions.

Résolu, 3.— Que le gouvernement sera de plus autorisé à conclure avec le gouvernement du Canada toute entente additionnelle à l'effet d'augmenter le montant des allocations aux aveugles et, le cas échéant, à leur verser les allocations prévues par une telle entente.

Résolu, 4.— Que, advenant le cas où le gouvernement du Canada refuserait, pour une raison quelconque, de payer soixante-et-quinze pour cent d'une allocation déjà versée par la province, il sera alors loisible au lieutenant-gouverneur en conseil de décréter que la proportion non recouvrée dudit gouvernement fera partie des dépenses d'administration de la loi qui accompagne les présentes résolutions.

Résolu, 5.— Que les dépenses occasionnées à la province par l'application de la loi qui accompagne les présentes résolutions y compris le versement des allocations, seront payées à même les deniers votés à cette fin, chaque année, par la Législature; s'il n'en est pas voté ou s'ils sont insuffisants, elles seront payées, jusqu'à concurrence de ce qui est nécessaire, à même le fonds consolidé du revenu.

Résolutions à rapporter.

of the Province, with the Government of Canada or any minister authorized to act for it, an agreement providing for the payment to the Province, by the Government of Canada, in accordance with the federal act above mentioned and the regulations made thereunder, of a contribution equal to seventy-five per cent of the allowances paid to blind persons under the act accompanying these resolutions.

Resolved, 3.— That the government be also authorized to make with the Government of Canada any additional agreement for the purpose of increasing the amount of the allowances to blind persons and, should the case arise, to pay them the allowances provided for by such additional agreement.

Resolved, 4.— That if the Government of Canada should refuse, for any reason whatsoever, to pay seventy-five per cent of an allowance already paid by the Province, the Lieutenant-Governor in Council may then order that the proportion not recovered from the said Government shall form part of the expenses of carrying out the act accompanying these resolutions.

Resolved, 5.— That the expenses incurred by the Province in the application of the act accompanying these resolutions, including the payment of allowances, shall be paid out of the moneys voted annually for such purpose by the Legislature; if no moneys are voted or if they are insufficient, such expenses shall be paid, in so far as is necessary, out of the consolidated revenue fund.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté plusieurs résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 3), intitulé: "Loi des allocations aux aveugles".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 5), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several Resolutions.

The Resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 3), intitled: "Blind persons allowances Act".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 5), intitled: "An Act to amend the Act to improve housing conditions".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Attendu que la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation a, depuis son adoption en 1948, permis de procurer le logement à plus de quarante-huit mille personnes;

Attendu qu'il y a lieu de continuer à coopérer, généreusement et de façon approprié, au règlement du problème de l'habitation, par un nouvel apport financier substantiel;

Qu'il soit en conséquence:

Résolu, 1.— L'article 2 de la loi 12 George VI, chapitre 6, modifié par l'article 2 de la loi 13 George VI, chapitre 9, soit de nouveau modifié en y ajoutant l'alinéa suivant:

"Le lieutenant-gouverneur en conseil peut toutefois, sur la recommandation de l'Office et lorsqu'il le juge à propos, en raison de l'accroissement du coût de la construction et du loyer de l'argent, garantir et effectuer le paiement de trois pour cent d'intérêt même si l'intérêt chargé par le prêteur est supérieur à cinq pour cent par année, sur chaque prêt, pourvu qu'il n'excede pas six pour cent, et cela jusqu'à concurrence d'une somme capitale de sept mille dollars dans le cas d'une habitation à logis unique et de douze mille dollars dans le cas d'une habitation à deux logis."

Résolu, 2.— Que l'article 9 de ladite loi, remplacé par l'article 5 de la loi 13 George VI, chapitre 9, par l'article 1 de la loi 14 George VI, chapitre 8 et par l'article 2 de la loi 14-15 George VI, chapitre 11, soit de nouveau remplacé par le suivant:

"9. Le gouvernement est autorisé à affecter aux fins de la présente loi une

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Whereas the Act to improve housing conditions has, since its passing in 1948, made it possible to procure housing for over forty-eight thousand persons;

Whereas it is expedient to continue to cooperate, generously and in a suitable way, to the settlement of the housing problem, by a further substantial financial contribution;

Be it therefore

Resolved, 1.— That section 2 of the act 12 George VI, chapter 6, amended by section 2 of the act 13 George VI, chapter 9, be again amended by adding thereto the following paragraph:

"The Lieutenant-Governor in Council may however, on the recommendation of the Bureau and whenever he deems it expedient by reason of increased costs of building and of borrowed money, guarantee and make the payment of an interest of three per cent, even if the interest charged by the tender exceeds five per cent per annum, on each loan, provided it does not exceed six per cent, and this up to a capital sum of not more than seven thousand dollars in the case of a self-contained dwelling and twelve thousand dollars in the case of a two-unit dwelling."

Resolved, 2.— That section 9 of the said act, replaced by section 5 of the act 13 George VI, chapter 9, by section 1 of the act 14 George VI, chapter 8, and by section 2 of the act 14-15 George VI, chapter 11, be again replaced by the following:

"9. The Government is authorized to appropriate for the purposes of

somme totale de trente millions de dollars."

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté plusieurs résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 5), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 10), intitulé: "Loi pour permettre la reconstitution de certains registres de l'état civil".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu.— Que les dépenses occasionnées par l'application de la loi qui accompagne la présente résolution seront

this act a total sum of thirty million dollars."

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several Resolutions.

The Resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 5), intitled: "An Act to amend the Act to improve housing conditions".

The Bill was accordingly read a second time.

Ordered. That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 10), intitled: "An Act to permit the reconstitution of certain registers of civil status".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved.— That the expenses incurred by the carrying out of the act accompanying this resolution shall be paid

payées à même le fonds consolidé du revenu.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 10), intitulé: "Loi pour permettre la reconstitution de certains registres de l'état civil".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

out of the consolidated revenue fund.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a Resolution.

The Resolution was read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 10), intitled: "An Act to permit the reconstitution of certain registers of civil status".

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That the Bill be now read the second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
14 NOVEMBRE 1951.**

La pétition suivante est présentée et déposée sur le bureau de la chambre:

De la part de la cité de Sillery.

Prière.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

- ✓ Des commissaires d'écoles pour la ville de Rimouski, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente de un pour cent 1%.

M. Dubé.

- ✓ Des syndics de la paroisse de Saint-Jean de Brébeuf et ses compagnons martyrs de Roberval, demandant l'adoption d'une loi modifiant les pouvoirs qui leur sont accordés par la Loi des paroisses et des fabriques.

M. Marcotte.

- ✓ De la ville de Beauceville-est, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Poulin.

- ✓ De Reginald Gordon Granville, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Royal Trust Co. de lui payer sa part du capital de la succession de sa mère feu Mary Everett, veuve de feu Charles King.

M. Johnson.

**WEDNESDAY,
NOVEMBER 14th, 1951.**

The following petition was presented and laid on the table:

From the city of Sillery.

Prayers.

The following petitions were read and received:

- Of the School Commissioners for the town of Rimouski, praying for an Act to impose and levy a special tax of one per cent 1%.

Mr. Dubé.

- Of the Trustees of the parish of "Saint-Jean-de-Brébeuf et ses compagnons Martyrs" of Roberval, praying for an Act amending the powers conferred on them by the Parish and Fabriques Act.

Mr. Marcotte.

- Of the town of Beauceville-East, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Poulin.

- Of Reginald Gordon Granville, praying for an Act authorizing the Royal Trust Co. to pay his share of the capital of the estate of his late mother Mary Everett, widow of the late Charles King.

Mr. Johnson.

-
- | | |
|--|---|
| ✓ De la cité du Cap-de-la-Madeleine, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte. | Of the city of Cap-de-la-Madeleine, praying for an Act to amend its charter. |
| M. Bellemare. | Mr. Bellemare. |
| ✓ De la ville de Louiseville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte. | Of the town of Louiseville, praying for an Act to amend its charter. |
| M. Bellemare. | Mr. Bellemare. |
| Des commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Terrebonne, demandant l'adoption d'une loi aux fins de prélever une taxe d'éducation de un pour cent 1%. | Of the School Commission for the municipality of the town of Terrebonne, praying for an Act to impose and levy an educational tax of one per cent 1%. |
| M. Blanchard. | Mr. Blanchard. |
| ✓ Des Filles de la Charité du Sacré-Cœur de Jésus, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur acte d'incorporation. | Of "Des Filles de la Charité du Sacré-Cœur de Jésus", praying for an Act to amend their charter. |
| M. Gérin. | Mr. Gérin. |
| ✓ De la ville d'Asbestos, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte. | Of the town of Asbestos, praying for an Act to amend its charter. |
| M. Goudreau. | Mr. Goudreau. |
| ✓ De la municipalité scolaire catholique de Val d'Or, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte. | Of the School Commissioners for the Catholic School Municipality of Val d'Or, praying for an Act to amend its charter. |
| M. Miquelon. | Mr. Miquelon. |
| ✓ De Dan Roston, demandant l'adoption d'une loi autorisant le collège des chirurgiens-dentistes à l'admettre à la pratique de la profession de chirurgien-dentiste. | Of Dan Roston, praying for an Act authorizing the College of Dental Surgeons to admit him to the practice of the profession of dental-surgeon. |
| M. Johnson. | Mr. Johnson. |
| De Alfred Leduc et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la propriété d'une partie des actions de la compagnie E. et A. Leduc Limitée, et autres fins. | Of Alfred Leduc and others praying for an Act concerning the property of a part of shares of the company E. et A. Leduc Limitée, and other purposes. |
| M. Roche. | Mr. Roche. |
| ✓ Des commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Montmagny, | Of the School Commissioners for the Municipality of the town of Montmagny. |

demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente.

M. Lizotte.

✓ De la ville de Sainte-Thérèse, demandant l'adoption d'une loi aux fins de refondre sa charte et de demander certains pouvoirs spéciaux.

M. Blanchard.

gny, praying for an Act for the purpose of levying a sale tax.

Mr. Lizotte.

Of the town of Sainte-Thérèse, praying for an Act for the purposes of consolidating its charter and to obtain certain special powers.

Mr. Blanchard.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De l'Hôpital Sainte-Justine, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte de manière à augmenter la valeur des immeubles;

De dame Immaculata Laferrière, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'obtenir l'autorisation de vendre certaines propriétés immobilières délaissées par M. Eugène Farly;

De Denis Pérusse, demandant l'adoption d'une loi autorisant la Chambre des notaires à l'admettre à l'étude de la profession de notaire;

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de Donnacona, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer et prélever une taxe spéciale dite d'éducation;

De Marie - Bibianne - Simonne Guimont, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Marie Simonne-Bibianne Authier;

De dame Claire Yale et de Me Marc Vermette, demandant l'adoption d'une loi pour obtenir la modification de certaines clauses du testament de feu Arthur Yale;

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the "Hôpital Sainte-Justine", praying for an Act amending its charter so to increase the value of the immovable properties;

Of Dame Immaculata Laferrière, praying for an Act for the purpose of securing authorization to sell certain immovable properties left by Mr Eugène Farly;

Of Denis Pérusse, praying for an Act to authorize the Board of Notaries to admit him to the study of the notarial profession;

Of the School Commissioners for the municipality of Donnacona, praying for an Act to impose and levy a special tax called education tax;

Of Marie-Bibianne-Simonne Guimont, praying for an Act to change her name to that of Marie-Bibianne-Simonne Authier;

Of Dame Claire Yale and Marc Vermette, praying for an Act to obtain the modification of certain clauses of the testament of the late Arthur Yale;

De Joseph - Jean - Jacques - Maurice - Louis Ship, demandant l'adoption d'une loi modifiant son nom en celui de Gingras;

De Canada Steamship Lines, Limited, demandant l'adoption d'une loi validant et confirmant son titre à un morceau de terrain;

De Les Frères Mineurs Capucins de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur charte;

De Julien Chouinard, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Barreau de la province de Québec à l'admettre à l'exercice de la profession d'avocat;

De J.-Alphonse Cimon et autres, demandant l'adoption d'une loi les incorporant sous le nom de Union du Commerce, compagnie d'assurance-vie (Union of Commerce, Mutual Life Assurance Company);

De Protestant Foster Home Centre, demandant l'adoption d'une loi pour changer son nom en celui de Children's Service Centre;

De la municipalité scolaire catholique de Bedford, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'obtenir l'autorisation de vendre certains lots et bâtisses;

De Frederick-Francis Myson, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Griggs;

De Roland Milette, demandant l'adoption d'une loi autorisant la Chambre des notaires à l'admettre à l'étude de la profession de notaire;

De Frederick-Augustus Blackadder Koettlitz et autres, demandant l'adoption d'une loi leur permettant de changer leur nom de famille de Koettlitz en celui de Blackadder;

De la Federation of Jewish Philanthropies of Montreal, demandant l'adoption d'une loi dans le but de changer son nom en celui de Federation of Jewish Community Services of Montreal;

Of Joseph Jean-Jacques Maurice Louis Ship, praying for an Act modifying his name to Gingras;

Of Canada Steamship Lines Limited, praying for an Act validating and confirming its title to a piece of land;

Of "Les Frères Mineurs Capucins de Québec", praying for an Act to amend its charter;

Of Julien Chouinard, praying for an Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit him to the practice of the legal profession;

Of J.-Alphonse Cimon, and others, praying for an Act incorporating them under the name of Union du Commerce, Mutual Life Assurance Company (Union du Commerce, compagnie mutuelle d'assurance-vie);

Of Protestant Foster Home Centre, praying for an Act changing its name to Children's Service Centre;

Of the Catholic School Commissioners of Bedford, praying for an Act for the purpose of securing authorization to sell certain lots and buildings;

Of Frederick Francis Myson, praying for an Act changing his name to Griggs;

Of Roland Milette, praying for an Act authorizing the Board of Notaries to admit him to the study of the profession of notary;

Of Frederick-Augustus Blackadder Koettlitz and others, praying for an Act changing their names from Koettlitz to Blackadder;

Of Federation of Jewish Philanthropies of Montreal, praying for an Act to change its name to Federation of Jewish Community Services of Montreal;

De dame Eugénie de Grandpré, et de Charles-Auguste de Grandpré, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'obtenir l'autorisation de vendre un lot délaissé par Joseph de Grandpré;

De Joseph Edgar André Tanguay, demandant l'adoption d'une loi changeant son nom en celui de Adjutor Huot.

Of Dame Eugénie de Grandpré and Charles-Auguste de Grandpré, praying for an Act to obtain authorization to sell a lot left by Joseph de Grandpré.

Of Joseph Edgar André Tanguay, praying for an Act changing his name to that of Adjutor Huot.

Ordonné que M. Gatien ait la permission de présenter un bill (no 101), intitulé: "Loi concernant la succession Eugène Farley".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Gatien have leave to bring in a bill (No. 101), intituled: "An Act respecting the Eugène Farley estate".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 103), intitulé: "Loi constituant en corporation l'Union du Commerce, compagnie d'assurance-vie".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 103), intituled: "An Act incorporating the Union of Commerce, mutual life insurance company".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Matte ait la permission de présenter un bill (no 104), intitulé: "Loi changeant le nom de Joseph-Edgar Tanguay dit Adjutor Huot en celui d'Adjutor Huot".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Matte have leave to bring in a bill (No. 104), intituled: "An Act to change the name of Joseph-Edgar Tanguay called Adjutor Huot, to that of Adjutor Huot".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Prévost ait la permission de présenter un bill (no 110), intitulé: "Loi concernant les commissaires d'écoles pour la municipalité de Donnacona".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordered, That Mr. Prévost have leave to bring in a bill (No. 110), intituled: "An Act respecting the school commissioners for the municipality of Donnacona".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Bertrand ait la permission de présenter un bill (no 115), intitulé: "Loi autorisant les commissaires d'écoles de Bedford à vendre certains lots".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Fox ait la permission de présenter un bill (no 117), intitulé: "Loi changeant le nom de Protestant Home Centre".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Lavallée ait la permission de présenter un bill (no 119), intitulé: "Loi concernant la succession Joseph de Grandpré".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Fleury ait la permission de présenter un bill (no 120), intitulé: "Loi autorisant l'admission de Roland Milette à la Chambre des notaires".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Bertrand ait la permission de présenter un bill (no 121), intitulé: "Loi changeant le patronyme de Myson en celui de Griggs".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Bertrand have leave to bring in a bill (No. 115), intituled: "An Act to authorize The school commissioners of Bedford to sell certain lots".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Fox have leave to bring in a bill (No. 117), intituled: "An Act to change the name of Protestant Foster Home Centre".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Lavallée have leave to bring in a bill (No. 119), intituled: "An Act respecting the estate of Joseph de Grandpré".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Fleury have leave to bring in a bill (No. 120), intituled: "An Act to authorize The Board of Notaries of the Province of Quebec to admit Roland Milette".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Bertrand have leave to bring in a bill (No. 121), intituled: "An Act to change the name of Frederick Francis Myson to Frederick Francis Griggs".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Thibault ait la permission de présenter un bill (no 123), intitulé: "Loi concernant la succession Arthur Yale".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Saucier ait la permission de présenter un bill (no 124), intitulé: "Loi changeant le patronyme Blackadder Koettlitz en celui de Blackadder".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Rochon ait la permission de présenter un bill (no 125), intitulé: "Loi changeant le nom de Federation of Jewish Philanthropies of Montreal en celui de Federation of Jewish Community Services of Montreal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 127), intitulé: "Loi autorisant l'admission de Denis Pérusse à la Chambre des notaires".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 139), intitulé: "Loi validant le titre de Canada

the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Thibault have leave to bring in a bill (No. 123), intituled: "An Act respecting the Arthur Yale estate".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Saucier have leave to bring in a bill (No. 124), intituled: "An Act to change the family name of Frederick Augustus Blackadder Koettlitz and others to Blackadder".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Rochon have leave to bring in a bill (No. 125), intituled: "An Act to change the name of the "Federation of Jewish Philanthropies of Montreal" to the "Federation of Jewish Community Services of Montreal" and to enlarge its powers and objects".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 127), intituled: "An Act to authorize the Board of Notaries of the Province of Quebec to admit Denis Pérusse".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 139), intituled: "An Act validating the title of Canada

Steamship Lines, Limited, à certaine propriété".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Saucier ait la permission de présenter un bill (no 151), intitulé: "Loi autorisant l'admission de Julien Chouinard au Barreau de la province de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Matte ait la permission de présenter un bill (no 152), intitulé: "Loi modifiant la charte des Frères mineurs capucins de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 157), intitulé: "Loi relative à Ship dit Gingras".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Prévost ait la permission de présenter un bill (no 159), intitulé: "Loi changeant le patronyme Guimont en celui d'Authier".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Gatien ait la permission de présenter un bill (no 161), intitulé: "Loi modifiant la charte de l'hôpital Sainte-Justine".

Steamship Lines, Limited to certain property".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Saucier have leave to bring in a bill (No. 151), intituled: "An Act to authorize the admission of Julien Chouinard to the Bar of the Province of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Matte have leave to bring in a bill (No. 152), intituled: "An Act to amend the charter of the "Frères mineurs capucins de Québec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Thibeault have leave to bring in a bill (No. 157), intituled: "An Act respecting Ship called Gingras".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Prévost have leave to bring in a bill (No. 159), intituled: "An Act to change the family name of Guimont to that of Authier".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Gatien have leave to bring in a bill (No. 161), intituled: "An Act to amend the charter of l'Hôpital Sainte-Justine".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné le 8 novembre 1951, sur la motion proposée par M. Bertrand et qui se lit comme suit:

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable M. le lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

*A l'honorable Monsieur
le lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

Nous, les membres de l'assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les motifs de la convocation des chambres.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Earl, secondé par M. Levesque, il est —

Ordonné que le débat soit ajourné.

The House, according to Order, resumed the Debate adjourned November 8th, 1951, on the motion proposed by Mr. Bertrand, and which motion is:

That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor as follows, to wit:

*To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

We, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to His Majesty, our humble thanks for the speech you have been pleased to deliver informing us of the reasons for calling the Houses.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Earl, seconded by Mr. Levesque,—

Ordered, That the debate be adjourned.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis:

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
15 NOVEMBRE 1951.**

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

- ✓ De la part du village de la Côte Saint-Luc;
- ✓ De la part de la ville de Jacques-Cartier;
- ✓ De la part de la ville de Dorion;
- ✓ De la part de Rose-Bertha Parker *et al.*;
- ✓ De la part de la ville de Pointe-Claire;
- ✓ De la part de la ville de Berthierville;
- ✓ De la part de la cité de Lachine.

La pétition suivante est lue et reçue:

De la cité de Sillery, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.
M. Saucier.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De "The Protestant Industrial Rooms of the City of Montreal", demandant l'adoption d'une loi pourvoyant à ce que ladite institution soit liquidée volontairement et qu'elle soit dissoute;

De "Jewish Peretz School Inc.", demandant l'adoption d'une loi afin d'exempter des taxes municipales et scolaires la propriété immobilière qu'elle possède;

**THURSDAY,
NOVEMBER 15th, 1951.**

Prayers.

The following petitions were presented and laid on the table:

- From the village of Côte St-Luc;
- From the town of Jacques-Cartier;
- From the town of Dorion;
- From Rose-Bertha Parker *et al.*;
- From the town of Pointe-Claire;
- From the town of Berthierville;
- From the city of Lachine.

The following petition was read and received:

Of the city of Sillery, praying for an Act to amend its charter.
Mr. Saucier.

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the second report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of The Protestant Industrial Rooms of the City of Montreal, praying for an Act providing that the said institution be wound up voluntarily and be dissolved;

Of Jewish Peretz School Inc., praying for an Act exempting from municipal and school taxes the immovable property which it owns;

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de Limbour, demandant l'adoption d'une loi modifiant l'arrêté en conseil aux fins de définir les limites de ladite corporation;

De la cité de Magog, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la Communauté des Religieuses de l'Hôpital Général de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De l'abbé Léo Clément et autres, demandant l'adoption d'une loi les incorporant sous le nom de l'Hôpital d'Argenteuil;

De dame Lactitia Le Fèvre, en religion Mère Marie de Jésus et autres, demandant l'adoption d'une loi conférant certains droits et pouvoirs à la corporation du futur hôpital, l'Hôtel-Dieu d'Alma;

Des commissaires d'écoles pour la ville de Rimouski, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente de un pour cent 1%;

De la ville de Beauceville-est, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Reginald Gordon Granville, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Royal Trust Co. de lui payer sa part de capital de la succession de sa mère feu Mary Everett, veuve de feu Charles King;

De la ville d'Asbestos, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la municipalité scolaire catholique de Val d'Or, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Alfred Leduc et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la propriété d'une partie des actions de la compagnie E. et A. Leduc Limitée, et autres fins;

De Joseph-André Mayer, demandant l'adoption d'une loi autorisant la Chambre des notaires à l'admettre à l'étude de la profession de notaire.

Of the School Commissioners for the Municipality of Limbour, praying for an Act for an amendment to the Order in Council for the purpose of defining the limits of the said municipality;

Of the city of Magog, praying for an Act to amend its charter;

Of the Community of the Sisters of the General Hospital of Quebec, praying for an Act to amend its charter;

Of Father Léo Clément and others, praying for an Act incorporating them under the name of "l'Hôpital d'Argenteuil";

Of Dame Lactitia Le Fèvre, in religion Mother Marie-de-Jésus and others, praying for an Act granting certain rights and powers to the future Hotel-Dieu d'Alma;

Of the School Commissioners for the town of Rimouski, praying for an Act to impose and levy a special tax of one per cent 1%;

Of the town of East-Beauceville, praying for an Act to amend its charter;

Of Reginald Gordon Granville, praying for an Act authorizing the Royal Trust Co. to pay his share of the capital of the estate of his late mother Mary Everett, widow of the late Charles King;

Of the town of Asbestos, praying for an Act to amend its charter;

Of the School Commissioners for the School Municipality of Val d'Or, praying for an Act to amend its charter.

Of Alfred Leduc and others, praying for an Act concerning the ownership of a part of shares of the company E. et A. Leduc Limitée, and for other purposes.

Of Joseph-André Mayer, praying for an Act authorizing the Board of Notaries to admit him to the practice of the notarial profession.

Ordonné que M. Goudreau ait la permission de présenter un bill (no 102), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'Asbestos".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Dubé ait la permission de présenter un bill (no 106), intitulé: "Loi autorisant les commissaires d'écoles pour la ville de Rimouski à imposer une taxe d'éducation".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Gérin ait la permission de présenter un bill (no 107), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Magog".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Auger ait la permission de présenter un bill (no 111), intitulé: "Loi constituant en corporation l'Hôtel-Dieu d'Alma".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Boudreau ait la permission de présenter un bill (no 112), intitulé: "Loi concernant la communauté des religieuses de l'Hôpital Général de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Goudreau have leave to bring in a bill (No. 102), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Asbestos".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Dubé have leave to bring in a bill (No. 106), intituled: "An Act to authorize the School Commissioners for the town of Rimouski to impose an educational tax".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Gérin have leave to bring in a bill (No. 107), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Magog".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Auger have leave to bring in a bill (No. 111), intituled: "An Act to incorporate "L'Hôtel-Dieu d'Alma".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Boudreau have leave to bring in a bill (No. 112), intituled: "An Act respecting "la Communauté des Religieuses de l'Hôpital Général de Québec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Rennie ait la permission de présenter un bill (no 114), intitulé: "Loi concernant 'The Protestant Industrial Rooms of the City of Montreal'".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Gendron ait la permission de présenter un bill (no 118), intitulé: "Loi validant le brevet de Joseph-André Mayer".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Roche ait la permission de présenter un bill (no 128), intitulé: "Loi concernant la compagnie E. et A. Leduc Limitée".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 129), intitulé: "Loi concernant la succession Mary Everett, veuve de Charles King".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Poulin ait la permission de présenter un bill (no 137), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Beauceville-est".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Desjardins ait la permission de présenter un bill (no 141),

Ordered, That Mr. Rennie have leave to bring in a bill (No. 114), intituled: "An Act respecting the Protestant Industrial Rooms of the city of Montreal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Gendron have leave to bring in a bill (No. 118), intituled: "An Act to validate the diploma of Joseph André Mayer".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Roche have leave to bring in a bill (No. 128), intituled: "An Act respecting 'La Compagnie E. et A. Leduc Limitée'".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 129), intituled: "An Act respecting the estate of Mary Everett, widow of Charles King".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Poulin have leave to bring in a bill (No. 137), intituled: "An Act to amend the charter of the town of East-Beauceville".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Desjardins have leave to bring in a bill (No. 141), inti-

intitulé: "Loi concernant les commissaires d'écoles de Limbour".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Cottingham ait la permission de présenter un bill (no 142), intitulé: "Loi constituant en corporation l'hôpital d'Argenteuil".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Miquelon ait la permission de présenter un bill (no 148), intitulé: "Loi concernant la municipalité scolaire de Val d'Or".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Rochon ait la permission de présenter un bill (no 166), intitulé: "Loi exemptant d'impôts municipaux et scolaires les immeubles de la "Jewish Peretz School Inc.".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

tuled: "An Act respecting the School Commissioners of Limbour".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Cottingham have leave to bring in a bill (No. 142), intituled: "An Act to incorporate "l'Hôpital d'Argenteuil".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Miquelon have leave to bring in a bill (No. 148), intituled: "An Act respecting the school municipality of Val d'Or".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Rochon have leave to bring in a bill (No. 166), intituled: "An Act to exempt from municipal and school taxes the immoveables of the Jewish Peretz School Inc.".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

Ce 14 novembre 1951.

Résolu,— Que les honorables MM. Baribeau, Bovey, Brillant, Connors, La-

Mr. Speaker acquainted, the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

LEGISLATIVE COUNCIL

This 14th November, 1951.

Resolved, That the Honourable Messrs. Baribeau, Bovey, Brillant, Connors,

ferté, Martineau, Nicol, Raymond et Simard forment un comité permanent pour aider le président dans l'administration de la bibliothèque du parlement, dans la mesure où les intérêts du Conseil législatif sont en cause, et pour représenter cette chambre dans le comité mixte des deux chambres chargé d'administrer la bibliothèque.

Que cette résolution soit communiquée à l'Assemblée législative.

Ordonné,— Que le greffier porte ce message à l'Assemblée législative.

L'honorable M. Duplessis propose:

Que la chambre envoie un message au Conseil législatif pour l'informer que les honorables MM. Paquette et Groulx, et MM. Blanchard, Caron, Cossette, Ducharme, Dupré, Gatién, Jolicœur, Johnson, Kirkland, Larivière, Riendeau, Roche et Samson constitueront le comité permanent de la bibliothèque de la législature en tant que les intérêts de l'Assemblée législative sont en cause et qu'ils représenteront celle-ci comme membres du comité mixte des deux chambres chargé de l'administration de la bibliothèque.

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

La motion est adoptée.

L'honorable M. Duplessis propose:

Qu'il soit envoyé au Conseil législatif un message l'invitant à se joindre à l'Assemblée législative pour instituer un comité mixte qui s'occupe des impressions législatives durant la session en cours, et l'informant que l'honorable M. Barrette et MM. Bellemare, Bertrand, Choquette, Leclerc, Levesque, Marcotte, Ross, Thibeault, Thuot et Vachon représenteront l'Assemblée dans ledit comité mixte.

Laferté, Martineau, Nicol, Raymond and Simard be appointed a committee to assist the Speaker in the direction of the Library of Parliament, in so far as the interests of the Legislative Council are concerned, and also to act on behalf of this House as members of the Joint Committee on the Library.

That the said resolution be communicated to the Legislative Assembly.

Ordered, That the Clerk do carry the message to the Legislative Assembly.

The Honourable Mr. Duplessis moved:

That a message be sent to the Legislative Council to acquaint them that the Honourable Messrs. Paquette and Groulx, and Messrs. Blanchard, Caron, Cossette, Ducharme, Dupré, Gatién, Jolicœur, Johnson, Kirkland, Larivière, Riendeau, Roche and Samson will compose the standing committee on the Library of the Legislature in so far as the interests of the Legislative Assembly are concerned and also will act on behalf of this House as members of the joint committee for the administration of the Library.

That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

The motion was adopted.

The Honourable Mr. Duplessis moved:

That a message be sent to the Legislative Council requesting them to unite with this House in the constitution of a joint committee to superintend the legislative printings during the current session, and that the Honourable Mr. Barrette, and Messrs. Bellemare, Bertrand, Choquette, Leclerc, Levesque, Marcotte, Ross, Thibeault, Thuot and Vachon will act on the part of this House as members on that said joint committee.

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

La motion est adoptée.

That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

The motion was adopted.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 101), intitulé: "Loi concernant la succession Eugène Farly".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 101), intitled: "An Act respecting the Eugène Farly estate".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 103), intitulé: "Loi constituant en corporation l'Union du Commerce".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 103), intitled: "An Act incorporating Union of Commerce".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 110), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Donnacona".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 110), intitled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Donnacona".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 115), intitulé: "Loi autorisant Les commissaires d'écoles de Bedford à vendre certains lots".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 115), intitled: "An Act to authorize The school commissioners of Bedford to sell certain lots".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 117), intitulé: "Loi changeant le nom de "Protestant Foster Home Centre".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 117), intitled: "An Act to change the name of Protestant Foster Home Centre".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 119), intitulé: "Loi concernant la succession de Joseph de Grandpré".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 123), intitulé: "Loi concernant la succession Arthur Yale".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 127), intitulé: "Loi autorisant la Chambre des notaires de la province de Québec à admettre Denis Pérusse".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 139), intitulé: "Loi validant le titre de Canada Steamship Limited à certaine propriété".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 159), intitulé: "Loi changeant le patronyme Guimont en celui d'Authier".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 104), intitulé: "Loi changeant le nom de Joseph-Edgar Tanguay dit Adjutor Huot en celui d'Adjutor Huot".

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 119), intituled: "An Act respecting the estate of Joseph de Grandpré".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 123), intituled: "An Act respecting the Arthur Yale estate".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 127), intituled: "An Act to authorize the Board of Notaries of the Province of Quebec to admit Denis Pérusse".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 139), intituled: "An Act validating the title of Canada Steamship Lines, Limited to certain property".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 159), intituled: "An Act to change the family name of Guimont to that of Authier".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 104), intituled: "An Act to change the name of Joseph-Edgar Tanguay called Adjutor Huot, to that of Adjutor Huot".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 120), intitulé: "Loi autorisant la Chambre des notaires de la province de Québec à admettre Roland Milette".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 121), intitulé: "Loi changeant le nom de Frederick Francis Myson en celui de Frederick Francis Griggs".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 124), intitulé: "Loi changeant le nom de famille de Frederick Augustus Blackadder Koettlitz et autres en celui de Blackadder".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 125), intitulé: "Loi changeant le nom de la "Federation of Jewish Philanthropies of Montreal" en celui de "Federation of Jewish Community Services of Montreal" et élargissant ses pouvoirs et ses buts".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 151), intitulé: "Loi autorisant l'admission de Julien Chouinard au Barreau de la province de Québec".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 120), intitled: "An Act to authorize The Board of Notaries of the Province of Quebec to admit Roland Milette".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 121), intitled: "An Act to change the name of Frederick Francis Myson to Frederick Francis Griggs".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 124), intitled: "An Act to change the family name of Frederick Augustus Blackadder Koettlitz and others to Blackadder".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 125), intitled: "An Act to change the name of the "Federation of Jewish Philanthropies of Montreal" to the "Federation of Jewish Community Services of Montreal" and to enlarge its powers and objects".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 151), intitled: "An Act to authorize the admission of Julien Chouinard to the Bar of the Province of Quebec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 152), intitulé: "Loi modifiant la charte des Frères Mineurs Capucins de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 157), intitulé: "Loi relative à Ship dit Gingras".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 161), intitulé: "Loi modifiant la charte de l'hôpital Sainte-Justine".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné le 14 courant par M. Earl, sur la motion proposée par M. Bertrand, et qui se lit comme suit:

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable M. le lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

*A l'honorable Monsieur
le lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

Nous, les membres de l'assemblée législative de Québec, réunis en session vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Ma-

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 152), intituled: "An Act to amend the charter of the "Frères Mineurs Capucins de Québec".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 157), intituled: "An Act respecting Ship called Gingras".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 161), intituled: "An Act to amend the charter of "L'Hôpital Sainte-Justine".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The House according to Order resumed the Debate adjourned on the 14th instant by Mr. Earl, on the motion proposed by Mr. Bertrand, on November 8th, and which motion is:

That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province as follows, to wit:

*To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

We, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to His

jesté, le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les motifs de la convocation des chambres.

Et le débat est suspendu.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 2, intitulé: "Loi concernant l'assistance aux personnes âgées de soixante et cinq à soixante-dix ans";

Bill no 3, intitulé: "Loi des allocations aux aveugles";

Bill no 4, intitulé: "Loi portant à quatre-vingt-seize millions de dollars les sommes destinées aux prêts agricoles";

Bill no 5, intitulé: "Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation";

Bill no 10, intitulé: "Loi pour permettre la reconstitution de certains registres de l'état civil".

Majesty, our humble thanks for the speech you have been pleased to deliver informing us of the reasons for calling the Houses.

The debate was suspended.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 2, intituled: "An Act to assist persons aged sixty-five to seventy years";

Bill No. 3, intituled: "Blind persons allowances Act";

Bill No. 4, intituled: "An Act to increase to ninety-six million dollars the sums destined for farm loans";

Bill No. 5, intituled: "An Act to amend the Act to improve housing conditions";

Bill No. 10, intituled: "An Act to permit the reconstitution of certain registers of civil status".

Sur un message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of His Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

- | | |
|--|--|
| <p>2 Loi concernant l'assistance aux personnes âgées de soixante et cinq à soixante-dix ans;</p> <p>3 Loi des allocations aux aveugles;</p> <p>4 Loi portant à quatre-vingt-seize millions de dollars les sommes destinées aux prêts agricoles;</p> <p>5 Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation;</p> <p>10 Loi pour permettre la reconstitution de certains registres de l'état civil.</p> | <p>2 An Act to assist persons aged sixty-five to seventy years;</p> <p>3 Blind persons allowances Act;</p> <p>4 An Act to increase to ninety-six million dollars the sums destined for farm loans;</p> <p>5 An Act to amend the Act to improve housing conditions;</p> <p>10 An Act to permit the reconstitution of certain registers of civil status.</p> |
|--|--|

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In His Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Au retour des députés:

La chambre reprend le débat, suspendu au cours de la présente séance, sur la motion de M. Bertrand proposant une adresse en réponse au discours du trône.

The members being returned:

The House resumed the debate suspended during this sitting, on a motion by Mr. Bertrand proposing an Address in reply to the Speech from the Throne.

Et le débat se continue.

Sur la motion de l'honorable M. Côté, il est —

Ordonné que le débat soit de nouveau ajourné.

And the Debate continuing.

On motion of the Honourable Mr. Côté,—

Ordered, That the debate be again adjourned.

L'honorable M. Bourque dépose, sur le bureau de la chambre:

The Honourable Mr. Bourque laid on the table:

Copies d'arrêtés en conseil passés en vertu de la loi pour stabiliser la petite industrie.

(*Document de la session no 5.*)

Copies of Orders-in-Council passed under the Act to stabilize small industry.

(*Sessional Papers, No. 5.*)

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, —

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
16 NOVEMBRE 1951.**

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:

De la part du village de Chambly;
De la part de la compagnie d'Immeubles Atlas;
De la part de la cité de Salaberry-de-Valleyfield;
De la part de la cité de Rivière-du-Loup;
De la part de Sir Frederick Carson *et al.*;
De la part de dame Pauline Lefebvre;
De la part de l'Institut des Sœurs du Perpétuel Secours;
De la part de la ville de Sainte-Rose;
De la part de Albert Cousineau.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

✓ De la ville de Jacques-Cartier, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Roche.

✓ De la ville de Dorion, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Jeannotte.

✓ De Rose-Bertha Parker et autres, demandant l'adoption d'une loi modifiant certaines dispositions du testament et des codicilles de feu John Parker.

M. Gatién.

✓ De la cité de Lachine, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Gatién.

**FRIDAY,
NOVEMBER 16th, 1951.**

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

The following petitions were presented and laid on the table:

From the village of Chambly;
From the "compagnie d'Immeubles Atlas";
From the city of "Salaberry-de-Valleyfield";
From the city of "Rivière-du-Loup";
From Sir Frederick Carson *et al.*;
From Dame Pauline Lefebvre;
From "l'Institut des Sœurs du Perpétuel Secours";
From the town of Sainte-Rose;
From Albert Cousineau.

The following petitions were read and received:

Of the town of Jacques-Cartier, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Roche.

Of the town of Dorion, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Jeannotte.

Of Rose-Bertha Parker and others, praying for an Act ratifying certain provisions of the will and codicils of the late John Parker.

Mr. Gatién.

Of the city of Lachine, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Gatién.

✓ De la ville de Berthierville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Lavallée.

Of the town of Berthierville, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Lavallée.

✓ De la ville de Pointe-Claire, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Gatién.

Of the town of Pointe-Claire, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Gatién.

✓ Du village de la Côte Saint-Luc, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Gatién.

Of the village of Côte St-Luc, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Gatién.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné le 15 novembre courant sur la motion proposée le 8 novembre courant par M. Bertrand, et qui se lit comme suit:

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable M. le lieutenant-gouverneur de la province de Québec:

*A l'honorable Monsieur
le lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

Nous, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les motifs de la convocations des chambres.

Et, la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

The House, according to Order, resumed the Debate adjourned the 15th instant on the motion proposed November 8th by Mr. Bertrand, and which motion is:

That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec as follows, to wit:

*To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

We, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to His Majesty, our humble thanks for the speech you have been pleased to deliver informing us of the reasons for calling the Houses.

And the Question being put on the motion, it was resolved in the Affirmative.

And it being one of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

DEUXIÈME SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Les pétitions suivantes sont présentées et déposées sur le bureau de la chambre:
De la part de Ethel Quinlan *et al*;
De la part de la ville de Lauzon;
De la part des Sœurs de la Charité de Rimouski.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De la municipalité du village de Chambly communément appelée Chambly Canton, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Roche.

De la Cie d'Immeuble Atlas, demandant l'adoption d'une loi fixant entre elle et la corporation du village de Beauport-est des conditions d'établissement d'une nouvelle et importante industrie de fabrication.

M. Prévost.

De la cité de Sallaberry-de-Valleyfield, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Hébert.

De la cité de la Rivière-du-Loup, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Gagné.

De Sir Frederick Carson et autres, demandant l'adoption d'une loi incorporant les requérants et leurs successeurs, en corporation sous le nom de Reddy General Hospital.

M. Earl.

SECOND SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

The following petitions were presented and laid on the table:
From Ethel Quinlan *et al*;
From the town of Lauzon;
From the "Sœurs de la Charité de Rimouski".

The following petitions were read and received:

Of the Municipality of the town of Chambly, commonly named Chambly-Canton, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Roche.

Of "La Cie d'Immeuble Atlas" praying for an Act fixing between the petitioner and the Corporation of the Village of Beauport East, the conditions for the establishing of a new and important manufacturing industry.

Mr. Prévost.

Of the city of Salaberry-de-Valleyfield, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Hébert.

Of the city of Rivière-du-Loup, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Gagné.

Of Sir Frederick Carson and others, praying for an Act incorporating the said petitioners as a corporation under the name of Reddy General Hospital.

Mr. Earl.

De dame Pauline Lefebvre et autres, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'obtenir l'autorisation de vendre, d'échanger des immeubles donnés par sa mère, dame Elméria Bélisle.

M. Bernard.

De Albert Cousineau, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de feu Gervais Cousineau.

M. Barrière.

De la ville de Sainte-Rose, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Barrière.

De l'Institut des Sœurs du Perpétuel Secours, demandant l'adoption d'une loi lui accordant certains pouvoirs additionnels d'ordre administratif.

M. Bélanger.

Of Dame Pauline Lefebvre, praying for an Act to secure authorization to sell, exchange the immovables given by her mother Dame Elméria Bélisle.

Mr. Bernard.

Of Albert Cousineau, praying for an Act respecting the estate of the late Gervais Cousineau.

Mr. Barrière.

Of the town of Sainte-Rose, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Barrière.

Of the "Institut des Sœurs du Perpétuel Secours", praying for an Act granting them certain additional administrative powers.

Mr. Bélanger.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 102), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'Asbestos".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 107), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Magog".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 137), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Beauceville-est".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 102), intitled: "An Act to amend the charter of the Town of Asbestos".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 107), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Magog".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 137) intitled: "An Act to amend the charter of the town of Beauceville-est".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 141), intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles de Limbour".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 148), intitulé: "Loi concernant la municipalité scolaire de Val d'Or".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 166), intitulé: "Loi exemptant d'impôts municipaux et scolaires les immeubles de la "Peretz School Inc.".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 106), intitulé: "Loi autorisant les Commissaires d'écoles pour la ville de Rimouski à imposer une taxe d'éducation".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 111), intitulé: "Loi constituant en corporation L'Hôtel-Dieu d'Alma".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 112), intitulé: "Loi concernant la Communauté des Religieuses de l'Hôpital Général de Québec".

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 141), intituled: "An Act respecting The school commissioners of Limbour".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 148), intituled: "An Act respecting the school municipality of Val d'Or".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 166), intituled: "An Act to exempt from municipal and school taxes the immovables of the Jewish Peretz School Inc.".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 106), intituled: "An Act to authorize The school commissioners for the town of Rimouski to impose an education tax".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 111), intituled: "An Act to incorporate L'Hôtel-Dieu d'Alma".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 112), intituled: "An Act respecting "la Communauté des Religieuses de l'Hôpital Général de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 114), intitulé: "Loi concernant "The Protestant Industrial Rooms of the City of Montreal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 118), intitulé: "Loi validant le brevet de Joseph-André Mayer".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 128), intitulé: "Loi concernant la compagnie E. et A. Leduc Limitée".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 129), intitulé: "Loi concernant la succession Mary Everett, veuve de Charles King".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 142), intitulé: "Loi constituant en corporation L'Hôpital d'Argenteuil".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 114), intitled: "An Act respecting The Protestant Industrial Rooms of the City of Montreal".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 118), intitled: "An Act to validate the diploma of Joseph-André Mayer".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 128), intitled: "An Act respecting "La Compagnie E. et A. Leduc Limitée".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 129), intitled: "An Act respecting the estate of Mary Everett, widow of Charles King".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 142), intitled: "An Act to incorporate "L'Hôpital d'Argenteuil".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the whole

projet de résolution relative au bill (no 6), intitulé: "Loi pour favoriser l'électrification rurale".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Attendu que depuis le 24 mai 1945, en vertu de la loi 9 George VI, chapitre 48, et de ses amendements, une somme de quinze millions de dollars a été mise à la disposition de l'Office de l'électrification rurale pour coopérer à l'électrification des campagnes;

Attendu qu'il y a lieu, pour le progrès de l'agriculture et le bien-être des cultivateurs, et dans l'intérêt général de la province, de maintenir l'élan remarquable imprimé à l'électrification rurale par suite de ces mesures;

Qu'il soit en conséquence

Résolu.— Que l'article 15 de la loi 9 George VI, chapitre 48, modifié par l'article 1 de la loi 14 George VI, chapitre 6, soit de nouveau modifié en remplaçant le dernier alinéa par le suivant: "Pour l'exécution de la présente loi, l'Office est autorisé à dépenser vingt millions de dollars."

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 6), intitled: "An Act to promote rural electrification".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Whereas since the 24th of May 1945, under the act 9 George VI, chapter 48, and its amendments, a sum of fifteen million dollars was put at the disposal of the Rural Electrification Bureau to co-operate in rural electrification;

Whereas it is expedient, for the progress of agriculture and the welfare of farmers, and in the general interest of the province, to sustain the remarkable impulse given to rural electrification through those measures;

Be it therefore

Resolved.— That section 15 of the act 9 George VI, chapter 48, amended by section 1 of the act 14 George VI, chapter 6, be again amended by replacing the last paragraph by the following:

"For the carrying out of this act, the Bureau is authorized to spend twenty million dollars."

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a Resolution.

Cette résolution est lue et agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 6), intitulé: "Loi pour favoriser l'électrification rurale".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 13), intitulé: "Loi concernant le Collège de Lévis".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 22), intitulé: "Loi abrogeant la Loi concernant le renouvellement des titres de certains droits de mine et concessions minières".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

The Resolution was read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 6), intitled: "An Act to promote rural electrification".

The Bill was accordingly read a second time.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 13), intitled: "An Act respecting the College of Lévis".

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 22), intitled: "An Act to repeal the Act respecting the renewal of the titles of certain mining rights and mining concessions".

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 25), intitulé: "Loi pour faciliter le succès de la souscription en faveur de l'hôpital Sainte-Justine".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent thereto, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 25), intitled: "An Act to facilitate the success of the subscription for l'Hôpital Sainte-Justine".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair and the Chairman reported, that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

**MARDI,
20 NOVEMBRE 1951.***Prière.*

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De dame Marie Landry, en religion sœur Marie Bernard et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de Sœurs de la Charité de Rimouski.

M. Dubé,

De la ville de Lauzon, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

M. Samson.

Des légataires de la succession Hugh Quinlan, demandant l'adoption d'une loi tendant à partager une portion du capital de ladite succession.

M. Jeannotte.

Sur la motion de M. Marcotte, secondé par M. Auger, il est —

Ordonné que l'article 615 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la corporation de la ville de Dolbeau, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée.

Sur la motion de M. Desjardins, secondé par M. Johnston, il est —

Ordonné que l'article 615 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la cité de Hull demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée.

**TUESDAY,
NOVEMBER 20th, 1951.***Prayers.*

The following petitions were read and received:

Of Dame Marie Landry, in religion Sister Marie Bernard and others, praying for an Act constituting them a corporation under the name of "Sœurs de la Charité de Rimouski".

Mr. Dubé.

Of the town of Lauzon, praying for an Act to amend its charter.

Mr. Samson.

Of the legatees of the estate of Hugh Quinlan, praying for an Act purporting to divide a portion of the capital of the said estate.

Mr. Jeannotte.

On motion of Mr. Marcotté, seconded by Mr. Auger,—

Ordered, That article 615 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the corporation of the town of Dolbeau praying for an Act to amend its charter, and that this petition be now presented.

The said petition was accordingly presented.

On motion of Mr. Desjardins, seconded by Mr. Johnston,—

Ordered, That article 615 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the city of Hull, praying for an Act to amend its charter, and that this petition be now presented.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée.

Sur la motion de M. Johnson, secondé par M. Gatién, il est —

Ordonné que l'article 615 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Alfred-Ed. Snoswell et autres, demandant l'adoption d'une loi changeant leur nom de Snoswell en celui de Jameson, et que cette pétition soit maintenant présentée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée.

Sur la motion de M. Johnson, secondé par M. Gatién, il est —

Ordonné que l'article 615 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la commission scolaire de Saint-Laurent, demandant l'adoption d'une loi annexant à ladite commission certains territoires et autres pouvoirs, et que cette pétition soit maintenant présentée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée.

Sur la motion de M. Johnson, secondé par M. Gatién, il est —

Ordonné que l'article 615 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la corporation de la paroisse de Saint-Laurent, demandant l'adoption d'une loi annexant à ladite corporation certains territoires, et que cette pétition soit maintenant présentée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée.

The said petition was accordingly presented.

On motion of Mr. Johnson, seconded by Mr. Gatién,—

Ordered, That article 615 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Alfred Ed. Snoswell and others, praying for an Act to change their name of Snoswell to that of Jameson, and that this petition be now presented.

The said petition was accordingly presented.

On motion of Mr. Johnson, seconded by Mr. Gatién,—

Ordered, That article 615 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the school commission of Saint-Laurent, praying for an Act to annex to the said commission certain territories and to grant them other powers, and that this petition be now presented.

The said petition was accordingly presented.

On motion of Mr. Johnson, seconded by Mr. Gatién,—

Ordered, That article 615 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the corporation of the parish of Saint-Laurent, praying for an Act to annex certain territories to the said corporation, and that this petition be now presented.

The said petition was accordingly presented.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 17), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature".

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 17), intitled: "An Act to amend the Legislature Act".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 20), intitulé: "Loi concernant le délai d'assermentation des recorders et de certains officiers de la Cour de recorder".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 28), intitulé: "Loi

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 20), intitled: "An Act respecting the delay for the swearing in of recorders and of certain officers of the Recorder's Court".

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 28),

concernant le ministère provincial des finances”.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 23), intitulé: “Loi modifiant la Loi du département du procureur général”.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amender.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

intituled: “An Act respecting the Provincial Department of Finance”.

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 23), intituled: “An Act to amend the Attorney General's Department Act”.

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair and the Chairman reported, that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 26), intitulé: "Loi concernant le droit d'expropriation par certains hôpitaux".

L'honorable M. Paquette propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 19), intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 26), intitled: "An Act respecting the right of expropriation by certain hospitals".

The Honourable Mr. Paquette moved and the Question being put, That the Bill be now read the second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the Bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 19), intitled: "An Act to amend the Courts of Justice Act".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Résolu, 1.— Que l'article 216 de la Loi des tribunaux judiciaires (Statuts refondus, 1941, chapitre 15), modifié par l'article 1 de la loi 10 George VI, chapitre 12, par l'article 2 de la loi 13 George VI, chapitre 19, par l'article 4 de la loi 14 George VI, chapitre 50, par l'article 3 de la loi 14 George VI, chapitre 51 et par l'article 1 de la loi 14 George VI, chapitre 52 soit de nouveau modifié en remplaçant le sixième alinéa par le suivant:

“Le nombre des juges des sessions ne doit en aucun temps dépasser vingt-sept, y compris les deux juges en chef des sessions.”

Résolu, 2.— Que l'article 266c de ladite loi, édicté par l'article 1 de la loi 14 George VI, chapitre 10, soit remplacé par le suivant:

“**266c.** Lorsqu'un juge de la Cour de bien-être social est absent ou incapable, pour toute autre cause, de remplir ses fonctions, le juge en chef de la Cour de bien-être social peut, avec l'assentiment du procureur général, lui désigner un suppléant.

Celui-ci exerce la juridiction du juge qu'il remplace, pendant l'absence de ce dernier. Il reçoit le traitement que fixe le procureur général.”

Résolu, 3.— Que l'article 289 de ladite loi, modifié par l'article 2 de la loi 9 George VI, chapitre 19, par l'article 7 de la loi 10 George VI, chapitre 12, par l'article 18 de la loi 13 George VI, chapitre 19, et par l'article 10 de la loi 14-15 George VI, chapitre 55, soit de nouveau modifié en remplaçant le paragraphe 4 par le suivant:

“4. Le nombre des magistrats ne doit en aucun temps excéder trente-sept, y compris le magistrat de district en chef

Resolved, 1.— That the Courts of Justice Act (Revised Statutes, 1941, chapter 15), amended by section 1 of the act 10 George VI, chapter 12, by section 2 of the act 13 George VI, chapter 19, by section 4 of the act 14 George VI, chapter 50, by section 3 of the act 14 George VI, chapter 51 and by section 1 of the act 14 George VI, chapter 52 be again amended by replacing the sixth paragraph by the following:

“The number of judges of the sessions shall, at no time exceed twenty-seven, including the two chief justices of the sessions.”

Resolved, 2.— That section 266c of the said act, enacted by section 1 of the act 14 George VI, chapter 10, be replaced by the following:

“**266c.** When a judge of the Social Welfare Court is absent or unable, for any other cause, to perform his duties, the Chief Justice of the Social Welfare Court with the assent of the Attorney-General, may designate a deputy for him.

Such deputy shall exercise the jurisdiction of the judge whom he replaces, during the absence of the latter. He shall receive the remuneration fixed by the Attorney-General.”

Resolved, 3.— That section 289 of the said act, amended by section 2 of the act 9 George VI, chapter 19, by section 7 of the act 10 George VI, chapter 12, by section 18 of the act 13 George VI, chapter 19 and by section 10 of the act 14-15 George VI, chapter 55, be again amended by replacing subsection 4 by the following:

“4. The number of magistrates shall not, at any time, exceed thirty-seven, including the Chief District Magistrate

et le magistrat de district en chef adjoint."

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté deux résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 19), intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place aux fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 27), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'hygiène publique de Québec".

L'honorable M. Paquette propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

and the Associate Chief District Magistrate."

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to two Resolutions.

The Resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 19), intitled: "An Act to amend the Courts of Justice Act".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair and the Chairman reported, that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 27), intitled: "An Act to amend the Public Health Act".

The Honourable Mr. Paquette moved, and the Question being put, That the Bill be now read the second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 16), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la location d'une partie des forces hydrauliques de la rivière Shipshaw".

L'honorable M. Bourque propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair and the Chairman reported, that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 16), intitled: "An Act to amend the Act respecting the leasing of part of the water-powers of the Shipshaw river".

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, That the bill be now read the second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair and the Chairman reported, that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

Le bill amendé est lu et agréé.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 15), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers".

L'honorable M. Bourque informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu.— Que l'article 1 de la loi 10 George VI, chapitre 25, remplacé par l'article 1 de la loi 12 George VI, chapitre 18, et par l'article 1 de la loi 14-15 Georges VI, chapitre 24, soit de nouveau remplacé par le suivant:

"1. Le Lieutenant-gouverneur en conseil pourra autoriser le ministre des terres et forêts à accorder, aux industries énumérées au présent article, des permis de coupe renouvelables sur les terres de la couronne, au prix, qui ne doit pas être inférieur à cinq cents dollars du mille carré, et à toutes autres conditions que le lieutenant-gouverneur en conseil jugera équitables et avantageuses pour la province et qu'il déterminera.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 15), intitled: "An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands".

The Honourable Mr. Bourque informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved.— That section 1 of the act 10 George VI, chapter 25, replaced by section 1 of the act 12 George VI, chapter 18, and by section 1 of the act 14-15 George VI, chapter 24, be again replaced by the following:

"1. The Lieutenant - Governor in Council may authorize the Minister of Lands and Forests to grant to the industries mentioned in the present section, renewable cutting licenses on Crown lands, for a price not inferior to five hundred dollars per square mile and subject to all conditions which the Lieutenant-Governor in Council may deem equitable and advantageous for the province and which he may determine.

Ces permis de coupe renouvelables seront limités à des territoires ne devant pas excéder en totalité, dans chaque cas, la superficie mentionnée en regard du nom de chacune de ces industries, énumérées dans le tableau suivant:

1. D'Auteuil Lumber Company Limited..... 75 milles carrés;
 2. Dominion Shuttle Company Limited..... 300 milles carrés;
 3. Donnacona Paper Company Limited..... 400 milles carrés;
 4. Donohue Brothers Limited... 400 milles carrés;
 5. Gaspesia Sulphite Company Limited..... 300 milles carrés;
 6. Lake Saint John Power & Paper Company Limited..... 200 milles carrés;
 7. Sainte Anne Power Company et Sainte Anne Paper Company Limited..... 400 milles carrés;
 8. Saint Lawrence Paper Mills Company Limited..... 250 milles carrés;
 9. Saint-Raymond Paper Limited.. 250 milles carrés;
 10. Price Brothers & Company Limited..... 100 milles carrés;
 11. Richmond Pulp & Paper Co. of Canada Ltd..... 250 milles carrés;
 12. Howard Smith Paper Mills Limited..... 400 milles carrés."
- Résolution à rapporter.

These renewable cutting licenses shall be limited to territories not exceeding as a whole in each case, the area specified for each of the industries mentioned in the following list:

1. D'Auteuil Lumber Company Limited..... 75 square miles;
 2. Dominion Shuttle Company Limited..... 300 square miles;
 3. Donnacona Paper Company Limited..... 400 square miles;
 4. Donohue Brothers Limited.. 400 square miles;
 5. Gaspesia Sulphite Company Limited..... 300 square miles;
 6. Lake Saint John Power & Paper Company Limited..... 200 square miles;
 7. Sainte Anne Power Company and Sainte Anne Paper Company Limited..... 400 square miles;
 8. Saint Lawrence Paper Mills Company Limited..... 250 square miles;
 9. Saint Raymond Paper Limited 250 square miles;
 10. Price Brothers & Company Limited..... 100 square miles;
 11. Richmond Pulp & Paper Co. of Canada Ltd.... 250 square miles;
 12. Howard Smith Paper Mills Limited..... 400 square miles."
- Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

Et la motion "Que la résolution soit maintenant agréée" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Bourque, Chartier, Chartrand, Cossette, Côté, Cottingham, Dallaire, Delisle, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Fleury, French, Gagné (Richelieu), Gagné (Rivière-du-Loup), Gatien, Gendron, Gérin, Goudreau, Guay, Guèvremont, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Arthabaska), Laberge, Langlais, Larivière, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Matte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Pelletier, Plourde, Poulin, Prévost, Riendeau, Rennie, Roche, Saucier, Sauvé, Talbot, Tellier, Vachon. — 61.

CONTRE — NAYS: — MM. Dupré, Earl, Kirkland, Levesque, Marler, Rochon, Ross. — 7.

La motion est ainsi adoptée.

En conséquence, la résolution est agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 15), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers".

L'honorable M. Bourque propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Bourque, Chartier, Chartrand, Cossette, Côté, Cottingham, Dallaire, Delisle, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Élie, Fleury, French, Gagné (Richelieu), Gagné (Rivière-du-Loup), Gatien, Gendron, Gérin, Goudreau, Guay, Guèvremont, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Arthabaska), Laberge, Langlais, Larivière, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Matte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Pelletier, Plourde, Poulin, Prévost, Riendeau, Rennie, Roche, Saucier, Sauvé, Talbot, Tellier, Vachon. — 61.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a Resolution.

The Resolution was read.

And the Question being put, That this House doth concur in the said Resolution, the House divided; and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative. The Resolution was according by agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 15), intitled: "An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands".

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, That the Bill be now read the second time; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

CONTRE — NAYS: — MM. Dupré, Earl, Kirkland, Levesque, Marler, Rochon, Ross.— 7.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit remis à la prochaine séance pour sa troisième lecture.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 12), intitulé: "Loi relative aux maladies mentales".

L'honorable M. Paquette informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Paquette propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Attendu qu'il est d'importance primordiale de régler dans toute la mesure du possible les problèmes qui découlent des maladies mentales;

Qu'il soit en conséquence,

Résolu, 1.— Que le gouvernement pourra, sur la recommandation du ministre de la santé, assumer le coût de la construction, de l'agrandissement et de l'aménagement d'hôpitaux pour les malades mentaux ou y contribuer, aider à la formation de spécialistes dans le traitement de ces maladies, et généralement adopter tout autre moyen propre à assurer le succès de la lutte contre ces maladies.

So it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the Bill be read the third time at the next meeting.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 12), intitled: "An Act respecting mental diseases".

The Honourable Mr. Paquette, informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Paquette moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Whereas it is of prime importance to settle, in so far as is possible, the problems resulting from mental diseases;

Be it therefore,

Resolved, 1.— That the Government may, upon the recommendation of the Minister of Health, assume the cost of building, enlarging and equipping hospitals for the mentally ill, or contribute thereto, assist in the training of specialists in the treatment of such diseases, and generally take any other measure calculated to ensure the success of the fight against such diseases.

Résolu, 2.— Que le gouvernement sera autorisé à affecter aux fins de la loi qui sera basée sur les présentes résolutions, à même le fonds consolidé du revenu, en la manière et aux conditions qu'il déterminera, pendant le cours des trois prochaines années financières, jusqu'à concurrence de dix millions de dollars.

Résolu, 3.— Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra autoriser le ministre de la santé à conclure avec des gouvernements, corporations, sociétés et personnes toute entente qu'il jugera opportune pour la poursuite des fins prévues par ladite loi.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté plusieurs résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 12), intitulé: "Loi relative aux maladies mentales".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Resolved, 2.— That the Government be authorized to appropriate for the purposes of the act to be based on these resolutions, out of the consolidated revenue fund, in the manner and upon the conditions it may determine, during the next three fiscal years, up to ten million dollars.

Resolved, 3.— That the Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister of Health to conclude with governments, corporations, societies and persons any agreement he deems advisable for attaining the purposes contemplated by the said act.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several Resolutions.

The Resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 12), intitled: "An Act respecting mental diseases".

The Bill was accordingly read a second time.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
21 NOVEMBRE 1951.**

Prière.

Sur la motion de M. Goudreau, secondé par M. Gérin, il est —

Ordonné que l'article 615 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la cité de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi amendant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée.

**WEDNESDAY,
NOVEMBER 21st, 1951.**

Prayers.

On motion of Mr. Goudreau, seconded by Mr. Gérin:

Ordered, That article 615 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the city of Sherbrooke, praying for an Act to amend its charter, and that this petition be now presented.

The said petition was accordingly presented.

Les pétitions suivantes sont lues et reçues:

De la ville de Dolbeau, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.
M. Marcotte.

De la cité de Hull, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.
M. Desjardins.

De Alfred-Ed. Snoswell et autres, demandant l'adoption d'une loi changeant leur nom de Snoswell en celui de Jameson.
M. Johnson.

De la commission scolaire de Saint-Laurent, demandant l'adoption d'une loi annexant à ladite commission certains territoires et autres pouvoirs.
M. Johnson.

De la corporation de la paroisse de Saint-Laurent, demandant l'adoption d'une loi annexant à ladite corporation certains territoires.
M. Johnson.

The following petitions were read and received:

Of the town of Dolbeau, praying for an Act to amend its charter.
Mr. Marcotte.

Of the city of Hull, praying for an Act to amend its charter.
Mr. Desjardins.

Of Alfred-Ed. Snoswell and others, praying for an Act to change their name of Snoswell to that of Jameson.
Mr. Johnson.

Of the school commission of Saint-Laurent, praying for an Act to annex territories and to grant them other powers.
Mr. Johnson.

Of the corporation of the parish of Saint-Laurent, praying for an Act to annex certain territories to the said corporation.
Mr. Johnson.

De la cité de Sherbrooke, demandant
l'adoption d'une loi amendant sa charte.
M. Goudreau.

Of the city of Sherbrooke, praying
for an Act to amend its charter.
Mr. Goudreau.

L'honorable M. Duplessis, du comité
des bills publics en général, présente le
premier rapport de ce comité, lequel
rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter,
sans amendement, les bills suivants:

Bill 110.— Loi concernant les com-
missaires d'écoles pour la municipalité
de Donnacona, dans le comté de Port-
neuf;

Bill 117.— Loi changeant le nom de
Protestant Foster Home Centre.

Et, avec des amendements, les bills
suivants:

Bill 115.— Loi autorisant les com-
missaires d'écoles de Bedford à vendre
certains lots;

Bill 127.— Loi autorisant la Chambre
des notaires de la province de Québec à
admettre Denis Pérusse;

Bill 119.— Loi concernant la succes-
sion Joseph de Grandpré;

Bill 103.— Loi constituant en cor-
poration l'Union du Commerce;

Bill 159.— Loi changeant le nom de
Marie-Bibianne-Simonne Guimont en
celui de Marie-Bibianne-Simonne Au-
thier;

Bill 139.— Loi validant le titre de
Canada Steamship Lines, Limited, à
certaine propriété;

Bill 123.— Loi concernan' la succes-
sion Arthur Yale.

The Honourable Mr. Duplessis, from
the Standing Committee on Public Bills
in General, presented to the House the
first report of the said Committee as
follows:

Your Committee have agreed to re-
port, without amendment, the following
bills:

Bill 110.— An Act respecting the
School Commissioners for the munic-
ipality of Donnacona, in the county of
Portneuf;

Bill 117.— An Act to change the name
of Protestant Foster Home Centre.

And, with amendments, the following
bills:

Bill 115.— An Act to authorize the
school commissioners of Bedford to sell
certain lots;

Bill 127.— An Act to authorize the
Board of Notaries of the Province of
Quebec to admit Denis Pérusse;

Bill 119.— An Act respecting the
estate of Joseph de Grandpré;

Bill 103.— An Act to incorporate
Union of Commerce;

Bill 159.— An Act to change the
name of Marie-Bibianne-Simonne Gui-
mont of that of Marie-Bibianne-Simonne
Authier;

Bill 139.— An Act to validate the
title of Canada Steamship Lines, Lim-
ited to a certain property;

Bill 123.— An Act respecting the
estate of Arthur Yale.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la ville de Dorion, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De dame Pauline Lefebvre et autres, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'obtenir l'autorisation de vendre, d'échanger des immeubles donnés par sa mère, dame Elmira Bélisle;

De Albert Cousineau, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de feu Gervais Cousineau;

De la commission des écoles catholiques de Montréal, demandant l'adoption d'une loi lui permettant de continuer le prélèvement sur l'impôt de 1%, et d'en modifier le mode de répartition;

De la cité de Montréal, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De "Montreal Stock Exchange", demandant l'adoption d'une loi à l'effet d'augmenter la somme à laquelle est limitée par sa charte, la valeur des biens de la corporation;

De la cité de Granby, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité du Cap-de-la-Madeleine, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Lachine, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Berthierville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Pointe-Claire, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la municipalité du village de Chambly communément appelée Chambly-Canton, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the third report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the town of Dorion, praying for an Act to amend its charter;

Of Dame Pauline Lefebvre and others, praying for an Act to secure authorization to sell, exchange the immoveables given by her mother Dame Elmira Bélisle;

Of Albert Cousineau, praying for an Act respecting the estate of the late Gervais Cousineau;

Of the Catholic School Commission of Montreal, praying for an Act enabling it to continue collecting the 1% tax and modifying the partitioning thereof;

Of the city of Montreal, praying for an Act to amend its charter;

Of the Montreal Stock Exchange, praying for an Act increasing the minimum value of the property which the Corporation may own;

Of the city of Granby, praying for an Act to amend its charter;

Of the city of Cap-de-la-Madeleine, praying for an Act to amend its charter;

Of the city of Lachine, praying for an Act to amend its charter;

Of the town of Berthierville, praying for an Act to amend its charter;

Of the town of Pointe-Claire, praying for an Act to amend its charter;

Of the municipality of the town of Chambly, commonly named Chambly-Canton, praying for an Act to amend its charter.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 30), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la régie des loyers".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Hanley ait la permission de présenter un bill (no 100), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Choquette ait la permission de présenter un bill (no 105), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Granby".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Bellemare ait la permission de présenter un bill (no 122), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité du Cap-de-la-Madeleine".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Lavallée ait la permission de présenter un bill (no 130), intitulé: "Loi modifiant la charte de Berthierville".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, —

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 30), intitled: "An Act to amend the Act to respecting the regulation of rentals".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Hanley have leave to bring in a bill (No. 100), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Choquette have leave to bring in a bill (No. 105), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Granby".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Bellemare have leave to bring in a bill (No. 122), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Cap-de-la-Madeleine".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Lavallée have leave to bring in a bill (No. 130), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Berthierville".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Jeannotte ait la permission de présenter un bill (no 131), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Dorion".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Gatien ait la permission de présenter un bill (no 133), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Pointe-Claire".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Gatien ait la permission de présenter un bill (no 135), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Bernard ait la permission de présenter un bill (no 138), intitulé: "Loi concernant le contrat de mariage de Bernard Houle et Pauline Lefebvre".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Roche ait la permission de présenter un bill (no 145), intitulé: "Loi relative à la constitution en corporation de la ville de Fort Chambly".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Jeannotte have leave to bring in a bill (No. 131), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Dorion".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Gatien have leave to bring in a bill (No. 133), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Pointe-Claire".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Gatien have leave to bring in a bill (No. 135), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Bernard have leave to bring in a bill (No. 138), intituled: "An Act respecting the marriage contract of Bernard Houle and Pauline Lefebvre".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Roche have leave to bring in a bill (No. 145), intituled: "An Act respecting the incorporation of the town of Fort Chambly".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordonné que M. Gendron ait la permission de présenter un bill (no 146), intitulé: "Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Barrière ait la permission de présenter un bill (no 171), intitulé: "Loi concernant la succession Gervais Cousineau".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 173), intitulé: "Loi modifiant la charte de la Bourse de Commerce de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That Mr. Gendron have leave to bring in a bill (No. 146), intituled: "An Act respecting the Montreal Catholic School Commission".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Barrière have leave to bring in a bill (No. 171), intituled: "An Act respecting the estate of Gervais Cousineau".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 173), intituled: "An Act to amend the charter of the Montreal Stock Exchange".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de M. Marler, il est—

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable M. le lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie authentique de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province, depuis le 25 janvier 1951 jusqu'à date, concernant des concessions forestières ou des échanges de concessions forestières.

On motion of Mr. Marler,

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before this house:

An authentic copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in council of the province, from January 25th, 1951, to date, relating to timber-limits or exchanges of timber-limits.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 15), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers".

The Order of the Day being read for the third reading of the Bill (No. 15), intituled: "An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands".

L'honorable M. Bourque propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Chartier, Chartrand, Choquette, Cossette, Côté, Cottingham, Dallaire, Delisle, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, French, Gagné (Rivière-du-Loup), Gagnon, Gatién, Gendron, Gérin, Goudreau, Guay, Guèvremont, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Larivière, Lavallée, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Matte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Pelletier, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Riendeau, Rennie, Roche, Saucier, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Thibeault, Thuot, Trudel, Vachon. — 71.

CONTRE — NAYS: — MM. Dupré, Earl, Kirkland, Levesque, Marler, Rochon, Ross. — 7.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu la troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 7), intitulé: "Loi concernant l'Office du crédit agricole du Québec".

L'honorable M. Barré propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, That the Bill be now read the third time; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative. The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 7), intitled: "An Act respecting the Quebec Farm Credit Bureau".

The Honourable Mr. Barré moved, and the Question being put, That the Bill be now read the second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 9), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour assurer à la population des Iles-de-la-Madeleine un bon service de transport maritime".

L'honorable M. Pouliot informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Pouliot propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu.— Que l'article 1 de la loi 9 George VI, chapitre 11, soit modifié en y ajoutant l'alinéa suivant:

"Le lieutenant-gouverneur en conseil est de plus autorisé à accorder à ces fins, en la manière et aux conditions qu'il déterminera, dans le cours des cinq prochaines années financières, des subventions s'élevant en totalité à cent cinquante mille dollars."

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

And the Question being put, That the Bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 9), intitled: "An Act to amend the Act to ensure a proper maritime transportation service for the population of the Magdalen Islands".

The Honourable Mr. Pouliot informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Pouliot moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved.— That section 1 of the act 9 George VI, chapter 11, be amended by adding thereto the following paragraph:

"The Lieutenant-Governor in Council is furthermore authorized to grant for such purposes, in such manner and on such conditions, as he may determine, during the next five financial years, subsidies amounting to a total of one hundred and fifty thousand dollars."

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a Resolution.

The Resolution was read and agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 9), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour assurer à la population des Iles-de-la-Madeleine un bon service de transport maritime".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 24), intitulé: "Loi modifiant la Loi des commissions d'enquête".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.— Que la Loi des commissions d'enquêtes (Statuts refondus, 1941, chapitre 9) soit modifiée en y ajoutant, après l'article 19, le suivant:

"20. Les dépenses occasionnées par l'application de la présente loi sont payables à même le fonds consolidé du revenu."

Résolu, 2.— Que la loi qui accompagne les présentes résolutions aura son effet depuis le premier août 1951.

Résolutions à rapporter.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 9), intituled: "An Act to amend the Act to ensure a proper maritime transportation service for the population of the Magdalen Islands".

The Bill was accordingly read a second time.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 24), intituled: "An Act to amend the Public Inquiry Commission Act".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.— That the Public Inquiry Commission Act (Revised Statutes, 1941, chapter 9) be amended by adding, after section 19, the following:

"20. The expenses occasioned by the application of this act shall be paid out of the consolidated revenue fund."

Resolved, 2.— That the act accompanying these resolutions shall have effect from and after the 1st of August 1951.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté deux résolutions.

Ces résolutions sont lues.

La motion "Que les résolutions soient maintenant agréées" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Les résolutions sont, en conséquence, agréées.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 24), intitulé: "Loi modifiant la Loi des commissions d'enquête".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to two Resolutions.

The Resolutions were read.

And the Question being put, that this House doth concur in the said Resolutions; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Resolutions were accordingly agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 24), intituled: "An Act to amend the Public Inquiry Commission Act".

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That the Bill be now read the second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the second time.

And the Question being put, That the Bill be now read the thirdtime; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est --

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis:

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
22 NOVEMBRE 1951.**

Prière.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le premier rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, sans amendement, les bills suivants:

Bill 152.—Loi modifiant la charte de "Les frères mineurs capucins de Québec";

Bill 104.—Loi changeant le nom de Joseph-Edgar Tanguay dit Adjutor Huot en celui de Adjutor Huot;

Bill 121.—Loi changeant le nom Frédérick Francis Myson en celui de Frédérick Francis Griggs.

Et, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 120.—Loi autorisant la Chambre des notaires de la province de Québec à admettre Roland Milette;

Bill 125.—Loi changeant le nom de la "Federation of Jewish Philanthropies of Montreal" en celui de "Federation of Jewish Community Services of Montreal" et élargissant ses pouvoirs et ses buts;

Bill 151.—Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Julien Chouinard à l'exercice de la profession d'avocat;

Bill 157.—Loi relative à Joseph-Jean-Jacques-Maurice-Louis Ship dit Gingras;

Bill 161.—Loi modifiant la charte de L'Hôpital Sainte-Justine;

Bill 166.—Loi exemptant d'impôt municipaux et scolaires les biens immobiliers de la "Jewish Peretz School Inc."

**THURSDAY,
NOVEMBER 22nd, 1951.**

Prayers.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the first report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, without amendment, the following bills:

Bill 152.—An Act to amend the charter of "Les frères mineurs capucins de Québec";

Bill 104.—An Act to change the name of Joseph Edgar Tanguay, known as Adjutor Huot, to that of Adjutor Huot;

Bill 121.—An Act to change the name of Frederick Francis Myson to Frederick Francis Griggs.

And, with amendments, the following bills:

Bill 120.—An Act to authorize The Board of Notaries of the Province of Quebec to admit Roland Milette;

Bill 125.—An Act to change the name of the "Federation of Jewish Philanthropies of Montreal" to the "Federation of Jewish Community Services of Montreal" and to enlarge its powers and objects;

Bill 151.—An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Julien Chouinard to the practice of law;

Bill 157.—An Act respecting Joseph-Jean-Jacques-Maurice-Louis Ship alias Gingras;

Bill 161.—An Act to amend the charter of "L'Hôpital Sainte-Justine";

Bill 166.—An Act to exempt the immoveable property of the "Jewish Peretz School Inc." from municipal and school taxes.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 152), intitulé: "Loi modifiant la charte de "Les frères mineurs capucins de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 104), intitulé: "Loi changeant le nom de Joseph-Edgar Tanguay dit Adjutor Huot en celui de Adjutor Huot", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 121), intitulé: "Loi changeant le nom Frederick Francis Myson en celui de Frederick Francis Griggs", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 152), intituled: "An Act to amend the charter of "Les frères mineurs capucins de Québec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 104), intituled: "An Act to change the name of Joseph Edgar Tanguay, known as Adjutor Huot, to that of Adjutor Huot", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 121), intituled: "An Act to change the name of Frederick Francis Myson to Frederick Francis Griggs", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 120), intitulé: "Loi autorisant la Chambre des notaires de la province de Québec à admettre Roland Milette", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 125), intitulé: "Loi changeant le nom de la "Federation of Jewish Philanthropies of Montreal" en celui de "Federation of Jewish Community Services of Montreal" et élargissant ses pouvoirs et ses buts", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 151), intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Julien Chouinard à l'exercice de la profession d'avocat", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 120), intituled: "An Act to authorize The Board of Notaries of the Province of Quebec to admit Roland Milette", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 125), intituled: "An Act to change the name of the "Federation of Jewish Philanthropies of Montreal" to the "Federation of Jewish Community Services of Montreal" and to enlarge its powers and objects", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 151), intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Julien Chouinard to the practice of law", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 157), intitulé: "Loi relative à Joseph-Jean-Jacques-Maurice-Louis Ship dit Gingras", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 161), intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Hôpital Sainte-Justine", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 166), intitulé: "Loi exemptant d'impôts municipaux et scolaires les biens immobiliers de la "Jewish Peretz School Inc.", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 157), intituled: "An Act respecting Joseph-Jean-Jacques-Maurice-Louis Ship alias Gingras", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 161), intituled: "An Act to amend the charter of "L'Hôpital Sainte-Justine", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 166), intituled: "An Act to exempt the immoveable property of the "Jewish Peretz School Inc." from municipal and school taxes", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De Dan Roston, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes à l'admettre à la pratique de la profession de chirurgien-dentiste;

De la corporation de la paroisse de Saint-Laurent, demandant l'adoption d'une loi annexant à ladite corporation certains territoires;

De la corporation du canton Langelier (La Croche) et des commissaires d'écoles, demandant l'adoption d'une loi ratifiant un règlement, et concernant l'évaluation municipale des biens imposables possédés par la Shawinigan Water & Power Co.;

De Dominique Bolduc et autres, demandant l'adoption d'une loi créant pour les horlogers-bijoutiers de la province de Québec une corporation;

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de Terrebonne, demandant l'adoption d'une loi lui permettant de prélever une taxe d'éducation;

De la cité d'Arvida, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Saint-Hyacinthe, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Saint-Michel, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the fourth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of Dan Roston, praying for an Act authorizing the College of Dental Surgeons to admit him to the practice of the profession of dental-surgeon;

Of the corporation of the parish of St. Laurent, praying for an Act to annex certain territories to the said corporation;

Of "La corporation du Canton Langelier" (La Croche) and the School Commissioners, praying for an Act to ratify a by-law and regarding the municipality valuation of the taxable properties owned by the Shawinigan Water & Power Co.;

Of Dominique Bolduc and others, praying for an Act instituting a corporation for the watch-makers and jewellers of the province of Quebec;

Of the School Commissioners for the municipality of Terrebonne, praying for an Act permitting the levying of an education tax;

Of the city of Arvida, praying for an Act to amend its charter;

Of the city of St. Hyacinthe, praying for an Act to amend its charter;

Of town of St. Michel, praying for an Act to amend its charter;

De la municipalité de la paroisse de Saint-Vincent-de-Paul, demandant l'adoption d'une loi pour ériger une partie de son territoire en ville sous le nom de "La corporation de la ville de Saint-Vincent-de-Paul";

De la ville de Terrebonne, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Verdun, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Des commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de la ville de Joliette, demandant l'adoption d'une loi aux fins de prélever et imposer une taxe spéciale dite *taxe d'éducation*;

Des syndics de la paroisse de Saint-Jean-de-Brébeuf et ses compagnons martyrs de Roberval, demandant l'adoption d'une loi modifiant les pouvoirs qui leur sont accordés par la loi des paroisses et des fabriques;

Des commissaires d'écoles pour la municipalité de la ville de Montmagny, demandant l'adoption d'une loi aux fins d'imposer une taxe de vente;

De la ville de Sainte-Thérèse, demandant l'adoption d'une loi aux fins de refondre sa charte et de demander certains pouvoirs spéciaux;

De la cité de Sillery, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Jacques-Cartier, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Rose Bertha Parker et autres, demandant l'adoption d'une loi modifiant certaines dispositions du testament et des codicilles de feu John Parker;

Du village de la Côte Saint-Luc, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

De la Cie d'Immeubles Atlas, demandant l'adoption d'une loi fixant entre elle et la corporation du village de Beauport-est des conditions d'établissement d'une nouvelle et importante industrie de fabrication;

Of the municipality of the Parish of St. Vincent de Paul, praying for an Act in order to erect part of its territory as a town, under the name of The Corporation of the town of St. Vincent de Paul;

Of the town of Terrebonne, praying for an Act to amend its charter;

Of the city of Verdun, praying for an Act to amend its charter;

Of the School Commissioners for the School Municipality of the town of Joliette, praying for an Act to impose and levy a special tax called education tax;

Of the Trustees of the Parish of St. Jean de Brébeuf et ses compagnons martyrs, praying for an Act amending the powers conferred on them by the Parish and Fabriques Act;

Of the School Commissioners for the Municipality of the town of Montmagny praying for an Act for the purpose of levying a sales tax;

Of the town of Ste. Therese, praying for an Act for the purpose of consolidating its charter and obtain certain special powers;

Of the city of Sillery, praying for an Act to amend its charter;

Of the town of Jacques-Cartier, praying for an Act to amend its charter;

Of Rose Bertha Parker and others, praying for an Act ratifying certain provisions of the will and codicils of the late John Parker;

Of the village of Côte St. Luc, praying for an Act to amend its charter;

Of "La Cie d'Immeubles Atlas", praying for an Act fixing between the petitioner and the Corporation of the Village of Beauport-East, the conditions for the establishing of a new and important manufacturing industry.

De la cité de Salaberry-de-Valleyfield, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Rivière-du-Loup, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Sainte-Rose, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De l'"Institut des Sœurs du Perpétuel Secours", demandant l'adoption d'une loi lui accordant certains pouvoirs additionnels d'ordre administratif;

De la ville de Louiseville, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Alfred-Ed. Snoswell et autres, demandant l'adoption d'une loi changeant leur nom de Snoswell en celui de Jameson.

Of the city of Salaberry-de-Valleyfield, praying for an Act to amend its charter;

Of the city of Rivière-du-Loup, praying for an Act to amend its charter;

Of the town of Ste. Rose, praying for an Act to amend its charter;

Of the "Institut des Sœurs du Perpétuel Secours", praying for an Act granting them certain additional administrative powers;

Of the town of Louiseville, praying for an Act to amend its charter;

Of Alfred Ed. Snoswell and others, praying for an Act to change their name of Snoswell to Jameson;

Sur la motion de M. Auger, secondé par M. Marcotte, il est —

Ordonné que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la corporation de Saint-David de Falardeau, etc., demandant l'adoption d'une loi ratifiant certaines résolutions et contrats, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

Sur la motion de M. Matte, secondé par M. Guay, il est —

Ordonné que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la cité de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

On motion of Mr. Auger, seconded by Mr. Marcotte,—

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the corporation of St. David de Falardeau, etc., praying for an Act to ratify certain resolutions and contracts, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Matte, seconded by Mr. Guay,—

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the city of Quebec, praying for an Act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

Sur la motion de l'honorable M. Côté, il est ---

Ordonné que l'honorable M. Côté ait la permission de présenter un bill (no 32), intitulé: "Loi concernant la corporation scolaire de la ville de La Prairie".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 108), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Terrebonne".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Barrière ait la permission de présenter un bill (no 109), intitulé: "Loi concernant la ville Saint-Michel".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Marcotte ait la permission de présenter un bill (no 113), intitulé: "Loi étendant et modifiant les pouvoirs des syndics de la paroisse de Saint-Jean de Brébeuf et ses Compagnons Martyrs".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Ross ait la permission de présenter un bill (no 116), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

On motion of the Honourable Mr. Côté,—

Ordered, That the Honourable Mr. Côté have leave to bring in a Bill (No. 32), intituled: "An Act respecting the school corporation of the town of La Prairie".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 108), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Terrebonne".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Barrière have leave to bring in a bill (No. 109), intituled: "An Act respecting the town of St. Michel".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Marcotte have leave to bring in a bill (No. 113), intituled: "An Act to extend and amend the powers of the Trustees of the parish of St. Jean Brébeuf et ses compagnons Martyrs".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Ross have leave to bring in a bill (No. 116), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Barrière ait la permission de présenter un bill (no 126), intitulé: "Loi concernant la municipalité de la paroisse de Saint-Vincent de Paul".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Gatien ait la permission de présenter un bill (no 132), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Côte Saint-Luc".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 134), intitulé: "Loi refondant la charte de la ville de Sainte-Thérèse".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Ducharme ait la permission de présenter un bill (no 136), intitulé: "Loi concernant la municipalité du canton Langelier, la municipalité scolaire de Rivière Croche, les limites de ces municipalités et l'évaluation de certains biens situés dans lesdites limites".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Auger ait la permission de présenter un bill (no 140), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité d'Arvida".

the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Barrière have leave to bring in a bill (No. 126), intituled: "An Act respecting the municipality of the parish of St. Vincent de Paul".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Gatien have leave to bring in a bill (No. 132), intituled: "An Act to incorporate the town of Côte St. Luc".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 134), intituled: "An Act to consolidate the charter of the town of Ste. Thérèse".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Ducharme have leave to bring in a bill (No. 136), intituled: "An Act respecting the municipality of the township of Langelier, the school municipality of Rivière Croche, the limits of these municipalities and the valuation of certain property situated in the said limits".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Auger have leave to bring in a bill (No. 140), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Arvida".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Tellier ait la permission de présenter un bill (no 144), intitulé: "Loi concernant les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de la ville de Joliette".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Lizotte ait la permission de présenter un bill (no 147), intitulé: "Loi concernant les commissaires d'écoles pour la ville de Montmagny".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Blanchard ait la permission de présenter un bill (no 149), intitulé: "Loi autorisant l'imposition d'une taxe d'éducation à Terrebonne".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Roche ait la permission de présenter un bill (no 155), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville Jacques-Cartier".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 160), intitulé: "Loi du Collège des horlogers bijoutiers de la province de Québec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Tellier have leave to bring in a bill (No. 144), intituled: "An Act respecting The School Commissioners for the school municipality of the town of Joliette".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Lizotte have leave to bring in a bill (No. 147), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the town of Montmagny".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Blanchard have leave to bring in a bill (No. 149), intituled: "An Act to authorize the imposition of an education tax at Terrebonne".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Roche have leave to bring in a bill (No. 155), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Jacques-Cartier".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 160), intituled: "An Act respecting the College of watchmakers and jewellers of the Province of Quebec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 162), intitulé: "Loi changeant le patronyme Snoswell en celui de Jameson".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Gagné (Rivière-du-Loup) ait la permission de présenter un bill (no 164), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Rivière-du-Loup".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Caron ait la permission de présenter un bill (no 165), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Louiseville".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Bélanger ait la permission de présenter un bill (no 168), intitulé: "Loi modifiant la charte de "l'Institut des Sœurs du Perpétuel Secours".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Prévost ait la permission de présenter un bill (no 169), intitulé: "Loi concernant la compagnie d'Immeubles Atlas".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 162), intituled: "An Act to change the family name of Snoswell to Jameson".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Gagné (Rivière-du-Loup) have leave to bring in a bill (No. 164), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Rivière-du-Loup".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Caron have leave to bring in a bill (No. 165), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Louiseville".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Bélanger have leave to bring in a bill (No. 168), intituled: "An Act to amend the charter of "L'Institut des Sœurs du Perpétuel Secours".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Prévost have leave to bring in a bill (No. 169), intituled: "An Act respecting the Atlas Realities Company".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Saucier ait la permission de présenter un bill (no 170), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sillery".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Thibeault ait la permission de présenter un bill (no 174), intitulé: "Loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec à admettre Dan Roston au nombre de ses membres".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Chartier ait la permission de présenter un bill (no 175), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Hyacinthe".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Hébert ait la permission de présenter un bill (no 176), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry de Valleyfield".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 177), intitulé: "Loi concernant la Corporation municipale de la paroisse de Saint-Laurent dans le comté de Jacques-Cartier".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Saucier have leave to bring in a bill (No. 170), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sillery".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Thibeault have leave to bring in a bill (No. 174), intituled: "An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Dan Roston among its members".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Chartier have leave to bring in a bill (No. 175), intituled: "An Act to amend the charter of the city of St. Hyacinthe".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Hébert have leave to bring in a bill (No. 176), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Salaberry de Valleyfield".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 177), intituled: "An Act respecting the municipal corporation of the parish of St. Laurent in the county of Jacques-Cartier".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Gatien ait la permission de présenter un bill (no 178), intitulé: "Loi concernant la succession John Parker".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Barrière ait la permission de présenter un bill (no 180), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Sainte-Rose".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Gatien have leave to bring in a bill (No. 178), intituled: "An Act respecting the estate of John Parker".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Barrière have leave to bring in a bill (No. 180), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Ste. Rose".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'honorable M. Duplessis dépose, sur le bureau de la chambre:

Rapport annuel de la commission du service civil de la province de Québec, pour l'année 1950-51.

(Document de la session no 6.)

The Honourable Mr. Duplisseis laid on the table:

Annual report of the Civil Service Commission of the Province of Quebec for the year 1950-51.

(Sessional Papers, No. 6.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 110), intitulé: "Loi concernant les commissaires d'écoles pour la municipalité de Donnacona, dans le comté de Portneuf".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 110), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Donnacona, in the county of Portneuf", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

Le bill amendé est lu et agréé.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 117), intitulé: "Loi changeant le nom de "Protestant Foster Home Centre".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 115), intitulé: "Loi autorisant les commissaires d'écoles de Bedford à vendre certains lots".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 127), intitulé: "Loi autorisant la Chambre des notaires de la province de Québec à admettre Denis Pérusse".

En conséquence, la chambre se forme

The Bill, as amended, was read and agreed to.

And the Question being put, That the Bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 117), intituled: "An Act to change the name of Protestant Foster Home Centre", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 115), intituled: "An Act to authorize The school commissioners of Bedford to sell certain lots", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 127), intituled: "An Act to authorize the Board of Notaries of the Province of Quebec to admit Denis Pérusse", and after some time spent

en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 119), intitulé: "Loi concernant la succession de Joseph de Grandpré".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 103), intitulé: "Loi constituant en corporation l'Union du Commerce".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 159), intitulé: "Loi changeant le nom de Marie-Bibianne-Simonne Gui-

therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 119), intitulé: "An Act respecting the estate of Joseph de Grandpré", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 103), intitulé: "An Act to incorporate Union of Commerce", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 159), intitulé: "An Act to change the name of Marie-Bibianne-

mont en celui de Marie-Bibianne-Simonne Authier”.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 139), intitulé: “Loi validant le titre de Canada Steamship Lines, Limited à certaine propriété”.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 123), intitulé: “Loi concernant la succession Arthur Yale”.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Simonne Guimont to that of Marie-Bibianne-Simonne Authier”, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 139), intituled: “An Act validating the title of Canada Steamship Lines, Limited to certain property”, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 123), intituled: “An Act respecting the Arthur Yale estate”, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 100), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 105), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Granby".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 122), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité du Cap-de-la-Madeleine".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 130), intitulé: "Loi modifiant la charte de Berthierville".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 131), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Dorion".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 133), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Pointe-Claire".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 100), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 105), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Granby".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 122), intituled: "An Act respecting the city of Cap-de-la-Madeleine".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 130), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Berthierville".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 131), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Dorion".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 133), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Pointe-Claire".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 135), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 145), intitulé: "Loi relative à la constitution en corporation de la ville de Fort-Chambly".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 138), intitulé: "Loi concernant le contrat de mariage de Bernard Houle et Pauline Lefebvre".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 146), intitulé: "Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 171), intitulé: "Loi concernant la succession Gervais Cousineau".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 173), intitulé: "Loi modifiant la charte de la Bourse de Commerce de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 135), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 145), intitled: "An Act respecting the incorporation of the town of Fort-Chambly".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 138), intitled: "An Act respecting the marriage contract of Bernard Houle and Pauline Lefebvre".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 146), intitled: "An Act respecting the Montreal Catholic School Commission".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 171), intitled: "An Act respecting the estate of Gervais Cousineau".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 173), intitled: "An Act to amend the charter of the Montreal Stock Exchange".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 18), intitulé: "Loi modifiant la Loi des prêts hypothécaire d'Hydro-Québec et de Beauharnois Light, Heat and Power Company".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 11), intitulé: "Loi concernant la refonte des lois de la province".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu.—Que les dépenses résultant de l'application de la Loi concernant la refonte des lois de la province seront

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 18), intituled: "An Act to amend the Hydro-Quebec and the Beauharnois Light, Heat and Power Company Hypothecary Loans Act".

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 11), intituled: "An Act respecting the consolidation of the laws of the Province".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved.—That the expenses resulting from the carrying out of the Act respecting the consolidation of the laws

payées à même le fonds consolidé du revenu.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 11), intitulé: "Loi concernant la refonte des lois de la province".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 14), intitulé: "Loi concernant l'aide aux sinistrés de Rimouski".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

of the Province shall be paid out of the consolidated revenue fund.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a Resolution.

The Resolution was read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 11), intitled: "An Act respecting the consolidation of the laws of the Province".

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 14), intitled: "An Act respecting the assistance to the fire victims of Rimouski".

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est --

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

VENDREDI, 23 NOVEMBRE 1951.

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière.

M. Gérin propose, secondé par M. Goudreau:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la ville de Coaticook, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

La motion est adoptée.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

FRIDAY, NOVEMBER 23rd, 1951.

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

On motion of Mr. Gérin, seconded by Mr. Goudreau:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the town of Coaticook, praying for an Act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le cinquième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De la cité de Sherbrooke, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la cité de Hull, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

Des légataires de la succession Hugh Quinlan, demandant l'adoption d'une loi tendant à partager une portion du capital de ladite succession;

De la ville de Lauzon, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Sir Frederick Carson et autres, demandant l'adoption d'une loi incorporant les requérants et leurs successeurs en corporation sous le nom de Reddy Memorial Hospital;

Des Filles de la Charité du Sacré-Cœur de Jésus, demandant l'adoption d'une loi modifiant leur acte d'incorporation;

De la cité de Québec, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la commission scolaire de Saint-Laurent, demandant l'adoption d'une loi annexant à ladite commission certains territoires et autres pouvoirs.

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the fifth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of the city of Sherbrooke, praying for an Act to amend its charter;

Of the city of Hull, praying for an Act to amend its charter;

Of the legatees of the estate of John Quinlan, praying for an Act purporting to divide a portion of the capital of the said estate;

Of the town of Lauzon, praying for an Act to amend its charter;

Of Sir Frederick Carson and others, praying for an Act incorporating the said petitioners and their successors as a corporation under the name of Reddy Memorial Hospital;

Of "Les Filles de la Charité du Sacré-Cœur-de-Jésus", praying for an Act to amend their charter;

Of the city of Quebec, praying for an Act to amend its charter;

Of the School Commission of St. Laurent, praying for an Act to annex certain territories to the said corporation.

Ordonné que M. Samson ait la permission de présenter un bill (no 143), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Lauzon".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Matte ait la permission de présenter un bill (no 150),

Ordered, That Mr. Samson have leave to bring in a bill (No. 143), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Lauzon".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Matte have leave to bring in a bill (No. 150), intituled:

intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Jeannotte ait la permission de présenter un bill (no 163), intitulé: "Loi concernant la succession Hugh Quinlan".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 179), intitulé: "Loi concernant la commission scolaire de Saint-Laurent".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Gérin ait la permission de présenter un bill (no 181), intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corporation Les Filles de la Charité du Sacré-Cœur de Jésus".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Earl ait la permission de présenter un bill (no 182), intitulé: "Loi constituant en corporation Reddy Memorial Hospital".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Desjardins ait la permission de présenter un bill (no 183), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull".

"An Act to amend the charter of the city of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Jeannotte have leave to bring in a bill (No. 163), intituled: "An Act respecting the Hugh Quinlan estate".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a bill (No. 179), intituled: "An Act respecting the school commission of Saint-Laurent".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Gérin have leave to bring in a bill (No. 181), intituled: "An Act to amend the Act to incorporate "Les Filles de la Charité du Sacré-Cœur de Jésus".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Earl have leave to bring in a bill (No. 182), intituled: "An Act to incorporate the Reddy Memorial Hospital".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Desjardins have leave to bring in a bill (No. 183), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Hull".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Goudreau ait la permission de présenter un bill (no 185), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Goudreau have leave to bring in a bill (No. 185), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 108), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Terrebonne".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 109), intitulé: "Loi concernant la ville Saint-Michel".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 116), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 126), intitulé: "Loi concernant la municipalité de la paroisse de Saint-Vincent de Paul".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 108), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Terrebonne".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 109), intitled: "An Act respecting the town of St. Michel".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 116), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 126), intitled: "An Act respecting the municipality of the parish of St-Vincent de Paul".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 134), intitulé: "Loi refondant la charte de la ville de Sainte-Thérèse".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 140), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité d'Arvida".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 147), intitulé: "Loi concernant les commissaires d'écoles pour la ville de Montmagny".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 149), intitulé: "Loi autorisant l'imposition d'une taxe d'éducation à Terrebonne".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 155), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville Jacques-Cartier".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 160), intitulé: "Loi du Collège des horlogers-bijoutiers de la province de Québec".

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 134), intituled: "An Act to consolidate the charter of the town of Ste. Thérèse".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 140), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Arvida".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 147), intituled: "An Act respecting the school commissioners for the town of Montmagny".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 149), intituled: "An Act to authorize the imposition of an education tax at Terrebonne".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 155), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Jacques-Cartier".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 160), intituled: "An Act respecting the College of watchmakers and jewellers of the Province of Quebec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 162), intitulé: "Loi changeant le patronyme Snoswell en celui de Jameson".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 164), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Rivière-du-Loup".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 165), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Louiseville".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 170), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sillery".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 175), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Hyacinthe".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 176), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry de Valleyfield".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 162), intituled: "An Act to change the family name of Snoswell to Jameson".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 164), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Rivière-du-Loup".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 165), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Louiseville".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 170), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sillery".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 175), intituled: "An Act to amend the charter of the city of St. Hyacinthe".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 176), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Salaberry de Valleyfield".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 177), intitulé: "Loi concernant la municipalité de la paroisse de Saint-Laurent dans le comté de Jacques-Cartier".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 180), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Sainte-Rose".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 113), intitulé: "Loi étendant et modifiant les pouvoirs des syndics de la paroisse de Saint-Jean de Brébeuf et ses Compagnons Martyrs".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 132), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Côte Saint-Luc".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 136), intitulé: "Loi concernant la municipalité du canton Langelier, la municipalité scolaire de rivière Croche, les limites de ces municipalités et l'évaluation de certains biens situés dans lesdites limites".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 177), intitled: "An Act respecting the municipal corporation of the parish of St-Laurent in the county of Jacques-Cartier".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 180), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Ste-Rose".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 113), intitled: "An Act to extend and amend the powers of the trustees of the parish of St-Jean de Brébeuf et ses Compagnons Martyrs".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 132), intitled: "An Act to incorporate the town of Côte St-Luc".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 136), intitled: "An Act respecting the municipality of the township of Langelier, the school municipality of Rivière Croche, the limits of these municipalities and the valuation of certain property situated in the said limits".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 144), intitulé: "Loi concernant les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de la ville de Joliette".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 168), intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Institut des Sœurs du Perpétuel Secours".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 169), intitulé: "Loi concernant la compagnie d'Immeubles Atlas".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 174), intitulé: "Loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec à admettre Dan Roston au nombre de ses membres".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 178), intitulé: "Loi concernant la succession John Parker".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 144), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the school municipality of the town of Joliette".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 168), intituled: "An Act to amend the charter of the "Institut des Sœurs du Perpétuel Secours".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 169), intituled: "An Act respecting the Atlas Realities Company".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 174), intituled: "An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Dan Roston among its members".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 178), intituled: "An Act respecting the estate of John Parker".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 30), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la régie des loyers".

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 30), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la régie des loyers".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, —

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a certain resolution relating to Bill (No. 30), intitled: "Act to amend the Act respecting the regulation of rentals".

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 30), intitled: "An Act to amend the Act respecting the regulation of rentals".

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

And it being One of the clock, Mr. Speaker adjourned the House without Question put.

DEUXIÈME SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Sur la motion de M. Rennie, secondé par M. Cottingham, il est —

Ordonné que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui

SECOND SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

On motion of Mr. Rennie, seconded by Mr. Cottingham,—

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be

soit permis de présenter la pétition de Leo Cappiello, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à pratiquer comme comptable public, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

permitted to present the petition of Leo Cappiello, praying for an Act authorizing him to practise as a public accountant, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 30), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la régie des loyers".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu.— Que l'article 8 de la Loi concernant la régie des loyers (14-15 George VI, chapitre 20), soit remplacé par le suivant:

"8. Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme aussi un administrateur des loyers pour chaque territoire qu'il désigne et fixe sa rémunération.

Le lieutenant-gouverneur en conseil peut adjoindre aux administrateurs les assistants qu'il juge nécessaires pour la prompte expédition des affaires qui leur sont soumises. Ces assistants exercent, dans les territoires pour lesquels ils sont nommés, la même juridiction et les mêmes pouvoirs que les administrateurs auxquels ils sont adjoints, en ce qui

The Order of the Day being read for the House in Committee of the whole to consider a certain proposed resolution relating to Bill (No. 30), intitled: "An Act to amend the Act respecting the regulation of rentals".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved.— That section 8 of the Act respecting the regulation of rentals (14-15 George VI, chapter 20), be replaced by the following:

"8. The Lieutenant - Governor in Council shall also appoint a rental administrator for each territory determined by him and fix his remuneration.

The Lieutenant-Governor in Council may provide the administrators with such assistants as he deems necessary for the prompt disposal of the matters submitted to them. Such assistants shall have, in the territory for which they are appointed, the same jurisdiction and powers as the administrators to whom they are assigned, with respect

concerne l'audition et la décision des demandes faites à ces derniers. Ils sont, au surplus, soumis à la direction de ces administrateurs."

Résolution à rapporter.

to the hearing and deciding of applications made to the latter. In other respects they shall be under the direction of such administrators."

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

Ordonné que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 30), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la régie des loyers".

L'ordre du jour appelle de nouveau la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 30), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la régie des loyers".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 32), intitulé: "Loi concernant la corporation scolaire de la ville de Laprairie".

L'honorable M. Côté propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a Resolution.

The Resolution was read and agreed to.

Ordered, That the Resolution be referred to the Committee of the Whole House on the Bill (No. 30), intituled: "An Act to amend the Act respecting the regulation of rentals".

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the Bill (No. 30), intituled: "An Act to amend the Act respecting the regulation of rentals", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair and the Chairman reported, that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 32), intituled: "An Act respecting the School corporation of the town of Laprairie".

The Honourable Mr. Côté moved, and the Question being put, That the Bill be now read the second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 143), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Lauzon".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 150), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 183), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 185), intitulé: "Loi

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 143), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Lauzon".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 150), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 183), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Hull".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 185),

modifiant la charte de la cité de Sherbrooke".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 163), intitulé: "Loi concernant la succession Hugh Quinlan".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 179), intitulé: "Loi concernant la commission scolaire de Saint-Laurent".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 181), intitulé: "Loi modifiant la loi constituant en corporation Les Filles de la Charité du Sacré-Cœur de Jésus".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 182), intitulé: "Loi constituant en corporation Reddy Memorial Hospital".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 163), intituled: "An Act concerning the Hugh Quinlan estate".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 179), intituled: "An Act concerning the school commission of St-Laurent".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 181), intituled: "An Act to amend the Act to incorporate "Les Filles de la Charité du Sacré-Cœur de Jésus".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 182), intituled: "An Act to incorporate the Reddy Memorial Hospital".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

**MARDI,
27 NOVEMBRE 1951.****Prière.**

Sur la motion de M. Johnson, secondé par M. Gatién, il est —

Ordonné, que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de dame Margaret Donahue et autre, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Édouard Biron, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 112.— Loi concernant la communauté des religieuses de l'Hôpital Général de Québec;

Bill 146.— Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Montréal;

Bill 138.— Loi concernant le contrat de mariage de Bernard Houle et de Pauline Lefebvre;

Bill 171.— Loi concernant la succession de Gervais Cousineau.

Et, sans amendement, les bills suivants:

Bill 173.— Loi modifiant la charte de la Bourse de commerce de Montréal;

Bill 118.— Loi régularisant le brevet de cléricature de Joseph André Mayer;

**TUESDAY,
NOVEMBER 27th, 1951.****Prayers.**

On motion of Mr. Johnson, seconded by Mr. Gatién:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Dame Margaret Donahue and other, praying for an Act respecting the estate of Édouard Biron, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the second report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 112.— An Act respecting The Community of the Nuns of the General Hospital of Quebec;

Bill 146.— An Act respecting the Montreal Catholic School Commission;

Bill 138.— An Act respecting the marriage contract of Bernard Houle and of Pauline Lefebvre;

Bill 171.— An Act respecting the estate of the late Gervais Cousineau.

And, without amendment, the following bills:

Bill 173.— An Act to amend the charter of the Montreal Stock Exchange;

Bill 118.— An Act to regularize the indenture of clerkship of Joseph André Mayer;

Bill 142.— Loi constituant en corporation "L'Hôpital d'Argenteuil".

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 112), intitulé: "Loi concernant la communauté des religieuses de l'Hôpital Général de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 138), intitulé: "Loi concernant le contrat de mariage de Bernard Houle et de Pauline Lefebvre", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 171), intitulé: "Loi concernant la succession de Gervais Cousineau", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Bill 142.— An Act to incorporate the "Argenteuil Hospital".

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 112), intituled: "An Act respecting The Community of the Nuns of the General Hospital of Quebec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 138), intituled: "An Act respecting the marriage contract of Bernard Houle and of Pauline Lefebvre", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 171), intituled: "An Act respecting the estate of the late Gervais Cousineau", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 173), intitulé: "Loi modifiant la charte de la Bourse de commerce de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 118), intitulé: "Loi régularisant le brevet de cléricature de Joseph André Mayer", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 142), intitulé: "Loi constituant en corporation "L'Hôpital d'Argenteuil", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 173), intituled: "An Act to amend the charter of the Montreal Stock Exchange", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 118), intituled: "An Act to regularize the indenture of clerkship of Joseph André Mayer", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 142), intituled: "An Act incorporate the "Argenteuil Hospital", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 146), intitulé: "Loi concernant la commission des écoles catholiques de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le sixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De dame Marie Landry, en religion sœur Marie Bernard et autres, demandant l'adoption d'une loi les constituant en corporation sous le nom de Sœurs de la Charité de Rimouski;

De la corporation de St-David-de-Falardeau, demandant l'adoption d'une loi ratifiant certaines résolutions et contrats;

De la ville de Coaticook, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De la ville de Dolbeau, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte;

De Léo Cappiello, demandant l'adoption d'une loi l'autorisant à pratiquer comme comptable public.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 146), intituled: "An Act respecting the Montreal Catholic School Commission", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the sixth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of Dame Marie Landry, in religion Sœur Marie Bernard and others, praying for an Act constituting them a corporation under the name of "Les Sœurs de la Charité de Rimouski";

Of the corporation of St-David-de-Falardeau, etc., praying for an Act to ratify certain resolutions and contracts;

Of the town of Coaticook, praying for an Act to amend its charter;

Of the town of Dolbeau, praying for an Act to amend its charter;

Of Léo Cappiello, praying for an Act authorizing him to practice as a public accountant.

Ordonné que M. Gérin ait la permission de présenter un bill (no 154), inti-

Ordered, That Mr. Gérin have leave to bring in a bill (No. 154), intituled:

intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Coaticook".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Dubé ait la permission de présenter un bill (no 167), intitulé: "Loi constituant en corporation l'institut Monseigneur Courchesne".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Marcotte ait la permission de présenter un bill (no 184), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Dolbeau".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Auger ait la permission de présenter un bill (no 187), intitulé: "Loi validant certaines résolutions et contrats passés par la corporation municipale de Saint-David-de-Falardeau et par les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-David-de-Falardeau, dans le comté de Chicoutimi".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordonné que M. Rennie ait la permission de présenter un bill (no 188), intitulé: "Loi autorisant l'Institut des Comptables Agréés de la province de Québec à admettre Léo Cappiello".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

"An Act to amend the charter of the town of Coaticook".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Dubé have leave to bring in a bill (No. 167), intituled: "An Act to incorporate "Institut Monseigneur Courchesne".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Marcotte have leave to bring in a bill (No. 184), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Dolbeau".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Auger have leave to bring in a bill (No. 187), intituled: "An Act to validate certain resolutions and contracts passed by the municipal corporation of St-David-de-Falardeau and by The school commissioners for the municipality of St-David-de-Falardeau, in the county of Chicoutimi".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Ordered, That Mr. Rennie have leave to bring in a bill (No. 188), intituled: "An Act authorizing the issue of a licence to Léo Cappiello by the Chartered Accountants of the Province of Quebec".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 31), intitulé: "Loi concernant un emprunt de un million cent soixante et trois mille dollars, par la cité des Trois-Rivières".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 21), intitulé: "Loi concernant l'acquisition de certains territoires forestiers".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 31), intituled: "An Act respecting a loan of one million one hundred and sixty-three thousand dollars, of the city of Trois-Rivières".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Bill be now read a second time.

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair and the Chairman reported, that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 21), intituled: "An Act respecting the acquisition of certain forest lands".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended

en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu.— Que les avances prévues par l'article 7 de la loi qui accompagne la présente résolution et les autres dépenses occasionnées au gouvernement par l'application de ladite loi seront payées à même le fonds consolidé du revenu.

Resolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

Et la motion "que la résolution soit maintenant agréée" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Chaloult, Chartier, Chartrand, Choquette, Cossette, Côté, Cottingham, Dallaire, Delisle, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Fox, French, Gagné (Richelieu), Gagné (Rivière-du-Loup), Gagnon, Gatién, Gendron, Gérin, Goudreau, Guay, Guèvremont, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Paquette, Pelletier, Plourde, Poulin, Prévost, Provençal, Riendeau, Rennie, Saucier, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Trudel, Vachon. — 72.

CONTRE — NAYS: — MM. Dupré, Earl, Kirkland, Levesque, Marler, Rochon, Ross. — 7.

La motion est ainsi adoptée, ladite résolution est, en conséquence, agréée.

the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved.— That the advances provided by section 7 of the act accompanying this resolution and the other costs incurred by the government through the application of the said act shall be paid out of the consolidated revenue fund.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a Resolution.

The Resolution was read.

And the Question being put, that this House doth concur in the said Resolution; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative. The Resolution was accordingly agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 21), intitulé: "Loi concernant l'acquisition de certains territoires forestiers".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Chaloult, Chartier, Chartrand, Choquette, Cossette, Côté, Cottingham, Dallaire, Delisle, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Fox, French, Gagné (Richelieu), Gagné (Rivière-du-Loup), Gagnon, Gatien, Gendron, Gérin, Goudreau, Guay, Guévremont, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Lavallée, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Paquette, Pelletier, Plourde, Poulin, Prévost, Provençal, Riendeau, Rennie, Saucier, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Trudel, Vachon. — 72.

CONTRE NAYS: — MM. Dupré, Earl, Kirkland, Levesque, Marler, Rochon, Ross. — 7.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude à la prochaine séance.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 21), intitled: "An Act respecting the acquisition of certain forest lands".

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That the Bill be now read the second time; the House divided and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative. The bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the Bill be referred to a Committee of the Whole House, for consideration at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est: —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis:

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
28 NOVEMBRE 1951.****Prière.**

M. Caron propose, secondé par M. Bellemare:

Que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de la cité des Trois-Rivières, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, sans amendement, les bills suivants:

Bill 106.— Loi autorisant les commissaires d'écoles pour la ville de Rimouski, à imposer une taxe d'éducation;

Bill 114.— Loi concernant The Protestant Industrial Rooms de la cité de Montréal.

Et, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 178.— Loi concernant la succession John Parker;

Bill 128.— Loi concernant la compagnie E. et A. Leduc, Limitée;

Bill 111.— Loi constituant en corporation L'Hôtel-Dieu d'Alma.

**WEDNESDAY,
NOVEMBER 28th, 1951.****Prayers.**

On motion of Mr. Caron, seconded by Mr. Bellemare:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the city of Trois-Rivières, praying for an Act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the third report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, without amendment, the following bills:

Bill 106.— An Act to authorize The school commissioners for the town of Rimouski, to impose an education tax;

Bill 114.— An Act respecting The Protestant Industrial Rooms of the city of Montreal.

And, with amendments, the following bills:

Bill 178.— An Act respecting the estate of John Parker;

Bill 128.— An Act respecting "La Compagnie E. et A. Leduc, Limitée";

Bill 111.— An Act to incorporate "L'Hôtel-Dieu d'Alma".

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 114), intitulé: "Loi concernant The Protestant Industrial Rooms de la cité de Montréal", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 178), intitulé: "Loi concernant la succession John Parker", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 111), intitulé: "Loi constituant en corporation L'Hôtel-Dieu d'Alma", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 114), intituled: "An Act respecting The Protestant Industrial Rooms of the city of Montreal", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 178), intituled: "An Act respecting the estate of John Parker", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 111), intituled: "An Act to incorporate "L'Hôtel-Dieu d'Alma", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the

comité plénier pour la prise en considération du bill (no 106), intitulé: "Loi autorisant les commissaires d'écoles pour la ville de Rimouski, à imposer une taxe d'éducation", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 128), intitulé: "Loi concernant la compagnie E. et A. Leduc, Limitée", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le deuxième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 105.— Loi modifiant la charte de la cité de Granby;

Bill 133.— Loi modifiant la charte de la ville de Pointe-Claire;

Bill 102.— Loi modifiant la charte de la ville d'Asbestos;

Bill (No. 106), intitulé: "An Act to authorize The school commissioners for the town of Rimouski, to impose an education tax", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 128), intitulé: "An Act respecting "La Compagnie E. et A. Leduc, Limitée", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the second report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 105.— An Act to amend the charter of the city of Granby;

Bill 133.— An Act to amend the charter of the town of Pointe Claire;

Bill 102.— An Act to amend the charter of the town of Asbestos;

Bill 137.— Loi modifiant la charte de la ville de Beauceville-est;

Bill 130.— Loi modifiant la charte de la ville de Berthierville;

Bill 135.— Loi modifiant la charte de la cité de Lachine;

Bill 131.— Loi modifiant la charte de la ville de Dorion.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 124.— Loi changeant le nom de famille de Frederick Augustus Blackadder Koettlitz et autres en celui de Blackadder.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 105), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Granby", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 133), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Pointe-Claire", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en

Bill 137.— An Act to amend the charter of the town of East-Beauceville;

Bill 130.— An Act to amend the charter of the town of Berthierville;

Bill 135.— An Act to amend the charter of the city of Lachine;

Bill 131.— An Act to amend the charter of the town of Dorion.

And, without amendment, the following bill:

Bill 124.— An Act to change the family name of Frederick Augustus Blackadder Koettlitz and others to Blackadder.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 105), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Granby", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 133), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Pointe-Claire", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the

comité plénier pour la prise en considération du bill (no 124), intitulé: "Loi changeant le nom de famille de Frederick Augustus Blackadder Koettlitz et autres en celui de Blackadder", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 102), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'Asbestos", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 137), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Beauceville-est", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Bill (No. 124), intitulé: "An Act to change the family name of Frederick Augustus Blackadder Koettlitz and others to Blackadder", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 102), intitulé: "An Act to amend the charter of the town of Asbestos", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 137), intitulé: "An Act to amend the charter of the town of East-Beauceville", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 130), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Berthierville", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 131), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Dorion", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 135), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 130), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Berthierville", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 131), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Dorion", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 135), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The bill was accordingly read the third time.

M. Marler propose, secondé par M. Kirkland, qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

Mr. Marler moved, seconded by Mr. Kirkland, and the Question being proposed,—

Une copie des plans et devis pour les nouveaux ponts Duplessis à Trois-Rivières, y compris les devis généraux et les devis pour l'acier.

That there be laid on the table:

A copy of the plans and specifications of the new Duplessis bridges at Trois-Rivières, including the general specifications and the specifications of the steel.

Et le débat qui s'élève sur cette motion est suspendu sur la motion de l'honorable M. Duplessis, pour prendre connaissance des amendements du Conseil législatif aux bills nos 28 et 31 et pour en faciliter la sanction au cours de la présente séance.

And a debate arising on this motion, it was suspended on motion of the Honourable Mr. Duplessis, in order to take cognizance of the amendments brought by the Legislative Council to Bills Nos. 28 and 31 and to facilitate the sanction of these bills during the present sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 28, intitulé: "Loi concernant le ministère provincial des finances" avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill No. 28, intituled: "An Act respecting the Provincial Department of Finance", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Le titre du bill intitulé "Loi concernant le ministère provincial des finances" est changé en celui de

1. The title of this bill intituled: "An Act respecting the Provincial Department of Finance" is changed into

"Loi concernant le ministère des finances de la province".

"An Act respecting the Department of Finance of the Province".

2. L'article 1 est modifié:

2. Section 1 is amended:

a) en biffant dans la troisième ligne du paragraphe "a" le mot "provincial";

a) by striking out in the third line of paragraph "a" the word "Provincial";

b) en biffant dans la septième ligne du

b) by striking out in the seventh line

paragraphe "b" le mot
"provincial".

3. L'article 2 est remplacé par le suivant:

"2. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction."

Aussi le bill no 31, intitulé: "Loi concernant un emprunt, au montant de un million cent soixante-trois mille dollars, par la cité des Trois-Rivières", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est modifié:

a) dans la version anglaise seulement;

b) en remplaçant dans la huitième ligne du paragraphe "a" le chiffre "7" par le chiffre "6".

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 28), intitulé: "Loi concernant le ministère des finances de la province", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apporté au bill (no 31), intitulé: "Loi concernant un emprunt, au montant de un million cent soixante-trois mille dollars, par la cité des Trois-Rivières", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a acceptés leur amendements.

of paragraph "b" the word
"Provincial".

3. Section 2 is replaced by the following:

"2. This act shall come into force on the day of its sanction."

Also Bill No. 31, intituled: "An Act respecting a loan amounting to one million one hundred and sixty-three thousand dollars, of the city of Trois-Rivières", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Section 1 is amended:

a) by inserting between the words "the city" in the first line of paragraph "a" the following words:

"council of the";

b) by replacing in the ninth line of paragraph "a" figure "7th" by figure "6th".

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 28), intituled: "An Act respecting the Department of Finance of the Province", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 31), intituled: "An Act respecting a loan amounting to one million one hundred and sixty-three thousand dollars, of the city of Trois-Rivières", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendments.

La chambre reprend le débat sur la motion de M. Marler proposant qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie des plans et devis pour les nouveaux ponts Duplessis à Trois-Rivières, y compris les devis généraux et les devis pour l'acier.

Sur la motion de M. Marler, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné, que la motion soit retirée.

The House resumed the debate on the motion by Mr. Marler that there be laid on the table:

A copy of the plans and specifications of the new Duplessis bridges at Trois-Rivières, including the general specifications and the specifications of the steel.

On motion of Mr. Marler, and with the unanimous consent of the House,

Ordered, That the motion be withdrawn.

Sur un message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 28 Loi concernant le ministère des finances de la province;
- 31 Loi concernant un emprunt, au montant de un million cent soixante-trois mille dollars, par la cité des Trois-Rivières.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of His Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

- 28 An Act respecting the Department of Finance of the Province;
- 31 An Act respecting a loan amounting to one million one hundred and sixty-three thousand dollars, of the city of Trois-Rivières.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In His Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Au retour des députés:

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

The members being returned:

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
29 NOVEMBRE 1951.**

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, sans amendement, le bill suivant:

Bill 101.— Loi concernant la succession Eugène Farly.

Et, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 132.— Loi constituant en corporation la ville de Côte Saint-Luc;

Bill 144.— Loi concernant les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de la ville de Joliette.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le cinquième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 129.— Loi relative à la succession de feu Mary Everett, veuve de feu Charles King;

Bill 168.— Loi modifiant la charte de l'"Institut des Sœurs du Perpétuel Secours";

**THURSDAY,
NOVEMBER 29th, 1951.**

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the fourth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, without amendment, the following bill:

Bill 101.— An Act respecting the estate of Eugène Farly.

And, with amendments, the following bills:

Bill 132.— An Act to incorporate the town of Côte St. Luc;

Bill 144.— An Act respecting The school commissioners for the school municipality of the town of Joliette.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the fifth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 129.— An Act respecting the estate of the late Mary Everett, widow of the late Charles King;

Bill 168.— An Act to amend the charter of the "Institut des Sœurs du Perpétuel Secours";

Bill 174.— Loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec à admettre Dan Roston, au nombre de ses membres;

Bill 182.— Loi constituant en corporation Reddy Memorial Hospital.

Et, sans amendement, les bills suivants:

Bill 181.— Loi modifiant la Loi constituant en corporation les Filles de la charité du Sacré-Cœur de Jésus;

Bill 113.— Loi étendant et modifiant les pouvoirs des syndics de la paroisse de St. Jean de Brébeuf et ses Compagnons Martyrs.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le troisième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 165.— Loi modifiant la charte de la ville de Louiseville;

Bill 149.— Loi autorisant l'imposition d'une taxe d'éducation dans la ville de Terrebonne;

Bill 140.— Loi modifiant la charte de la cité d'Arvida;

Bill 134.— Loi refondant la charte de la ville de Sainte-Thérèse;

Bill 180.— Loi modifiant la charte de la ville de Sainte-Rose.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 132), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Côte Saint-Luc", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président

Bill 174.— An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Dan Roston among its members;

Bill 182.— An Act to incorporate the Reddy Memorial Hospital.

And, without amendment, the following bills:

Bill 181.— An Act to amend the Act to incorporate "Les Filles de la Charité du Sacré-Cœur de Jésus";

Bill 113.— An Act to extend and modify the powers of the trustees of the parish of "St. Jean de Brébeuf et ses Compagnons Martyrs".

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the third report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 165.— An Act to amend the charter of the town of Louiseville;

Bill 149.— An Act to authorize the imposition of an education tax in the town of Terrebonne;

Bill 140.— An Act to amend the charter of the city of Arvida;

Bill 134.— An Act to consolidate the charter of the town of Ste-Thérèse;

Bill 180.— An Act to amend the charter of the town of Ste. Rose.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 132), intitled: "An Act to incorporate the town of Côte St. Luc", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed

du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 129), intitulé: "Loi relative à la succession de feu Mary Everett, veuve de feu Charles King", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 168), intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Institut des Sœurs du Perpétuel Secours", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 174), intitulé: "Loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec à admettre Dan Roston, au nombre de ses membres", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place

him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 129), intituled: "An Act respecting the estate of the late Mary Everett, widow of the late Charles King", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 168), intituled: "An Act to amend the charter of the "Institut des Sœurs du Perpétuel Secours", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 174), intituled: "An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Dan Roston among its members", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone

au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 182), intitulé: "Loi constituant en corporation Reddy Memorial Hospital", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 181), intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corporation Les Filles de la Charité du Sacré-Cœur de Jésus", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 113), intitulé: "Loi étendant et modifiant les pouvoirs des syndics de la paroisse de Saint-Jean de Brébeuf et ses Compagnons Martyrs", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil,

through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 182), intituled: "An Act to incorporate the Reddy Memorial Hospital", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 181), intituled: "An Act to amend the Act to incorporate "Les Filles de la Charité du Sacré-Cœur de Jésus", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 113), intituled: "An Act to extend and modify the powers of the trustees of the parish of "St. Jean de Brébeuf et ses Compagnons Martyrs", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee

M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 140), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité d'Arvida", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 180), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Sainte-Rose", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 101), intitulé: "Loi concernant la succession Eugène Farly", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 140), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Arvida", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 180), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Ste. Rose", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 101), intituled: "An Act respecting the estate of Eugène Farly", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 134), intitulé: "Loi refondant la charte de la ville de Sainte-Thérèse", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 144), intitulé: "Loi concernant les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de la ville de Joliette", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 149), intitulé: "Loi autorisant l'imposition d'une taxe d'éducation dans la ville de Terrebonne", et

. And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 134), intituled: "An Act to consolidate the charter of the town of Ste-Thérèse", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 144), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the school municipality of the town of Joliette", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 149), intituled: "An Act to authorize the imposition of an education tax in the town in Terrebonne", and after some time spent therein, Mr.

siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 165), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Louiseville", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Mr. Blanchard, du comité des règlements, présente le septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans chacun des cas ci-après:

De dame Margaret Donahue et autres, demandant l'adoption d'une loi concernant la succession de Édouard Biron;

De la cité des Trois-Rivières, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 165), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Louiseville", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the seventh report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in each of the following cases:

Of Dame Margaret Donahue and others, praying for an Act respecting the estate of Édouard Biron;

Of the city of Trois-Rivières, praying for an Act to amend its charter.

Sur la motion de M. Johnson, secondé par M. Thibeault, il est —

Ordonné que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill (no 186), intitulé: "Loi concernant la succession de Édouard Biron".

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 186), intitulé: "Loi concernant la succession de Édouard Biron".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Caron, secondé par M. Bellemare, il est —

Ordonné que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill no 189, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières".

Ordonné que M. Caron ait la permission de présenter un bill (no 189), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Trois-Rivières".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of Mr. Johnson, seconded by Mr. Thibeault, —

Ordered, That article 621 of the Rules be suspended. That he be permitted to present Bill (No. 186), intitled: "An Act respecting the estate of Edouard Biron".

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a Bill (No. 186), intitled: "An Act respecting the estate of Édouard Biron".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Caron, seconded by Mr. Bellemare, —

Ordered, That article 621 of the Rules be suspended. That he be permitted to present Bill (No. 189), intitled: An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières".

Ordered, That Mr. Caron, have leave to bring in a Bill (No. 189), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

28 novembre 1951.

Résolu,— Qu'un message soit transmis à l'Assemblée législative à l'effet de l'informer que le Conseil législatif consent à se joindre à elle, ainsi qu'il en a été

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

LEGISLATIVE COUNCIL

The 28th November, 1951.

Resolved,— That a message be sent to the Legislative Assembly informing that House that the Legislative Council agree to unite in the formation of a joint com-

prié, pour constituer une commission mixte devant avoir charge des impressions législatives, et qu'il a désigné pour faire partie de cette commission mixte les honorables MM. Asselin, Baribeau, Bovey, Brillant, Connors, Delagrave, Grothé, Laferté, Marchand, Martineau, Messier, Moreau, Ness, Nicol, Ouellet, Raymond et Renaud, auxquels avait déjà été confiée la surveillance des impressions du Conseil législatif au cours de la présente session.

Ordonné.—Que le greffier porte ce message à l'Assemblée législative.

mittee of both Houses on the subject of legislative printing, as requested, and that the committee appointed to superintend the printing of this House during the present session and composed of the Honourable Messrs. Asselin, Baribeau, Bovey, Brillant, Connors, Delagrave, Grothé, Laferté, Marchand, Martineau, Messier, Moreau, Ness, Nicol, Ouellet, Raymond and Renaud be appointed to act on behalf of this House on the said joint committee.

Ordered.—That the clerk do carry this message to the Legislative Assembly.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 6, intitulé: "Loi pour favoriser l'électrification rurale";

Bill no 7, intitulé: "Loi concernant l'Office du crédit agricole du Québec";

Bill no 11, intitulé: "Loi concernant la refonte des lois de la province";

Bill no 13, intitulé: "Loi concernant le collège de Lévis";

Bill no 14, intitulé: "Loi concernant l'aide aux sinistrés de Rimouski";

Bill no 17, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la Législature";

Bill no 18, intitulé: "Loi modifiant la Loi des prêts hypothécaires d'Hydro-Québec et de Beauharnois Light, Heat and Power Company";

Bill no 19, intitulé: "Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires";

Bill no 20, intitulé: "Loi concernant le délai d'assermentation des recorders et

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following Bills without amendment:

Bill No. 6, intituled: "An Act to promote rural electrification";

Bill No. 7, intituled: "An Act respecting the Quebec Farm Credit Bureau";

Bill No. 11, intituled: "An Act respecting the consolidation of the laws of the Province";

Bill No. 13, intituled: "An Act respecting the College of Levis";

Bill No. 14, intituled: "An Act respecting the assistance to the fire victims of Rimouski";

Bill No. 17, intituled: "An Act to amend the Legislature Act";

Bill No. 18, intituled: "An Act to amend the Hydro-Quebec and the Beauharnois Light, Heat and Power Company Hypothecary Loans Act";

Bill No. 19, intituled: "An Act to amend the Courts of Justice Act";

Bill No. 20, intituled: "An Act respecting the delay for the swearing in

de certains officiers de la Cour de recorder”;

Bill no 22, intitulé: “Loi abrogeant la Loi concernant le renouvellement des titres de certains droits de mine et concessions minières”;

Bill no 23, intitulé: “Loi modifiant la Loi du département du procureur général”;

Bill no 26, intitulé: “Loi concernant le droit d'expropriation par certains hôpitaux”.

of recorders and of certain officers of the Recorder's Court”;

Bill No. 22, intitled: “An Act to repeal the Act respecting the renewal of the titles of certain mining rights and mining concessions”;

Bill No. 23, intitled: “An Act to amend the Attorney-General's Department Act”;

Bill No. 26, intitled: “An Act respecting the right of expropriation by certain hospitals”.

M. l'orateur informa la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 9), intitulé: “Loi modifiant la Loi pour assurer à la population des Îles-de-la-Madeleine un bon service de transport maritime”, avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est modifié en remplaçant dans les septième et huitième lignes les mots “des cinq prochaines années financières” par les mots suivants:

“de cinq années financières à compter de l'année 1952-53 inclusivement.”.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 9), intitled: “An Act to amend the Act to ensure a proper maritime transportation service for the population of the Magdalen Islands”, with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

Section 1 is amended by replacing in the eighth line the words “the next five financial years” by the following words:

“five fiscal years as from the year 1952-53 inclusive.”.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 9), intitulé: “Loi modifiant la Loi pour assurer à la population des Îles-de-la-Madeleine un bon service de transport maritime”, et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les hono-

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the Bill (No. 9), intitled: “An Act to amend the Act to ensure a proper maritime transportation service for the population of the Magdalen Islands”, and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and

rables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendment.

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est —

Résolu que la chambre, à sa prochaine séance, se forme en comité pour prendre en considération les subsides à accorder à Sa Majesté.

On motion of the Honourable Mr. Gagnon, —

Resolved, That this House, at its next sitting will resolve itself into a committee to consider the supply to be granted to His Majesty.

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est —

Résolu que la chambre, à sa prochaine séance, se forme en comité pour prendre en considération les voies et moyens de payer les subsides à accorder à Sa Majesté.

On motion of the Honourable Mr. Gagnon, —

Resolved, That this House, at its next sitting, will resolve itself into a committee to consider the ways and means for raising the supply to be granted to His Majesty.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 154), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Coaticook".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 154), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Coaticook".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 184), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Dolbeau".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 184), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Dolbeau".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 167), intitulé: "Loi constituant en corporation l'Institut Monseigneur Courchesne".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 167), intituled: "An Act to incorporate the "Institut Monseigneur Courchesne".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 187), intitulé: "Loi

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 187),

validant certaines résolutions et certains contrats passés par la corporation municipale de Saint-David-de-Falardeau et par les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-David-de-Falardeau dans le comté de Chicoutimi".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 188), intitulé: "Loi autorisant l'Institut des Comptables Agréés de la province de Québec à admettre Léo Cappiello".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 21), intitulé: "Loi concernant l'acquisition de certains territoires forestiers".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Et la motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Chartier, Choquette, Cossette, Côté, Cottingham, Dallaire, Delisle, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Fox, French, Gagné (Rivière-du-Loup), Gagnon, Gatién, Gendron, Gérin, Goudreau, Guay, Guévremont, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Langlais, Larivière, Lavallée, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Matte, Ouellet, Paquette,

intituled: "An Act to validate certain resolutions and contracts passed by the municipal corporation of St-David-de-Falardeau and by The school commissioners for the municipality of St-David-de-Falardeau, in the county of Chicoutimi".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 188), intituled: "An Act authorizing the issue of a licence to Léo Cappiello by the Chartered Accountants of the Province of Quebec".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 21), intituled: "An Act respecting the acquisition of certain forest lands", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair and the Chairman reported, that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

Plourde, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Riendeau, Rennie, Roche, Samson, Saucier, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Thibeault, Thuot, Trudel, Vachon.—72.

CONTRE — NAYS: — MM. Chaloult, Dupré, Earl, Kirkland, Levesque, Marler, Rochon, Ross.—8.

La motion est ainsi adoptée.

Ledit bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de M. Levesque, il est -
Ordonné qu'il soit produit et déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie authentique de tous les contrats accordés par le gouvernement de cette province, depuis le 1er janvier 1950 jusqu'au 20 novembre 1951, pour la reconstruction de la section de la route numéro 2 entre Saint-Romuald et Montmagny, y compris toutes les annexes de tels contrats ainsi que toutes les ententes ou conventions supplémentaires ou additionnelles, par correspondance ou autrement.

Aussi:

Une copie authentique de tous les contrats accordés par le gouvernement de la province, depuis le 1er janvier 1951 jusqu'à date, pour la construction du palais de justice de Rimouski, y compris toutes les annexes de tels contrats, ainsi que toutes les ententes ou conventions supplémentaires ou additionnelles, par correspondance ou autrement.

Et aussi:

Une copie authentique de tous les contrats accordés par le gouvernement de la province, au cours de l'année 1951, pour la construction de la section de la route 15, sur le bord du fleuve Saint-Laurent, entre Montmorency et L'Ange-Gardien, y compris toutes les annexes de tels contrats ainsi que toutes les ententes ou conventions supplémentaires ou additionnelles, par correspondance ou autrement.

On motion of Mr. Levesque,—

Ordered, That there be laid before the House:

An authentic copy of all the contracts awarded by the Government of the province, from January 1st, 1950, to November 20th, 1951, for the reconstruction of the section of the highway number 2, between St-Romuald and Montmagny, including all annexes to said contracts, as well as all supplementary or additional agreements or covenants made in writing or otherwise.

Also:

An authentic copy of all contracts awarded by the Government of the province, from January 1st, 1951, to date, for the construction of the Court House at Rimouski, including all annexes to said contracts, as well as all supplementary or additional agreements or covenants made in writing or otherwise.

And also:

An authentic copy of all contracts awarded by the Government of the province, during the year 1951, for the construction of the section of highway No. 15, on the shores of the St. Lawrence river, between Montmorency and L'Ange-Gardien, including all annexes to said contracts, as well as all supplementary or additional agreements or covenants made in writing or otherwise.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 8), intitulé: "Loi relative aux problèmes de législation agricole".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 12, intitulé: "Loi relative aux maladies mentales";

Bill no 15, intitulé: "Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers";

Bill no 16, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la location d'une partie des forces hydrauliques de la rivière Shipshaw";

Bill no 24, intitulé: "Loi modifiant la Loi des commissions d'enquête";

The Order of the Day being read for the House in Committee of the whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 8), intitled: "An Act respecting agriculture legislation problems".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following Bills without amendment:

Bill No. 12, intitled: "An Act respecting mental diseases";

Bill No. 15, intitled: "An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands";

Bill No. 16, intitled: "An Act to amend the Act respecting the leasing of part of the water-powers of the Shipshaw river";

Bill No. 24, intitled: "An Act to amend the Public Inquiry Commission Act";

Bill no 27, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'hygiène publique de Québec";

Bill no 32, intitulé: "Loi concernant la corporation scolaire de la ville de Laprairie".

Bill No. 27, intituled: "An Act to amend the Quebec Public Health Act";

Bill No. 32, intituled: "An Act respecting the school corporation of the town of Laprairie".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 25, intitulé: "Loi pour faciliter le succès de la souscription en faveur de l'hôpital Sainte-Justine", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Ce qui suit est ajouté après l'article 3 comme article 4:

"4. La présente loi a son effet à compter du premier janvier 1951."

2. L'article 4 devient article 5.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 25), intitulé: "Loi pour faciliter le succès de la souscription en faveur de l'hôpital Sainte-Justine", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

L'honorable M. Barré, dépose sur le bureau de la chambre:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 13 mars 1951, pour:

Copie du contrat d'engagement primitif et du contrat d'engagement qui l'a suivi, avec aussi copie de l'avis de la dis-

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill No. 25, intituled: "An Act to facilitate the success of the subscription for l'Hôpital Ste. Justice", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

1. The following is added after section 3 as section 4:

"4. This act shall be effective as from the 1st of January 1951."

2. Section 4 becomes section 5.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 25), intituled: "An Act to facilitate the success of the subscription for l'Hôpital Sainte-Justine", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The Honourable Mr. Barré, laid on the table:

Return to an Order of the House dated March 13th, 1951 for:

Copy of the original hiring contract and subsequent hiring contract, with also copy of notice ending the employ-

continuation de l'engagement de M. Louis Pasquier comme gérant de la Corporation de la raffinerie de sucre de Québec.

ment of Mr. Louis Pasquier, as manager of the Quebec Sugar Refinery Corporation.

(Document de la session no 7.)

(Sessional Papers, No. 7)

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
30 NOVEMBRE 1951.**

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière.

Sur la motion de M. Barrière, secondé par M. Gatién, il est —

Ordonné que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition des Sœurs de Sainte-Croix, demandant l'adoption d'une loi concernant un acte de donation à la corporation des Sœurs de Sainte-Croix et des Sept Douleurs, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

**FRIDAY,
NOVEMBER 30th, 1951.**

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

On motion of Mr. Barrière, seconded by Mr. Gatién,—

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of the Sœurs de Ste-Croix, praying for an Act respecting an act of donation to the corporation of the Sœurs de Ste-Croix et des Sept-Douleurs, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills

sixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, sans amendement, le bill suivant:

Bill 136.—Loi concernant la municipalité du canton Langelier, la municipalité scolaire de Rivière Croche, les limites de ces municipalités et l'évaluation de certains biens situés dans lesdites limites.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le quatrième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 143.—Loi modifiant la charte de la ville de Lauzon;

Bill 141.—Loi concernant les commissaires d'écoles pour la municipalité de Limbour, dans le comté de Gatineau;

Bill 147.—Loi concernant les commissaires d'écoles pour la ville de Montmagny;

Bill 177.—Loi concernant la corporation municipale de la paroisse de Saint-Laurent, dans le comté de Jacques-Cartier;

Bill 107.—Loi modifiant la charte de la cité de Magog;

Bill 162.—Loi changeant le nom de famille d'Alfred Edward Snoswell *et uxor*, Edward Alfred Snoswell *et uxor*, William John Snoswell *et uxor*, Linda Joan Snoswell, Emily Edith Snoswell en celui de Jameson.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 175.—Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Hyacinthe.

in General, presented to the House the sixth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, without amendment, the following bill:

Bill 136.—An Act respecting the municipality of Langelier township, the school municipality of Rivière Croche, the limits of such municipalities and the valuation of certain property situated within the said limits.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the fourth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 143.—An Act to amend the charter of the town of Lauzon;

Bill 141.—An Act respecting The school commissioners for the municipality of Limbour, in the county of Gatineau;

Bill 147.—An Act respecting The school commissioners for the town of Montmagny;

Bill 177.—An Act respecting the municipal corporation of the parish of St-Laurent, in the county of Jacques-Cartier;

Bill 107.—An Act to amend the charter of the city of Magog;

Bill 162.—An Act to change the family name of Alfred Edward Snoswell *et uxor*, Edward Alfred Snoswell *et uxor*, William John Snoswell *et uxor*, Linda Joan Snoswell, Emily Edith Snoswell from Snoswell to Jameson.

And, without amendment, the following bill:

Bill 175.—An Act to amend the charter of the city of St. Hyacinthe.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 136), intitulé: "Loi concernant la municipalité du canton Langehier, la municipalité scolaire de Rivière Croche, les limites de ces municipalités et l'évaluation de certains biens situés dans lesdites limites", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 141), intitulé: "Loi concernant les commissaires d'écoles pour la municipalité de Limbour, dans le comté de Gatineau", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 177), intitulé: "Loi concernant la corporation municipale de la paroisse de Saint-Laurent, dans le comté de Jacques-Cartier", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 136), intituled: "An Act respecting the municipality of Langehier township, the school municipality of Rivière Croche, the limits of such municipalities and the valuation of certain property situated within the said limits", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 141), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Limbour, in the county of Gatineau", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 177), intituled: "An Act respecting the municipal corporation of the parish of St. Laurent, in the county of Jacques-Cartier", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 162), intitulé: "Loi changeant le nom de famille d'Alfred Edward Snoswell *et uxor*, Edward Alfred Snoswell *et uxor*, William John Snoswell *et uxor*, Linda Joan Snoswell, Emily Edith Snoswell en celui de Jameson", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 107), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Magog", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 143), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Lauzon", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 162), intituled: "An Act to change the family name of Alfred Edward Snoswell *et uxor*, Edward Alfred Snoswell *et uxor*, William John Snoswell *et uxor*, Linda Joan Snoswell, Emily Edith Snoswell from Snoswell to Jameson", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 107), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Magog", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 143), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Lauzon", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Com-

au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 147), intitulé: "Loi concernant les commissaires d'écoles pour la ville de Montmagny", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 175), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Hyacinthe", et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

mittee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 147), intituled: "An Act respecting The school commissioners for the town of Montmagny", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 175), intituled: "An Act to amend the charter of the city of St. Hyacinthe", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'honorable M. Gagnon transmet à M. l'orateur et M. l'orateur lit à la chambre le message suivant de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur:

L'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative le budget supplémentaire des dépenses pour l'année financière finissant le 31 mars 1952, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique britannique du Nord, 1867, et recommande ce budget à la considération de la chambre.

GASPARD FAUTEUX.

Hôtel du gouvernement,
Québec, le 30 novembre 1951.
(*Document de la session no 2.*)

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est —

Résolu que le message de l'honorable M. le lieutenant-gouverneur soit renvoyé au comité des subsides, avec le budget supplémentaire qui l'accompagne.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité des subsides et siège ainsi durant quelque temps; puis M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

The Honourable Mr. Provincial Treasurer Gagnon delivered to Mr. Speaker a Message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province.

And the Message was read by Mr. Speaker as followeth:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec forwards to the Legislative Assembly the Supplementary Estimates of Expenditure for the fiscal year ending on the 31st of March, 1952, in pursuance of the provisions of the 54th Section of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

GASPARD FAUTEUX.

Government House,
Quebec, November 30th, 1951.
(*Sessional Papers, No. 2.*)

On motion of the Honourable Mr. Gagnon,—

Resolved, That the message of the Honourable the Lieutenant-Governor, together with the Supplementary Estimates accompanying the same, be referred to the Committee of Supply.

The Order of the Day being read for the House in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordonné que le comité siège de nouveau au cours de la présente séance.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité plénier pour la prise en considération d'un projet de résolutions relatives au bill (no 8), intitulé: "Loi relative aux problèmes de législation agricole".

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1. — Que le gouvernement soit autorisé à affecter aux fins de la loi qui accompagne les présentes résolutions une somme de cent mille dollars.

Résolu, 2. — Que les dépenses occasionnées par l'application de la loi qui accompagne les présentes résolutions, y compris les traitements des membres du comité, du secrétaire et des employés nommés en vertu de ladite loi seront payées à même le fonds consolidé du revenu.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté deux résolutions.

Ces résolutions sont lues.

La motion "Que les résolutions soient maintenant agréées" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Chaloult, Chartier, Chartrand, Choquette, Cossette, Côté, Cottingham, Dallaire, Delisle, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Élie, Fleury, Gagné (Rivière-du-Loup), Gagnon, Gatien, Gendron, Gérin, Goudreau, Guay, Guèvremont, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Langlais,

Ordered, That the Committee have leave to sit again during the present sitting.

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee on the Resolutions relating to Bill (No. 8), intitled: "An Act respecting agricultural legislation problems".

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That the Government may appropriate for the purposes of this act a sum of one hundred thousand dollars.

Resolved, 2.—That the expenses incurred for the application of the act accompanying these resolutions, including the remuneration of the members of the committee, the secretary and employees appointed under the said act shall be paid out of the consolidated revenue fund.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to two Resolutions.

These resolutions were read.

And the Question being put, that this House doth concur in the said Resolutions; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

Larivière, Lavallée, Leclerc, Levesque, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Marler, Matte, Ouellet, Paquette, Plourde, Prévost, Provençal, Riendeau, Roche, Rochon, Ross, Samson, Saucier, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Thuot, Trudel, Vachon.— 69.

CONTRE NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Les résolutions sont, en conséquence, agréées.

So it was resolved in the Affirmative.

The Resolutions were accordingly agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 8), intitulé: "Loi relative aux problèmes de législation agricole".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 8), intituled: "An Act respecting agricultural legislation problems".

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That the Bill be now read the second time; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Chaloult, Chartier, Chartrand, Choquette, Cossotte, Côté, Cottingham, Dallaire, Delisle, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Élie, Fleury, Gagné (Rivière-du-Loup), Gagnon, Gaticn, Gendron, Gérin, Goudreau, Guay, Guèvremont, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Langlais, Larivière, Lavallée, Leclerc, Levesque, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Marler, Matte, Ouellet, Paquette, Plourde, Prévost, Provençal, Riendeau, Roche, Rochon, Ross, Samson, Saucier, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Thuot, Trudel, Vachon. — 69.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

En conséquence, ledit bill est lu la deuxième fois et renvoyé au comité plénier de la chambre pour étude à la présente séance.

So it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the Bill be referred to a Committee of the Whole House, for consideration during the present sitting.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 186), intitulé: "Loi concernant la succession de Édouard Biron".

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 186), intituled: "An Act respecting the estate of Édouard Biron".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 189), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 189), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles de protection de la jeunesse (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1952.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Octrois et subventions (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1952.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pour faciliter l'établissement des jeunes — dépenses en immobilisations (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1952.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil exté-

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Youth Protection Schools (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1952.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred twenty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Grants and subsidies (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1952.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to His Majesty, for "To facilitate the establishing of Youth (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1952.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Outside Civil Service

rieur (chasse)"; pour l'exercice finissant le 31 mars 1952.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Parcs nationaux (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1952.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Parcs nationaux: construction de camps (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1952.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "service civil intérieur (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1952.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bureau du Lieutenant-gouverneur (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1952.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1952.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1952.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Office provincial de publicité (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1952.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service des achats (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1952.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1952.

(Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1952.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "National Parks (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1952.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "National Parks: construction of camps, etc. (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1952.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside Civil Service (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1952.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding seven thousand dollars be granted to His Majesty, for "Lieutenant-Governor's Office (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1952.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Travelling expenses (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1952.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to His Majesty, for "Office expenses (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1952.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Purchasing Service (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1952.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred fifty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Purchasing Service (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1951.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Grants (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1952.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1952.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pour favoriser l'industrie du sucre d'érable (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1952.

16. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six mille, deux cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1952.

17. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante-cinq mille, sept cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1952.

18. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-sept mille, six cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1952.

19. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois mille, huit cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1952.

20. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-trois mille, deux cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles normales (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1952.

21. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1952.

22. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1952.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Outside Civil Service (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1952.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifty thousand dollars be granted to His Majesty, for "To aid the Maple Sugar industry (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1952.

16. *Resolved*, That a sum not exceeding six thousand, two hundred dollars be granted to His Majesty, for "Inside Civil Service (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1952.

17. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty-five thousand, seven hundred dollars be granted to His Majesty, for "Outside Civil Service (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1952.

18. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-seven thousand, six hundred dollars be granted to His Majesty, for "Travelling expenses (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1952.

19. *Resolved*, That a sum not exceeding three thousand, eight hundred dollars be granted to His Majesty, for "Office expenses (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1952.

20. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-three thousand, two hundred dollars be granted to His Majesty, for "Normal Schools (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1952.

21. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-seven thousand dollars be granted to His Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1952.

22. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to His Majesty, for "Outside Civil Service (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1952.

23. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas douze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1952.

24. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille soit ouvert à Sa Majesté pour "Entrepôts (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1952.

25. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Assistance aux pêcheurs et à l'industrie, gages compris (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1952.

26. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1952.

27. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Biologie marine (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1952.

28. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Construction, électrification et agrandissement d'entrepôts, séchoirs neigères et école (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1952.

29. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1952.

30. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau et administration (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1952.

31. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Achat de matériel, accessoires, instruments, médicaments et vè-

23. *Resolved*, That a sum not exceeding twelve thousand dollars be granted to His Majesty, for "Travelling expenses (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1952.

24. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Storage plants (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1952.

25. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Assistance to fishmen and to the industry, wages included (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1952.

26. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Grants (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1952.

27. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to His Majesty, for "Marine biology (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1952.

28. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred seventy-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Construction, electrification and enlargement of cold storages, dryers, snow-houses and schools (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1952.

29. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Travelling expenses (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1952.

30. *Resolved*, That a sum not exceeding three thousand dollars be granted to His Majesty, for "Office expenses and administration (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1952.

31. *Resolved*, That a sum not exceeding two thousand dollars be granted to His Majesty, for "Purchase of supplies accessories, instruments, drugs and

tements (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1952.

32. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Octrois et subventions (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1952.

33. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent vingt-sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Unités sanitaires de comtés (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1952.

34. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq millions, neuf cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Fonds de l'Assistance publique (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1952.

35. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage et frais de bureau (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1952.

36. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Musées, Archives et services culturels divers (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1952.

37. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1952.

38. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Protection des forêts (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1952.

39. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service forestier (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1952.

40. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Prévention des incendies

clothing (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1952.

32. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Grants and subsidies (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1952.

33. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred twenty-seven thousand dollars be granted to His Majesty, for "Health Units (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1952.

34. *Resolved*, That a sum not exceeding five millions, nine hundred fifty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Public Charities Fund (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1952.

35. *Resolved*, That a sum not exceeding two thousand dollars be granted to His Majesty, for "Office and travelling expenses (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1952.

36. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Museums, Archives and miscellaneous cultural services (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1952.

37. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Travelling expenses (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1952.

38. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Protection of forests (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1952.

39. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Forestry service (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1952.

40. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Fire pre-

(travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1952.

41. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues, frais légaux (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1952.

42. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pont de Québec — parachèvement, nouvelle voie carrossable et approches (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1952.

43. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pont de Valleyfield-Coteau (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1952.

44. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas seize mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de perception (trésor)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1952.

45. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Plaques: véhicules-automobiles et colporteurs (trésor)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1952.

46. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1952.

47. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Réparation et entretien des chemins (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1952.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

vention (Public works)", for the fiscal year ending 31st March, 1952.

41. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses, legal fees (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1952.

42. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Quebec Bridge: termination, new roadway and approaches (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1952.

43. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Valleyfield-Coteau Bridge (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1952.

44. *Resolved*, That a sum not exceeding sixteen thousand dollars be granted to His Majesty, for "Cost of collection (Treasury)", for the fiscal year ending 31st March, 1952.

45. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy thousand dollars be granted to His Majesty, for "Plates: automobiles and peddlers (Treasury)", for the fiscal year ending 31st March, 1952.

46. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Travelling expenses (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1952.

47. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Repair and maintenance of roads (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1952.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move,

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former en comité des voies et moyens.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité des voies et moyens.

(EN COMITÉ)

Résolu,—Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés à Sa Majesté pour la dépense de l'année financière se terminant le 31 mars 1952, il sera permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de la province, une somme ne dépassant pas \$10,487,500.00.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des voies et moyens.

Ladite résolution est lue et agréée.

That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read for the House in Committee of Ways and Means.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That, towards making good the Supplies granted to His Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st March, 1952, the sum of \$10,487,500.00 be granted out of the Consolidated Revenue Fund of this Province.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to a Resolution.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolution was read and agreed to.

Ordonné que l'honorable M. Gagnon ait la permission de présenter un bill (no 36), intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière expirant le 31 mars 1952 et pour d'autres fins".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Ordered, That the Honourable Mr. Gagnon have leave to bring in a Bill (No. 36), intitled: "An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st March, 1952, and for other purposes".

He accordingly presented the said Bill to the House and the same was read for the first time.

Ordered, That the Bill be now read a second time.

The Bill was accordingly read a second time.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

L'honorable M. Barré dépose, sur le bureau de la chambre:

Rapport du ministre de l'agriculture de la province de Québec, pour l'année finissant le 31 mars 1951.

(Document de la session no 8.)

The Honourable Mr. Barré laid on the table:

Report of the Minister of Agriculture of the province of Quebec, for the year ending March 31st, 1951.

(Sessional Papers, No. 8.)

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 8), intitulé: "Loi relative aux problèmes de législation agricole".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Et la motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 8), intitled: "An Act respecting agricultural legislation problems", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the bill be now read the third time: the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Chaloult, Chartier, Chartrand, Choquette, Cossette, Côté, Cottingham, Dallaire, Delisle, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Élie, Fleury, Gagné (Rivière-du-Loup), Gagnon, Gatién, Gendron, Gérin, Goudreau, Guay, Guèvremont, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Langlais, Larivière, Lavallée, Leclerc, Levesque, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Marler, Matte, Ouellet, Paquette, Plourde, Prévost, Provençal, Riendeau, Roche, Rochon, Ross, Samson, Saucier, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Thuot, Trudel, Vachon. — 69.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de l'honorable M. Paquette, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Paquette ait la permission de présenter un bill (no 33), intitulé: "Loi assurant l'établissement de centres médicaux de diagnostic dans la province".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Paquette, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Paquette ait la permission de présenter un bill (no 34), intitulé: "Loi concernant l'assistance publique".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Dussault, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Dussault ait la permission de présenter un bill

On motion of the Honourable Mr. Paquette, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Paquette have leave to bring in a Bill (No. 33), intituled: "An Act to ensure the establishment of medical diagnosis centres".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Paquette, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Paquette have leave to bring in a Bill (No. 34), intituled: "An Act respecting Public Charities".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Dussault, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Dussault have leave to bring in a Bill

(no 35), intitulé: "Loi modifiant le Code municipal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre et sur la motion de l'honorable M. Paquette, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 33), intitulé: "Loi assurant l'établissement de centres médicaux de diagnostic dans la province.

Du consentement unanime de la chambre et sur la motion de l'honorable M. Paquette, il est—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 34), intitulé: "Loi concernant l'assistance publique".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

(No. 35), intitled: "An Act to amend the Municipal Code".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Paquette, and with the unanimous consent of the House,—

Resolved, That the House will, at its next sitting resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to Bill (No. 33), intitled: "An Act to ensure the establishment of medical diagnosis centres in the Province".

On motion of the Honourable Mr. Paquette, and with the unanimous consent of the House,—

Resolved, That the House will, at its next sitting, resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to Bill (No. 34), intitled: "An Act respecting Public Charities".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned

MARDI, 4 DÉCEMBRE 1951.

Prière.

Sur la motion de M. Blanchard, secondé par M. Barrière, il est—

8192 *Ordonné* que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui

TUESDAY, DECEMBER 4th, 1951.

Prayers.

On motion of Mr. Blanchard, seconded by Mr. Barrière:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be per-

s ait permis de présenter la pétition de la cité de Saint-Jérôme demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

Sur la motion de M. Guévremont, secondé par M. Gendron, il est —

Ordonné que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Fernand Grégoire et autres, demandant l'adoption d'une loi constituant en corporation le Centre Médical Claude Bernard Medical Centre de la cité de Montréal, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

Sur la motion de M. Johnson, secondé par M. Gatien, il est —

Ordonné que les articles 615 et 616 du règlement soient suspendus et qu'il lui soit permis de présenter la pétition de Jean Noël A. Thibert, demandant l'adoption d'une loi permettant au Collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec de l'admettre au nombre des membres après examen, et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue.

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le cinquième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 116. — Loi modifiant la charte de la cité de Verdun.

mitted to present the petition of the city of St. Jérôme, praying for an Act to amend its charter, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Guévremont, seconded by Mr. Gendron:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Fernand Grégoire and others, praying for an Act to incorporate the "Centre médical Claude Bernard Medical Centre" of the city of Montreal, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

On motion of Mr. Johnson, seconded by Mr. Gatien:

Ordered, That articles 615 and 616 of the Rules be suspended, that he be permitted to present the petition of Jean Noël A. Thibert, praying for an Act authorizing the College of Dental Surgeons to admit him among its members after examination, and that this petition be now presented, read and received.

The said petition was accordingly presented, read and received.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the fifth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 116.— An Act to amend the charter of the city of Verdun.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 116), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans le cas ci-après:

Des Sœurs de Sainte-Croix, demandant l'adoption d'une loi concernant un acte de donation à la corporation des Sœurs de Sainte-Croix et des Sept Douleurs.

Sur la motion de M. Barrière, secondé par M. Gatien, il est —

Ordonné que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill (no 172), intitulé: "Loi concernant un acte de donation par Philomène et Elise Desmarchais à la corporation des Sœurs de Sainte-Croix et des Sept Douleurs".

Ordonné que M. Barrière ait la permission de présenter un bill (no 172), intitulé: "Loi concernant un acte de

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 116), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the eighth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in the following case:

Of Sœurs de Sainte-Croix, praying for an Act respecting a deed of donation to the corporation of the "Sœurs de Sainte-Croix et des Sept Douleurs".

On motion of Mr. Barrière, seconded by Mr. Gatien,—

Ordered, That article 621 of the Rules be suspended he be permitted to present Bill (No. 172), intituled: "An Act respecting a deed of gift by Philomène and Elise Desmarchais to the "Corporation des Sœurs de Sainte-Croix et des Sept-Douleurs".

Ordered, That Mr. Barrière have leave to bring in a Bill (No. 172), intituled: "An Act respecting a deed of gift by

donation par Philomène et Élise Desmarchais à la Corporation des Sœurs de Sainte-Croix et des Sept-Douleurs".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'honorable M. Gagnon transmet à M. l'orateur et M. l'orateur lit à la chambre le message suivant de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur:

L'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec transmet à l'Assemblée législative le budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1953, conformément aux dispositions de l'article 54 de l'Acte de l'Amérique britannique du Nord, 1867, et recommande ce budget à la considération de la chambre.

GASPARD FAUTEUX.

Hôtel du gouvernement,

Québec, le 4 décembre 1951.

(*Document de la session no 1.*)

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est —

Ordonné que le message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur soit renvoyé au comité des subsides avec le budget qui l'accompagne.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 30),

13

Philomène and Elise Desmarchais to the "Corporation des Sœurs de Sainte-Croix et des Sept-Douleurs".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The Honourable Mr. Gagnon delivered to Mr. Speaker the following message from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province.

And the message was read by Mr. Speaker as followeth:

The Honourable the Lieutenant-Governor of the Province of Quebec forwards to the Legislative Assembly the Estimates of Expenditure for the fiscal year ending 31st of March, 1953, in pursuance of the provisions of Section 54 of the British North America Act, 1867, and recommends these Estimates to the consideration of the House.

GASPARD FAUTEUX.

Government House,

Quebec, December 4th, 1951.

(*Sessional Papers, No. 1.*)

On motion of the Honourable Mr. Gagnon:

Ordered, That the message of the Honourable the Lieutenant-Governor together with the Estimates accompanying the same be referred to the Committee of Supply.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have

intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la régie des loyers", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 5 est modifié:

a) en remplaçant dans les première et deuxième lignes du paragraphe "c" les mots "l'alinéa suivant" par les mots "les alinéas suivants";

b) en ajoutant après le premier alinéa du paragraphe "c" ce qui suit comme deuxième alinéa:

"Il doit aussi refuser la demande de prolongation lorsqu'il est établi que le locataire ou des personnes dont il est responsable détériorent les lieux loués, volontairement ou par négligence, ainsi que dans le cas où il autorise la conversion d'une maison d'habitation en un établissement commercial, en vertu de l'article 27."

2. L'article 8 est modifié en insérant immédiatement après le mot "maison" dans la troisième ligne du troisième alinéa du paragraphe "b" les mots suivants:

"en vertu du présent article,".

3. L'article 9 est modifié en ajoutant après le mot "octobre" à la fin du deuxième alinéa du sous-article "24b" les mots suivants:

" ; elle ne s'applique pas non plus aux décisions rendues avant le vingt-sept novembre 1951."

4. Ce qui suit est ajouté après l'article 11 comme article 12:

"12. L'article 27 de ladite loi est modifié en y ajoutant l'alinéa suivant:

L'administrateur ne peut permettre cette conversion pendant que la maison est légalement occupée par un locataire."

5. L'article 12 qui devient article 13 est modifié en remplaçant dans la première ligne du sous-article "27a" les

passed Bill (No. 30), intituled: "An Act to amend the Act respecting the regulation of rentals", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 5 is amended:

a) by replacing in the second line of paragraph "c" the word "paragraph" by the word "paragraphs";

b) by adding after the first paragraph of paragraph "c" the following as second paragraph:

"He shall also refuse the application for prolongation of the lease when it is established that the lessee or persons for whom he is responsible deteriorate the leased premises, voluntarily or through neglect, as well as in the case where he authorizes the conversion of a dwelling-house into a commercial establishment, under section 27."

2. Section 8 is amended by inserting immediately after the word "house" in the third line of third paragraph of paragraph "b" the following words:

" , under this section,".

3. Section 9 is amended by adding after the word "premises" at the end of the second paragraph of sub-section "24b" the following words:

" ; nor shall it apply to decisions rendered before the twenty-seventh of November, 1951."

4. The following is added after section 11 as section 12:

"12. Section 27 of the said act is amended by adding thereto, the following paragraph:

"The administrator may not authorize such conversion while the house is legally occupied by a lessee."

5. Section 12 which becomes section 13 is amended by replacing in the first line of sub-section "27a" the words

mots "L'administrateur" par les mots suivants:

"Sous réserve des règlements municipaux en vigueur dans la localité, l'administrateur".

6. L'article 13 qui devient article 14 est modifié:

a) en remplaçant dans les deuxième et troisième lignes du deuxième alinéa du sous-article "28a" les mots "dans les soixante jours de la sanction de la présente loi," par les mots:

"avant le trente janvier 1952,";

b) en remplaçant dans la quatrième ligne du deuxième alinéa du sous-article "28a" le mot "vingt" par le mot "trente"

7. L'article 14 qui devient article 15 est modifié:

a) en remplaçant dans la deuxième ligne les mots "le suivant" par les mots: "les suivants";

b) Ce qui suit est ajouté après le sous-article "29a" comme sous-article "29b":

"29b. Une maison qui a fait l'objet d'une prolongation de bail par un administrateur ou d'une entente entre les parties à la suite d'une demande de prolongation de bail ou de fixation de loyer, ou qui a été, après le trente avril 1951, légalement occupée par un locataire en vertu d'un bail consenti, avant ou après cette date, entre le locataire et le propriétaire, ne peut, sans l'autorisation de l'administrateur, après le départ du locataire qui a obtenu cette prolongation, concourir dans cette entente ou consenti ce bail, être loué à un autre locataire pour un prix plus élevé.

"Au cas de violation des dispositions de l'alinéa précédent, le nouveau locataire n'est tenu qu'au paiement du loyer qui était exigible du locataire précédent, à moins que, sur demande du propriétaire, l'administrateur ne

"The administrator" by the following words:

"Subject to the municipal by-laws in force in the locality, the administrator".

6. Section 13 which becomes section 14 is amended:

a) by replacing in the second and third lines of the second paragraph of sub-section "28a" the words "within the sixty days of the sanction of this act," by the words:

"before the thirtieth of January, 1952,";

b) by replacing in the fourth line of the second paragraph of sub-section "28a" the figure "20th" by the figure "30th".

7. Section 14 which becomes section 15 is amended:

a) in the french version only;

b) the following is added after sub-section "29a" as sub-section "29b":

"29b. A house which was the object of a prolongation of lease by an administrator or of an agreement between the parties following an application for a prolongation of lease or for a fixing of rent, or which was, after the thirtieth of April, 1951, legally occupied by a lessee under a lease entered into, before or after such date, by the lessee and the owner, may not, without the authorization of the administrator, after the departure of the lessee who obtained such prolongation, concurred in such agreement or entered into such lease, be rented to another lessee for a higher price.

In case of violation of the provisions of the preceding paragraph, the new lessee is bound only for the payment of the rent which was exigible from the former lessee, unless, upon application by the owner, the admi-

juge équitable d'approuver, en totalité ou en partie, l'augmentation de loyer exigée par le propriétaire; dans ce cas, le supplément de loyer approuvé par l'administrateur n'est exigible qu'à compter de la date de sa décision.

"Les deux alinéas précédents s'appliquent à toutes les maisons qui ont, depuis le premier mai 1951 inclusivement, fait l'objet d'une prolongation de bail, d'une entente ou d'une occupation légale visée par le premier alinéa."

8. Les articles 15, 16, 17 et 18 deviennent respectivement articles 16, 17, 18 et 19.

9. L'article 19 qui devient article 20 est modifié:

a) en remplaçant dans les sixième et septième lignes du deuxième alinéa les mots "modifiée; articles 13 et 14; paragraphe a de l'article 15; articles 16 et 17;" par les mots:

"modifiée; articles 14 et 15; paragraphe a de l'article 16; articles 17 et 18;"

b) en remplaçant dans la première ligne du deuxième alinéa, à la page 10, le chiffre "20" par le chiffre "27";

c) en remplaçant à la fin du deuxième alinéa, à la page 10, "et 11." par:

"11 et 12."

10. L'article 20 devient article 21.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 30), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la régie des loyers", et lesdits amendements sont lus.

L'honorable M. Duplessis propose:

Qu'un message soit envoyé au Conseil législatif pour l'informer que l'Assem-

nistrator deems it equitable to approve, in whole or in part, the increase of rent exacted by the owner; in such case, the additional rent approved by the administrator is exigible only as from the date of his decision.

The two preceding paragraphs shall apply to all houses which, since the first of May, 1951, inclusive, were the object of a prolongation of a lease, agreement or legal occupation contemplated in the first paragraph."

8. Sections 15, 16, 17 and 18 become respectively sections 16, 17, 18 and 19.

9. Section 19 which becomes section 20 is amended:

a) by replacing in the sixth and seventh lines of the second paragraph the words "amended; sections 13 and 14; paragraph a of section 15; sections 16 and 17;" by the words:

"amended; sections 14 and 15; paragraph a of section 16; sections 17 and 18;"

b) by replacing in the first line of the second paragraph, at page 10, "13th" by "27th";

c) by replacing at the end of the second paragraph, at page 10, "and 11." by:

"11 and 12."

10. Section 20 becomes section 21.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 30), intituled: "An Act to amend the Act respecting the regulation of rentals", and the same were read.

The Honourable Mr. Duplessis moved:

That a message be sent to the Legislative Council to acquaint them that the

blée législative agréée les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 30), intitulé: "Loi modifiant la loi concernant la régie des loyers", mais avec l'amendement suivant:

L'article 27*a* du dit bill, tel qu'amendé par le Conseil législatif, est abrogé et remplacé par le suivant:

"27*a*. Subordonnement à l'application de tous règlements municipaux alors en vigueur et notamment des règlements ayant trait à la construction et à la transformation des immeubles dans la municipalité, l'administrateur peut permettre la subdivision, en plusieurs logements, d'une maison spacieuse occupée par un seul locataire en vertu d'une prolongation de bail, aux conditions qu'il détermine pour la protection des droits du locataire."

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

La motion est adoptée.

Mr. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 4 décembre 1951.

Ordonné, Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill (no 36), intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière expirant le 31 mars 1952 et pour d'autres fins", et informe cette chambre que le Conseil législatif l'a voté sans amendement.

Legislative Assembly agrees to the amendments made by them to Bill (No. 30), intitled: "An Act to amend the Act respecting the regulation of rentals", but with the following amendment:

Section 27*a* of the said bill, as amended by the Legislative Council, is repealed and replaced by the following:

"27*a*. Subject to the application of every municipal by-law then in force and especially by-laws respecting the construction and transformation of immoveables in the municipality, the administrator may authorize the subdivision into several dwellings, of a large house occupied by a single lessee under a prolongation of a lease, upon such conditions as he may determine for the protection of the lessee's rights."

That the clerk do carry this message to the Legislative Council.

The motion was adopted.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

LEGISLATIVE COUNCIL

4th December 1951.

Ordered, That the clerk do carry back to the Legislative Assembly the bill (No. 36), intitled: "An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st March, 1952, and for other purposes", and acquaint that House that the Legislative Council have passed it without amendment.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

M. Dupré propose, par voie d'amendement, secondé par M. Levesque:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "Que" par les suivants:

"Cette chambre, tout en étant disposée à voter à Sa Majesté les subsides qu'elle a demandés, est d'avis qu'elle devrait attendre pour ce faire que les comptes publics démontrant l'utilisation des subsides votés pour l'année terminée le 31 mars 1951 ne lui aient été soumis."

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Dupré, Earl, Kirkland, Levesque, Marler, Rochon, Ross. — 7.

CONTRE — NAYS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernard, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Chartier, Chartrand, Choquette, Cossette, Côté, Cottingham, Dallaire, Delisle, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dussault, Élic, Fleury, Fox, French, Gagné (Richelieu), Gagné (Rivière-du-Loup), Gagnon, Gatién, Gendron, Gérin, Guay, Guèvremont, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Larivière, Lavallée, Leclerc, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poulin, Prévost, Provençal, Riendeau, Rennie, Roche, Saucier, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Thibeault, Trudel, Vachon. — 71.

L'amendement est ainsi rejeté.

La motion principale est alors adoptée. En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante-sept mille, deux cents dollars

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being proposed, That Mr. Speaker do now leave the Chair.

Mr. Dupré moved in amendment, seconded by Mr. Levesque:

That the motion under discussion be amended by replacing all the words after "That" by the following:

"This House, while willing to grant His Majesty, the supplies requested, is of the opinion that it should postpone any action until the Public Accounts, indicating to what use have been put the supplies voted for the year ending the 31st of March 1951, have been submitted.

And the Question being put on the amendment; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows

So it passed in the Negative.

And the Question being put on the main motion; it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-seven thousand, two hundred dol-

soit ouvert à Sa Majesté pour "Traitements — Conseil législatif — (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas neuf mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau et dépenses diverses — Conseil législatif — (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante-dix-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Traitements — Assemblée législative (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau et dépenses diverses — Assemblée législative (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

lars be granted to His Majesty, for "Salaries — Legislative Council (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding nine thousand dollars be granted to His Majesty, for "Office and miscellaneous expenses (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1953

3. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred seventy-eight thousand dollars be granted to His Majesty, for "Salaries — Legislative Assembly — (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Office and miscellaneous expenses (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have-leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

Mr. Speaker acquainted, the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 4 décembre 1951.

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a agréé son amendement aux amendements qu'il avait apportés au bill (no 30), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la régie des loyers".

Sur un message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 6 Loi pour favoriser l'électrification rurale;
- 7 Loi concernant l'Office du crédit agricole du Québec;
- 9 Loi modifiant la Loi pour assurer à la population des Iles-de-la-Madeleine un bon service de transport maritime;
- 11 Loi concernant la refonte des lois de la province;
- 12 Loi relative aux maladies mentales;
- 13 Loi concernant le Collège de Lévis;
- 14 Loi concernant l'aide aux sinistrés de Rimouski;
- 15 Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains territoires forestiers;
- 16 Loi modifiant la Loi concernant la location d'une partie des forces hydrauliques de la rivière Shipshaw;

LEGISLATIVE COUNCIL

4th December 1951.

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have agreed to their amendment to the amendments which the Legislative Council have made to Bill (No. 30), intitled: "An Act to amend the Act respecting the regulation of rentals".

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of His Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

- 6 An Act to promote rural electrification;
- 7 An Act respecting the Quebec Farm Credit Bureau;
- 9 An Act to amend the Act to ensure a proper maritime transportation service for the population of the Magdalen Islands;
- 11 An Act respecting the consolidation of the laws of the Province;
- 12 An Act respecting mental diseases;
- 13 An Act respecting the College of Lévis;
- 14 An Act respecting the assistance to the fire victims of Rimouski;
- 15 An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands;
- 16 An Act to amend the Act respecting the leasing of part of the water-powers of the Shipshaw river;

- | | |
|---|---|
| <p>17 Loi modifiant la Loi de la Législature;</p> <p>18 Loi modifiant la Loi des prêts hypothécaires d'Hydro-Québec et de Beauharnois Light, Heat and Power Company;</p> <p>19 Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires;</p> <p>20 Loi concernant le délai d'assermentation des recorders et de certains officiers de la Cour de recorder;</p> <p>22 Loi abrogeant la Loi concernant le renouvellement des titres de certains droits de mine et concessions minières;</p> <p>23 Loi modifiant la Loi du département du procureur général;</p> <p>24 Loi modifiant la Loi des commissions d'enquête;</p> <p>25 Loi pour faciliter le succès de la souscription en faveur de l'Hôpital Sainte-Justine;</p> <p>26 Loi concernant le droit d'expropriation par certains hôpitaux;</p> <p>27 Loi modifiant la Loi de l'hygiène publique de Québec;</p> <p>30 Loi modifiant la Loi concernant la régie des loyers;</p> <p>32 Loi concernant la corporation scolaire de la ville de Laprairie.</p> | <p>17 An Act to amend the Legislature Act;</p> <p>18 An Act to amend the Hydro-Quebec and the Beauharnois Light, Heat and Power Company Hypothecary Loans Act;</p> <p>19 An Act to amend the Courts of Justice Act;</p> <p>20 An Act respecting the delay for the swearing in of recorders and of certain officers of the Recorder's Court;</p> <p>22 An Act to repeal the Act respecting the renewal of the titles of certain mining rights and mining concessions;</p> <p>23 An Act to amend the Attorney-General's Department Act;</p> <p>24 An Act to amend the Public Inquiry Commission Act;</p> <p>25 An Act to facilitate the success of the subscription for l'Hôpital Ste. Justine;</p> <p>26 An Act respecting the right of expropriation by certain hospitals;</p> <p>27 An Act to amend the Quebec Public Health Act;</p> <p>30 An Act to amend the Act respecting the regulation of rentals;</p> <p>32 An Act respecting the school corporation of the town of Laprairie.</p> |
|---|---|

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur, lui a présenté le bill suivant pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

- 36 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année finan-

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In His Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

- 36 An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial

cière se terminant le 31 mars 1952,
et pour d'autres fins.

A ce bill, la sanction royale a été
donnée dans les termes suivants:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable
Monsieur le lieutenant-gouverneur re-
mercie ses loyaux sujets, accepte leur
benevolence et sanctionne ce bill."

Au retour des députés:
Sur la motion de l'honorable M. Du-
plessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne
maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

year ending on the 31st of March,
1952, and for other purposes.

To this bill the Royal assent was
signified in the following words:

"In His Majesty's name the Honour-
able the Lieutenant-Governor thanks
his loyal subjects, accepts their benev-
olence and assents to this bill."

The members being returned:
On motion of the Honourable Mr.
Duplessis,—

Resolved, That the House doth now
be adjourned.

And then the House adjourned.

MERCREDI, 5 DÉCEMBRE 1951.

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité
des bills publics en général, présente le
septième rapport de ce comité, lequel
rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter,
sans amendement, le bill suivant:

Bill 187.— Loi validant certaines réso-
lutions et certains contrats passés par
la corporation municipale de Saint-
David-de-Falardeau et par les commis-
saires d'écoles pour la municipalité de
Saint-David-de-Falardeau, dans le comté
de Chicoutimi.

WEDNESDAY, DECEMBER 5th, 1951.

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from
the Standing Committee on Public Bills
in General, presented to the House the
seventh report of the said Committee
as follows:

Your Committee have agreed to re-
port, without amendment, the following
bill:

Bill 187.— An Act to validate certain
resolutions and contracts made by the
Municipal corporation of St. David-de-
Falardeau and by The school commis-
sioners for the municipality of St.
David-de-Falardeau, in the county of
Chicoutimi.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le sixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 100.— Loi modifiant la charte de la cité de Montréal;

Bill 176.— Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield;

Bill 184.— Loi modifiant la charte de la ville de Dolbeau;

Bill 170.— Loi modifiant la charte de la cité de Sillery.

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 154.— Loi relative à la ville de Coaticook.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le septième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 189. Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières;

Bill 122.— Loi concernant la cité du Cap-de-la-Madeleine;

Bill 155.— Loi modifiant la charte de la ville de Jacques-Cartier;

Bill 185.— Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke;

Bill 108.— Loi modifiant la charte de la ville de Terrebonne;

Bill 164.— Loi modifiant la charte de la cité de Rivière-du-Loup.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the sixth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 100.— An Act to amend the charter of the city of Montreal;

Bill 176.— An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield;

Bill 184.— An Act to amend the charter of the town of Dolbeau;

Bill 170.— An Act to amend the charter of the city of Sillery.

And, without amendment, the following bill:

Bill 154. — An Act respecting the town of Coaticook.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the seventh report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 189.— An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières;

Bill 122.— An Act respecting the city of Cap de la Madeleine;

Bill 155.— An Act to amend the charter of the town of Jacques Cartier;

Bill 185.— An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke;

Bill 108.— An Act to amend the charter of the town of Terrebonne;

Bill 164.— An Act to amend the charter of the city of Rivière-du-Loup.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the

comité plénier pour la prise en considération du bill (no 187), intitulé: "Loi validant certaines résolutions et certains contrats passés par la corporation municipale de Saint-David-de-Falardeau et par les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-David-de-Falardeau, dans le comté de Chicoutimi".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 100), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 176), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le

Bill (No. 187), intitulé: "An Act to validate certain resolutions and contracts made by the Municipal corporation of St. David-de-Falardeau and by The school commissioners for the municipality of St. David-de-Falardeau, in the county of Chicoutimi", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 100), intitulé: "An Act to amend the charter of the city of Montreal", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 176), intitulé: "An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 154), intitulé: "Loi relative à la ville de Coaticook".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 184), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Dolbeau".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considé-

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 154), intituled: "An Act respecting the town of Coaticook", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 184), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Dolbeau", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put; That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 170), intituled: "An Act to

ration du bill (no 170), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sillery".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 189), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 122), intitulé: "Loi concernant la cité du Cap-de-la-Madeleine".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que

amend the charter of the city of Sillery", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 189), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 122), intituled: "An Act respecting the city of Cap de la Madeleine", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 155), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Jacques-Cartier".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 185), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 155), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Jacques Cartier", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 185), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 108), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Terrebonne".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 164), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Rivière-du-Loup".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 108), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Terrebonne", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 164), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Rivière-du-Loup", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

Sur la motion de M. Ross, il est —
Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre un état montrant:
Relativement à la régie provinciale des loyers:

1. Combien de bureaux le gouvernement a établis dans la province, depuis

On motion of Mr. Ross,—
Ordered, That there be laid on the table a statement showing:
Respecting the provincial Rental Commission:

1. How many offices the Government opened in the province since the coming

l'entrée en vigueur de la loi 14-15 George VI, chapitre 20.

2. Où chacun desdits bureaux est situé.

3. Quels sont les noms des personnes nommées par le gouvernement dans chacun desdits bureaux, et quel est leur salaire annuel respectif.

4. Quel est, à date, le coût de l'aménagement desdits bureaux, en meubles, papeterie, articles de bureaux, etc.

5. Combien de requêtes ont été soumises à chacun desdits bureaux, depuis leur ouverture jusqu'à date, et combien de cas ont été réglés.

into force of the act 14-15 George VI, chapter 20.

2. Where each of the said offices is located.

3. The names and surnames of the persons appointed by the Government to each of the said offices, and their respective annual salary.

4. How much it has cost, to date, to fit up the said offices, including furniture, stationery, office supplies, etc.

5. How many requests have been submitted to each of the said offices, from their inception to date, and how many cases have been settled.

L'ordre du jour appelle l'interpellation suivante,—

Par M. Levesque:

1. Quel est le montant global souscrit en argent au fonds de secours Gagnon-Rivard, pour venir en aide aux sinistrés de Rimouski et de Cabano?

2. Quel est le montant global qui a été distribué aux sinistrés:

a) de Rimouski?

b) de Cabano?

3. Combien de personnes de chacune desdites localités ont reçu des sommes à même ledit fonds de secours?

4. Quels sont les noms des personnes de chacune desdites localités qui ont reçu plus de \$1,000.00 chacune, et quel est le montant versé à chacune d'elles?

L'honorable M. Duplessis soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cette question, alléguant qu'elle est irrégulière parce qu'elle se réfère à un sujet du domaine privé, qui ne rentre pas dans le cadre des attributions du gouvernement ou de la législature.

M. l'orateur réserve sa décision.

The Order of the Day being read for the following question,—

By Mr. Levesque:

1. What is the total amount of money subscribed to the Gagnon-Rivard relief fund to assist the fire victims of Rimouski and Cabano?

2. What is the total amount allotted to the victims:

a) of Rimouski;

b) of Cabano?

3. How many persons of each the said localities received amounts from the said relief fund?

4. What are the names of the persons of each of the said localities who received over \$1,000.00 each, and what is the amount paid to each of them?

The Honourable Mr. Duplessis raised a point of order and of procedure in objection to this question, alleging that it is irregular because it refers to a matter of a private nature which is not within the powers of the Government or the Legislature.

Mr. Speaker took the matter under advisement.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 172), intitulé: "Loi concernant un acte de donation par Philomène et Élise Desmarchais à la Corporation des Sœurs de Sainte-Croix et des Sept-Douleurs".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EX COMITÉ)

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Traitements — Bibliothèque de la législature (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Achat de livres — Bibliothèque de la législature (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Reliure, frais de bureau et dépenses diverses — Bibliothèque de la législature (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Impression et reliure pour les deux Chambres de la législature (législation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

Résolutions à rapporter.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 172), intitled: "An Act respecting a deed of gift by Philomène and Élise Desmarchais to the "Corporation des Sœurs de Sainte-Croix et des Sept-Douleurs".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

5. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-eight thousand dollars be granted to His Majesty, for "Salaries — Library of the Legislature (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding seven thousand, five hundred dollars be granted to His Majesty, for "Purchase of books (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to His Majesty, for "Binding, office and miscellaneous expenses (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Printing and binding for both Houses of the Legislature (Legislation)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, —

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

JEUDI, 6 DÉCEMBRE 1951.

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 167.— Loi constituant en corporation l'"Institut Monseigneur Courchesne".

Et, sans amendement, le bill suivant:

Bill 188.— Loi concernant l'octroi d'une licence à Léo Cappiello par l'Ins-

THURSDAY, DECEMBER 6th, 1951.

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the eighth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 167.— An Act to incorporate the "Institut Monseigneur Courchesne".

And, without amendment, the following bill:

Bill 188.— An Act respecting the issue of a license to Leo Cappiello by the

titut des comptables agréés de Québec.

Votre comité fait rapport que les promoteurs du bill (no 186), intitulé: "Loi concernant la succession de Édouard Biron", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer à sa demande.

Le rapport est adopté.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le huitième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 109.— Loi modifiant la charte de la ville Saint-Michel;

Bill 145.— Loi relative à la constitution en corporation de la ville de Fort Chambly.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 183. - Loi modifiant la charte de la cité de Hull.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 167), intitulé: "Loi constituant en corporation l'"Institut Monseigneur Courchesne", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le prési-

Institute of Chartered Accountants of Quebec.

Your Committee report that the promoters of Bill (No. 186), intituled: "An Act respecting the estate of Edouard Biron", have declared that they wish to withdraw the bill and beg Your Honourable House to agree to their request.

The report was adopted.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the eighth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 109.— An Act to amend the charter of the town of St. Michel;

Bill 145.— An Act respecting the incorporation of the town of Fort Chambly.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the ninth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 183.— An Act to amend the charter of the city of Hull.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 167), intituled: "An Act to incorporate the "Institut Monseigneur Courchesne", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill,

dent du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 188), intitulé: "Loi concernant l'octroi d'une licence à Léo Capiello par l'Institut des comptables agréés de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 109), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville Saint-Michel", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 145), intitulé: "Loi relative à la constitution en corporation de la ville de Fort Chambly", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil,

and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 188), intituled: "An Act respecting the issue of a license to Leo Capiello by the Institute of Chartered Accountants of Quebec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 109), intituled: "An Act to amend the charter of the town of St. Michel", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 145), intituled: "An Act respecting the incorporation of the town of Fort Chambly", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the

M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 183), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 183), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Hull", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans le cas ci-après:

De Jean-Noel-A. Thibert, demandant l'adoption d'une loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec à l'admettre au nombre de ses membres.

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the ninth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in the following case:

Of Jean Noel A. Thibert, praying for an Act authorizing the College of Dental Surgeons to admit him among its members after examination.

Sur la motion de M. Johnson, secondé par M. Gatien, il est —

Ordonné que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de

On motion of Mr. Johnson, seconded by Mr. Gatien,—

Ordered, That article 621 of the Rules be suspended, that he be permitted to

présenter le bill (no 191), intitulé: "Loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec à admettre Jean-Noël-A. Thibert au nombre de ses membres".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 38), intitulé: "Loi concernant la Cour de magistrat siégeant à Grand-Mère et à La Tuque".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Côté et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Côté ait la permission de présenter un bill

present a Bill (No. 191), intituled: "An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Jean Noël A. Thibert".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 38), intituled: "An Act respecting the Magistrate's Court sitting at Grand-Mère and at La Tuque".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time.

Ordered, That the Bill be now read the second time.

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

On motion of the Honourable Mr. Côté, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Côté have leave to bring in a Bill (No.

(no 37), intitulé: "Loi modifiant l'article 389 de la Loi de l'instruction publique".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 8, intitulé: "Loi relative aux problèmes de législation agricole";

Bill no 103, intitulé: "Loi constituant en corporation l'Union du Commerce";

Bill no 104, intitulé: "Loi changeant le nom de Joseph Edgar Tanguay dit Adjutor Huot en celui de Adjutor Huot";

Bill no 110, intitulé: "Loi concernant les commissaires d'écoles pour la municipalité de Donnacona, dans le comté de Portneuf";

37), intitulé: "An Act to amend section 389 of the Education Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time.

Ordered, That the Bill be now read the second time.

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 8, intitulé: "An Act respecting agricultural legislation problems";

Bill No. 103, intitulé: "An Act to incorporate Union of Commerce";

Bill No. 104, intitulé: "An Act to change the name of Joseph Edgar Tanguay, known as Adjutor Huot, to that of Adjutor Huot";

Bill No. 110, intitulé: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Donnacona, in the county of Portneuf";

Bill no 112, intitulé: "Loi concernant la communauté des Religieuses de l'Hôpital Général de Québec";

Bill no 115, intitulé: "Loi autorisant les commissaires d'écoles de Bedford à vendre certains lots";

Bill no 117, intitulé: "Loi changeant le nom de Protestant Foster Home Centre";

Bill no 118, intitulé: "Loi régularisant le brevet de cléricature de Joseph André Mayer";

Bill no 120, intitulé: "Loi autorisant la Chambre des notaires de la province de Québec à admettre Roland Milette";

Bill no 121, intitulé: "Loi changeant le nom de Frederick Francis Myson en celui de Frederick Francis Griggs";

Bill no 123, intitulé: "Loi concernant la succession Arthur Yale";

Bill no 127, intitulé: "Loi autorisant la Chambre des notaires de la province de Québec à admettre Denis Pérusse";

Bill no 138, intitulé: "Loi concernant le contrat de mariage de Bernard Houle et de Pauline Lefebvre";

Bill no 139, intitulé: "Loi validant le titre de Canada Steamship Lines, Limited, à certaine propriété";

Bill no 142, intitulé: "Loi constituant en corporation "L'Hôpital d'Argenteuil";

Bill no 151, intitulé: "Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Julien Chouinard à l'exercice de la profession d'avocat";

Bill no 152, intitulé: "Loi modifiant la charte de "Les frères mineurs capucins de Québec";

Bill no 157, intitulé: "Loi relative à Joseph - Jean - Jacques - Maurice - Louis Ship dit Gingras";

Bill no 159, intitulé: "Loi changeant le nom de Marie-Bibianne-Simonne Gui-

Bill No. 112, intituled: "An Act respecting The Community of the Nuns of the General Hospital of Quebec";

Bill No. 115, intituled: "An Act to authorize The school commissioners of Bedford to sell certain lots";

Bill No. 117, intituled: "An Act to change the name of Protestant Foster Home Centre";

Bill No. 118, intituled: "An Act to regularize the indenture of clerkship of Joseph André Mayer";

Bill No. 120, intituled: "An Act to authorize The Board of Notaries of the Province of Quebec to admit Roland Milette";

Bill No. 121, intituled: "An Act to change the name of Frederick Francis Myson to Frederick Francis Griggs";

Bill No. 123, intituled: "An Act respecting the estate of Arthur Yale";

Bill No. 127, intituled: "An Act to authorize the Board of Notaries of the Province of Quebec to admit Denis Pérusse";

Bill No. 138, intituled: "An Act respecting the marriage contract of Bernard Houle and of Pauline Lefebvre";

Bill No. 139, intituled: "An Act to validate the title of Canada Steamship Lines, Limited to a certain property";

Bill No. 142, intituled: "An Act to incorporate the "Argenteuil Hospital";

Bill No. 151, intituled: "An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Julien Chouinard to the practice of law";

Bill No. 152, intituled: "An Act to amend the charter of "Les frères mineurs capucins de Québec";

Bill No. 157, intituled: "An Act respecting Joseph, Jean-Jacques, Maurice, Louis Ship alias Gingras";

Bill No. 159, intituled: "An Act to change the name of Marie-Bibianne-

mont en celui de Marie-Bibianne-Simonne Authier”;

Bill no 161, intitulé: “Loi modifiant la charte de L’Hôpital Sainte-Justine”;

Bill no 171, intitulé: “Loi concernant la succession de feu Gervais Cousineau”;

Bill no 173, intitulé: “Loi modifiant la charte de la Bourse de commerce de Montréal”.

M. l’orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu’il suit:

Le Conseil législatif informe l’Assemblée législative qu’il a voté le bill (no 146), intitulé: “Loi concernant la commission des écoles catholiques de Montréal”, avec les amendements suivants qu’il la prie d’agréer:

1. L’article 2 est modifié:

a) en remplaçant dans la première ligne les mots “À l’avenir” par les mots suivants:

“À compter du premier mai 1952”

b) en biffant dans les avant-dernière et dernière lignes les mots “y compris l’année fiscale en cours”.

2. L’article 3 est modifié en ajoutant après le sous-article “5” les paragraphes suivants:

“Les membres du Conseil pédagogique sont nommés pour deux ans.

Toute nomination comme membre de la commission ou du Conseil pédagogique doit être faite dans les quinze jours de la vacance.”

3. L’article 4 est modifié dans la version anglaise seulement.

4. L’article 5 est modifié en biffant dans la dixième ligne du sous-article 5 le mot “de”.

Simonne Guimont to that of Marie-Bibianne-Simonne Authier”;

Bill No. 161, intituled: “An Act to amend the charter of “L’Hôpital Sainte-Justine”;

Bill No. 171, intituled: “An Act respecting the estate of the late Gervais Cousineau”;

Bill No. 173, intituled: “An Act to amend the charter of the Montreal Stock Exchange”.

Mr. Speaker acquainted, the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 146), intituled: “An Act respecting the Montreal Catholic School Commission”, with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is amended:

a) by replacing in the first line the words “In the future” by the following words:

“From the first of May, 1952”

b) by striking out in the two last lines the words “including the current fiscal year”.

2. Section 3 is amended by adding after sub-section “5” the following paragraphs:

“The members of the Pedagogic Council shall be appointed for two years.

Every appointment as a member of the commission or of the Pedagogic Council shall be made within fifteen days of the vacancy.”

3. Section 4 is amended by replacing in the first line of page 3 the words “has been” by the words:

“has had”.

4. In the French version only.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 146), intitulé: "Loi concernant la commission des écoles catholiques de Montréal", et les dits amendements sont lus.

La motion "Que cette chambre accepte maintenant les amendements" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Les amendements sont, en conséquence, acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a adopté leurs amendements.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent quarante-mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 146), intitled: "An Act respecting the Montreal Catholic School Commission", and the same were read.

And the Question being put, That this House doth concur in the said amendments; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The amendments, were accordingly agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred forty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside Civil Service (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred twenty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Outside Civil Service (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Travelling expenses

(industrie et commerce"), pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'au cours de la présente séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 21, intitulé: "Loi concernant l'acquisition de certains territoires forestiers";

Bill no 102, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville d'Asbestos";

Bill no 105, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Granby";

Bill no 106, intitulé: "Loi autorisant les commissaires d'écoles pour la ville de Rimouski, à imposer une taxe d'éducation";

Bill no 111, intitulé: "Loi constituant en corporation L'Hôtel-Dieu d'Alma";

Bill no 113, intitulé: "Loi étendant et modifiant les pouvoirs des syndics de la paroisse de St-Jean de Brébeuf et ses Compagnons Martyrs";

(Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its present sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

Mr. Speaker acquainted, the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 21, intituled: "An Act respecting the acquisition of certain forest lands";

Bill No. 102, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Asbestos";

Bill No. 105, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Granby";

Bill No. 106, intituled: "An Act to authorize the School Commissioners for the town of Rimouski, to impose an education tax";

Bill No. 111, intituled: "An Act to incorporate L'Hôtel-Dieu d'Alma";

Bill No. 113, intituled: "An Act to extend and modify the powers of the trustees of the parish of St. Jean de Brébeuf et ses Compagnons Martyrs";

Bill no 114, intitulé: "Loi concernant The Protestant Industrial Rooms de la cité de Montréal";

Bill no 124, intitulé: "Loi changeant le nom de famille de Frederick Augustus Blackadder Koettlitz et autres en celui de Blackadder";

Bill no 144, intitulé: "Loi concernant les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de la ville de Joliette";

Bill no 174, intitulé: "Loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec à admettre Dan Roston au nombre de ses membres".

Bill No. 114, intituled: "An Act respecting The Protestant Industrial Rooms of the city of Montreal";

Bill No. 124, intituled: "An Act to change the family name of Frederick Augustus Blackadder Koettlitz and others to Blackadder";

Bill No. 144, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the school municipality of the town of Joliette";

Bill No. 174, intituled: "An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Dan Roston among its members".

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 33), intitulé: "Loi assurant l'établissement de centres médicaux de diagnostic dans la province".

L'honorable M. Paquette informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Paquette propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu.— Que le gouvernement soit autorisé à affecter à la mise en application de la loi qui accompagne la présente résolution, à même le fonds consolidé du revenu, en la manière et aux conditions qu'il déterminera, pendant le cours des trois prochaines années, financières, jusqu'à concurrence de six millions de dollars.

Résolution à rapporter.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 33), intituled: "An Act to ensure the establishment of medical diagnosis centres in the Province".

The Honourable Mr. Paquette informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Paquette moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved.— That the Government be authorized to appropriate for the carrying out of the act accompanying this resolution, out of the consolidated revenue fund, in the manner and upon the conditions which it shall determine, during the next three fiscal years, up to six million dollars.

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

Ordonné que ladite résolution soit renvoyée au comité plénier chargé d'étudier le bill (no 33), intitulé: "Loi assurant l'établissement de centres médicaux de diagnostic dans la province".

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 33), intitulé: "Loi assurant l'établissement de centres médicaux de diagnostic dans la province".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a Resolution.

The Resolution was read and agreed to.

Ordered, That the Resolution be referred to the Committee of the Whole House on the Bill (No. 33), intituled: "An Act to ensure the establishment of medical diagnosis centres in the Province".

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 33), intituled: "An Act to ensure the establishment of medical diagnosis centres in the Province".

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Éducation hôtelière (cours) (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Agents Généraux de la province, salaires et dépenses (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Inventaire des ressources naturelles et industrielles de la province, salaires et dépenses (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Octrois et subventions (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pour favoriser l'industrie du sucre d'érable (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Office de l'artisanat et de la petite industrie (industrie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues et frais de représentation (indus-

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Office expenses (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to His Majesty, for "Hotel-keeping education (courses) (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Agents General for the Province, salaries and expenses (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inventory of the natural and industrial resources of the Province, salaries and expenses (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Grants and subsidies (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred fifty thousand dollars be granted to His Majesty, for "To aid the Maple Sugar industry (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Office for the promotion of handicraft and small industries (Trade and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to His Majesty, for "Miscellaneous, unforeseen and entertainment expenses (Trade

trie et commerce)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

Résolutions à rapporter.

and Commerce)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

MARDI, 11 DÉCEMBRE 1951.

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le neuvième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, les bills suivants:

Bill 179.—Loi concernant la commission scolaire de Saint-Laurent et ses commissaires;

TUESDAY, DECEMBER 11th, 1951.

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the ninth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bills:

Bill 179.—An Act respecting the school board of Saint-Laurent and its commissioners;

Bill 172.— Loi concernant un acte de donation par Philomène et Élise Desmarchais à la corporation des Sœurs de Sainte-Croix et des Sept Douleurs.

Votre comité recommande de prolonger au 18 décembre prochain inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés, en par les promoteurs payant les amendes prévues par le règlement.

Le rapport est adopté.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le dixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a examiné le bill (no 160), intitulé: "Loi du Collège des horlogers-bijoutiers de la province de Québec", et a l'honneur de le rapporter avec certains amendements. Votre comité, au sujet de ce bill, désire faire observer à votre honorable chambre que du consentement unanime des membres de votre comité et de celui des promoteurs intéressés dans ce bill, il a convenu de recommander à votre honorable chambre que le titre en soit changé en celui de: "Loi de la corporation des horlogers-bijoutiers de la province de Québec".

Le rapport est adopté.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le dixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité est d'opinion que la pétition et l'avis sont réguliers et suffisants et que le bill est régulier et conforme à la pétition et à l'avis dans le cas ci-après:

De la cité de Saint-Jérôme, demandant l'adoption d'une loi modifiant sa charte.

Bill 172.— An Act respecting a deed of gift by Philomène and Elise Desmarchais to the Corporation des Sœurs de Sainte-Croix et des Sept Douleurs.

Your Committee recommend to extend to the 18th of December instant inclusively, the delay for the reception of reports on private bills, by promoters paying the fines prescribed by the Rules in such cases.

The report was adopted.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the tenth report of the said Committee as follows:

Your Committee have examined Bill (No. 160), intitled: "College of Watchmakers and Jewellers of the Province of Quebec Act", and have the honour to report the same with certain amendments. Your Committee, with reference to this bill, wish to advise the House that with the unanimous consent of the members of Your Committee and with the consent of the promoters, they have agreed to recommend to Your Honourable House, that the title be changed to that of "Corporation of Watchmakers and Jewellers of the Province of Quebec".

The report was adopted.

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders presented to the House the tenth report of the said Committee as follows:

Your Committee find that the petition and notice are regular and sufficient and the bill regular and in conformity with the petition and notice in the following case:

Of the city of St. Jérôme, praying for an Act to amend its charter.

Votre comité recommande de prolonger au 18 décembre prochain inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés, en par les promoteurs payant les amendes prévues par le règlement.

Le rapport est adopté.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 172), intitulé: "Loi concernant un acte de donation par Philomène et Élise Desmarchais à la corporation des Sœurs de Sainte-Croix et des Sept-Douleurs", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 160), intitulé: "Loi de la corporation des horlogers-bijoutiers de la province de Québec", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 179), intitulé: "Loi concernant la commission scolaire de Saint-Laurent et ses commissaires", et

Your Committee recommend to extend to the 18th of December next instant inclusively, the delay for presenting reports on private bills, by promoters paying the fines prescribed by the Rules in such cases.

The report was adopted.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 172), intituled: "An Act respecting a deed of gift by Philomène and Élise Desmarchais to the Corporation des Sœurs de Sainte-Croix et des Sept-Douleurs", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 160), intituled: "An Act Corporation of Watchmakers and Jewellers of the Province of Quebec Act", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 179), intituled: "An Act respecting the school board of Saint-Laurent and its commissioners", and after some time spent therein, Mr. Speaker

siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de M. Blanchard, secondé par M. Barrière, il est —

Ordonné que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill (no 192), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la présentation du bill (no 41), "Loi concernant les certificats de qualification pour les métiers du bâtiment".

Sur motion de l'honorable M. Barrette l'ordre qui vient d'être lu est révoqué et ledit bill est retiré.

Sur la motion de l'honorable M. French, il est —

Ordonné que l'honorable M. French ait la permission de présenter un bill (no 40), intitulé: "Loi modifiant l'article 227 de la Loi des mines de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 191), intitulé: "Loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec à

resumer the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr. Blanchard, seconded by Mr. Barrière, —

Ordered, That article 621 of the Rules be suspended, that he be permitted to present Bill (No. 192), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Saint Jérôme".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The Order of the Day being read for consideration of Bill (No. 41), "An Act respecting certificates of qualification concerning building trades".

On motion of the Honourable Mr. Barrette, the order was rescinded and the said bill was withdrawn.

On motion of the Honourable Mr. French, —

Ordered, That the Honourable Mr. French have leave to bring in a Bill (No. 40), intituled: "An Act to amend section 227 of the Quebec Mining Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 191), intituled: "An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Prov-

admettre Jean-Noël-A. Thibert au nombre de ses membres”.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

Sur la motion de M. Johnson, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que, vu que le bill (no 186), intitulé: “Loi concernant la succession de Édouard Biron”, a été retiré, les droits ordinaires et additionnels que les promoteurs ont payés leur soient remboursés, après déduction de tous frais d’impression et de traduction.

Sur la motion de l’honorable M. Gagnon, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l’honorable M. Gagnon ait la permission de présenter un bill (no 43), intitulé: “Loi diminuant les taxes sur les petites successions”.

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l’honorable M. Gagnon, et du consentement unanime de la chambre il est —

Résolu qu’à la prochaine séance la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 43), intitulée: “Loi diminuant les taxes sur les petites successions”.

L’ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d’un projet de résolution relative au bill (no 34), intitulé: “Loi concernant l’assistance publique”.

L’honorable M. Paquette informe la chambre que l’honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise

inice of Quebec to admit Jean-Noël-A. Thibert among its members”.

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

On motion of Mr. Johnson, and with the unanimous consent of the House, —

Ordered, That, inasmuch as Bill (No. 186), intituled: “An Act respecting the estate of Édouard Biron”, has been withdrawn, the ordinary and additional fees paid by the promoters of the said bill be refunded, less the cost of printing and translation.

On motion of the Honourable Mr. Gagnon, and with the unanimous consent of the House, —

Ordered, That the Honourable Mr. Gagnon have leave to bring in a Bill (No. 43), intituled: “An Act decreasing taxes on small estates”.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Gagnon, and with the unanimous consent of the House, —

Resolved, That, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a certain resolution relating to Bill (No. 43), intituled: “An Act decreasing taxes on small estates”.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 34), intituled: “An Act respecting Public Charities”.

The Honourable Mr. Paquette, informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended

en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Paquette propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que la Loi de l'assistance publique de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 187) soit modifiée en y ajoutant, après l'article 33, le suivant:

“**33a.** Toutefois, la contribution municipale prévue par l'article 33 sera, quant aux corporations régies par le Code municipal, réduite de trente-trois et un tiers pour cent à quinze pour cent à compter du premier avril 1952, et le gouvernement de la province assumera et paiera, à compter de cette date, à même le fonds consolidé du revenu, la proportion correspondant à cette réduction des frais d'entretien, de séjour et de traitement des indigents dans les institutions d'assistance publique.”

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

Et la motion “que la résolution soit maintenant agréée” étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chaloult, Chartier, Chartrand, Cossette, Côté, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé,

the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Paquette moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That the Quebec Public Charities Act (Revised Statutes, 1941, chapter 187) be amended by adding thereto, after section 33, the following:

“**33a.** Nevertheless, the municipal contribution provided for by section 33 shall be reduced, as regards corporations governed by the Municipal Code, from thirty-three and one-third per cent to fifteen per cent from and after the 1st of April 1952, and the Government of the Province shall assume and pay, from and after that date, out of the consolidated revenue fund, the proportion corresponding to such reduction of the cost of maintenance, of the custody and of the treatment of indigent persons in public charitable institutions.”

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a Resolution.

The Resolution was read.

And the Question being put, that this House doth concur in the said Resolution; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

Ducharme, Duplessis, Dupré, Dussault, Earl, Élie, Fleury, Fox, French, Gagné (Richelieu), Gagné (Rivière-du-Loup), Gagnon, Gatién, Gendron, Gérin, Goudreau, Guay, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Kirkland, Labbé (Mégantic), Langlais, Larivière, Lavallée, Leclerc, Lesage, Levesque, Lorrain, Marcotte, Marler, Matte, Ouellet, Pelletier, Plourde, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Riendeau, Rennie, Roche, Rochon, Ross, Saucier, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Trudel, Vachon.— 75.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Ladite résolution est, en conséquence, agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 34), intitulé: "Loi concernant l'assistance publique".

L'honorable M. Paquette propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chaloult, Chartier, Chartrand, Cossette, Côté, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Dussault, Earl, Élie, Fleury, Fox, French, Gagné (Richelieu), Gagné (Rivière-du-Loup), Gagnon, Gatién, Gendron, Gérin, Goudreau, Guay, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Kirkland, Labbé (Mégantic), Langlais, Larivière, Lavallée, Leclerc, Lesage, Levesque, Lorrain, Marcotte, Marler, Matte, Ouellet, Pelletier, Plourde, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Riendeau, Rennie, Roche, Rochon, Ross, Saucier, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Trudel, Vachon.— 75.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Et la motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chaloult, Chartier, Chartrand, Cossette, Côté, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé,

So it was resolved in the Affirmative.

The Resolution was accordingly agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 34), intitled: "An Act respecting Public Charities".

The Honourable Mr. Paquette moved, and the Question being put, That the Bill be now read the second time; and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the second time.

And the Question being put, That the bill be now read the third time, and the names being called for, they were taken down, as follows:

Ducharme, Duplessis, Dupré, Dussault, Earl, Élie, Fleury, Fox, French, Gagné (Richelieu), Gagné (Rivière-du-Loup), Gagnon, Gatién, Gendron, Gérin, Goudreau, Guay, Hanley, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Kirkland, Labbé (Mégantic), Langlais, Larivière, Lavallée, Leclerc, Lesage, Levesque, Lorrain, Marcotte, Marler, Matte, Ouellet, Pelletier, Plourde, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Riendeau, Rennie, Roche, Rochon, Ross, Saucier, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Trudel, Vachon.— 75.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

Question par M. Earl:—

Quel était le montant total des bons du Trésor de la province en cours le 31 octobre 1951?

Question by Mr. Earl:—

What was the total amount of Treasury bills of the Province outstanding on October 31st, 1951?

Réponse par l'honorable M. Gagnon:—

Lorsque le gouvernement de l'Union Nationale a pris le pouvoir, le 28 août 1944, le montant total des billets promissaires ou bons du trésor dus aux banques par l'administration Godbout s'élevait à \$35,250,000.00.

A partir du 31 mars 1951 jusqu'au 22 octobre 1951, il n'y avait aucun bon du trésor ou billet promissaire dû, par la province, aux banques, sauf un montant de \$1,500,000.00 concernant la loi 1, George VI, chapitre 2, "Loi relative au règlement équitable des questions concernant les meilleurs intérêts de la province et des Sulpiciens".

Au 31 octobre 1951, il n'y avait de dû aux banques par la province en bons du trésor ou billets promissaires que \$1,500,000.00 au titre des fiduciaires aux biens de St-Sulpice et \$6,000,000.00 pour les besoins généraux de l'administration.

Answer by the Honourable Mr. Gagnon:—

When the National Union Government came into power on August 28th, 1944, the total amount of promissory notes or treasury bills owed to the banks by the Godbout administration amounted to \$35,250,000.00.

Starting from March 31st, 1951 until October 22nd, 1951, no treasury bill or promissory note was owed by the Province to the banks, with the exception of a sum of \$1,500,000.00 concerning the act 1 George VI, chapter 2, "An Act respecting an equitable settlement of matters concerning the best interests of the Province and the Sulpicians".

On October 31st, 1951, the only outstanding amount of Treasury bills or promissory notes owed to the banks by the Province amounted to \$1,500,000.00 in the name of the trustees of the Sulpician properties and \$6,000,000.00 for the general needs of the administration.

Question par M. Earl:—

1. De qui le gouvernement de la province a-t-il acheté les plaques d'enregis-

Question by Mr. Earl:—

1. From whom did the Provincial Government purchase the motor vehicle

trement de véhicules automobiles pour l'année 1951?

2. Quelle a été la quantité achetée?

3. Quel a été le coût des plaques à l'unité?

number plates for the year 1951?

2. What quantity has been purchased?

3. What was the cost of the plates per unit?

Réponse par l'honorable M. Gagnon: -

1. La compagnie Morin et Fils, de Montmagny.

2. 597,925 plaques doubles et plaques simples.

3. Ces plaques furent achetées au prix de \$0.11 la plaque simple et de \$0.22 par plaques doubles.

Answer by the Honourable Mr. Gagnon: —

1. From Morin & Son, Montmagny.

2. 597,925 double and single plates.

3. These plates cost \$0.11 cents for each single plate and \$0.22 cents for the double plates.

L'honorable M. Gagnon dépose, sur le bureau de la chambre:

Comptes publics de la province de Québec, pour l'exercice clos le 31 mars 1951.

(Document de la session no 9.)

The Honourable Mr. Gagnon laid on the table:

Public Accounts of the Province of Quebec, for the fiscal year ended March 31st, 1951.

(Sessional Papers, No. 9.)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur et extérieur (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred two thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside and Outside Civil Service (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding eighteen thousand dollars be granted to His Majesty, for "Travelling expenses (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Codification des lois municipales, salaires et dépenses (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Commission Municipale de Québec (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service d'Urbanisme, salaires et dépenses (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (affaires municipales)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'au cours de la présente séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding four thousand dollars be granted to His Majesty, for "Office expenses (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding eighteen thousand dollars be granted to His Majesty, for "Codification of municipal laws, salaries and expenses (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred sixty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Quebec Municipal Commission (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to His Majesty, for "Grants (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Town planning Service, salaries and expenses (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to His Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Municipal Affairs)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its present sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 135, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Lachine";

Bill no 140, intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité d'Arvida";

Bill no 147, intitulé: "Loi concernant les commissaires d'écoles pour la ville de Montmagny";

Bill no 162, intitulé: "Loi changeant le nom de famille d'Alfred Edward Snoswell *et uxor*, Edward Alfred Snoswell *et uxor*, William John Snoswell *et uxor*, Linda Joan Snoswell, Emily Edith Snoswell en celui de Jameson";

Bill no 178, intitulé: "Loi concernant la succession John Parker";

Bill no 180, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Sainte-Rose";

Bill no 181, intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corporation Les Filles de la charité du Sacré-Cœur de Jésus";

Bill no 182, intitulé: "Loi constituant en corporation Reddy Memorial Hospital".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 131), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Dorion", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié:

Mr. Speaker acquainted, the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 135, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Lachine";

Bill No. 140, intituled: "An Act to amend the charter of the city of Arvida";

Bill No. 147, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the town of Montmagny";

Bill No. 162, intituled: "An Act to change the family name of Alfred Edward Snoswell *et uxor*, Edward Alfred Snoswell *et uxor*, William John Snoswell *et uxor*, Linda Joan Snoswell, Emily Edith Snoswell from Snoswell to Jameson";

Bill No. 178, intituled: "An Act respecting the estate of John Parker";

Bill No. 180, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Ste. Rose";

Bill No. 181, intituled: "An Act to amend the Act to incorporate "Les Filles de la Charité du Sacré-Cœur de Jésus";

Bill No. 182, intituled: "An Act to incorporate the Reddy Memorial Hospital".

Mr. Speaker acquainted, the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 131), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Dorion", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended:

a) en biffant le paragraphe "f";
b) les paragraphes "g" et "h" deviennent respectivement paragraphes "f" et "g".

2. L'article 13 est modifié en biffant dans les dixième, onzième et douzième lignes du sous-article "528a" les mots "et servant exclusivement à la vente de marchandises ou affectés à des fins lucratives".

3. L'article 14 est modifié:

a) en remplaçant à la page 8 aux deuxième et troisième lignes du quatrième paragraphe les mots "(débentures) ou d'actions enregistrées" par les mots:

"ou de débentures";

b) en remplaçant dans les deuxième et troisième lignes de la page neuf les mots "les actions enregistrées" par le mot "débentures";

c) en remplaçant dans la deuxième ligne du troisième paragraphe de la page neuf les mots "bons ou obligations" par les mots:

"obligations ou débentures".

Aussi le bill (no 132), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Côte Saint-Luc", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 27 est modifié:

a) en remplaçant dans les deuxième et troisième lignes du cinquième paragraphe de la page 16 les mots "(débentures) ou d'actions enregistrées" par les mots:

"ou de débentures";

b) en remplaçant dans la septième ligne de la page 17 les mots "actions enregistrées" par le mot "débentures";

c) en insérant dans la deuxième ligne du dernier paragraphe, à la page 17, immédiatement après le mot "obligations" les mots:

"ou débentures".

a) by striking out paragraph "f";
b) paragraphs "g" and "h" become respectively paragraphs "f" and "g".

2. Section 13 is amended by striking out in the ninth, tenth and eleventh lines of sub-section "528a" the words "and used exclusively for the sale of goods or devoted to lucrative purposes".

3. Section 14 is amended:

a) by replacing at page 8 in the second line of the fourth paragraph the words "debentures or registered stock" by the words:

"bonds or debentures";

b) by replacing in the first line of page nine the words "debentures or registered stock" by the words:

"bonds or debentures";

c) in the French version only.

Also Bill (No. 132), intituled: "An Act to incorporate the town of Côte St. Luc", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 27 is amended:

a) by replacing in the second line of the fifth paragraph, at page 16, the words "debentures or registered stock" by the words:

"bonds or debentures";

b) by replacing in the sixth and seventh lines of page 17 the words "debentures or registered stock" by the words:

"bonds or debentures";

c) in the French version only.

Aussi le bill (no 133), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Pointe-Claire", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 24 est modifié en ajoutant à la fin immédiatement après le mot "septembre" du sous-article "539" les mots:

"n'affectera en aucune façon le rôle de perception de la taxe scolaire, pour l'année en cours[.]".

2. L'article 27 est modifié:

a) en biffant dans les quatrième et cinquième lignes du quatrième paragraphe du sous-article "581a" les mots suivants:

"et vaux qui font l'objet de cet emprunt";

b) en remplaçant dans les deuxième et troisième lignes du deuxième paragraphe de la page 13 les mots "(débentures) ou d'actions enregistrées" par les mots:

"ou de débentures";

c) en remplaçant dans la septième ligne du quatrième paragraphe de la page 13 les mots "les actions enregistrées" par le mot "débentures";

d) en remplaçant dans la deuxième ligne du dernier paragraphe de la page 13 les mots "bons ou obligations" par les mots:

"obligations ou débentures".

Aussi le bill (no 149), intitulé: "Loi autorisant l'imposition d'une taxe d'éducation dans la ville de Terrebonne", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Ce qui suit est ajouté après l'article 4 comme article 5:

"5. Le revenu annuel perçu par les commissaires provenant de ladite taxe

Also Bill (No. 133), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Pointe Claire", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 24 is amended by adding at the end immediately after the word "September" of sub-section "539" the words:

"shall not affect in any way the collection roll for the school tax for the current year[.]".

2. Section 27 is amended:

a) by striking out in the fourth and fifth lines of the fourth paragraph of sub-section "581a" the following words:

"and the interest shall not exceed is made";

b) by replacing in the second line of the second paragraph, at page 13, the words "debentures or registered stock" by the words:

"bonds or debentures";

c) by replacing in the sixth line of the fourth paragraph, at page 13, the words "debentures or registered stock" by the words:

"bonds or debentures";

d) in the French version only.

Also Bill (No. 149), intituled: "An Act to authorize the imposition of an education tax in the town of Terrebonne", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The following is added after section 4 as section 5:

"5. The annual revenue collected by the commissioners from the said

sera, après déduction des dépenses encourues par lesdits commissaires pour l'imposition et la perception de ce revenu, partagé tous les trois mois par lesdits commissaires entre eux et les syndics d'écoles pour la municipalité scolaire de la ville de Terrebonne, au prorata du nombre d'enfants âgés de cinq à seize ans de chacune des dénominations religieuses catholiques romaine et protestante, respectivement, résidant dans le territoire commun à chacune d'elles."

2. L'article 5 devient article 6.

Aussi le bill (no 165), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Louiseville", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 3 est modifié en biffant dans le dernier paragraphe de la page 3:

- a) dans les deuxième et troisième lignes les mots "véhicules-automobiles";
- b) dans la quatrième ligne les mots "ou autobus".

2. L'article 6 est biffé.

3. L'article 7 qui devient article 6 est modifié en remplaçant dans les douzième et treizième lignes du sous-article "526a" les mots "(drive yourself)" par les mots:

"conduites par le locataire ou son préposé".

4. L'article 8 qui devient article 7 est modifié en ajoutant immédiatement après le mot "Québec" à la fin, à la page 7, les mots suivants:

"et par le ministre des affaires municipales."

5. L'article 9 devient article 8.

Aussi le bill (no 175), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Hyacinthe", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

tax shall, after deduction of the expenses incurred by the said commissioners for the imposition and collection of such revenue, be shared every three months by the said commissioners between themselves and the school trustees for the school municipality of the town of Terrebonne, proportionately to the number of children from five to sixteen years of age of each of the Roman Catholic or Protestant religious denominations, respectively, residing in the territory common to both."

2. Section 5 becomes section 6.

Also Bill (No. 165), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Louiseville", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 3 is amended by striking out in the last paragraph of page 3:

- a) in the second and third lines the words "motor vehicles";
- b) in the third and fourth lines the words "or autobus".

2. Section 6 is struck out.

3. Section 7 which becomes section 6 is amended by replacing in the tenth line of sub-section "526a" the words "drive yourself automobiles", by the words:

"automobiles driven by the lessee or his agent".

4. Section 8 which becomes section 7 is amended by adding immediately after the word "Commission" at the end, at page 7, the following words:

"and by the Minister of Municipal Affairs".

5. Section 9 becomes section 8.

Also Bill (No. 175), intituled: "An Act to amend the charter of the city of St. Hyacinthe", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. L'article 1 est modifié en biffant le dernier mot "(Annexe)".

2. L'article 2 est modifié:

a) en ajoutant immédiatement après le mot "Québec" dans la sixième ligne du sous-article "599b" les mots:

"et du ministre des affaires municipales";

b) en remplaçant dans les huitième et neuvième lignes dudit sous-article les mots "quatre et demie" par le mot "cinq".

3. Et l'annexe est biffée.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 131), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Dorion", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 132), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Côte Saint-Luc", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 133), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Pointe-Claire", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

1. Section 1 is amended by striking out the last word "(Schedule)".

2. Section 2 is amended:

a) by adding immediately after the word "Commission" in the sixth line of sub-section "599b" the words:

"and of the Minister of Municipal Affairs";

b) by replacing in the eighth line of said sub-section the words "four and one half" by the word "five".

3. And the schedule is struck out.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 131), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Dorion", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 132), intituled: "An Act to incorporate the town of Côte St-Luc", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 133), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Pointe Claire", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendments.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 149), intitulé: "Loi autorisant l'imposition d'une taxe d'éducation dans la ville de Terrebonne", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 165), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Louiseville", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 175), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Hyacinthe", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 149), intituled: "An Act to authorize the imposition of an education tax in the town of Terrebonne", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 165), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Louiseville", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 175), intituled: "An Act to amend the charter of the city of St. Hyacinthe", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendments.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 107), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Magog", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

Mr. Speaker acquainted, the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 107), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Magog", with the following amend-

1. L'article 2 est modifié en remplaçant dans la troisième ligne du dernier paragraphe du sous-article "7^o" le mot "quinze" par le mot:

"cinq".

2. L'article 9 est biffé.

3. Les articles 10, 11 et 12 deviennent respectivement articles 9, 10 et 11.

Aussi le bill (no 130), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Berthierville", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié:

a) en biffant le paragraphe "f";

b) les paragraphes "g" et "h" deviennent respectivement paragraphes "f" et "g".

2. L'article 9 est modifié en biffant dans la sixième ligne du paragraphe 9 le mot "d'autobus".

3. L'article 10 est modifié en biffant dans les dixième, onzième et douzième lignes du sous-article "528a" les mots "et servant exclusivement à la vente de marchandises ou affectés à des fins lucratives".

Aussi le bill (no 143), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Lauzon", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 17 est modifié en retranchant, à la page 11, dans la quatrième ligne du deuxième paragraphe du paragraphe "27^b" les mots:

"ou autobus".

2. L'article 19 est modifié:

a) en biffant entièrement le paragraphe "a";

b) les paragraphes "b" et "c" deviennent respectivement paragraphes "a" et "b".

ments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is amended by replacing in the third line of the last paragraph of sub-section "7." the word "fifteen" by the word:

"five".

2. Section 9 is struck out.

3. Sections 10, 11 and 12 become respectively sections 9, 10 and 11.

Also Bill (No. 130), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Berthierville", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended:

a) by striking out paragraph "f";

b) paragraphs "g" and "h" become respectively paragraphs "f" and "g".

2. Section 9 is amended by striking out in the fourth line of paragraph 9 the words "or autobus".

3. Section 10 is amended by striking out in the ninth, tenth and eleventh lines of sub-section "528a" the words "and used exclusively for the sale of goods or devoted to lucrative purposes".

Also Bill (No. 143), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Lauzon", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 17 is amended by striking out, at page 11, in the third and fourth lines of the second paragraph of paragraph "27^b" the words:

"or autobuses".

2. Section 19 is amended:

a) by striking out the paragraph "a";

b) paragraphs "b" and "c" become respectively paragraphs "a" and "b".

3. L'article 23 est modifié en biffant dans les quatrième et cinquième lignes du sous-article "485a" les mots suivants: "par les meilleures méthodes possibles".

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 107), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Magog", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 130), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Berthierville", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 143), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Lauzon", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 134),

3. Section 23 is amended by striking out in the fifth line of sub-section "485a" the following words:

"by the best possible methods".

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 107), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Magog", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 130), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Berthierville", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 143), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Lauzon", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendments.

Mr. Speaker acquainted, the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have

intitulé: "Loi refondant la charte de la ville de Sainte-Thérèse", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. Les articles 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30 et 31 deviennent respectivement articles 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29 et 30.

Aussi le bill (no 137), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Beauceville-est", avec l'amendement suivant qu'il prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié en remplaçant dans les quatrième et cinquième lignes du sous-article "34" les mots "sur place" par les mots suivants:

"sur les lieux mêmes où ladite infraction a été commise".

Aussi le bill (no 168), intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Institut des Sœurs du Perpétuel Secours", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 8 est modifié en remplaçant le sous-article "12d" par ce qui suit:

"("12d. Les titres, actes, contrats et documents signés par la corporation sous le nom de "Couvent, Hospice ou Hôpital St-Damien", celui de "Hospice Saint-Bernard", celui de "Institut des Sœurs de Notre-Dame du Perpétuel Secours", celui de "Congrégation des Sœurs du Perpétuel Secours", celui de "Couvent des Sœurs de Notre-Dame du Perpétuel Secours", celui de "Couvent du Perpétuel Secours", celui de "Congrégation des Sœurs de Notre-Dame du Perpétuel Secours", celui de "Corporation des Sœurs de Notre-Dame du Perpétuel Secours" or finally

passed Bill (No. 134), intituled: "An Act to consolidate the charter of the town of Ste. Thérèse"; with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

1. Sections 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30 and 31 become respectively sections 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29 and 30.

Also Bill (No. 137), intituled: "An Act to amend the charter of the town of East-Beauceville", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

1. Section 1 is amended by replacing in the fourth and fifth lines of sub-section "34." the words "on the spot" by the following words:

"at the place where such infraction has been committed".

Also Bill (No. 168), intituled: "An Act to amend the charter of the "Institut des Sœurs du Perpétuel Secours", with the following amendment in which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

1. Section 8 is amended by replacing sub-section "12d" by the following:

"("12d. The deeds, contracts and documents signed by the corporation under the name of "Couvent, Hospice ou Hôpital St-Damien", that of "Hospice Saint-Bernard", that of "Institut des Sœurs de Notre-Dame du Perpétuel Secours", that of "Congrégation des Sœurs du Perpétuel Secours", that of "Couvent des Sœurs de Notre-Dame du Perpétuel Secours", that of "Couvent du Perpétuel Secours", that of "Congrégation des Sœurs de Notre-Dame du Perpétuel Secours", that of "Corporation des Sœurs de Notre-Dame du Perpétuel Secours" or finally

tuel Secours" ou enfin celui de "Communauté des Sœurs du Perpétuel Secours" sont déclarés légaux et valides à toutes fins que de droit nonobstant cette désignation incorrecte et ont la même valeur légale que s'ils avaient été signé du véritable nom corporatif."").

Aussi le bill (no 177), intitulé: "Loi concernant la corporation municipale de la paroisse de Saint-Laurent dans le comté de Jacques-Cartier", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié en biffant dans les septième, huitième et neuvième lignes du deuxième alinéa de la page deux les mots:

"ainsi que le chemin public traversant ce territoire du nord au sud".

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 134), intitulé: "Loi refondant la charte de la ville de Sainte-Thérèse", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 137), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Beauceville-est", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif

that of "Communauté des Sœurs du Perpétuel Secours" are declared legal and valid for all legal purposes notwithstanding such incorrect designation and shall have the same legal validity as if they had been signed with the true corporate name."").

Also Bill (No. 177), intitled: "An Act respecting the municipal corporation of the parish of St. Laurent in the county of Jacques-Cartier", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly.

1. Section 1 is amended by striking out in the seventh, eighth and ninth lines of second paragraph, page 2, the words:

"as well as the public road crossing such territory from north to south".

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the Bill (No. 134), intitled: "An Act to consolidate the charter of the town of St. Thérèse", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the Bill (No. 137), intitled: "An Act to amend the charter of the town of East-Beauceville", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by

a apporté au bill (no 168), intitulé: "Loi modifiant la charte de l'Institut des Sœurs du Perpétuel Secours", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 177), intitulé: "Loi concernant la corporation municipale de la paroisse de Saint-Laurent dans le comté de Jacques-Cartier", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent quatre-vingt-cinq mille dollars

the Legislative Council to the Bill (No. 168), intituled: "An Act to amend the charter of the 'Institut des Sœurs du Perpétuel Secours', and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the Bill (No. 177), intituled: "An Act respecting the municipal corporation of the parish of St-Laurent in the county of Jacques-Cartier", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendment.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative, The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred seventy-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside Civil Service (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred eighty-five thousand dollars

soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas neuf cent quatre-vingt-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Protection des forêts (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Surveillance des Terres de la Couronne (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Photographie aérienne (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pépinière de Berthier (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles des gardes-forestiers à Duchesnay (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subvention à la Faculté d'arpentage et de génie forestier de l'Université Laval (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

be granted to His Majesty, for "Outside Civil Service (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred seventy-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Travelling expenses (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Office expenses (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding nine hundred ninety-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Protection of forests (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Supervision of Crown Lands (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to His Majesty, for "Aerial photography (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Berthier Nursery (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred ten thousand dollars be granted to His Majesty, for "Forest-Rangers's School at Duchesnay (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Grant to the Surveying and Forestry Faculty of Laval University (Payment subject to an Order-in-Council) (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bourses d'études forestières (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

L'honorable M. French dépose, sur le bureau de la chambre:

Rapport général du ministre des mines de la province de Québec, pour l'année finissant le 31 mars 1951.

(Document de la session no 10.)

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding eight thousand dollars be granted to His Majesty, for "Forestry scholarships (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

The Honourable Mr. French, laid on the table:

General Report of the Minister of Mines of the Province of Quebec, for the year ending March 31st, 1951.

(Sessional Papers, No. 10.)

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
12 DÉCEMBRE 1951.****Prière.**

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le dixième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 191.— Loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec à admettre Jean-Noël-A. Thibert au nombre de ses membres.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le onzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 126.— Loi constituant en corporation la ville de Saint-Vincent-de-Paul.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 191), intitulé: "Loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec à admettre Jean-Noël-A. Thibert au nombre de ses membres", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

**WEDNESDAY,
DECEMBER 12th, 1951.****Prayers.**

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the tenth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 191.— An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Jean-Noël A. Thibert, among its members.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the eleventh report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 126.— An Act to incorporate the town of St. Vincent-de-Paul.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 191), intitled: "An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Jean-Noël A. Thibert, among its members", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 126), intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Saint-Vincent-de-Paul", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de M. Marler, il est —

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable M. le lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous les arrêtés ministériels adoptés par le lieutenant-gouverneur en conseil de la province, depuis le 15 février 1950 inclusivement jusqu'au 30 novembre 1951 inclusivement, relativement à la cession, la vente, l'échange ou la location des usines à pulpe de Chicoutimi ou de tous autres biens acquis de la Quebec Pulp & Paper Corporation.

L'honorable M. Duplessis, dépose sur le bureau de la chambre, ledit document.

(*Document de la session no 11.*)

Sur la motion de M. Earl, il est —

Résolu que cette chambre vote une adresse priant l'honorable M. le lieutenant-gouverneur de faire déposer sur le bureau de la chambre:

Une copie de tous les arrêtés en conseil adoptés depuis le 1er février 1951 jusqu'à date, concernant des emprunts de la province par émission d'obligations,

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 126), intituled: "An Act to incorporate the town of St. Vincent-de-Paul", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr. Marler, —

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before this House:

A copy of all the orders-in-council adopted by the Lieutenant-Governor in council, from February 15th, 1950, inclusive, to November 30th, 1951, inclusive, relating to the transfer, sale, exchange or leasing of the Chicoutimi pulp mills or any other assets acquired from the Quebec Pulp & Paper Corporation.

The Honourable Mr. Duplessis laid on the table the said document.

(*Sessional Papers, No. 11.*)

On motion of Mr. Earl, —

Resolved, That an humble Address be presented to the Honourable the Lieutenant-Governor praying him to cause to be laid before this House:

A copy of all the orders-in-council adopted from February 1st, 1951, to date, respecting moneys borrowed by the province by means of bond issues,

de tous contrats ou ententes conclus par le gouvernement de la province, relativement à tels emprunts pendant telle période, et de tous certificats émis par l'auditeur de la province en rapport avec ces emprunts.

L'honorable M. Duplessis, dépose sur le bureau de la chambre, ledit document.

(Document de la session no 12.)

Sur la motion de M. Kirkland, il est —

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie authentique de tous les contrats accordés par le gouvernement de la province jusqu'à date, relativement aux travaux se rapportant à la construction d'un pont sur le fleuve Saint-Laurent, entre Valleyfield et Côteau-du-Lac, ainsi qu'aux chemins et autres travaux d'approches, y compris toutes les annexes de tels contrats, ainsi que toutes les ententes ou conventions supplémentaires ou additionnelles, par correspondance ou autrement.

all contracts or agreements entered into by the Government of the province relating to said loans during said period, and all certificates issued by the auditor of the province in connection with these loans.

The Honourable Mr. Duplessis laid on the table the said document.

(Sessional Papers, No. 12.)

On motion of Mr. Kirkland. —

Ordered, That there be laid on the table:

An authentic copy of all contracts awarded to date by the Government of the province, respecting the works relating to the construction of a bridge over the St. Lawrence river, between Valleyfield and Côteau-du-Lac, the construction of roads and approach works, including all annexes to said contracts, as well as all supplementary or additional agreements or covenants in writing or otherwise.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 192), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills privés en général.

Sur la motion de l'honorable M. Côté et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Côté ait la permission de présenter un bill (no 42), intitulé: "Loi relative aux monuments, sites et objects historiques ou artistiques".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 192), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Saint-Jérôme".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Private Bills in General.

On motion of the Honourable Mr. Côté, and with the unanimous consent of the House, —

Ordered, That the Honourable Mr. Côté have leave to bring in a Bill (No. 42), intitled: "An Act respecting historic or artistic monuments, sites and objects".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Côté, et du consentement unanime de la chambre il est —

Résolu qu'à la prochaine séance la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 42), intitulé: "Loi relative aux monuments, sites et objets historiques ou artistiques".

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 43), intitulé: "Loi diminuant les taxes sur les petites successions".

L'honorable M. Gagnon informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que nonobstant toute disposition législative inconciliable avec la loi qui sera basée sur la présente résolution, dans les successions ouvertes après le dix-neuf décembre 1951 et dont la valeur taxable, en vertu de la Loi des droits sur les successions, n'excède pas cinquante mille dollars, transmises, en totalité ou pour partie seulement, aux personnes mentionnées au paragraphe 1 de l'article 9 de ladite loi, il y aura, quant auxdites successions, aux lieu et place des exemptions actuelles, les exemptions ci-après:

a) exemption de tout droit de succession, dans tous les cas, sur un montant de dix mille dollars;

b) en outre, exemption de tout droit de succession sur un montant de mille

On motion of the Honourable Mr. Côté, and with the unanimous consent of the House,—

Resolved, That, at the next sitting, the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a certain resolution relating to Bill (No. 42), intituled: "An Act respecting historic or artistic monuments, sites and objects".

The Order of the Day being read for the House in Committee of the whole to consider a certain proposed resolution relating to Bill (No. 43), intituled: "An Act decreasing taxes on small estates".

The Honourable Mr. Gagnon informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That notwithstanding any legal provision to the contrary, in all estates, devolving after the 19th of December, 1951, and the taxable values of which, under the Quebec Succession Duties Act, do not exceed fifty thousand dollars, transmitted, in whole or in part only, to the persons mentioned in subparagraph 1 of section 9 thereof, the exemptions presently granted, with respect to the said estates, shall be replaced by the following:

a. in all cases, an exemption from all succession duties on ten thousand dollars;

b. in addition, an exemption from all succession duties on an amount of

cinq cents dollars par chaque enfant vivant du *de cuius*, au premier degré, âgé de moins de vingt-cinq ans et domicilié en cette province.

Résolution à rapporter.

fifteen hundred dollars for each child, in the first degree, under twenty-five years of age, domiciled in this Province, left by and surviving the deceased.

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a Resolution.

The Resolution was read and agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 43), intitulé: "Loi diminuant les taxes sur les petites successions".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 43), intitled: "An Act deccrassing taxes on small estates".

The Bill was accordingly read the second time, and ordered to be read the third time at the next sitting.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Spcaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit cent soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service forestier (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent quatre-vingt-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Arpentages (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding eight hundred sixty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Forestry service (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred ninety thousand dollars be granted to His Majesty, for "Surveys (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service d'entomologie (terres et forêts)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions, quatre cent vingt-deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Commission des eaux courantes de Québec: excédent des dépenses sur les revenus (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (ressources hydrauliques)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Entomology branch (Lands and Forests)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside Civil Service (Hydraulic Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to His Majesty, for "Travelling expenses (Hydraulic Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding six thousand dollars be granted to His Majesty, for "Office expenses (Hydraulic Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding two millions, four hundred twenty-two thousand dollars be granted to His Majesty, for "Quebec Streams Commission: excess of expenses over revenues (Hydraulic Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding three thousand dollars be granted to His Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Hydraulic Resources)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 101, intitulé: "Loi concernant la succession Eugène Farly";

Bill no 128, intitulé: "Loi concernant la compagnie E. et A. Leduc Limitée".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following Bill without amendment:

Bill No. 101, intituled: "An Act respecting the estate of Eugène Farly";

Bill No. 128, intituled: "An Act respecting La Compagnie E. et A. Leduc Limitée".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
13 DÉCEMBRE 1951.**

Prière.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le douzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 192.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme.

**THURSDAY,
DECEMBER 13th, 1951.**

Prayers.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the twelfth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 192.— An Act to amend the charter of the city of St. Jérôme.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 192), intitulé: "Loi

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 192), intituled: "An Act to amend the charter of the town of St.

modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 43), intitulé: "Loi diminuant les taxes sur les petites successions".

L'honorable M. Gagnon propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

M. Ross propose, par voie d'amendement, secondé par M. Kirkland:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "Que" par les suivants:

"Avant que le bill (no 43), intitulé: "Loi diminuant les taxes sur les petites successions", soit lu la troisième fois, la chambre exprime le regret que ce bill propose des exemptions plus restreintes en certains cas que les exemptions actuelles et supprime dans les successions auxquelles il est applicable l'exemption présentement accordée aux legs, dons ou souscriptions pour des fins de religion, de charité ou d'éducation."

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

CONTRE — NAYS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bégin, Bellemare, Bernard, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chaloult, Chartier, Chartrand, Cossette, Côté, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dussault, Fleury, Fox, French, Gagné (Richelieu), Gagné (Rivière-du-Loup), Gagnon, Gatién, Gendron, Gérin, Goudreau, Guay, Guèvremont, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Larivière, Lavallée, Leclerc, Lesage, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Matte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Pelletier, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Riendeau, Rennie, Roche, Saucier, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Thuot, Trudel, Vachon. — 73.

Jérôme", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the third reading of the Bill (No. 43), intitled: "An Act decreasing taxes on small estates".

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being proposed, That the Bill be now read the third time.

Mr. Ross moved in amendment, seconded by Mr. Kirkland:

That the motion under discussion be amended by replacing all the words after "That" by the following:

"Before giving Bill (No. 43), intitled: "An Act decreasing taxes on small estates", its third reading, the House express the regret that this Bill offers more limited exemptions in certain cases than the present exemptions and abolishes, as regards the estates which are affected by it, the exemption now being granted to legs, gifts or subscriptions for religious, charitable or educational purposes."

And the Question being put on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM. Dupré, Earl, Kirkland, Levesque, Marler, Rochon, Ross.—7.

L'amendement est ainsi rejeté.

La motion principale est alors mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

So it was resolved in the Negative.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and the names being called for, they were taken down, as follows:

POUR—YEAS:—MM^{rs} Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernard, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chaloult, Chartier, Chartrand, Cossette, Côté, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Dussault, Earl, Élie, Fleury, Fox, French, Gagné (Richelieu), Gagné (Rivière-du-Loup), Gagnon, Gatien, Gendron, Gérin, Goudreau, Guay, Guèvremont, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Kirkland, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Larivière, Lavallée, Leclerc, Lesage, Levesque, Lizotte, Lorrain, Marcotte, Marler, Matte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Pelletier, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Rienneau, Rennie, Roche, Rochon, Ross, Saucier, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Thuot, Trudel, Vachon.—82.

CONTRE—NAYS:—0.

La motion principale est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu la troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil exté-

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thirty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside Civil Service (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred twenty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Outside

rieur (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Inspection et protection (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entrepôts (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent quarante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Assistance aux pêcheurs et à l'industrie, gages compris (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Biologie marine (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "École d'apprentissage en pêcheries (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subsidies aux compagnies de navigation qui desservent

Civil Service (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding ninety-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Travelling expenses (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to His Majesty, for "Office expenses (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inspection and protection (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Storage plants (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred forty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Assistance to fisherman and to the industry, wages included (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred ten thousand dollars be granted to His Majesty, for "Grants (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Marine biology (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Fisheries training School (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred twenty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Subsidies to the shipping companies

Montréal, Québec, la Côte Nord et la Côte Sud du Saint-Laurent, les Îles-de-la-Madeleine et qui relient les principaux centres de la rive nord et de la rive sud du fleuve Saint-Laurent, et autres organismes d'un caractère équivalent (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Construction et agrandissement d'entrepôts, sechoirs, neigeries et écoles (pêcheries)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

which serve Montreal, Quebec, the North and the South Shores of the St. Lawrence, the Magdalen Islands and which connect the principal points of the North and the South Shores of the St. Lawrence River, as well as to other similar undertakings (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March 1953.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding one thousand dollars be granted to His Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Construction and enlargement of cold storages, dryers, snow-houses and schools (Fisheries)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred seventy-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside Civil Service (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred sixty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Outside Civil Service (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

Question par M. Levesque:

Combien le gouvernement a-t-il dépensé, depuis le 1er juillet 1948 jusqu'à date, relativement à la route Chemin des Caps, entre Percé et le Chemin Lemieux?

Réponse par l'honorable M. Talbot:

\$116,661.93.

L'honorable M. Talbot dépose, sur le bureau de la chambre:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 29 novembre 1951, pour:

Une copie authentique de tous les contrats accordés par le gouvernement de cette province, depuis le 1er janvier 1950 jusqu'au 20 novembre 1951, pour la reconstruction de la section de la route numéro 2 entre Saint-Romuald et Montmagny, y compris toutes les annexes de tels contrats ainsi que toutes les ententes ou conventions supplémentaires ou additionnelles, par correspondance ou autrement.

(Document de la session no 13.)

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 29 novembre 1951, pour:

Une copie authentique de tous les contrats accordés par le gouvernement de la province, au cours de l'année 1951, pour la construction de la section de la route 15, sur le bord du fleuve Saint-Laurent, entre Montmorency et L'Ange-Gardien, y compris toutes les annexes de tels contrats ainsi que toutes les ententes ou conventions supplémentaires ou additionnelles, par correspondance ou autrement.

(Document de la session no 14.)

Question by Mr. Levesque:

How much did the Government spend, from July 1st, 1948, to date, in connection with the "Chemin des Caps" highway, between Percé and "Chemin Lemieux"?

Answer by the Honourable Mr. Talbot:

\$116,661.93.

The Honourable Mr. Talbot laid on the table:

Return to an Order of the House dated November 29th 1951, for:

An authentic copy of all the contracts awarded by the Government of the province, from January 1st, 1950, to November 20th, 1951, for the reconstruction of the section of the highway number 2, between St-Romuald and Montmagny, including all annexes to said contracts, as well as all supplementary or additional agreements or covenants made in writing or otherwise.

(Sessional Papers, No. 13.)

Return to an Order of the House dated November 29th 1951, for:

An authentic copy of all contracts awarded by the Government of the province, during the year 1951, for the construction of the section of highway No. 15, on the shores of the St. Lawrence river, between Montmorency and L'Ange-Gardien, including all annexes to said contracts, as well as all supplementary or additional agreements or covenants made in writing or otherwise.

(Sessional Papers, No. 14.)

Mr. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from

le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 33, intitulé: "Loi assurant l'établissement de centres médicaux de diagnostic dans la province";

Bill no 34, intitulé: "Loi concernant l'assistance publique";

Bill no 37, intitulé: "Loi modifiant l'article 389 de la Loi de l'instruction publique";

Bill no 38, intitulé: "Loi concernant la Cour de magistrat siégeant à Grand'Mère et à La Tuque";

Bill no 109, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville Saint-Michel";

Bill no 119, intitulé: "Loi concernant la succession Joseph de Grandpré";

Bill no 122, intitulé: "Loi concernant la cité du Cap-de-la-Madeleine";

Bill no 125, intitulé: "Loi changeant le nom de la "Federation of Jewish Philanthropies of Montreal" en celui de "Federation of Jewish Community Services of Montreal" et élargissant ses pouvoirs et ses buts";

Bill no 129, intitulé: "Loi relative à la succession de feu Mary Everett, veuve de feu Charles King";

Bill no 141, intitulé: "Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Limbour dans le comté de Gatineau";

Bill no 154, intitulé: "Loi relative à la ville de Coaticook";

Bill no 188, intitulé: "Loi concernant l'octroi d'une licence à Leo Cappiello par l'Institut des comptables agréés de Québec".

the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 33, intituled: "An Act to ensure the establishment of medical diagnosis centres in the Province";

Bill No. 34, intituled: "An Act respecting public charities";

Bill No. 37, intituled: "An Act to amend section 389 of the Education Act";

Bill No. 38, intituled: "An Act respecting the Magistrate's Court sitting at Grand'Mère and at La Tuque";

Bill No. 109, intituled: "An Act to amend the charter of the town of St. Michel";

Bill No. 119, intituled: "An Act respecting the estate of Joseph de Grandpré";

Bill No. 122, intituled: "An Act respecting the city of Cap de la Madeleine";

Bill No. 125, intituled: "An Act to change the name of the "Federation of Jewish Philanthropies of Montreal" to the "Federation of Jewish Community Services of Montreal" and to enlarge its powers and objects";

Bill No. 129, intituled: "An Act respecting the estate of the late Mary Everett, widow of the late Charles King";

Bill No. 141, intituled: "An Act respecting The school commissioners for the municipality of Limbour in the county of Gatineau";

Bill No. 154, intituled: "An Act respecting the town of Coaticook";

Bill No. 188, intituled: "An Act respecting the issue of a license to Leo Cappiello by The Institute of Chartered Accountants of Quebec".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
14 DÉCEMBRE 1951.**

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 42), intitulé: "Loi relative aux monuments, sites et objets historiques ou artistiques".

L'honorable M. Côté informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Côté propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que les dépenses occasionnées par l'application de la loi qui accompagne la présente résolution seront payées à même les deniers votés à cette fin par la Législature, sauf quant à l'année financière 1952-53, pour laquelle elles seront payées à même le fonds consolidé du revenu.

Résolution à rapporter.

**FRIDAY,
DECEMBER 14th, 1951.**

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the whole to consider a certain proposed resolution relating to bill (No. 42), intituled: "An Act respecting historic or artistic monuments, sites and objects".

The Honourable Mr. Côté informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Côté moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That the expenses incurred by the application of the act accompanying this resolution shall be paid out of the moneys voted for such purpose by the Legislature, save as to the fiscal year 1952-53, for which they shall be paid out of the consolidated revenue fund.

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 42), intitulé: "Loi relative aux monuments, sites et objets historiques ou artistiques".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre pour considération à la prochaine séance.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 108), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Terrebonne", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le préambule est modifié en remplaçant dans les troisième et quatrième lignes du premier alinéa les mots "la loi 53 Victoria, chapitre 72" par les mots: "la loi 7 Édouard VII, chapitre 75".

2. Ce qui suit est ajouté après l'article 1 comme deuxième paragraphe:

"La location faite par la ville de Terrebonne de l'immeuble portant les numéros officiels 21, 22, 23 et 24 du cadastre de la ville de Terrebonne, par bail passé devant le notaire Jacques Joubert, le 27 juillet 1951 et enregistré au comté de Terrebonne sous le no 176967 et les sous-locations faites par la ville de Terrebonne de parties de cet immeuble sont légalisées à toutes fins que de droits; la ville de Terrebonne est autorisée à passer les

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a Resolution.

The Resolution was read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 42), intitled: "An Act respecting historic or artistic monuments, sites and objects".

The Bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the Bill be referred to a Committee of the Whole House, for consideration at the next sitting.

Mr. Speaker acquainted, the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 108), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Terrebonne", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended by replacing in the third and fourth lines of first paragraph the words "the act 53 Victoria, chapter 72" by the words:

"the act 7 Edward VII, chapter 75".

2. The following is added after section 1 as second paragraph:

"The rental made by the town of Terrebonne of the immoveable bearing official numbers 21, 22, 23 and 24 of the cadastre of the town of Terrebonne, by lease passed before Jacques Joubert, notary, on July 27th, 1951, and registered in the county of Terrebonne under No. 176967 and the sublettings made by the town of Terrebonne of portions of such immoveable are legalized for all legal purposes; the town of Terrebonne is

baux de location pour cet immeuble en tout ou en parties.”.

3. L'article 5 est modifié en biffant dans les troisième, quatrième et cinquième lignes du paragraphe “11°b” les mots suivants:

“et fixer la taxe pour l'exploitation de telles boîtes, laquelle ne devra pas excéder dix dollars par boîte;”).”.

Aussi le bill (no 116), intitulé: “Loi modifiant la charte de la cité de Verdun”, avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Ce qui suit est ajouté après l'article 2 comme article 3 et article 4:

“3. L'article 426 de la Loi des cités et villes, chapitre 233, est amendé pour la cité de Verdun en ajoutant, après le paragraphe 6, le paragraphe 6a se lisant comme suit:

[6a. Réglementer, permettre ou défendre les établissements où sont emmagasinés, pour être vendus, des matériaux inflammables mais sans préjudice aux droits acquis des tiers.]

“4. L'article 427 de la Loi des cités et villes, chapitre 233, est amendé pour la cité de Verdun, en ajoutant après le paragraphe 4, le paragraphe 4a se lisant comme suit:

[4a. Pour réglementer les établissements où se vend la viande chevaline.]”.

2. Les articles 3, 4 et 5 deviennent respectivement articles 5, 6 et 7.

Aussi le bill (no 189), intitulé: “Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières”, avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié:

a) en biffant dans les cinquième et sixième lignes les mots “pour toutes fins de taxation municipale”;

authorized to pass rental leases for such immoveable wholly or partly.”.

3. Section 5 is amended by triking out in the third, fourth and fifth lines of paragraph “11b” the following words:

“and fix the tax for operating such booths which tax shall not exceed ten dollars per booth;”).”.

Also Bill (No. 116), intituled: “An Act to amend the charter of the city of Verdun”, with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The following is added after section 2 as section 3 and section 4:

“3. Section 426 of the Cities and Towns Act, chapter 233, is amended for the city of Verdun by adding, after paragraph 6, paragraph 6a as follows:

[6a. Regulate, permit or forbid establishments in which are stored to be sold, inflammable materials but without prejudice to the acquired rights of third parties.]

4. Section 427 of the Cities and Towns Act, chapter 233, is amended for the city of Verdun, by adding after paragraph 4, paragraph 4a as follows:

[4a. To regulate establishments in which horsemeat is sold.]”.

2. Sections 3, 4 and 5 become respectively sections 5, 6 and 7.

Also Bill (No. 189), intituled: “An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières”, with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended:

a) by striking out in the fifth line the words “for all purposes of municipal taxation”;

b) en ajoutant immédiatement après le mot "fixée" dans la quinzième ligne les mots suivants:

"pour toutes fins de taxation municipale,";

2. L'article 2 est modifié:

a) en biffant dans les cinquième et sixième lignes du paragraphe "a)" les mots "pour toutes fins de taxation municipale,";

b) en ajoutant immédiatement après le mot "fixée" dans la seizième ligne les mots suivants:

"pour toutes fins de taxation municipale,".

3. L'article 5 est remplacé par ce qui suit:

"5. Nonobstant toute disposition législative incompatible avec le présent article, l'acquisition par la cité des Trois-Rivières, de l'Aréna des Trois-Rivières Limitée, en vertu d'un contrat passé le 14 août 1951, devant Me J.-A. Donat Chagnon, n.p., sous le numéro 9786 de ses minutes, d'un système de réfrigération pour patinoire aux fins de l'installer dans la bâtisse du Colisée, au Parc de l'Exposition, et toutes dépenses qui ont été faites par la cité des Trois-Rivières à ce sujet sont déclarées valides et légales."

4. L'article 6 est modifié en remplaçant dans les deux dernières lignes le mot "municipales" par les mots:

"municipal est".

5. L'article 7 est modifié en remplaçant dans la deuxième ligne de la page 5 les mots "articles 2 et suivants" par les mots et chiffre:

"article 2".

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 116), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Verdun", et lesdits amendements sont lus et agréés.

b) by adding in the fourteenth line, immediately after the word "fixed", the following words:

"for all purposes of municipal taxation".

2. Section 2 is amended:

a) by striking out in the fifth line the words "for all purposes of municipal taxation";

b) by adding in the fourteenth line, immediately after the word "fixed", the following words:

"for all purposes of municipal taxation".

3. Section 5 is replaced by the following:

"5. Notwithstanding any legislative provision inconsistent with this section, the acquisition, by the city of Trois-Rivières, from l'Aréna des Trois-Rivières Limitée under a deed passed the 14th of August 1951, before J. A. Donat Chagnon, N.P., under number 9786 of his minutes, of a skating rink refrigeration system for installation in the Coliseum building, at the Exhibition Park, and any other expenses already made by the city of Trois-Rivières in this respect are declared valid and legal."

4. Section 6 is amended in the French version only.

5. Section 7 is amended by striking out in the second line, on page 5, the words "and following".

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 116), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Verdun", and the same were read and agreed to.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables Conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 189), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Trois-Rivières", et lesdits amendements sont lus et agréés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables Conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 108), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Terrebonne", et lesdits amendements sont lus.

La motion "Que cette chambre accepte maintenant les amendements" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Les amendements sont, en conséquence, agréés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 189), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 108), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Terrebonne", and the same were read.

And the Question being put, that this House doth concur in the said amendments; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The amendments were accordingly agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendments.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pisciculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Réserves de pêche (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Améliorations des conditions de chasse (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Amélioration des conditions de pêche (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Jardin Zoologique de Québec (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Parcs Nationaux (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred eighty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Travelling expenses (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-two thousand dollars be granted to His Majesty, for "Office expenses (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred seventy-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Pisciculture (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Fishing preserves (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding ninety-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Improvement of game conditions (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Improvement of fishing conditions (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Quebec Zoological Garden (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred fifty thousand dollars be granted to His Majesty, for "National Parks (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding three thousand dollars be granted to His Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Établissements de pisciculture (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Parcs Nationaux: construction de camps, etc. (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Réserves de pêche: construction de cabines, etc. (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Jardin Zoologique de Québec: construction et équipement (chasse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Fish-hatcheries (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "National Parks: construction of camps etc. (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Fishing preserves: construction of lodges, etc. (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Quebec Zoological Garden: construction and equipment (Game)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred sixty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside Civil Service (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, one hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Outside Civil Service (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est ---

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

**MARDI,
18 DÉCEMBRE 1951.**

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le onzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité fait rapport que les promoteurs du bill (no 163), intitulé: "Loi concernant la succession Hugh Quinlan", ont déclaré qu'ils désiraient le retirer et prie votre honorable chambre de bien vouloir agréer leur demande.

Votre comité recommande de prolonger au 9 janvier 1952 inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés, en par les promoteurs payant les amendes prévues par le règlement.

Le rapport est adopté.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le onzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 9 janvier 1952 inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés, en par les promo-

**TUESDAY,
DECEMBER 18th, 1951.**

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the eleventh report of the said Committee as follows:

Your Committee report that the promoters of Bill (No. 163), intitled: "An Act respecting the estate of Hugh Quinlan", have declared that they wish to withdraw the bill and beg Your Honourable House to agree to their request.

Your Committee recommend to extend to the 9th of January 1952, inclusively, the delay for the reception of reports on private bills, promoters paying the fines prescribed by the Rules in such cases.

The report was adopted.

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the eleventh report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend to extend to the 9th of January 1952 inclusively, the delay for the reception of reports on private bills, the promoters

teurs payant les amendes prévues par le règlement.

Le rapport est adopté.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 44), intitulé: "Loi relative à l'exécution de certains jugements en matière alimentaire".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 40), intitulé: "Loi modifiant l'article 227 de la Loi des mines de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

L'honorable M. French propose que ledit bill soit maintenant lu la troisième fois.

M. Ross propose, par voie d'amendement, secondé par M. Kirkland:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "Que" par les suivants:

"Le bill (no 40), intitulé: "Loi modifiant l'article 227 de la Loi des mines de

paying the fines prescribed by the Rules in such cases.

The report was adopted.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 44), intitled: "An Act respecting the execution of certain judgments in matters of maintenance".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 40), intitled: "An Act to amend section 227 of the Quebec Mining Act".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair and the Chairman reported, that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

The Honourable Mr. French moved and the Question being proposed, that the said Bill be now read the third time.

Mr. Ross moved in amendment, seconded by Mr. Kirkland:

That the motion under discussion be amended by replacing all the words after "That" by the following:

"Bill (No. 40), intitled: "An Act to amend section 227 of the Quebec Mining

Québec", soit renvoyé de nouveau au comité plénier avec instructions de l'amender de façon à insérer dans la loi les dispositions projetées pour faciliter le jalonnement de claims miniers dans les endroits dénudés et sans arbres."

L'honorable M. Duplessis soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cet amendement, alléguant qu'il est irrégulier parce qu'il ne veut rien dire et qu'il donne au comité des instructions qui ne peuvent être exécutées par ce dernier, ce qui le rend inopérant et contraire au règlement de la chambre.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare bien fondé le point d'ordre soulevé par l'honorable M. Duplessis, parce que l'amendement tel que proposé demande de donner au comité des instructions à l'effet d'insérer dans la loi "les dispositions projetées" sans définir ce qu'elles sont, et il déclare ledit amendement irrégulier et nul.

M. Marler en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et l'appel étant mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bégin, Bélanger, Bellemare, Bernatchez, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chartier, Chartrand, Choquette, Cossette, Côté, Dallaire, Delisle, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dussault, Élic, Fleury, Fox, French, Gagné (Richelieu), Gagnon, Gatién, Gendron, Gérin, Guay, Guévremont, Hanley, Hébert, Jeanotte, Johnson, Johnston, Jolicœur, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Larivière, Lavallée, Leclerc, Lorrain, Marcotte, Matte, Ouellet, Paquette, Plourde, Poulin, Pouliot, Prévost, Riendeau, Rennie, Roche, Samson, Saucier, Sauvé, Tardif, Thibault, Trudel, Vachon.— 70.

CONTRE — NAYS: — MM. Chaloult, Dupré, Earl, Kirkland, Marler, Rochon, Ross.— 7.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

La motion principale est alors adoptée, et, en conséquence, ledit bill est lu

Act" he again referred to the Committee of the Whole House with instruction to amend it so as to insert in the Act the proposed provisions of a nature to promote the staking of mining claims in arid territories denuded of trees".

The Honourable Mr. Duplessis raised a point of order and of procedure against this amendment, alleging that it is out of order because it is meaningless and because it gives the committee instructions that it cannot comply with, which makes it ineffective and in contravention with the Rules of the House.

After having heard arguments pro and con, Mr. Speaker declared the point of order raised by the Honourable Mr. Duplessis well taken, because the amendment, as proposed, requires the committee to give instructions to insert in the Act "proposed provisions", without defining, what they are and he therefore ruled the said amendment irregular and void.

Mr. Marler having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So Mr. Speaker's decision was sustained.

And the Question being put on the main motion, it was resolved in the

la troisième fois.

Affirmative, and accordingly the said Bill was read the third time.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 164), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Rivière-du-Loup", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 164), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Rivière-du-Loup", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. L'article 1 est modifié:

1. Section 1 is amended:

a) en biffant le premier paragraphe du sous-article "14";

a) by striking out the first paragraph of subsection "14";

b) en biffant dans la première ligne du deuxième paragraphe, qui devient premier paragraphe dudit sous-article, le mot "cependant";

b) by striking out in the first line of second paragraph which becomes first paragraph of the said sub-section the word "however";

c) en biffant dans la première ligne de la page "2" le mot "cinquante".

c) by striking out in the second line of page "2" the words "and fifty".

Aussi le bill (no 166), intitulé: "Loi exemptant d'impôts municipaux et scolaires les biens immobiliers de la "Jewish Peretz School Inc.", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Also Bill (No. 166), intituled: "An Act to exempt the Immoveable Property of the "Jewish Peretz School Inc." from Municipal and School Taxes", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. L'article 1 est modifié en remplaçant tous les mots des deux dernières lignes, à la page 3, ainsi que tous les mots jusqu'à la fin, à la page 4, par ce qui suit:

1. Section 1 is amended by replacing all the words in the two last lines, at page 3, and all the words to the end, at page 4, by the following:

"de toutes taxes scolaires, cette exemption devant être effective à compter du 1er mai 1943, aussi longtemps que lesdits immeubles seront occupés par la Jewish Peretz School Inc. conformément aux fins pour lesquelles elle a été constituée en corporation."

"exempt from all school taxes, that exemption to have effect as of and from the 1st day of May, 1943, so long as the said immoveables shall be occupied by the Jewish Peretz School Inc. in conformity with the purposes for which it was incorporated."

Aussi le bill (no 184), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Dolbeau", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'article 1 est modifié en biffant dans les avant-dernière et dernière lignes, à la page 2, les mots "(Lesdites résolutions annexes A et B.)".

Et les annexes "A" et "B" sont biffées.

Aussi le bill (no 185), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke", avec l'amendement suivant, qu'il la prie d'agréer:

L'article 5 est modifié: a) en biffant dans les quatrième et cinquième lignes les mots "Décrétée par la présente loi de même qu'à celle";

b) en ajoutant à la fin les mots suivants:

"Quant à la présente annexion, la municipalité d'Ascot Nord recevra une indemnité de mille dollars."

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 164), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Rivière-du-Loup", et ledit amendement est lu et accepté.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 166), intitulé: "Loi exemptant d'impôts municipaux et scolaires les biens immobiliers de la "Jewish Peretz School Inc.", et ledit amendement est lu et accepté.

Also Bill (No. 184), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Dolbeau", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 1 is amended by striking out in the last line, on page 2, the following words "(The said resolutions annexed A and B.)".

And schedules "A" and "B" are struck out.

Also Bill (No. 185), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

Section 5 is amended: a) by striking out in the fourth and fifth lines the following words: "enacted by this act as well as to that";

b) by adding at the end the following words:

"As to this annexation the municipality of Ascot Nord shall receive an indemnity of one thousand dollars."

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the Bill (No. 164), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Rivière-du-Loup", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the Bill (No. 166), intituled: "An Act to exempt the Immoveable Property of the "Jewish Peretz School Inc." from Municipal and School Taxes", and the same was read and agreed to.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 184), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Dolbeau", et ledit amendement est lu et agréé.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables Conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 185), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke", et ledit amendement est lu et agréé.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables Conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the Bill (No. 184), intituled: "An Act to amend the charter of the town of Dolbeau", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the Bill (No. 185), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendment.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill no 155, intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Jacques-Cartier", avec les amendements suivants, qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 3 est modifié:
 - a) en biffant à la fin du paragraphe "a" les mots "(reproduit comme annexe A)";

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill No. 155, intituled: "An Act to amend the charter of the town of Jacques Cartier", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 3 is amended:
 - a) by striking out at the end of paragraph "a" the words "(reproduced as schedule A)";

b) en biffant à la fin du paragraphe "b" les mots "(reproduite comme annexe B)";

c) en biffant à la fin du paragraphe "c" les mots "(reproduite comme annexe C)";

d) en biffant à la fin du paragraphe "d" les mots "(reproduite comme annexe D)".

2. Et les annexes A, B, C et D sont biffées.

Aussi le bill (no 170), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sillery", avec les amendements suivants, qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 3 est modifié en biffant dans les cinquième et sixième lignes du paragraphe 3 du sous-article "526a" les mots suivants:

"ou annuelle, selon le cas".

2. L'article 5 est modifié:

a) en remplaçant dans les cinquième et sixième lignes du sous-article "6" le mot "trimestriellement" par le mot: "mensuellement";

b) en biffant dans la dixième ligne du sous-article "6" la virgule qui est posée après le mot "fédéral"

Aussi le bill (no 176), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield", avec les amendement suivants, qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 4 est modifié:

a) ce qui suit est ajouté immédiatement après le premier paragraphe comme deuxième paragraphe:

"[92. Dans le cas de construction d'égouts, les propriétaires de chaque côté de la rue et dont les terrains longent la rue où se trouve l'égout sont cotisés à deux dollars et cinquante le pied courant sur l'étendue du

b) by striking out at the end of paragraph "b" the words "(reproduced as schedule B)";

c) by striking out at the end of paragraph "c" the words "(reproduced as schedule C)";

d) by striking out at the end of paragraph "d" the words "(reproduced as schedule D)".

2. And the schedules A, B, C and D are struck out.

Also Bill (No. 170), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Sillery", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 3 is amended in the fifth and sixth lines of paragraph 3 of subsection "526a" by replacing the words "or annual value, as the case may be," by the word:

"value".

2. Section 5 is amended:

a) by replacing in the fifth line of subsection "6" the word "quarterly" by the word:

"monthly";

b) in the French version only.

Also Bill (No. 176), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 4 is amended:

a) the following is added immediately after the first paragraph as second paragraph:

"[92. In the case of the construction of a sewer, the proprietors on each side of the street whose properties border on the street in which the sewer is located shall be assessed at two dollars and fifty cents per

front dudit terrain. Tout surplus est payé par la cité; cette disposition ne s'applique que pour l'avenir; il n'y aura pas de remboursement à ceux qui ont payé davantage. ”;

b) le numéro “[“92.” du deuxième paragraphe, qui commence par les mots “Les propriétaires”, est biffé;

c) ledit deuxième paragraphe qui commence par les mots “Les propriétaires” devient le troisième paragraphe de l'article 4.

2. L'article 10 est biffé.

3. Les articles 11, 12, 13 et 14 deviennent respectivement articles 10, 11, 12 et 13.

Aussi le bill (no 183), intitulé: “Loi modifiant la charte de la cité de Hull”, avec les amendements suivants, qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est modifié en remplaçant dans la troisième ligne du paragraphe “4” du sous-article “18” les mots “gouvernement local” par les mots:

“gouvernement provincial”.

2. L'article 18 est modifié en y ajoutant à la fin après le mot “cité” ce qui suit:

”, tant et aussi longtemps que Hull Concrete Products Ltd demeurera propriétaire. Advenant un changement de propriétaire, une imposition du coût de la construction du service d'égout est autorisée pendant une période de 30 ans.”.

Aussi le bill (no 187), intitulé: “Loi validant certaines résolutions et certains contrats passés par la corporation municipale de Saint-David-de-Falardeau et par les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-David-de-Falardeau, dans le comté de Chicoutimi”, avec les amendements suivants, qu'il la prie

linear foot on the frontage of the said land. Any excess shall be paid by the city; this provision shall apply only for the future; no reimbursement shall be made to such persons who have paid more.”;

b) number “[“92.” of second paragraph which begins by the words “The owners” is struck out;

c) the said second paragraph which begins by the words “The owners” becomes the third paragraph of section 4.

2. Section 10 is struck out.

3. Sections 11, 12, 13 and 14 become respectively sections 10, 11, 12 and 13.

Also Bill (No. 183), intituled: “An Act to amend the charter of the city of Hull”, with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is amended by replacing in the second and third lines of paragraph “4” of sub-section “18” the words “or Local” by the words:

“or Provincial”.

2. Section 18 is amended by adding after the word “city”, at the end thereof, the following words:

“, while and for as long as Hull Concrete Products Ltd shall remain owner. Should a change of owner occur, taxation of the construction cost of the sewer service is authorized for a period of 30 years.”.

Also Bill (No. 187), intituled: “An Act to validate certain resolutions and contracts made by the Municipal corporation of St. David-de-Falardeau and by The school commissioners for the municipality of St. David-de-Falardeau, in the county of Chicoutimi”, with the following amendments to which they

d'agréer.

1. L'article 1 est modifié en biffant dans les deux dernières lignes les mots "(ledit contrat reproduit comme annexe "1")."

2. L'article 2 est modifié en biffant dans les deux dernières lignes les mots "(Ledit contrat reproduit comme annexe "2")."

3. Et les annexes "1" et "2" sont biffées.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 155), intitulé: "Loi modifiant la charte de la ville de Jacques-Cartier", et lesdits amendements sont lus et agréés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables Conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 170), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Sillery", et lesdits amendements sont lus et agréés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables Conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 176), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry de Valleyfield", et lesdits amendements sont lus et agréés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables Conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by striking out in the two last lines the words "(The said contract is reproduced as schedule "1")."

2. Section 2 is amended by striking out in the two last lines the words "(The said contract is reproduced as schedule "2")."

3. And the schedules "1" and "2" are struck out.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 155), intitled: "An Act to amend the charter of the town of Jacques Cartier", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 170), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Sillery", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 176), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendments.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 183), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Hull", et lesdits amendements sont lus et agréés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables Conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 187), intitulé: "Loi validant certaines résolutions et certains contrats passés par la corporation municipale de Saint-David-de-Falardeau et par les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-David-de-Falardeau, dans le comté de Chicoutimi", et lesdits amendements sont lus et agréés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables Conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 183), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Hull", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, that this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 187), intituled: "An Act to validate certain resolutions and contracts made by the Municipal corporation of St. David-de-Falardeau and by The school commissioners for the municipality of St. David-de-Falardeau, in the county of Chicoutimi", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendments.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Travelling expenses (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Conseil Supérieur du Travail (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Relations patronales ouvrières, salaires et dépenses (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Question par M. Earl:

1. Combien le gouvernement avait-il dépensé jusqu'au 1er décembre 1951, à même l'emprunt de \$50,000,000. effectué aux États-Unis par le gouvernement de la province au cours du mois de mars 1951, pour:

a) la construction de chemins?

b) la construction ou la reconstruction de ponts?

Réponse par l'honorable M. Gagnon:

A la clôture le 30 novembre 1951, avaient été dépensés à même l'emprunt

2. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy thousand dollars be granted to His Majesty, for "Office expenses (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to His Majesty, for "Superior Council of Labour (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding seventy-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Labour-Maitage-ment relations, salaries and expenses (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

Question by Mr. Earl:

1. How much had the Government spent up to December 1st, 1951, out of the \$50,000,000 loan floated in the United States by the Provincial Government in the month of March 1951, towards:

a) the construction of roads;

b) the construction or reconstruction of bridges?

Answer by the Honourable Mr. Gagnon:

At the closing on November 30th, 1951, the following sums had been spent

précité:

- a) pour la construction de chemins. \$10,722,680.65
 b) pour la construction ou la reconstruction de ponts
 219,619.66

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

out of the aforesaid loan:

- a) for the construction of roads... \$10,722,680.65
 b) for the construction or reconstruction of bridges \$ 219,619.66

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
19 DÉCEMBRE 1951.**

Prière.

M. Ducharme, du comité des bills privés en général, présente le treizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 150.— Loi modifiant la charte de la cité de Québec.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier, pour la prise en considération du bill (no 150), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que

**WEDNESDAY,
DECEMBER 19th, 1951.**

Prayers.

Mr. Ducharme, from the Standing Committee on Private Bills in General, presented to the House the thirteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 150.— An Act to amend the charter of the city of Quebec.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 150), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de M. Rennie, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que, vu que le bill (no 114), intitulé: "Loi concernant The Protestant Industrial Rooms de la cité de Montréal", a pour objet l'expansion d'œuvres de bienfaisance publique, les droits ordinaires que les promoteurs ont payés leur soient remboursés, après déduction de tous frais d'impression et de traduction.

Sur la motion de M. Rochon, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que, vu que le bill (no 166), intitulé: "Loi exemptant d'impôts immobiliers de la "Jewish Peretz School Inc.", a pour objet de favoriser l'instruction, les droits ordinaires que les promoteurs ont payés leur soient remboursés, après déduction de tous frais d'impression et de traduction.

Sur la motion de M. Jeannotte, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que, vu que le bill (no 163), intitulé: "Loi concernant la succession Hugh Quinlan", a été retiré, les droits ordinaires que les promoteurs ont payés leur soient remboursés, après déduction de tous frais d'impression et de traduction.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre, il est —

And the Question being put, That the bill be now read the third time, the House divided, and it was resolved in the Affirmative.

The bill was accordingly read the third time.

On motion of Mr. Rennie, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered That, inasmuch as bill (No. 114), intituled: "An Act respecting The Protestant Industrial Rooms of the City of Montreal", has for its object the extension of religious purposes, the ordinary fees paid by the promoters be refunded, less the cost of printing and translation.

On motion of Mr. Rochon, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered That, inasmuch as bill (No. 166), intituled: "An Act to exempt the Immoveable Property of the "Jewish Peretz School Inc." from Municipal and School Taxes", has for its object the advancement of education, the ordinary fees paid by the promoters be refunded, less the cost of printing and translation.

On motion of Mr. Jeannotte, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered That, inasmuch as bill (No. 163), intituled: "An Act respecting the estate of Hugh Quinlan", has been withdrawn, the ordinary fees paid by the promoters be refunded, less the cost of printing and translation.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Résolu qu'à partir de mardi, le 8 janvier 1952, et jusqu'à nouvel ordre, la chambre tienne deux séances tous les jours de la semaine, sauf le samedi et le dimanche: la première, de onze heures du matin à une heure de l'après-midi, et la seconde, de trois à six heures de l'après-midi et de huit à onze heures du soir; et qu'à chacune de ces séances, l'ordre du jour soit réglé suivant les dispositions de l'article 115 du règlement qui ont trait aux séances du mardi.

L'honorable M. Talbot dépose sur le bureau de la chambre:

Ministère de la voirie, rapport pour l'année finissant le 31 mars 1951.

(*Document de la session no 15.*)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau au cours de la présente séance.

Sur un message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Ordered That, starting Tuesday January 8th, 1952, and until further notice, the House do hold two sittings each day of the week, except Saturday and Sunday: the first, from eleven o'clock in the morning until one o'clock noon, and the second, from three until six o'clock in the afternoon and from eight until eleven o'clock in the evening; and that at each sitting the order of business be regulated according to the provisions of article 115 of the Rules and Standing Orders relating to Tuesday sittings.

The Honourable Mr. Talbot laid on the table:

Roads Department, report for the year ending March 31st, 1951.

(*Sessional Papers, No. 15.*)

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again during the present sitting.

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Alors, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 8 Loi relative aux problèmes de législation agricole;
- 21 Loi concernant l'acquisition de certains territoires forestiers;
- 33 Loi assurant l'établissement de centres médicaux de diagnostic dans la province;
- 34 Loi concernant l'assistance publique;
- 37 Loi modifiant l'article 389 de la Loi de l'instruction publique;
- 38 Loi concernant la Cour de magistrat siégeant à Grand'Mère et à La Tuque;
- 101 Loi concernant la succession Eugène Farly;
- 102 Loi modifiant la charte de la ville d'Asbestos;
- 103 Loi constituant en corporation l'Union du Commerce;
- 104 Loi changeant le nom de Joseph Edgar Tanguay dit Adjutor Huot en celui de Adjutor Huot;
- 105 Loi modifiant la charte de la cité de Granby;
- 106 Loi autorisant les commissaires d'écoles pour la ville de Rimouski, à imposer une taxe d'éducation;
- 107 Loi modifiant la charte de la cité de Magog;
- 108 Loi modifiant la charte de la ville de Terrebonne;
- 109 Loi modifiant la charte de la ville Saint-Michel;
- 110 Loi concernant les commissaires d'écoles pour la municipalité de Donnacona, dans le comté de Port-neuf;

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of His Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

- 8 An Act respecting agricultural legislation problems;
- 21 An Act respecting the acquisition of certain forest lands;
- 33 An Act to ensure the establishment of medical diagnosis centres in the Province;
- 34 An Act respecting public charities;
- 37 An Act to amend section 389 of the Education Act;
- 38 An Act respecting the Magistrate's Court sitting at Grand'Mère and at La Tuque;
- 101 An Act respecting the estate of Eugène Farly;
- 102 An Act to amend the charter of the town of Asbestos;
- 103 An Act to incorporate Union of Commerce;
- 104 An Act to change the name of Joseph Edgar Tanguay, known as Adjutor Huot, to that of Adjutor Huot;
- 105 An Act to amend the charter of the city of Granby;
- 106 An Act to authorize the School Commissioners for the town of Rimouski, to impose an education tax;
- 107 An Act to amend the charter of the city of Magog;
- 108 An Act to amend the charter of the town of Terrebonne;
- 109 An Act to amend the charter of the town of St. Michel;
- 110 An Act respecting The school commissioners for the municipality of Donnacona, in the county of Port-neuf;

-
- | | |
|---|--|
| 111 Loi constituant en corporation L'Hôtel-Dieu d'Alma; | 111 An Act to incorporate L'Hôtel-Dieu d'Alma; |
| 112 Loi concernant la communauté des Religieuses de l'Hôpital Général de Québec; | 112 An Act respecting The Community of the Nuns of the General Hospital of Quebec; |
| 113 Loi étendant et modifiant les pouvoirs des syndics de la paroisse de St. Jean de Brébeuf et ses Compagnons Martyrs; | 113 An Act to extend and modify the powers of the trustees of the parish of St. Jean de Brébeuf et ses Compagnons Martyrs; |
| 114 Loi concernant The Protestant Industrial Rooms de la cité de Montréal; | 114 An Act respecting The Protestant Industrial Rooms of the City of Montreal; |
| 115 Loi autorisant les commissaires d'écoles de Bedford à vendre certains lots; | 115 An Act to authorize the school commissioners of Bedford to sell certain lots; |
| 116 Loi modifiant la charte de la cité de Verdun; | 116 An Act to amend the charter of the city of Verdun; |
| 117 Loi changeant le nom de Protestant Foster Home Centre; | 117 An Act to change the name of Protestant Foster Home Centre; |
| 118 Loi régularisant le brevet de cléricature de Joseph André Mayer; | 118 An Act to regularize the indenture of clerkship of Joseph André Mayer; |
| 119 Loi concernant la succession Joseph de Grandpré; | 119 An Act respecting the estate of Joseph de Grandpré; |
| 120 Loi autorisant la Chambre des notaires de la province de Québec à admettre Roland Milette; | 120 An Act to authorize The Board of Notaries of the Province of Quebec to admit Roland Milette; |
| 121 Loi changeant le nom de Frederick Francis Myson en celui de Frederick Francis Griggs; | 121 An Act to change the name of Frederick Francis Myson to Frederick Francis Griggs; |
| 122 Loi concernant la cité du Cap-de-la-Madeleine; | 122 An Act respecting the city of Cap de la Madeleine; |
| 123 Loi concernant la succession Arthur Yale; | 123 An Act respecting the estate of Arthur Yale; |
| 124 Loi changeant le nom de famille de Frederick Augustus Blackadder Koettlitz et autres, en celui de Blackadder; | 124 An Act to change the family name of Frederick Augustus Blackadder Koettlitz and others to Blackadder; |
| 125 Loi changeant le nom de la "Federation of Jewish Philanthropies of Montreal" en celui de "Federation of Jewish Community Services of Montreal" et élargissant ses pouvoirs et ses buts; | 125 An Act to change the name of the "Federation of Jewish Philanthropies of Montreal" to the "Federation of Jewish Community Services of Montreal" and to enlarge its powers and objects; |
| 127 Loi autorisant la Chambre des notaires de la province de Québec à admettre Denis Pérusse; | 127 An Act to authorize the Board of Notaries of the Province of Quebec to admit Denis Pérusse; |
| 128 Loi concernant la compagnie E. et A. Leduc Limitée; | 128 An Act respecting La Compagnie E. et A. Leduc Limitée; |

-
- | | | | |
|-----|--|-----|---|
| 129 | Loi relative à la succession de feu Mary Everett, veuve de feu Charles King; | 129 | An Act respecting the estate of the late Mary Everett, widow of the late Charles King; |
| 130 | Loi modifiant la charte de la ville de Berthierville; | 130 | An Act to amend the charter of the town of Berthierville; |
| 131 | Loi modifiant la charte de la ville de Dorion; | 131 | An Act to amend the charter of the town of Dorion; |
| 132 | Loi constituant en corporation la ville de Côte Saint-Luc; | 132 | An Act to incorporate the town of Côte St. Luc; |
| 133 | Loi modifiant la charte de la ville de Pointe-Claire; | 133 | An Act to amend the charter of the town of Pointe Claire; |
| 134 | Loi refondant la charte de la ville de Sainte-Thérèse; | 134 | An Act to consolidate the charter of the town of Ste. Thérèse; |
| 135 | Loi modifiant la charte de la cité de Lachine; | 135 | An Act to amend the charter of the city of Lachine; |
| 137 | Loi modifiant la charte de la ville de Beauceville-est; | 137 | An Act to amend the charter of the town of East-Beauceville; |
| 138 | Loi concernant le contrat de mariage de Bernard Houle et de Pauline Lefebvre; | 138 | An Act respecting the marriage contract of Bernard Houle and of Pauline Lefebvre; |
| 139 | Loi validant le titre de Canada Steamship Lines, Limited, à certaine propriété; | 139 | An Act to validate the title of Canada Steamship Lines, Limited to a certain property; |
| 140 | Loi modifiant la charte de la cité d'Arvida; | 140 | An Act to amend the charter of the city of Arvida; |
| 141 | Loi concernant les commissaires d'écoles pour la municipalité de Limbour dans le comté de Gatineau; | 141 | An Act respecting The school commissioners for the municipality of Limbour in the county of Gatineau; |
| 142 | Loi constituant en corporation "L'Hôpital d'Argenteuil"; | 142 | An Act to incorporate the "Argenteuil Hôpital"; |
| 143 | Loi modifiant la charte de la ville de Lauzon; | 143 | An Act to amend the charter of the town of Lauzon; |
| 144 | Loi concernant les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de la ville de Joliette; | 144 | An Act respecting The school commissioners for the school municipality of the town of Joliette; |
| 146 | Loi concernant la commission des écoles catholiques de Montréal; | 146 | An Act respecting the Montreal Catholic School Commission; |
| 147 | Loi concernant les commissaires d'écoles pour la ville de Montmagny; | 147 | An Act respecting the school commissioners for the town of Montmagny; |
| 149 | Loi autorisant l'imposition d'une taxe d'éducation dans la ville de Terrebonne; | 149 | An Act to authorize the imposition of an education tax in the town of Terrebonne; |
| 151 | Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Julien Chouinard à l'exercice de la profession d'avocat; | 151 | An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Julien Chouinard to the practice of law; |

- | | |
|---|--|
| <p>152 Loi modifiant la charte de "Les frères mineurs capucins de Québec";</p> <p>154 Loi relative à la ville de Coaticook;</p> <p>155 Loi modifiant la charte de la ville de Jacques-Cartier;</p> <p>157 Loi relative à Joseph-Jean-Jacques-Maurice-Louis Ship dit Gingras;</p> <p>159 Loi changeant le nom de Marie-Bibianne-Simonne Guimont en celui de Marie-Bibianne-Simonne Authier;</p> <p>161 Loi modifiant la charte de L'Hôpital Sainte-Justine;</p> <p>162 Loi changeant le nom de famille d'Alfred Edward Snoswell <i>et uxor</i>, Edward Alfred Snoswell <i>et uxor</i>, William John Snoswell <i>et uxor</i>, Linda Joan Snoswell, Emily Edith Snoswell en celui de Jameson;</p> <p>164 Loi modifiant la charte de la cité de Rivière-du-Loup;</p> <p>165 Loi modifiant la charte de la ville de Louiseville;</p> <p>166 Loi exemptant d'impôts municipaux et scolaires les biens immobiliers de la "Jewish Peretz School Inc.";</p> <p>168 Loi modifiant la charte de l'"Institut des Sœurs du Perpétuel Secours";</p> <p>170 Loi modifiant la charte de la cité de Sillery;</p> <p>171 Loi concernant la succession de feu Gervais Cousineau;</p> <p>173 Loi modifiant la charte de la Bourse de commerce de Montréal;</p> <p>174 Loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec à admettre Dan Roston au nombre de ses membres;</p> <p>175 Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Hyacinthe;</p> <p>176 Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield;</p> | <p>152 An Act to amend the charter of "Les frères mineurs capucins de Québec";</p> <p>154 An Act respecting the town of Coaticook;</p> <p>155 An Act to amend the charter of the town of Jacques-Cartier;</p> <p>157 An Act respecting Joseph, Jean-Jacques, Maurice, Louis Ship alias Gingras;</p> <p>159 An Act to change the name of Marie-Bibianne-Simonne Guimont to that of Marie-Bibianne-Simonne Authier;</p> <p>161 An Act to amend the charter of "L'Hôpital Sainte-Justine";</p> <p>162 An Act to change the family name of Alfred Edward Snoswell <i>et uxor</i>, Edward Alfred Snoswell <i>et uxor</i>, William John Snoswell <i>et uxor</i>, Linda Joan Snoswell, Emily Edith Snoswell from Snoswell to Jameson;</p> <p>164 An Act to amend the charter of the city of Rivière-du-Loup;</p> <p>165 An Act to amend the charter of the town of Louiseville;</p> <p>166 An Act to exempt the Immoveable Property of the "Jewish Peretz School Inc." from Municipal and School Taxes;</p> <p>168 An Act to amend the charter of the "Institut des Sœurs du Perpétuel Secours";</p> <p>170 An Act to amend the charter of the city of Sillery;</p> <p>171 An Act respecting the estate of the late Gervais Cousineau;</p> <p>173 An Act to amend the charter of the Montreal Stock Exchange;</p> <p>174 An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Dan Roston among its members;</p> <p>175 An Act to amend the charter of the city of St. Hyacinthe;</p> <p>176 An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield;</p> |
|---|--|

- | | |
|--|---|
| <p>177 Loi concernant la corporation municipale de la paroisse de Saint-Laurent dans le comté de Jacques-Cartier;</p> <p>178 Loi concernant la succession John Parker;</p> <p>180 Loi modifiant la charte de la ville de Sainte-Rose;</p> <p>181 Loi modifiant la Loi constituant en corporation Les Filles de la charité du Sacré-Cœur de Jésus;</p> <p>182 Loi constituant en corporation Reddy Memorial Hospital;</p> <p>183 Loi modifiant la charte de la cité de Hull;</p> <p>184 Loi modifiant la charte de la ville de Dolbeau;</p> <p>185 Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke;</p> <p>187 Loi validant certaines résolutions et certains contrats passés par la corporation municipale de Saint-David-de-Falardeau et par les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-David-de-Falardeau, dans le comté de Chicoutimi;</p> <p>188 Loi concernant l'octroi d'une licence à Leo Cappiello par l'Institut des comptables agréés de Québec;</p> <p>189 Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières.</p> | <p>177 An Act respecting the municipal corporation of the parish of St. Laurent in the county of Jacques-Cartier;</p> <p>178 An Act respecting the estate of John Parker;</p> <p>180 An Act to amend the charter of the town of Ste. Rose;</p> <p>181 An Act to amend the Act to incorporate Les Filles de la Charité du Sacré-Cœur de Jésus;</p> <p>182 An Act to incorporate the Reddy Memorial Hospital;</p> <p>183 An Act to amend the charter of the city of Hull;</p> <p>184 An Act to amend the charter of the town of Dolbeau;</p> <p>185 An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke;</p> <p>187 An Act to validate certain resolutions and contracts made by the Municipal corporation of St. David-de-Falardeau and by The school commissioners for the municipality of St. David-de-Falardeau, in the county of Chicoutimi;</p> <p>188 An Act respecting the issue of a license to Leo Cappiello by The Institute of Chartered Accountants of Quebec;</p> <p>189 An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières.</p> |
|--|---|

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Au retour des députés:

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In His Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

The members being returned:

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides. Committee.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide à l'apprentissage (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Contribution à la construction d'un centre d'apprentissage à Montréal (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (travail)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, et du consentement unanime de la chambre il est —

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred fifty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Promotion of apprenticeship (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Contribution towards the construction of an apprenticeship centre in Montreal (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Labour)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred fifteen thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside Civil Service (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Résolu, que la chambre s'ajourne à demain matin, à onze heures.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Resolved, That the House be adjourned until to-morrow at eleven o'clock, a.m.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
20 DÉCEMBRE 1951.**

Onze heures du matin.

Prière.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-six mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-un mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide à la recherche

**THURSDAY,
DECEMBER 20th, 1951.**

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Outside Civil Service (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-six thousand, five hundred dollars be granted to His Majesty, for "Traveling expenses (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-one thousand, five hundred dollars be granted to His Majesty, for "Office expenses (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred two thousand dollars be granted to His Majesty, for "Incentive

des mines (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Chemins de mines (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Villages miniers (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bourses d'études (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Drainage des tourbières (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Postes de sauvetage (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas douze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Construction de chemins de mines (mines)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

to prospecting (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred fifteen thousand dollars be granted to His Majesty, for "Mine roads (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to His Majesty, for "Mine villages (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Scholarships (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Drainage of peat-bogs (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding one thousand dollars be granted to His Majesty, for "Mine rescue stations (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding twelve thousand dollars be granted to His Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding two millions dollars be granted to His Majesty, for "Construction of mine roads (Mines)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Résolu qu'au cours de la présente séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

A une heure, M. l'orateur quitte le fauteuil

Trois heures de l'après-midi.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 35), intitulé: "Loi modifiant le Code municipal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 42), intitulé: "Loi relative aux monuments, sites et objets historiques ou artistiques".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que

Resolved, That this House will, at the present sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

At one o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

Three o'clock, P.M.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 35), intituled: "An Act to amend the Municipal Code".

The bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair and the Chairman reported, that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 42), intituled: "An Act respecting historic or artistic monuments, sites and objects", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 40, intitulé: "Loi modifiant l'article 227 de la Loi des mines de Québec";

Bill no 126, intitulé: "Loi constituant en corporation la ville de Saint-Vincent-de-Paul";

Bill no 167, intitulé: "Loi constituant en corporation l'Institut Monseigneur Courchesne";

Bill no 172, intitulé: "Loi concernant un acte de donation par Philomène et Elise Desmarchais à la corporation des Sœurs de Sainte-Croix et des Sept Douleurs";

Bill no 191, intitulé: "Loi autorisant le Collège des chirurgiens dentistes de la province de Québec à admettre Jean-Noël-A. Thibert au nombre de ses membres".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 43), intitulé: "Loi diminuant les taxes sur les petites successions", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

Mr. Speaker acquainted, the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bills without amendment:

Bill No. 40, intituled: "An Act to amend section 227 of the Quebec Mining Act";

Bill No. 126, intituled: "An Act to incorporate the town of St. Vincent-de-Paul";

Bill No. 167, intituled: "An Act to incorporate the "Institut Monseigneur Courchesne";

Bill No. 172, intituled: "An Act respecting a deed of gift by Philomène and Elise Desmarchais to the "Corporation des Sœurs de Sainte-Croix et des Sept Douleurs";

Bill No. 191, intituled: "An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Jean-Noel-A. Thibert among its members".

Mr. Speaker acquainted, the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 43), intituled: "An Act decreasing taxes on small estates", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

L'article 1 est modifié en remplaçant dans la onzième ligne le mot "successions" par le mot:
"personnes".

Aussi le bill (no 192), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

L'annexe est biffée.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 43), intitulé: "Loi diminuant les taxes sur les petites successions".

Résolu que cette chambre accepte ledit amendement.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables Conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 192), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme".

Résolu que cette chambre accepte ledit amendement.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables Conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

Section 1 is amended by replacing in the eleventh line the word "estates" by the word:

"persons".

Also Bill (No. 192), intituled: "An Act to amend the charter of the city of St. Jerome", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

The schedule is struck out.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the Bill (No. 43), intituled: "An Act decreasing taxes on small estates", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendment.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the Bill (No. 192), intituled: "An Act to amend the charter of the city of St. Jérôme", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendment.

Question par M. Dupré:

1. Quel a été le coût des travaux de construction de la nouvelle section de la route numéro 2, dans la paroisse de Berthier?

2. Quel entrepreneur a exécuté les travaux et quel montant lui a été payé?

Question by Mr. Dupré:

1. What was the cost of the construction works on the new section of the highway No. 2, in the parish of Berthier?

2. What contractor carried out the works and what amount was paid him?

3. Quel a été le coût des achats ou expropriations de terrains?

4. Quels sont les noms des personnes de qui le gouvernement de la province a acheté ou exproprié des terrains, et pour quel montant dans chaque cas?

Réponse par l'honorable M. Talbot:

1. \$309,536.47.
2. Armand Sicotte & Fils Ltée, \$233,973.03 — Cie de Construction de Québec, \$36,381.43.
3. \$47,661.41.
4. Alfred Pagé, \$7,902.08 — Maurice Pagé, \$3,675.00 — Les Moniales Dominicaines, \$1,975.10 — Les Clercs de St-Viateur, \$2,999.05 — Les Religieuses des Sts-Cœurs de Jésus et Marie, \$658.60 — Alexandre Grégoire, \$4,206.93 — Donatien Poulette, \$3,238.60 — Joseph Rocheleau, \$12.80 — Sylvio Brissette, \$1,414.60 — Joseph Joly, \$20.10 — Benoît Denis, \$1,782.96 — Arthur Parent, \$3,147.55 — Melchers Gin & Spirit Distillery Co. Ltd, \$7,899.50 — Eddy Match Co., \$825.20 — Succession Olivier Gervais, \$991.40 — Gaston Dostaler, \$1,412.17 — Alfred Mousseau, \$912.70 — Camille Ducharme, \$521.65 — Théodème Cayer, \$992.00 — Oscar Destrempe, \$462.75 — Émilien Brazeau, \$150.10 — Percy Paquin, \$280.76 — Antoine Cartier, \$321.45 — Rosario Valois, \$1,100.00 — Albert Lefebvre, \$582.20 — Wilbrod Lefebvre, \$176.16.

Sur la motion de M. Dupré, il est —
Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre:

Une copie de tous contrats d'entreprise entre le gouvernement de la province de Québec, et toute personne, société ou corporation, depuis le 15 février 1950 jusqu'au 30 novembre 1951, relativement à l'exécution de travaux de drainage, y compris toutes les annexes de tels contrats ainsi que toutes les

3. How much did it cost to purchase or expropriate the land?

4. What are the names of the persons whose properties were purchased or expropriated by the Provincial Government, and for what amount in each case?

Answer by the Honourable Mr. Talbot:

1. \$309,536.47.
2. Armand Sicotte & Fils Ltée, \$233,973.03; Cie de Construction de Québec, \$36,381.43.
3. \$47,661.41.
4. Alfred Pagé, \$7,902.08 — Maurice Pagé, \$3,675.00 — Les Moniales Dominicaines, \$1,975.10 — Les Clercs de St-Viateur, \$2,999.05 — Les Religieuses des Sts-Cœurs de Jésus et Marie, \$658.60 — Alexandre Grégoire, \$4,206.93 — Donatien Poulette, \$3,238.60 — Joseph Rocheleau, \$12.80 — Sylvio Brissette, \$1,414.60 — Joseph Joly, \$20.10 — Benoît Denis, \$1,782.96 — Arthur Parent, \$3,147.55 — Melchers Gin & Spirit Distillery Co. Ltd, \$7,899.50 — Eddy Match Co., \$825.20 — Succession Olivier Gervais, \$991.40 — Gaston Dostaler, \$1,412.17 — Alfred Mousseau, \$912.70 — Camille Ducharme, \$521.65 — Théodème Cayer, \$992.00 — Oscar Destrempe, \$462.75 — Émilien Brazeau, \$150.10 — Percy Paquin, \$280.76 — Antoine Cartier, \$321.45 — Rosario Valois, \$1,100.00 — Albert Lefebvre, \$582.20 — Wilbrod Lefebvre, \$176.16.

On motion of Mr. Dupré:

Ordered, That there be laid on the table:

A copy of all contracts between the Government of the Province of Quebec and any person company or corporation, from February 15th, 1950, to November 30th, 1951, relating to the carrying out of drainage works, including all annexes to said contracts as well as all supplementary or additional agreements or

ententes ou conventions supplémentaires ou additionnelles par correspondance ou autrement.

L'honorable M. Barré dépose, sur le bureau de la chambre, ledit document.

(*Document de la session no 16.*)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante-trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bureau du Lieutenant-gouverneur (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante-deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit cent quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Office pro-

covenants in writing or otherwise.

The Honourable Mr. Barré laid on the table the said document.

(*Sessional Papers, No. 16.*)

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty-three thousand dollars be granted to His Majesty, for "Lieutenant-Governor's Office (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred fifteen thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside Civil Service (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Outside Civil Service (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Travelling expenses (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty-two thousand dollars be granted to His Majesty, for "Office expenses (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding eight hundred eighty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Pro-

vincial de publicité (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions, deux cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service des achats (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent trente mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Commission du service civil (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent sept mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Électrification rurale — traitements et dépenses (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pour venir en aide aux sinistrés de Rimouski et de Cabano (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (conseil exécutif)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

vincial Publicity Bureau (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding two millions, two hundred fifty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Purchasing Service (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred seventy-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Grants (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thirty thousand, five hundred dollars be granted to His Majesty, for "Civil Service Commission (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred seven thousand, five hundred dollars be granted to His Majesty, for "Rural Electrification — Salaries and expenses (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "To assist the victims of the Rimouski and Cabano conflagrations (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Executive Council)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move,

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 136), intitulé: "Loi concernant la municipalité du canton Langelier, la municipalité scolaire de Rivière Croche, les limites de ces municipalités et l'évaluation de certains biens situés dans lesdites limites", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 1 est modifié en biffant dans les deux dernières lignes les mots suivants:

"(Le dit règlement reproduit comme annexe A)."

2. L'article 2 est modifié en biffant dans les deux dernières lignes, à la page 3, les mots suivants:

"(La dite résolution reproduite comme annexe B)."

3. Et les annexes "A" et "B" sont biffées.

Aussi le bill (no 145), intitulé: "Loi relative à la constitution en corporation de la ville de Fort Chambly", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 8 est modifié:

a) en biffant le paragraphe "f" du sous-article "7°";

b) les paragraphes "g" et "h" deviennent respectivement paragraphes "f" et "g".

That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

Mr. Speaker acquainted, the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 136), intituled: "An Act respecting the municipality of Langelier township, the school municipality of Rivière Croche, the limits of such municipalities and the valuation of certain property situated within the said limits", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended by striking out in the two last lines the following words:

"(The said by-law is reproduced as schedule "A")."

2. Section 2 is amended by striking out in the two last lines, on page 3, the following words:

"(The said resolution is reproduced as schedule "B")."

3. And the schedules "A" and "B" are struck out.

Also Bill (No. 145), intituled: "An Act respecting the incorporation of the town of Fort Chambly", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 8 is amended:

a) by striking out paragraph "f" of sub-section "7";

b) paragraphs "g" and "h" become respectively paragraphs "f" and "g".

2. L'article 29 est modifié en biffant dans les dixième, onzième et douzième lignes du sous-article "528a" les mots suivants:

"et servant exclusivement à la vente de marchandises ou affectés à des fins lucratives".

3. L'article 31 est modifié:

a) en remplaçant dans la deuxième ligne du sous-article "604b" les mots "vingt-cinq" par le mot:

"quinze";

b) en remplaçant dans la deuxième ligne du sous-article "604c" les mots "vingt-cinq" par le mot:

"quinze".

Aussi le bill (no 179), intitulé: "Loi concernant la commission scolaire de Saint-Laurent et ses commissaires", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. Le préambule est modifié en biffant le deuxième paragraphe qui commence par les mots "Attendu qu'il est opportun" et qui finit par les mots "de vacances à cette époque".

2. Les articles 1, 2 et 3 sont biffés.

3. L'article 4 qui devient article 1 est modifié en remplaçant dans la neuvième ligne le mot "décembre" par le mot "juillet".

4. L'article 5 qui devient article 2 est modifié en remplaçant le premier paragraphe par le suivant:

"Pour toutes fins de taxation scolaire de ses propriétés immobilières situées dans la municipalité de la paroisse de St-Laurent et faisant partie du territoire de la commission scolaire de St-Laurent, y compris toutes additions, améliorations, extensions et constructions nouvelles, présentes et futures, sur les terrains dont la compagnie est actuellement la propriétaire ou l'occupante dans le territoire susdit, Canadair Limited,

2. Section 29 is amended by striking out in the ninth, tenth and eleventh lines of sub-section "528a" the following words:

"and used exclusively for the sale of goods or devoted to lucrative purposes".

3. Section 31 is amended:

a) by striking out in the second line of sub-section "604b" the words "twenty-five" by the word:

"fifteen";

b) by striking out in the second line of sub-section "604c" the words "twenty-five" by the word:

"fifteen".

Also Bill (No. 179), intituled: "An Act respecting the school board of Saint-Laurent and its commissioners", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. The preamble is amended by striking out the second paragraph which begins by the words "Whereas it is expedient" and ends by the words "and vacations at that time".

2. Sections 1, 2 and 3 are struck out.

3. Section 4 which becomes section 1 is amended by replacing in the ninth line the word "December" by the word "July".

4. Section 5 which becomes section 2 is amended by replacing the first paragraph by the following:

"For all purposes of school taxation of its immovable properties situated in the Municipality of the Parish of St-Laurent and being part of the school board of St-Laurent territory, including all additions, improvements, extensions and new buildings, present and future, on the lands of which the Company is presently the owner or the occupant in the aforesaid territory, Canadair Limited, its representatives, successors and assigns, will pay the

ses représentants, successeurs et ayants droit, paieront la somme de \$72,670 annuellement pour une période de deux ans à compter du 1er juillet, 1952, au 30 juin, 1954, inclusivement."

5. L'article 6 devient article 3.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 136), intitulé: "Loi concernant la municipalité du canton Langelier, la municipalité scolaire de Rivière Croche, les limites de ces municipalités et l'évaluation de certains biens situés dans lesdites limites".

Résolu que cette chambre accepte lesdits amendements.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables Conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 145), intitulé: "Loi relative à la constitution en corporation de la ville de Fort Chambly".

Résolu que cette chambre accepte lesdits amendements.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables Conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 179), intitulé: "Loi concernant la commission scolaire de Saint-Laurent et ses commissaires", et lesdits amendements sont lus.

Ordonné que l'examen desdits amendements soit remis à la prochaine séance.

sum of \$72,670 annually for a period of two years calculated from the 1st of July, 1952, to the 30th of June, 1954, inclusively."

5. Section 6 becomes section 3.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 136), intitled: "An Act respecting the municipality of Langelier township, the school municipality of Rivière Croche, the limits of such municipalities and the valuation of certain property situated within the said limits", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 145), intitled: "An Act respecting the incorporation of the town of Fort Chambly", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendments.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 179), intitled: "An Act respecting the school board of Saint-Laurent and its commissioners", and the same were read.

Ordered, That the further consideration thereof be postponed till next sitting.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée au 8 janvier 1952, à onze heures du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday, the 8th of January, 1952, at eleven o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**MARDI,
8 JANVIER 1952.**

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière.

Sur la motion de M. Barrière, secondé par M. Guèvremont, il est —

Ordonné que toutes les dispositions du règlement qui ont trait à la présentation, à la réception et à l'examen des pétitions introductives de bills privés soient suspendus, sauf en ce qui concerne les droits ordinaires et additionnels, et qu'il lui soit, en conséquence, permis de présenter la pétition de Jacques Cousineau *et al*; et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue; que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit aussi permis de présenter le bill (no 194), intitulé: "Loi confirmant le titre de propriété de certains immeubles acquis par Jacques Cousineau, Siméon Cousineau, Gérard Cousineau".

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

Ordonné que M. Barrière ait la permission de présenter un bill (no 194), intitulé: "Loi confirmant le titre de propriété de certains immeubles acquis par Jacques Cousineau, Siméon Cousineau, Gérard Cousineau".

**TUESDAY,
JANUARY 8th, 1952.**

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

On motion of Mr. Barrière, seconded by Mr. Guèvremont,—

Ordered, That all the provisions of the Rules relating to the presentation, to the reception and to the examination of petitions for the introduction of private bills be suspended, save as regards ordinary and additionnal fees, and that he have leave to present the petition of Jacques Cousineau *et al*; and that this petition be now presented, read and received, and that article 621 of the Rules be suspended, and that he also be permitted to introduce Bill (No. 194), intituled: "An Act to confirm the title of ownership of certain immoveables acquired by Jacques Cousineau, Simon Cousineau, Gérard Cousineau".

The said petition was accordingly presented, read and received.

Ordered, That Mr. Barrière have leave to bring in a Bill (No. 194), intituled: "An Act to confirm the title of ownership of certain immoveables acquired by Jacques Cousineau, Siméon Cousineau, Gérard Cousineau."

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Gagné (Richelieu), secondé par M. Blanchard, il est —

Ordonné que toutes les dispositions du règlement qui ont trait à la présentation, à la réception et à l'examen des pétitions introductives de bills privés soient suspendues, sauf en ce qui concerne les droits ordinaires et additionnels, et qu'il lui soit permis, en conséquence, de présenter la pétition de Rosaire Millette; et que cette pétition soit maintenant présentée, lue et reçue; que l'article 621 du règlement soit suspendu et qu'il lui soit permis de présenter le bill (no 193), intitulé: "Loi relative à la succession de Léo Allaire".

Ladite pétition est, en conséquence, présentée, lue et reçue.

Ordonné que M. Gagné (Richelieu) ait la permission de présenter un bill (no 193), intitulé: "Loi relative à la succession de Léo Allaire".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 46), intitulé: "Loi concernant la Commission de transport de Montréal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis et du consentement unanime de la chambre, il est —

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Gagné (Richelieu), seconded by Mr. Blanchard,—

Ordered, That all the provisions of the Rules relating to the presentation, to the reception and to the examination of petitions for the introduction of private bills be suspended, save as regards ordinary and additionnal fees, and that he have leave to present the petition of Rosaire Millette; and that this petition be now presented, read and received, and that article 621 of the Rules be suspended, and that he also be permitted to introduce Bill (No. 193), intituled: "An Act respecting the estate of the late Léo Allaire".

The said petition was accordingly presented, read and received.

Ordered, That Mr. Gagné have leave to bring in a Bill (No. 193), intituled: "An Act respecting the estate of the late Léo Allaire."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 46), intituled: "An Act respecting the Montreal Transportation Commission".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 47), intitulé: "Loi modifiant la Loi électorale de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable Mr. Duplessis et du consentement unanime de la chambrel il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 48), intitulé: "Loi concédant certaines amendes aux municipalités".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Bourque ait la permission de présenter un bill (no 50), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour stabiliser la petite industrie".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis et du consentement unanime de la chambre il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 51), intitulé: "Loi concernant la juridiction de la Cour supérieure".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 47), intituled: "An Act to amend the Québec Election Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House, —

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 48), intituled: "An Act conceding certain fines to municipalities".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Bourque, and with the unanimous consent of the House, —

Ordered, That the Honourable Mr. Bourque have leave to bring in a Bill (No. 50), intituled: "An Act to amend the Act to stabilize small industry".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House, —

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 51), intituled: "An Act concerning the jurisdiction of the Superior Court".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House, —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 53), intitulé: "Loi pourvoyant au paiement des traitements et salaires des fonctionnaires de la province".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 54), intitulé: "Loi concernant l'usurpation des charges publiques".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Bertrand et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que M. Bertrand ait la permission de présenter un bill (no 226), intitulé: "Loi concernant la ville de Cowansville".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis et du consentement unanime de la chambre, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 47), intitulé: "Loi modifiant la Loi électorale de Québec".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 53), intituled: "An Act providing for the payment of compensation and salaries of the functionaries of the Province".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 54), intituled: "An Act respecting usurpation of public offices".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Bertrand, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That Mr. Bertrand have leave to bring in a Bill (No. 226), intituled: "An Act respecting the town of Cowansville".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Resolved, That, at the next sitting the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to Bill (No. 47), intituled: "An Act to amend the Quebec Election Act".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 48), intitulé: "Loi concédant certaines amendes aux municipalités".

Sur la motion de l'honorable M. Bourque et du consentement unanime de la chambre, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 50), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour stabiliser la petite industrie".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, du consentement unanime de la chambre et il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolution relative au bill (no 53,) intitulé: "Loi pourvoyant au paiement des traitements et salaires des fonctionnaires de la province".

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 44), intitulé: "Loi relative à l'exécution de certains jugements en matière alimentaire".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre pour étude à la prochaine séance.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

Resolved, That, at the next sitting the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to Bill (No. 48), intituled: "An Act conceding certain fines to municipalities".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Resolved, That, at the next sitting the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to Bill (No. 50), intituled: "An Act to amend the Act to stabilize small property".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Resolved, That, at the next sitting the House do resolve itself into a Committee of the Whole to consider a resolution relating to Bill (No. 53,) intituled: "An Act providing for the payment of compensations and salaries of the functionaries of the Province".

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 44), intituled: "An Act respecting the execution of certain judgments in matters of maintenance".

The Bill was accordingly read the second time and referred to a Committee of the Whole House, for consideration at the next sitting.

At one o'clock, the House adjourned.

DEUXIÈME SÉANCE

SECOND SITTING

*Trois heures de l'après-midi.**Three o'clock, P.M.*

Prière.

Prayers.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le douzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 15 janvier courant inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés, en par les promoteurs payant les amendes prévues par le règlement.

Le rapport est adopté.

M. Blanchard, du comité des règlements, présente le douzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité recommande de prolonger au 15 janvier prochain inclusivement, les délais relatifs à la réception des rapports sur bills privés, en par les promoteurs payant les amendes prévues par le règlement.

Le rapport est adopté.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 44), intitulé: "Loi relative à l'exécution de certains jugements en matière alimentaire".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the twelfth report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend to extend to the 15th of January instant inclusively, the delay for the reception of reports on private bills, the promoters paying the fines prescribed by the Rules in such cases.

The report was adopted.

Mr. Blanchard, from the Standing Committee on Standing Orders, presented to the House the twelfth report of the said Committee as follows:

Your Committee recommend to extend to the 15th of January instant inclusively, the delay for the reception of reports on private bills, the promoters paying the fines prescribed by the Rules in such cases.

The report was adopted.

The House, according to Order resolved itself into a Committee on the Bill (No. 44), intituled: "An Act respecting the execution of certain judgments in matters of maintenance", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 193), intitulé: "Loi relative à la succession de feu Léo Allaire".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 194), intitulé: "Loi confirmant le titre de propriété de certains immeubles acquis par Jacques Cousineau, Simon Cousineau et Gérard Cousineau".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité des bills publics en général.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 193), intituled: "An Act respecting the estate of the late Léo Allaire".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 194), intituled: "An Act to confirm the title of ownership of certain immoveables acquired by Jacques Cousineau, Simon Cousineau and Gérard Cousineau".

The Bill was accordingly read the second time, and referred to the Standing Committee on Public Bills in General.

Sur la motion de M. Gatién et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que, vu que le bill (no 161,) intitulé: "Loi modifiant la charte de L'Hôpital Sainte-Justine", a pour objet l'expansion d'œuvres de bienfaisance publique, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés, après déduction de tous frais d'impression et de traduction.

On motion of Mr. Gatién, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That, inasmuch as Bill (No. 161,) intituled: "An Act to amend the charter of "L'Hôpital Sainte-Justine", has for its object the extension of religious purposes, the ordinary fees paid by the promoters be refunded, less the cost of printing and translation.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

(IN THE COMMITTEE)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas neuf cent quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, six cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, quatre-vingt-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Garage du département (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'au cours de la présente séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

1. *Resolved*, That a sum not exceeding nine hundred eighty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside Civil Service (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, six hundred fifty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Outside Civil Service (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, ninety-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Traveling expenses (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Office expenses (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thirty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Departmental Garage (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

*Huit heures du soir.**Eight o'clock P.M.*

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 47), intitulé: "Loi modifiant la Loi électorale de Québec".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1. — Que l'article 89 de la Loi électorale de Québec (9 George VI, chapitre 15) soit remplacé par le suivant:

"89. Le président d'élection peut nommer un secrétaire pour chaque commission de revision établie dans le district électoral où il exerce ses fonctions."

Résolu, 2. — Que l'article 405 de la Loi électorale de Québec (9 George VI, chapitre 15) soit modifié en y ajoutant après le mot "annexe", dans la cinquième ligne du premier alinéa, les mots "ou y apporter toute disposition supplétive qu'il juge nécessaire".

Résolu, 3. — Que la Loi électorale de Québec (9 George VI, chapitre 15) soit modifiée en y ajoutant, après l'article 405, le suivant:

"405a. Le ministre des finances de la province est autorisé à payer, à même le fonds consolidé du revenu et jusqu'à concurrence d'une somme de vingt-cinq mille dollars, les dépenses d'un carac-

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill (No. 47), intitled: "An Act to amend the Quebec Election Act".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1. — That section 89 of the Quebec Election Act (9 George VI, chapter 15), be replaced by the following:

"89. The returning-officer may appoint a secretary for each board of revisors established in the electoral district where he performs his duties."

Resolved, 2. — That section 405 of the Quebec Election Act (9 George VI, chapitre 15) be amended by adding thereto, after the word "Two", in the fifth line of the first paragraph, the words "or add thereto any suppletory provision which he deems necessary".

Resolved, 3. — That the Quebec Election Act (9 George VI, chapitre 15) be amended by adding thereto, after section 405, the following:

"405a. The Minister of Finance of the Province is authorized to pay, out of the consolidated revenue fund and up to a sum of twenty-five thousand dollars, the expenses of an exceptional

ture exceptionnelle autorisées par le président général des élections au cours d'une période électorale.

En outre, le président général des élections peut, dans le district électoral de Saguenay, lorsqu'il le juge nécessaire au cours d'une période électorale, augmenter les sommes fixées par le tarif adopté en vertu de l'article 404 et autoriser des dépenses qui n'y sont pas prévues. Ces augmentations et dépenses ne peuvent excéder en totalité dix mille dollars; elles sont payées à même le fonds consolidé du revenu."

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté plusieurs résolutions.

Ces résolutions sont lues.

La motion "Que les résolutions soient maintenant agréées" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Les résolutions sont, en conséquence, agréées.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 47), intitulé: "Loi modifiant la Loi électorale de Québec".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que

nature authorized by the chief returning officer during an electoral period.

In addition, the chief returning-officer may, in the electoral district of Saguenay, when he deems it necessary (during an electoral period, increase the sums fixed by the tariff adopted under section 404, and authorize expenses not contemplated therein. Such increases and expenses may not exceed a total of ten thousand dollars and shall be paid out of the consolidated revenue fund."

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several Resolutions.

The Resolutions were read.

And the Question being put, that this House doth concur in the said Resolutions; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Resolutions were accordingly agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 47), intituled: "An Act to amend the Quebec Election Act".

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through

celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 53), intitulé: "Loi pourvoyant au paiement des traitements et salaires des fonctionnaires de la province".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que l'article 64 de la Loi du service civil (Statuts refondus, 1941, chapitre 11), édicté par l'article 1 de la loi 7 George VI, chapitre 9, soit modifié en y ajoutant après le mot "Législature", dans la quatrième ligne, les mots "et, au cas d'insuffisance, à même le fonds consolidé du revenu".

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

La motion "Que la résolution soit maintenant agréée" est mise aux voix et la chambre se divise et, sur la demande

the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider a proposed resolution relating to bill (No. 53), intituled: "An Act providing for the payment of compensations and salaries of the functionaries of the Province".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That section 64 of the Civil Service Act (Revised Statutes, 1941, chapter 11), enacted by section 1 of the act 7 George VI, chapter 9, be amended by adding thereto, after the word "Legislature", in the fourth line, the words "and, in case of insufficiency, out of the consolidated revenue fund.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a Resolution.

The Resolution was read.

And the Question being put, that this House doth concur in the said Resolution, the House divided and the names

qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit: being called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chartier, Cossette, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Fox, French, Gagné (Richelieu), Gagné (Rivière-du-Loup), Gagnon, Gattien, Gendron, Gérin, Goudreau, Guay, Guèvremont, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Larivière, Lavallée, Lesage, Marcotte, Matte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poulin, Pouliot, Riendeau, Rennie, Rivard, Roche, Saucier, Sauvé, Talbot, Tellier, Thibeault, Trudel, Vachon.—62.

CONTRE — NAYS: — MM. Dupré, Earl, Groulx, Levesque, Marler, Rochon, Ross.—7.

La motion est, ainsi, adoptée.
La résolution est, en conséquence, agréée.

So, it was resolved in the Affirmative.
The Resolution was accordingly agreed to.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 53), intitulé: "Loi pourvoyant au paiement des traitements et salaires des fonctionnaires de la province".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 53), intitled: "An Act providing for the payment of compensations and salaries of the functionaries of the Province".

Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That the Bill be now read a second time; the House divided and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chartier, Cossette, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Fox, French, Gagné (Richelieu), Gagné (Rivière-du-Loup), Gagnon, Gattien, Gendron, Gérin, Goudreau, Guay, Guèvremont, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Larivière, Lavallée, Lesage, Marcotte, Matte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poulin, Pouliot, Riendeau, Rennie, Rivard, Roche, Saucier, Sauvé, Talbot, Tellier, Thibeault, Trudel, Vachon.—62.

CONTRE — NAYS: — MM. Dupré, Earl, Groulx, Levesque, Marler, Rochon, Ross.—7.

La motion est, ainsi, adoptée.
Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et, sur la demande

So it was resolved in the Affirmative.
The Bill was accordingly read the second time.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided, and the names being

qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

called for, they were taken down, as follows:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chartier, Cossette, Cottingham, Dallaire, Desjardins, Dubé, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Fox, French, Gagné (Richelieu), Gagné (Rivière-du-Loup), Gagnon, Gatién, Gendron, Gérin, Goudreau, Guay, Guévremont, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Larivière, Lavallée, Lesage, Marcotte, Matte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Plourde, Poulin, Pouliot, Riendeau, Rennie, Rivard, Roche, Saucier, Sauvé, Talbot, Tellier, Thibeault, Trudel, Vachon.—62.

CONTRE — NAYS: — MM. Dupré, Earl, Groulx, Levesque, Marler, Rochon, Ross.—7.

La motion est, ainsi, adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

So it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 51), intitulé: "Loi concernant la juridiction de la Cour supérieure".

L'honorable M. Duplessis propose "que le bill soit maintenant lu une deuxième fois" et la motion étant mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que la troisième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 46), intitulé: "Loi

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 51), intituled: "An Act concerning the jurisdiction of the Superior Court".

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That the Bill be now read the second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair and the Chairman reported, that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time, at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 46),

concernant la Commission de transport de Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Achat de terrains et constructions (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

intitulé: "An Act respecting the Montreal Transportation Commission".

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair and the Chairman reported, that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, That the Bill be read the third time, at the next sitting.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Purchase of lands and buildings (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to a Resolution.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move,

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Ladite résolution est lue et agréée.

That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolution was read and agreed to.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

MERCREDI, 9 JANVIER 1952.

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière.

L'ordre du jour appelle l'examen des amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 179), intitulé: "Loi concernant la Commission scolaire de Saint-Laurent et ses commissaires".

Résolu que cette chambre accepte lesdits amendements.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables Conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

WEDNESDAY, JANUARY 9th, 1952.

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 179), intitled: "An Act respecting the school board of Saint-Laurent and its commissioners", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendments.

Mr. Speaker acquainted, the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk as followeth:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 160), intitulé: "Loi de la Corporation des horlogers-bijoutiers de la province de Québec", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est modifié:
 - a) en biffant le paragraphe "4°", à la page 3, qui commence par les mots "apprenti-horloger" et qui finit par les mots "du métier";
 - b) les paragraphes 5°, 6° et 7° deviennent respectivement paragraphes 4°, 5° et 6°.
2. L'article 7 est modifié en ajoutant dans la deuxième ligne après le mot "Corporation" les mots suivants: "ou du Conseil".
3. L'article 8 est modifié en remplaçant dans les quinzième et seizième lignes les mots "comité exécutif" par les mots: "conseil d'administration, à l'assemblée générale de la Corporation".
4. L'article 9 est remplacé par ce qui suit: "9. Le conseil Provincial d'Administration se compose d'officiers et d'un certain nombre de membres de la Corporation, tel qu'il sera de temps à autre statué par les règlements du Conseil; les fonctions et devoirs, qualités et qualifications de ces officiers et membres ainsi que la date et le mode de leurs élections ou désignations, leur remplacement, au cas de vacances, au cas de mort ou autrement, seront fixés par les règlements du Conseil."
5. L'article 11 est modifié en ajoutant dans la deuxième ligne après le mot "statuera" les mots: "jusqu'à la première assemblée générale de la Corporation."
6. L'article 14 est modifié en remplaçant le paragraphe "d" par ce qui suit:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 160), intituled: "Corporation of watchmakers and jewellers of the Province of Quebec Act", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is amended:
 - a) by striking out, on page 3, paragraph "4", which begins by the words "Apprentice watchmaker" and ends by the words "the trade";
 - b) paragraphs 5, 6 and 7 become respectively paragraphs 4, 5 and 6.
2. Section 7 is amended by adding in the second line after the word "Corporation" the following words: "or of the Council".
3. Section 8 is amended by replacing in the fourteenth and fifteenth lines the words "an executive committee" by the words: "a council of administration, at the general meeting of the Corporation".
4. Section 9 is replaced by the following: "9. The Provincial council of Administration shall be composed of officers and of a certain number of members of the Corporation, as decided from time to time by the by-laws of the Council; the functions and duties, capacities and qualifications of such officers and members as well as the date and mode of their elections or appointments, their replacement in case of vacancy, death or otherwise, shall be fixed by the by-laws of the Council."
5. Section 11 is amended by adding in the second line after the words "shall decide" the words: "until the first general meeting of the Corporation."
6. Section 14 is amended by replacing paragraph "d" by the following:

"d) la création de sections de maîtres-horlogers-bijoutiers, de compagnons-horlogers-bijoutiers, d'apprentis-horlogers-bijoutiers et de tous autres comités que le Conseil jugera nécessaires ou désirables. Les règlements détermineront la composition, les droits, pouvoirs et attributions de tels sections et comités;"

7. L'article 15 est remplacé par ce qui suit:

"15. Seules les personnes détenant un certificat en vigueur de la Corporation peuvent porter, afficher et se prévaloir de l'emblème que la Corporation pourra déterminer par règlement, sujet aux lois existantes. Il n'est défendu à personne de porter, afficher ou se prévaloir des titres "horloger-bijoutier", "horloger", "bijoutier", mais seules les personnes détenant un certificat en vigueur de maître-horloger-bijoutier émis par la Corporation, peuvent prendre, porter ou employer ou se prévaloir en français ou en anglais du titre de maître accompagné de l'un ou des mots "horloger" ou "bijoutier", ou d'aucune abréviation ou signe d'iceux ainsi que les initiales "M.H.B." ou "M.W.J."

"d) the establishment of sections of master watchmakers and jewellers, of journeymen watchmakers and jewellers of apprentice watchmakers and jewellers and of all other committees as the Council may deem necessary or desirable. The by-laws shall determine the composition, the rights, powers and functions of such sections and committees;"

7. Section 15 is replaced by the following:

"15. Only persons holding a certificate in force of the Corporation may bear, post or avail themselves of the emblem which the Corporation may determine by by-law, under the existing laws. No person is prohibited from bearing, posting or availing himself of the titles "Watchmaker-Jeweller", "Watchmaker", "Jeweller", but only persons holding a certificate of watchmaker and jeweller in force issued by the Corporation, may assume, bear or use or avail themselves in French or in English of the title master joined to the word or words "Watchmaker" or "Jeweller", or any abbreviation or sign thereof as well as the initials "M.W.J." or "M.H.B."

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 160), intitulé: "Loi de la Corporation des horlogers-bijoutiers de la province de Québec", et lesdits amendements sont lus et acceptés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables Conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 160), intitled: "Corporation of watchmakers and jewellers of the Province of Quebec Act", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members That this House hath agreed to their amendments.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 54), intitulé: "Loi concernant l'usurpation des charges publiques".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 46), intitulé: "Loi concernant la Commission de Transport de Montréal".

L'honorable M. Duplessis propose que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

M. Ross propose, par voie d'amendement, secondé par M. Kirkland:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après "Que" par les suivants:

Le bill (no 46), intitulé: "Loi concernant la Commission de transport de Montréal" soit renvoyé de nouveau au comité plénier avec instruction de l'amender de façon à protéger pleinement les droits de tous ceux qui avaient des réclamations légitimes à faire valoir contre la compagnie des tramways de Montréal lors de l'acquisition des actions de cette dernière par la Commission de transport de Montréal.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 54), intitled: "An Act respecting usurpation of public offices".

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair and the Chairman reported, that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read, for the third reading of the Bill (No. 46), intitled: "An Act respecting the Montreal Transportation Commission".

Mr. Duplessis moved, and the Question being proposed, That the Bill be now read a third time.

Mr. Ross moved in amendment, seconded by Mr. Kirkland:

That the motion under discussion be amended by replacing all the words after "That" by the following:

"Bill (No. 46), intitled: "An Act respecting the Montreal Transportation Commission" be again referred to the Committee of the Whole with instruction to amend it so as to fully protect the rights of all those who had legitimate claim; to enforce against the Montreal Tramways Company at the time of the acquisition of the shares of the latter by the Montreal Transportation Commission."

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enrégistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Dupré, Earl, Groulx, Kirkland, Levesque, Marler, Rochon, Ross. — 8.

CONTRE — NAYS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chartier, Chartrand, Cossette, Cottingham, Dallaire, Delisle, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dussault, Élie, Fleury, Fox, French, Gagné (Richelieu), Gagnon, Gatién, Gendron, Gérin, Goudreau, Guay, Guèvremont, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Larivière, Lavallée, Lesage, Marcotte, Matte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Pelletier, Plourde, Poulin, Pouliot, Prévost, Riendeau, Rennie, Rivard, Roche, Saucier, Talbot, Tardif, Tellier, Thibeault, Trudel, Vachon. — 66.

La motion d'amendement est, ainsi, rejetée.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enrégistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Beaulieu, Bellemare, Bernard, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Caron, Chartier, Chartrand, Cossette, Cottingham, Dallaire, Delisle, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dupré, Dussault, Earl, Élie, Fleury, Fox, French, Gagné (Richelieu), Gagnon, Gatién, Gendron, Gérin, Goudreau, Groulx, Guay, Guèvremont, Hébert, Jeannotte, Johnson, Johnston, Kirkland, Labbé (Mégantic), Laberge, Langlais, Larivière, Lavallée, Lesage, Levesque, Marcotte, Marler, Matte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Pelletier, Plourde, Poulin, Pouliot, Prévost, Riendeau, Rennie, Rivard, Roche, Rochon, Ross, Saucier, Talbot, Tardif, Tellier, Thibeault, Trudel, Vachon. — 74.

CONTRE — NAYS: — 0.

La motion principale est, ainsi, adoptée.

Ledit bill est, en conséquence, lu la troisième fois.

So it passed in the Negative.

And the Question being put, on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

Question par M. Dupré:

1. Combien le gouvernement a-t-il dépensé depuis 1945 jusqu'à date relativement à la route Québec-Laterrière-Chicoutimi?

2. Quels montants ont été payés à date à chacun des entrepreneurs suivants

Question by Mr. Dupré:

1. How much has the Government spent, from 1945 to date, in connection with the Quebec-Chicoutimi-Laterrière highway?

2. What sums have been paid to each of the following contractors in connection

relativement aux susdits travaux:

- a) Cartier Construction;
- b) Champlain Construction ?

Réponse par l'honorable M. Talbot:

1. Pour la période du 1er janvier 1945 au 28 février 1950, voir Procès-verbaux de l'Assemblée législative; pour la période du 1er mars 1950 au 31 mars 1951, \$738,780.84; pour la période du 1er avril 1951 à date, rien.

2. a) Pour la période du 1er janvier 1945 au 15 janvier 1948, voir Procès-verbaux de l'Assemblée législative; pour la période du 16 janvier 1948 au 20 novembre 1950, \$4,334,417.19; pour la période du 21 novembre 1950 à date, rien.

b) Pour la période du 1er janvier 1945 au 15 janvier 1948, voir Procès-verbaux de l'Assemblée législative; pour la période du 16 janvier 1948 au 5 janvier 1951, \$6,136,065.59; pour la période du 6 janvier 1951 à date, rien.

with the works above mentioned:

- a) the Cartier Construction;
- b) the Champlain Construction ?

Answer by the Honourable Mr. Talbot:

1. For the period from the 1st of January, 1945, to the 28th of February, 1950, see the Votes and Proceedings of the Legislative Assembly; for the period from the 1st of March, 1950, to the 31st of March, 1951, \$738,780.84; for the period from the 1st of April, 1951, to date, nothing.

2. a) For the period from the 1st of January, 1945, to the 15th of January, 1948, see the Votes and Proceedings of the Legislative Assembly; for the period from the 16th of January, 1948, to the 20th of November, 1950, \$4,334,417.19; for the period from the 21st of November, 1950, to date, nothing.

b) For the period from the 1st of January, 1945, to the 15th of January, 1948, see the Votes and Proceedings of the Legislative Assembly; for the period from the 16th of January, 1948, to the 5th of January, 1951, \$6,136,065.59; for the period from the 6th of January, 1951, to date, nothing.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 51), intitulé: "Loi concernant la juridiction de la Cour supérieure".

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no

The Order of the Day being read, for the third reading of the Bill (No. 51), intitled: "An Act concerning the jurisdiction of the Superior Court".

And the Question being put, That the Bill be now read a third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the whole to consider a proposed resolution relating

48), intitulé: "Loi concédant certaines amendes aux municipalités".

L'honorable M. Duplessis informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Duplessis propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que l'article 55 de la Loi des véhicules automobiles (Statuts refondus, 1941, chapitre 142), modifié par l'article 1 de la loi 11 George VI, chapitre 48, et par l'article 6 de la loi 14-15 George VI, chapitre 33, soit de nouveau modifié:

a) en y ajoutant après le mot "dollars", dans la dernière ligne du paragraphe 7, les mots "Toutefois, lorsqu'il s'agit d'une poursuite pour infraction à l'article 41, l'amende imposée appartient en entier à la corporation municipale et, dans ce cas, le greffier ou secrétaire-trésorier n'est pas tenu de faire le rapport prévu par le présent paragraphe.";

b) en y ajoutant, après le paragraphe 7, le suivant:

"8. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, lorsqu'une poursuite est prise, pour infraction à l'article 41, par une corporation municipale dont le territoire est soumis à la juridiction d'une cour de recorder, cette poursuite peut être intentée devant cette cour et elle est alors soumise aux règles de procédure qui régissent les autres poursuites devant cette cour."

Résolution à rapporter.

to Bill (No. 48), intitled: "An Act conceding certain fines to municipalities".

The Honourable Mr. Duplessis informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,— That section 55 of the Motor Vehicles Act (Revised Statutes 1941, chapter 142), amended by section 1 of the act 11 George VI, chapter 48, and by section 6 of the act 14-15 George VI, chapter 33, be again amended:

a) by adding thereto after the word "dollars", in the last line of subsection 7, the words "Nevertheless, in the case of a prosecution for an infringement to section 41, the fine imposed shall belong entirely to the municipal corporation and, in such case, the clerk or secretary-treasurer shall not be bound to make the report provided for by this subsection.";

b) by adding thereto, after subsection 7, the following:

"8. Notwithstanding the provisions of subsection 1, when a prosecution is taken, for infringement to section 41, by a municipal corporation whose territory is subject to the jurisdiction of a recorder's court, such prosecution may be instituted before such court and shall then be subject to the rules of procedure governing other prosecutions before such court."

Resolution to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Ladite résolution est lue et agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 48), intitulé: "Loi concédant certaines amendes aux municipalités".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a Resolution.

The Resolution was read and agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 48), intitled: "An Act conceding certain fines to municipalities".

The Bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

At one o'clock, the House adjourned.

DEUXIÈME SÉANCE

SECOND SITTING

*Trois heures de l'après-midi.**Three o'clock, P.M.*

Prière.

Prayers.

Sur la motion de l'honorable M. Dussault, il est —

Ordonné que l'honorable M. Dussault ait la permission de présenter un bill (no 52), intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Bourque, il est —

Ordonné que l'honorable M. Bourque ait la permission de présenter un bill (no 49), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la municipalisation de l'énergie électrique par la ville de Mégantic".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

On motion of the Honourable Mr. Dussault, —

Ordered, That the Honourable Mr. Dussault have leave to bring in a Bill (No. 52), intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Bourque, —

Ordered, That the Honourable Mr. Bourque have leave to bring in a Bill (No. 49), intituled: "An Act to amend the Act respecting the municipalization of electric power by the town of Mégantic".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

M. l'orateur rend la décision suivante:

Le député de Gaspé-Nord a fait inscrire au feuillet, une question en rapport avec la distribution d'un fonds de secours privé aux sinistrés de Rimouski et de Cabano, ledit fonds connu plus particulièrement sous le nom de fonds de secours Gagnon-Rivard, et constitué de souscriptions privées.

L'honorable premier ministre a invoqué l'article 668 du règlement, et a exprimé l'avis que cette question est irrégulière parce qu'elle ne se rapporte pas à quelque matière d'intérêt public, rentrant dans les attributions de la

Mr. Speaker rendered the following decision:

The member for Gaspé North caused to be entered on the agenda-paper a question relating to the distribution of the private relief fund to the fire victims of Rimouski and Cabano, which fund is more especially known as the Gagnon-Rivard relief fund, and made up of private subscriptions.

The Honourable Prime Minister referred to Article 668 of the Rules and expressed the opinion that this question is irregular because it does not relate to any matter of public interest, coming within the attributions of the Legislature

législature ou du gouvernement ou se rapportant à quelque acte dont le ministre est responsable à la chambre.

Tous les auteurs de droit parlementaire, Beauchesne, Campion, May et une foule d'autres, sont très explicites en la matière et sont d'avis que les questions posées aux ministres doivent se rapporter aux affaires publiques auxquelles ils sont officiellement intéressés ou à tout autre acte d'administration publique dont ils sont responsables comme ministres, c'est d'ailleurs ce que stipule l'article 668 des règlements de cette chambre.

Or, la constitution et la distribution du fonds de secours privé Gagnon-Rivard aux sinistrés de Rimouski et de Cabano n'intéressent pas les fonds publics ni l'administration publique. Les argents dudit fonds n'appartiennent pas à la province et ne font pas partie du fonds consolidé.

Par conséquent, je déclare que le point d'ordre est bien fondé, que la question est irrégulière et ordre est par conséquent donné au greffier de cette chambre de la rayer du feuillet.

or of the Government or referring to some act for which the Minister is responsible to the House.

All the authors on parliamentary law, Beauchesne, Campion, May and a number of others are quite explicit on the subject and their opinion is that the questions addressed to Ministers must relate to public matters in which they are officially interested or to any other act of public administration for which they are responsible as Ministers, as otherwise stipulated in article 668 of the Rules of this House.

But, the constitution and distribution of the Gagnon-Rivard private relief fund to the fire victims of Rimouski and Cabano do not relate to public funds nor to the public administration. The moneys of the said fund do not belong to the Province and do not form part of the consolidated revenue fund.

In consequence, I declare that the point of order is well taken, that the question is irregular and the clerk of this House is accordingly ordered to strike it off the agenda paper.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des voies et moyens.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Marler, secondé par l'honorable M. Groulx, il est —

Ordonné que le débat soit ajourné.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

21

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Ways and Means.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being proposed, That Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House do again resolve itself into Committee of Ways and Means.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Marler, seconded by the Honourable Mr. Groulx,—

Ordered, That the debate be adjourned.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, neuf cent quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions et primes (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Ladite résolution est lue et agréée.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, nine hundred forty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Grants and premiums (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to a Resolution.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolution was read and agreed to.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
10 JANVIER 1952.****PREMIÈRE SÉANCE***Onze heures du matin.*

Prière.

Sur la motion de M. Fox, et du consentement unanime de la chambre, il est—

Ordonné que, vu que le bill (no 117), intitulé: "Loi changeant le nom de Protestant Foster Home Centre", a pour objet l'expansion d'œuvres de charité et de bienfaisance publique, les droits ordinaires que les promoteurs ont payés leur soient remboursés, après déduction de tous frais d'impression et de traduction.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 226), intitulé: "Loi concernant la ville de Cowansville".

M. Bertrand propose "Que le bill soit maintenant lu une deuxième fois" et la motion étant mise aux voix la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la coambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

La motion "Que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

**THURSDAY,
JANUARY 10th, 1952.****FIRST SITTING***Eleven o'clock, A.M.*

Prayers.

On motion of Mr. Fox, and the unanimous consent of the House,—

Ordered, That, inasmuch as bill (No. 117), intituled: "An Act to change the name of Protestant Foster Home Centre", has for its object the development of a public and charitable undertaking, the ordinary fees paid by the promoters be refunded, less the cost of printing and translation.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 226), intituled: "An Act respecting the town of Cowansville".

Mr. Bertrand moved, and the Question being put, That the Bill be now read a second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolution relative au bill (no 50), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour stabiliser la petite industrie".

L'honorable M. Bourque informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolution.

L'honorable M. Bourque propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu.— Que l'article 2 de la loi 12 George VI, chapitre 19, (Loi pour stabiliser la petite industrie) soit modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne, le mot "six" par le mot "neuf".

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue.

La motion "Que la résolution soit maintenant agréée" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

La résolution est, en conséquence, agréée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 50), intitulé: "Loi modifiant la Loi pour stabiliser la petite industrie".

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the whole to consider a proposed resolution relating to bill (No. 50), intituled: "An Act to amend the Act to stabilize small industry".

The Honourable Mr. Bourque informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolution to their consideration.

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved.— That section 2 of the act 12 George VI, chapter 19, (An Act to stabilize small industry) be amended by replacing the word "six" by the word "nine" in the second line thereof.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a Resolution.

The Resolution was read.

And the Question being put, that this House doth concur in the said Resolution; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Resolution was accordingly agreed to.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 50), intituled: "An Act to amend the Act to stabilize small industry".

L'honorable M. Bourque propose "Que le bill soit maintenant lu une deuxième fois" et la motion étant mise aux voix la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

La motion "Que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent trente-deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles provinciales — Salaires et dépenses (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante-un mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions aux écoles d'agriculture — Salaires des professeurs (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions aux écoles d'agriculture (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bourses d'études agricoles

The Honourable Mr. Bourque moved, and the Question being put, That the Bill be now read the second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the second time.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred thirty-two thousand dollars be granted to His Majesty, for "Provincial Schools — Salaries and expenses (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred sixty-one thousand dollars be granted to His Majesty, for "Grants to Agricultural Schools — Salaries and teachers (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred seven thousand dollars be granted to His Majesty, for "Grants to Agricultural Schools (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Agricultural scholar-

(agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

DEUXIÈME SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de l'honorable M. Gagnon proposant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Et le débat se continue.

Sur la motion de M. Kirkland, secondé par M. Ross, il est —

Ordonné que le débat soit ajourné.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de

ships (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

At one o'clock, the House adjourned.

SECOND SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

The House, according to Order, resumed the debate, adjourned the ninth instant, on the motion by the Honourable Mr. Gagnon proposing, That Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House do again resolve itself into Committee of Ways and Means.

And the debate continuing.

On motion of Mr. Kirkland, seconded by Mr. Ross,—

Ordered, That the debate be adjourned.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair, it was

nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Commission de l'industrie laitière — Salaires et dépenses (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Office du Crédit Agricole du Québec — Salaires et dépenses (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante-et-un mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Loi pour améliorer les conditions de l'habitation — Salaires et dépenses (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty-three thousand dollars be granted to His Majesty, for "Dairy Industry Commission — Salaries and expenses (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred ten thousand dollars be granted to His Majesty, for "Quebec Farm Credit Bureau — Salaries and expenses (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty-one thousand dollars be granted to His Majesty, for "Act to improve housing conditions — Salaries and expenses (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to His Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
11 JANVIER 1952.**

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le treizième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, sans amendement, le bill suivant:

Bill 194.— Loi confirmant le titre de propriété de certains immeubles acquis par Jacques Cousineau, Simon Cousineau et Gérard Cousineau.

Et, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 169.— Loi concernant "La compagnie d'immeubles Atlas" — "Atlas Realities Co."

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 169), intitulé: "Loi concernant "La compagnies d'immeubles Atlas" -- "Atlas Realities Co.", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport

**FRIDAY,
JANUARY 11th, 1952.**

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the thirteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, without amendment, the following bill:

Bill 194.— An Act to confirm the title of ownership of certain immovables acquired by Jacques Cousineau, Simon Cousineau and Gérard Cousineau.

And, with amendments, the following bill:

Bill 169.— An Act respecting "Atlas Realities Co." — "La compagnie d'immeubles Atlas".

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 169), intituled: "An Act respecting "Atlas Realities Co." — "La compagnie d'immeubles Atlas", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed

qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 194), intitulé: "Loi confirmant le titre de propriété de certains immeubles acquis par Jacques Cousineau, Simon Cousineau et Gérard Cousineau", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Côté, il est —

Ordonné que l'honorable M. Côté ait la permission de présenter un bill (no 55), intitulé: "Loi relative à la construction des écoles et à l'agrandissement d'une école à Sillery".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 52), intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes".

L'honorable M. Dussault propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé au comité

him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 194), intituled: "An Act to confirm the title of ownership of certain immoveables acquired by Jacques Cousineau, Simon Cousineau and Gérard Cousineau", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

On motion of the Honourable Mr. Côté,—

Ordered, That the Honourable Mr. Côté have leave to bring in a Bill (No. 55), intituled: "An Act respecting the construction of schools and the enlargement of a school at Sillery".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 52), intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act".

The Honourable Mr. Dussault moved, and the Question being put, That the Bill be now read the second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the second time.

plénier de la chambre pour étude à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, trois cent quatre-vingt-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Exécution de travaux de drainage et d'amélioration de fermes et subventions pour encourager le drainage (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions, cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Drainage des terres (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté deux résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

Ordered, That the Bill be referred to a Committee of the Whole House, for consideration at the next sitting.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, three hundred ninety thousand dollars be granted to His Majesty, for "Drainage and improvement works on farms and grants to encourage the drainage of land (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding three millions, five hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Drainage of Land (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to two Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

At one o'clock, the House adjourned.

DEUXIÈME SÉANCE

SECOND SITTING

*Trois heures de l'après-midi.**Three o'clock, P.M.*

Prière.

Prayers.

Sur la motion de M. Ross:

Ordonné qu'il soit déposé sur le bureau de cette chambre un état montrant:

1. Quant à la somme de \$29,852,432.00 mentionnée à la page 9 du prospectus, en date du 8 mars 1951, et publié à l'occasion de l'emprunt de \$50,000,000.00 contracté par la province sur le marché américain:

a) les noms des corporations scolaires concernées;

b) le montant payable dans chaque cas;

c) le nombre de versements à payer dans chaque cas;

d) la date du dernier versement dans chaque cas.

2. Quant à la somme représentant les engagements pour des fins similaires depuis le 8 mars 1951:

a) les noms des corporations scolaires concernées;

b) le montant payable dans chaque cas;

c) le nombre de versements à payer dans chaque cas;

d) la date du dernier versement dans chaque cas.

On motion of Mr. Ross:

Ordered, That there be laid on the table a statement showing:

1. As regards the amount of \$29,852,432.00 referred to on page 9 of the prospectus dated March 8th, 1951, and published on the occasion of the \$50,000,000.00 loan floated by the province on the American market:

a) the names of the school corporations concerned;

b) the amount payable in each case;

c) the number of payments on account payable in each case;

d) the date of the last payment in each case.

2. As regards the amount covering commitments of a similar nature since March 8th, 1951:

a) the names of school corporations concerned;

b) the amount payable in each case;

c) the number of payments on account payable in each case;

d) the date of the last payment in each case.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent quarante-deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Encouragement à l'agriculture en général — Salaires et dépenses (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Conseil de recherches agricoles — Salaires et dépenses (agriculture)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent trente-neuf mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent quatre-vingt-treize mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau et administration (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quatre-vingt-deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Achat de matériel, accessoires, instruments, médicaments et vêtements (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Rassemblement des statistiques vitales (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Ma-

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred forty-two thousand dollars be granted to His Majesty, for "Incentive to agriculture in general — Salaries and expenses (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thirty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Agricultural Research Board — Salaries and expenses (Agriculture)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred thirty-nine thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside Civil Service (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred ninety-three thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside Civil Service (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred sixty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Traveling expenses (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding fifty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Office expenses and administration (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred eighty-two thousand dollars be granted to His Majesty, for "Purchase of supplies, accessories, instruments, drugs and clothing (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Collection of vital statistics (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to His

jesté pour "Bourses d'études au personnel technique (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Octrois et subventions (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six millions, cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Institutions pour malade mentaux (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, six cent quatre-vingt-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Unités sanitaires de comtés (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Maladies vénériennes (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Publicité éducative (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Fonds de l'Assistance publique (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Majesty, for "Scholarships to technical staff (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Grants and subsidies (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding six millions, five hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Institutions for mental ill (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, six hundred ninety thousand dollars be granted to His Majesty, for "Health Units (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred forty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Venereal diseases (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding fifteen thousand dollars be granted to His Majesty, for "Educational publicity (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Public Charities Fund (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

The Resolutions were read and agreed to.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

**MARDI,
15 JANVIER 1952.**

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Barré, il est —

Ordonné que l'honorable M. Barré ait la permission de présenter un bill (no 56), intitulé: "Loi pour aider à l'établissement d'un marché central des produits agricoles à Montréal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Barré, il est —

Résolu qu'à la prochaine séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill (no 56,) intitulé: "Loi pour aider à l'établissement d'un marché central des produits agricoles à Montréal".

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis et du consentement unanime de la chambre, il est —

**TUESDAY,
JANUARY 15th, 1952.**

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Barré,—

Ordered, That the Honourable Mr. Barré have leave to bring in a bill (No. 56), intituled: "An Act to aid in the establishment of a central market for agricultural products at Montreal".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Barré,—

Resolved that, at the next sitting, the house do resolve itself into a Committee of the Whole to consider certain resolutions relating to Bill (No. 56), intituled: "An Act to aid in the establishment of a central market for agricultural products at Montreal".

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 57), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la curatelle publique".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 58), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'électrification rurale".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Côté et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Côté ait la permission de présenter un bill (no 59), intitulé: "Loi concernant l'enseignement ménager".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 60), intitulé: "Loi modifiant le Code civil".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 52), intitulé: "Loi modifiant la Loi

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 57), intituled: "An Act to amend the Public Curatorship Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 58), intituled: "An Act to amend the Rural Electrification Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Côté, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Côté have leave to bring in a Bill (No. 59), intituled: "An Act respecting domestic science".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 60), intituled: "An Act to amend the Civil Code".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The House, according to Order resolved itself into a Committee on the Bill (No. 52), intituled: "An Act to

des cités et villes”.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

L'honorable M. Dussault propose, que ledit bill soit maintenant lu la troisième fois.

M. Ross propose, par voie d'amendement, secondé par M. Kirkland:

Que la motion en discussion soit amendée en remplaçant tous les mots après “Que” par les suivants:

“Le bill (no 52) intitulé: “Loi modifiant la Loi des cités et villes” soit renvoyé de nouveau au comité plénier avec instructions d'en retrancher la disposition permettant aux cités et villes de taxer les véhicules-automobiles servant à la livraison de denrées et marchandises.”

Et la motion d'amendement étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR — YEAS: — MM. Dupré, Earl, Kirkland, Levesque, Marler, Ross.— 6.

CONTRE — NAYS: — MM. Auger, Barré, Barrette, Barrière, Bellemare, Bernard, Bertrand, Blanchard, Boudreau, Bourque, Chaloult, Chartier, Cossette, Dallaire, Desjardins, Dubé, Ducharme, Duplessis, Dussault, Fox, Gagné (Richelieu), Gagnon, Gatién, Gérin, Goudreau, Guay, Guèvremont, Hanley, Hébert, Johnson, Johnston, Labbé (Arthabaska), Laberge, Langlais, Larivière, Lavallée, Marcotte, Matte, Miquelon, Ouellet, Paquette, Poulin, Pouliot, Prévost, Provençal, Riendeau, Rennie, Rivard, Roche, Sauvé, Talbot, Tardif, Tellier, Trudel, Vachon.— 55.

L'amendement est, ainsi, rejeté.

La motion principale est alors mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

amend the Cities and Towns Act”, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

The Honourable Mr. Dussault moved, and the Question being put, That the Bill be now read the third time.

Mr. Ross moved in amendment, seconded by Mr. Kirkland:

That the motion under discussion be amended by replacing all the words after “That” by the following:

“Bill (No. 52), intituled: “An Act to amend the Cities and Towns Act” be again referred to the Committee of the Whole with instruction to strike out the provision authorizing cities and towns to tax motor vehicles used for the delivery of foodstuffs and merchandise.

And the Question being put, on the amendment, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

So it passed in the Negative.

And the Question being put, on the main motion the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 55), intitulé: "Loi relative à la construction des écoles et à l'agrandissement d'une école à Sillery".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix-neuf millions, cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Fonds de l'Assistance publique (santé)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent neuf mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service médical aux colons (santé)", pour l'exer-

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 55), intitled: "An Act respecting the construction of schools and the enlargement of a school at Sillery".

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding nineteen millions, fifty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Public Charities Fund (Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred nine thousand, five hundred dollars be granted to His Majesty, for "Medical Assistance to settlers

cice finissant le 31 mars 1953.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté deux résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 100), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal"; avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 3 est modifié:

a) en biffant dans les deux dernières lignes du premier paragraphe les mots "nonobstant toute disposition législative inconciliable";

b) en remplaçant dans la première ligne du paragraphe "[163b]" le mot "Pour" par ce qui suit:

"Nonobstant toute disposition législative inconciliable, pour".

2. L'article 4 est modifié en y ajoutant ce qui suit comme dernier paragraphe:

"Tous les changements aux rôles qui ont été ainsi faits dans le passé par les estimateurs, le directeur des finances ou le bureau de revision pour

(Health)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to two Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

Mr. Speaker acquainted, the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 100), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 3 is amended:

a) by striking out in the two last lines of first paragraph the words "notwithstanding any inconsistent legislative provision";

b) by replacing in the first line of paragraph "[163b]" the word "To" by the following words:

"Notwithstanding any inconsistent legislative provision, to".

2. Section 4 is amended by adding at the end thereof the following as last paragraph:

"All changes on the rolls which were made in the past by the assessors, the director of finance or the board of revision for the then current year

l'année alors courante et pas plus de trois années antérieures, sont par la présente loi déclarés valablement faits et légaux, sans préjudice cependant des frais des contestations pendantes ou sous appel.”.

3. L'article 5 est modifié en ajoutant à la fin du premier paragraphe du sous-article “[“546b”, à la page 5, ce qui suit:

“Aucun véhicule-automobile ne pourra avoir accès à aucune autre route actuelle dans ledit parc et ladite route véhiculaire ne pourra traverser à niveau aucune desdites routes ou y avoir accès, et toute personne enfreignant la présente loi sera passible d'une amende de quarante dollars avec ou sans frais et, à défaut de paiement, à l'emprisonnement pour une période n'excédant pas deux mois.”.

4. L'article 9 est modifié:

a) en ajoutant, dans la troisième avant-dernière ligne du premier paragraphe, après le mot “toutes;” les mots suivants:

“du transport par taxi;”;

b) en ajoutant à la fin du troisième paragraphe, à la page 9, qui commence par le mot “Quant” et qui finit par le mot “quinze” ce qui suit:

“: ils seront nommés par le conseil sur rapport du comité exécutif. Ce rapport pourra être adopté ou rejeté par un vote de la majorité de tous les membres du conseil, mais il ne pourra pas être amendé.”;

c) en y ajoutant à la fin dudit article 9 les trois paragraphes suivants:

“Depuis l'adoption de la présente loi jusqu'à ce que ladite commission présente son rapport à la cité de Montréal, mais pour une période d'au plus dix-huit mois, dans toute municipalité située sur l'île de Montréal:

a) Le taux de la taxe sur les propriétaires de véhicules-automobiles dont ceux-ci se servent pour exercer

and not more than three previous years, are by the present act declared valid and legal without prejudice however to the costs of contestation now pending or in appeal.”.

3. Section 5 is amended by adding at the end of first paragraph of subsection “[“546b”, on page 5, the following:

“No automobile vehicle shall have access to any other present road in the said park, and the said vehicular road shall not cross on a level with any of the said roads nor have access thereto, and any person infringing the present act shall be liable to a fine of forty dollars with or without costs, and in default of payment, to a term of not more than two months in jail.”.

4. Section 9 is amended:

a) by adding after the words “to all;”, in the twenty-fourth line of first paragraph, the following words:

“of transportation by taxi;”;

b) by adding at the end of third paragraph, on page 9, which begins by the words “In the case” and ends by the words “may be fifteen” the following:

“: they shall be nominated by the council on report from the executive committee. Such report may be carried or rejected by a vote of the majority of all the members of the council, but it may not be amended.”;

c) by adding at the end thereof the three following paragraphs:

“From the passing of the present act until the said commission presents its report to the city of Montreal, but for a period not exceeding eighteen months, in every municipality situated on the island of Montreal:

a) The taxation rate on owners of motor vehicles used by them in carrying on the business of cabman or

le métier de cocher, roulier public ou pour fins de location, ne devra pas être augmenté;

b) Le nombre des permis de taxis en opération à date dans chacune de ces municipalités ne devra pas être augmenté pendant la même période.”.

5. L'article 12 est remplacé par ce qui suit:

“12. Nonobstant toute disposition législative inconciliable et plus particulièrement la loi des véhicules-automobiles S.R.Q. 1941, Ch. 142, Art. 61, la cité peut imposer, sous forme de permis ou autrement, sur les propriétaires de véhicules-automobiles dont ceux-ci se servent pour exercer le métier de cocher, roulier public ou pour fins de location, une taxe ou honoraire de licence pour chaque véhicule-automobile. Cette taxe peut au surplus être différente dans son montant de celle imposée sur les propriétaires d'autres véhicules en usage dans l'exercice du même métier et ne pas lui être semblable.

Toute taxe imposée comme susdit dans le passé par tout règlement municipal est déclarée l'avoir été valablement et avoir été légalement perçue.

Les deux alinéas qui précèdent ne s'appliquent pas cependant aux autobus à l'égard desquels les droits de la cité ne sont pas changés.”.

6. Ce qui suit est ajouté après l'article 12 comme articles 13, 14, 15 et 16:

“13. La cité est autorisée à garantir les emprunts que la Commission de Transport de Montréal peut contracter en vertu de la loi qui la régit. A cette fin, elle peut intervenir dans les obligations ou titres émis par cette Commission, pour garantir le remboursement du principal et le paiement des intérêts.

common carrier or for rental purposes, shall not be increased:

b) The number of permits for taxis in use to date in each of these municipalities shall not be increased during the same period.”.

5. Section 12 is replaced by the following:

“12. Notwithstanding any legislative provision incompatible and more particularly the Motor Vehicles Act R.S.Q., 1941, chapter 142, section 61, the city may impose, under the form of a permit or otherwise, on owners of motor vehicles used by them in carrying on the business of cabman or common carrier or for rental purposes, a tax or license fee for each motor vehicle. Such tax may besides be different as to its amount from that imposed on the owners of other vehicles used by them in carrying on the same business and not be similar to it.”

“Any tax imposed as aforesaid in the past by any municipal by-law is declared to have been so imposed validly and to have been legally collected.

The two preceding paragraphs shall not apply however to autobuses in respect of which the dues of the city are unchanged.”.

6. The following is added after section 12 as sections 13, 14, 15 and 16:

“13. The city is authorized to guarantee the loans which the Montreal Transportation Commission may contract under the act governing it. For this purpose, it may intervene in the bonds or securities issued by such Commission, in order to guarantee the repayment of the principal and the payment of interest.

Elle peut aussi contracter elle-même des emprunts et en verser le produit à la Commission pour être employé par cette dernière, suivant convention avec la cité, à des fins pour lesquelles la commission est autorisée à emprunter et pour lesquelles ces emprunts sont contractés.

La cité peut aussi, lorsqu'elle juge à propos, émettre en faveur de la Commission, pour servir aux mêmes fins, des obligations ou titres dont cette dernière pourra disposer.

L'une quelconque de ces opérations doit être autorisée par règlement du conseil, assujetti à toutes les prescriptions des lois qui régissent les emprunts de la cité.

14. Tout règlement de la cité visé par l'article 13 doit énoncer les conditions auxquelles la cité consent une garantie, contracte un emprunt ou émet des obligations en faveur de la Commission. Ces conditions doivent avoir été préalablement arrêtées entre la cité et la Commission, par contrat notarié stipulant, entre autres dispositions, que la Commission paiera ou versera sur ces emprunts ou obligations, tous les intérêts et tels remboursements en principal, qui sont convenus entre elle et la cité."

"15. Le directeur des services et le directeur des finances, lorsqu'ils sont appelés à donner leur opinion en vertu de l'article 39 du règlement numéro 1735 de la cité avant l'adoption d'un règlement en vertu des articles 13 et 14, doivent tenir compte des sommes que la Commission s'est engagée à payer ou à verser en vertu du contrat notarié mentionné à l'article précédent.

Le directeur des finances ajoute au revenu de la cité, lors de la préparation du budget de chaque exercice financier, les sommes que la Commission s'est engagée à payer ou à verser,

It may also itself contract loans and pay in the proceeds of same to the Commission to be used by the latter, according to an agreement with the city, for the purposes for which the Commission is authorized to borrow and for which such loans are contracted.

The city may also, when it deems it expedient, issue in favour of the Commission, in order to serve the same purpose, bonds or securities which the latter may dispose of.

Any of such operations whatsoever must be authorized by by-law of the council, subject to all the prescriptions of the acts governing the loans of the city.

"14. Every by-law of the city contemplated in section 13 must declare the conditions upon which the city consents to a guarantee, contracts a loan or issues bonds in favour of the Commission. Such conditions must have been previously fixed between the city and the Commission, by notarial deed stipulating, among other provisions, that the Commission shall pay or pay in on such loans or bonds, all the interest and such repayments in principal, as are agreed to between it and the city."

"15. The director of services and the director of finance, when they are called to give their opinion under section 39 of by-law number 1735 of the city before the adoption of a by-law under sections 13 and 14, must keep in mind the sums which the Commission undertook to pay or pay in under the notarial deed mentioned in the preceding section.

The director of finance shall add to the revenue of the city, at the time of the preparation of the budget of each fiscal year, the sums which the Commission undertook to pay

suivant le contrat notarié.

16. La loi 62 Victoria, ch. 58, est modifiée en remplaçant l'article 477c tel qu'ajouté par l'article 2 de la loi 10 Geo. VI, ch. 56, par le suivant:

"477c. La cité doit accorder une pension annuelle de \$2,000.00 à la veuve de tout recorder de la cité qui, lors de son décès, a exercé ses fonctions comme tel pendant une période d'au moins dix ans, que ce recorder soit ou ait été, lors de son décès, en fonction ou à sa retraite. Cette pension lui est servie pendant viduité et est insaisissable.

Toute veuve de recorder de la cité recevant présentement une pension de la cité à la suite d'une résolution du conseil, adoptée conformément à l'article 477c tel qu'existant de la charte, perdra droit à cette pension à compter de la date de la sanction de la présente loi."

7. L'article 13 devient article 17.

Les amendements du Conseil législatif au bill ci-dessus sont lus.

M. Hanley propose:

Qu'un message soit envoyé au Conseil législatif pour l'informer que l'Assemblée législative agréée les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 100), intitulé "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal", mais en les amendant comme suit:

1. En biffant l'amendement no 2 modifiant l'article 4 du bill;

2. En remplaçant le deuxième paragraphe de l'amendement no 5 modifiant l'article 12 du bill, paragraphe qui commence par le mot "Toute" et qui se

or pay in, according to the notarial deed.

16. The act 62 Victoria, chapter 58, is amended by replacing section 477c as added by section 2 of the act 10 George VI, chapter 56, by the following:

"477c. The city must grant an annual pension of \$2,000.00 to the widow of any city recorder who, at the time of his death, had performed his duties as such for a period of at least ten years, whether such recorder is or was in office or in retirement at the time of his death. Such pension shall be paid to her during widowhood and shall not be liable to seizure.

Every widow of a city recorder now receiving a pension from the city following a resolution of the council, passed in accordance with section 477c as existing in the charter shall lose the right to such pension as from the date of the sanction of this act."

7. Section 13 becomes section 17.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 100), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal", and the same were read.

Mr. Hanley moved in amendment:

That a message be sent to the Legislative Council to acquaint them that the Legislative Assembly concurs in the amendments which the Legislative Council made to bill (No. 100), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal", but in amending them as follows:

1. By striking out the amendment No. 2 amending section 4 of the bill;

2. By replacing the second paragraph of the amendment No. 5 amending section 12 of the bill, which paragraph begins by the word "Any" and ends by

termine par le mot "perçue", par le suivant:

"Toute taxe imposée dans le passé, conformément à l'alinéa précédent, est déclarée l'avoir été valablement et avoir été légalement perçue."

3. En modifiant l'amendement no 6 de la manière ci-après:

a) Les articles 13, 14 et 15, tels qu'ajoutés par ledit amendement, sont biffés:

b) L'article 16, tel qu'ajouté par ledit amendement, devient article 13.

4. En remplaçant l'amendement no 7 par le suivant: "7. L'article 13 devient article 14".

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Marler, secondé par M. Ross, il est —

Ordonné que le débat soit ajourné.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

DEUXIÈME SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat ajourné ce jour, sur la motion de M. Hanley proposant:

Qu'un message soit envoyé au Conseil législatif pour l'informer que l'Assemblée législative agréé les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 100), intitulé "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal", mais en les amendant comme suit:

the word "collected", by the following:

"Any tax imposed in the past, in accordance with the preceding paragraph, is declared to have been so imposed validly and to have been legally collected."

3. By amending the amendment No. 6 in the hereinafter manner;

a) Sections 13, 14 and 15, as added by the said amendment, are struck off;

b) Section 16, as added by the said amendment, becomes section 13.

4. By replacing amendment No. 7 by the following: "7. Section 13 becomes section 14."

That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Marler, seconded by Mr. Ross,—

Ordered, That the debate be adjourned.

At one o'clock, the House adjourned.

SECOND SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

The House, according to order, resumed the debate on the motion of Mr. Hanley, proposing:

That a message be sent to the Legislative Council to acquaint them that the Legislative Assembly concurs in the amendments which the Legislative Council made to bill (No. 100), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal", but in amending them as follows:

1. En biffant l'amendement no 2 modifiant l'article 4 du bill;

2. En remplaçant le deuxième paragraphe de l'amendement no 5 modifiant l'article 12 du bill, paragraphe qui commence par le mot "Toute" et qui se termine par le mot "perçue", par le suivant:

"Toute taxe imposée dans le passé, conformément à l'alinéa précédent, est déclarée l'avoir été valablement et avoir été légalement perçue."

3. En modifiant l'amendement no 6 de la manière ci-après:

a) Les articles 13, 14 et 15, tels qu'ajoutés par ledit amendement, sont biffés;

b) L'article 16, tel qu'ajouté par ledit amendement, devient article 13.

4. En remplaçant l'amendement no 7 par le suivant: "7. L'article 13 devient article 14".

Que le greffier porte ce message au Conseil législatif.

La motion de l'amendement est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

La motion est en conséquence adoptée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 57), intitulé: "Loi modifiant la Loi de la curatelle publique".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le

1. By striking out the amend No. 2 amending section 4 of the bill;

2. By replacing the second paragraph of the amendment No. 5 amending section 12 of the bill, which paragraph begins by the word "Any" and ends by the word "collected", by the following:

"Any tax imposed in the past, in accordance with the preceding paragraph, is declared to have been so imposed validly and to have been legally collected."

3. By amending the amendment No. 6 in the hereinafter manner;

a) Sections 13, 14 and 15, as added by the said amendment, are struck off;

b) Section 16, as added by the said amendment, becomes section 13.

4. By replacing amendment No. 7 by the following: "7. Section 13 becomes section 14."

That the Clerk do carry this message to the Legislative Council.

And the Question being put, on the amendment, the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 57), intitled: "An Act to amend the Public Curatorship Act".

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported,

président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 58), intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'électrification rurale".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 59), intitulé: "Loi concernant l'enseignement ménager".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 58), intituled: "An Act to amend the Rural Electrification Act".

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 59), intituled: "An Act respecting domestic science".

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Sur la motion de l'honorable M. Barrette et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Barrette ait la permission de présenter un bill (no 61), intitulé: "Loi modifiant la Loi des accidents du travail".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

On motion of the Honourable Mr. Barrette, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Barrette have leave to bring in a Bill (No. 61), intituled: "An Act to amend the Workmen's Compensation Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de l'honorable M. Gagnon proposant que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Sur la motion de M. Desjardins, secondé par M. Johnston, il est —

Ordonné que le débat soit ajourné au cours de la présente séance.

The House, according to order, resumed the debate, on the motion by the Honourable Mr. Gagnon proposing, That Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House do again resolve itself into Committee of Ways and Means.

On motion of Mr. Desjardins, seconded by Mr. Johnston,—

Ordered, That the debate be adjourned for resumption later during the present sitting.

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

Huit heures du soir.

Eight o'clock, P.M.

L'honorable M. Duplessis, du comité des bills publics en général, présente le quatorzième rapport de ce comité, lequel rapport est lu ainsi qu'il suit:

Votre comité a décidé de rapporter, avec des amendements, le bill suivant:

Bill 193.— Loi relative à la succession de Léo Allaire.

The Honourable Mr. Duplessis, from the Standing Committee on Public Bills in General, presented to the House the fourteenth report of the said Committee as follows:

Your Committee have agreed to report, with amendments, the following bill:

Bill 193.— An Act respecting the estate of Léo Allaire.

Du consentement unanime des membres présents, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill (no 193), intitulé: "Loi relative à la succession de Léo Allaire", et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport qu'il a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 49), intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la municipalisation de l'énergie électrique par la ville de Mégantic".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

La motion "que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat, ajourné ce jour, sur la motion de l'honorable M. Gagnon proposant que la chambre se forme de nouveau en comité des voies

The House, with unanimous consent, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 193), intitled: "An Act respecting the estate of Léo Allaire", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 49), intitled: "An Act to amend the Act respecting the municipalization of electric power by the town of Mégantic".

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair and the Chairman reported, that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

And the Question being put, That the Bill be now read the third time: the House divided: and it was resolved in the affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to order, resumed the debate, adjourned during the present sitting on the motion by the Honourable Mr. Gagnon proposing, That Mr. Speaker do now leave the

et moyens.

Sur la motion de M. Vachon, secondé par M. Fleury, il est —

Ordonné que le débat soit ajourné.

Chair and that the House do again resolve itself into Committee of Ways and Means.

On motion of Mr. Vachon, seconded by Mr. Fleury,—

Ordered, That the debate be adjourned.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Réolu, que la chambre s'ajourne main enant.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

And then the House adjourned.

MERCREDI, 16 JANVIER 1952.

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière.

Sur la motion de M. Gatien et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que M. Gatien ait la permission de présenter un bill (no 227), intitulé: "Loi modifiant la Loi des dentistes de Québec".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre pour étude à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Boudreau, et du consentement unanime de la chambre, il est —

WEDNESDAY, JANUARY 16th, 1952.

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

On motion of Mr. Gatien, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That Mr. Gatien have leave to bring in a Bill (No. 227), intituled: "An Act to amend the Quebec Dental Act".

He accordingly presented the said Bill to the House and the same was read for the first time.

Ordered, That the Bill be now read a second time.

The Bill was accordingly read a second time.

Ordered, That the Bill be referred to a Committee of the Whole House, for consideration at the next sitting.

On motion of Mr. Boudreau and with the unanimous consent of the House,—

Ordonné que, vu que le bill (no 112), intitulé: "Loi concernant la Communauté des Religieuses de l'Hôpital Général de Québec", a pour objet de favoriser l'expansion d'œuvres de charité et de bienfaisance publique, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés, après déduction de tous frais d'impression et de traduction.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six mille, neuf cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pensions spéciales (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur — Bureau des finances — (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage et frais divers (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur et extérieur — Bureau de l'Auditeur (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six mille, cinq cents dollars soit ouvert

Ordered, That, inasmuch as Bill (No. 112), intituled: "An Act respecting the Community of the Nuns of the General Hospital of Quebec", has for its object the development of a public and charitable undertaking, the ordinary fees paid by the promoters be refunded less the cost of printing and translation.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding six thousand nine hundred dollars be granted to His Majesty, for "Special pensions (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thirty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside Civil Service — Finance Branch (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to His Majesty, for "Travelling and miscellaneous expenses (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred sixty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside and Outside Civil Service — Audit Branch (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding six thousand, five hundred dollars be

à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage et frais divers (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Question par M. Earl:

1. Combien le gouvernement de la province a-t-il perçu depuis le 8 novembre 1950 jusqu'à date, en vertu de la "Loi concernant un système routier approprié aux besoins de la province", qui imposait une surtaxe de \$0.02 le gallon de gazoline?

2. Combien a été dépensé, à même le revenu provenant de cette surtaxe de \$0.02 le gallon de gazoline, pour l'entretien des chemins d'hiver au cours de l'hiver 1950-51?

Réponse par l'honorable M. Gagnon:

1. En vertu de la loi 14-15 George VI, chapitre 15, intitulée: "Loi concernant un système routier approprié aux besoins de la province", le gouvernement a perçu, depuis le 8 novembre 1950 au 28 novembre 1951, deux années financières différentes, \$6,834,367.46.

2. L'entretien des chemins d'hiver, durant l'année 1950-51, a coûté au gouvernement \$3,210,153.90.

granted to His Majesty, for "Travelling and miscellaneous expenses (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

Question by Mr. Earl:

1. How much did the Government of the province collect, from November 8th, 1950, to date, under the "Act respecting a highway system suitable to the needs of the Province", which imposes a surtax of \$0.02 per gallon of gasoline?

2. How much was spent, out of the revenue derived from this surtax of \$0.02 per gallon of gasoline, for the maintenance of winter roads during the winter of 1950-51?

Answer by the Honourable Mr. Gagnon:

1. Under the act 14-15 George VI, chapter 15, intituled: "An Act respecting a highway system suitable to the needs of the Province", the Government collected from November 8th, 1950 to November 28th, 1951, two different fiscal years, \$6,834,367.46.

2. The maintenance of winter roads cost the Government \$3,210,153.90, during the year 1950-51.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

At one o'clock, the House adjourned.

DEUXIÈME SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis et du consentement unanime de chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 62), intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de M. Rochon, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que, vu que le bill (no 125), intitulé: "Loi changeant le nom de la "Federation of Jewish Philanthropies of Montreal" en celui de "Federation of Jewish Community Services of Montreal" et élargissant ses pouvoirs et ses buts", a pour objet de favoriser l'expansion d'œuvres de charité et de bienfaisance publique, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés, après déduction de tous frais d'impression et de traduction.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 60), intitulé: "Loi modifiant le Code civil".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

SECOND SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House, —

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 62), intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion by Mr. Rochon, and with the unanimous consent of the House, —

Ordered, That, inasmuch as Bill (No. 125), intituled: "An Act to change the name of the "Federation of Jewish Philanthropies of Montreal" to the "Federation of Jewish Community Services of Montreal" and to enlarge its powers and objects", has for its object the development of a public and charitable undertaking, the ordinary fees paid by the promoters be refunded less the cost of printing and translation.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 60), intituled: "An Act to amend the Civil Code".

The Bill was accordingly read the second time.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 227), intitulé: "Loi modifiant la Loi des dentistes de Québec".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 61), intitulé: "Loi modifiant la Loi des accidents du travail".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 227), intitulé: "An Act to amend the Quebec Dental Act", and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 61), intitulé: "An Act to amend the Workmen's Compensation Act".

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair and the Chairman reported, that the Committee had gone through

celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de l'honorable M. Gagnon proposant que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil pour que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Sur la motion de M. Levesque, secondé par M. Rochon, il est —

Ordonné que le débat soit ajourné.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, deux cent quatre-vingt-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur — Bureau de Revenu (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité

the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House, according to order, resumed the debate on the motion by the Honourable Mr. Gagnon proposing, That Mr. Speaker do now leave the Chair and that the House do again resolve itself into Committee of Ways and Means.

On motion of Mr. Levesque, seconded by Mr. Rochon,—

Ordered, That the debate be adjourned.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, two hundred ninety-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside Civil Service — Revenue Branch (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Com-

fait rapport que ce comité a adopté une résolution et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Ladite résolution est lue et agréée.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

mittee had come to a Resolution.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolution read and agreed to.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

JEUDI, 17 JANVIER 1952.

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière.

L'honorable M. Lorrain dépose, sur le bureau de la chambre:

Rapport général du ministre des travaux publics de la province de Québec, pour l'année finissant le 31 mars 1951.

(Document de la session no 17.)

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 63), intitulé: "Loi concernant la Loi relative à la destitution de gérants et de certains autres officiers municipaux".

THURSDAY, JANUARY 17th, 1952.

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

The Honourable Mr. Lorrain laid on the table:

General report of the Minister of Public Works of the Province of Quebec, for the fiscal year ending March 31st, 1951.

(Sessional Papers No. 17.)

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 63), intituled: "An Act relating to the Act respecting the dismissal of managers and certain other municipal officers".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que pendant la présente session, et jusqu'à nouvel ordre, la chambre tienne deux séances tous les jours de la semaine, sauf le dimanche: la première, de onze heures du matin à une heure de l'après-midi, et la seconde, de trois à six heures et demie du soir; et qu'à chacune de ces séances, l'ordre du jour soit réglé suivant les dispositions de l'article 115 du règlement qui ont trait aux séances du mardi.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 62), intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That during the present session, and until further notice, the House do hold two sittings each day of the week, except Sunday: the first, from eleven o'clock in the morning until one o'clock noon, and the second, from three until six o'clock in the afternoon and from eight until half past eleven o'clock in the evening; and that at each sitting the order of business be regulated according to the provisions of article 115 of the Rules and Standing Orders relating to Tuesday sittings.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 62), intitled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure".

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent cinquante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent vingt-trois mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage et frais divers (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent cinquante-six mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de perception (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent quatre-vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Plaques: véhicules-automobiles et colporteurs (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur — Bureau des Assurances (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix-sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage et frais de bureau (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-trois mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses (finances)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred fifty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Outside Civil Service (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred twenty-three thousand, five hundred dollars be granted to His Majesty, for "Travelling and miscellaneous expenses (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred fifty-six thousand dollars be granted to His Majesty, for "Cost of collection (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred eighty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Plates: automobiles and peddlers (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty-eight thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside Civil Service — Insurance Branch (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding seventeen thousand dollars be granted to His Majesty, for "Travelling and office expenses (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-three thousand dollars be granted to His Majesty, for "Miscellaneous expenses (Finance)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Honoraires pour la garde des valeurs et dépenses diverses (service de la dette publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Question par M. Dupré:

Combien ont coûté à date les travaux entrepris par le gouvernement de la province relativement à l'élargissement de la voie charretière sur le pont de Québec, y compris les travaux d'approche, de pavage, ainsi que la construction du nouveau pont sur la rivière Chaudière?

Réponse par l'honorable M. Lorrain:

Pour faciliter le trafic très important, entre la rive nord et la rive sud, dans la région de Québec, le gouvernement a

8. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-seven thousand dollars be granted to His Majesty, for "Safe custody fees and supply expenses (Public Debt Service Charges)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred twenty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside Civil Service (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred eighty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Outside Civil Service (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

Question by Mr. Dupré:

What has been, to date, the cost of the works undertaken by the Provincial Government in connection with the widening of the carriage-way over the Quebec bridge, including the approach works, the paving, as well as the construction of the new bridge over the Chaudière river?

Answer by the Honourable Mr. Lorrain:

In order to facilitate the very important traffic between the north shore and the south shore, in the district of

considérablement élargi la voie carrossable sur le pont de Québec, redressé les chemins publics et construit un nouveau pont pour remplacer le vieux pont Garneau. Ces améliorations importantes, avantageuses et nécessaires ont coûté, au 27 novembre 1951, la somme de \$5,271,149.47.

Question par M. Levesque:

1. Relativement à la construction du Palais de justice de Rimouski, quel est l'estimé total du coût des travaux ?

2. Le gouvernement a-t-il demandé des soumissions publiques par la voie des journaux ?

3. A qui l'exécution des travaux a-t-elle été confiée et pour quel montant ou à quelles conditions ?

Réponse par l'honorable M. Lorrain:

1. Environ \$950,000.00, suivant les estimés faits par les architectes du ministère des Travaux Publics.

2. Des soumissions ont été demandées mais non pas par la voie des journaux.

3. Tous les contrats n'ont pas été encore adjugés mais le contrat principal a été accordé à M. Émile Saint-Pierre pour le prix de \$610,330.00.

Question par M. Dupré:

1. Des plans pour la reconstruction des ponts Duplessis ont-ils été déposés au bureau d'enregistrement des Trois-Rivières ?

2. Dans l'affirmative,

a) à quelle date le dépôt a-t-il été fait ?

b) par qui a-t-il été fait et sous les ordres de qui ?

c) par qui ces plans ont-ils été préparés ?

d) par qui ont-ils été approuvés ?

3. Des avis du dépôt de plans relatifs à la reconstruction des ponts Duplessis ont-ils été publiés dans des journaux ?

Quebec, the Government has considerably widened the carriage-way on the Quebec bridge, straightened out the public roads and built a new bridge to replace the old Garneau bridge. Such important, beneficial and necessary improvements have cost, up to November 27th 1951, the sum of \$5,271,149.47.

Question by Mr. Levesque:

1. In connection with the construction of the Court House at Rimouski, what is the estimate of the total cost of the works ?

2. Did the Government call for public tenders through the newspapers ?

3. To whom was the execution of the work entrusted and for what amount or on what terms ?

Answer by the Honourable Mr. Lorrain:

1. About \$950,000.00, according to the estimates made by the architects of the Public Works Department.

2. Tenders were called for but not through newspapers.

3. All the contracts are not yet awarded but the principal contract was granted to Mr. Émile Saint-Pierre for the price of \$610,330.00.

Question by Mr. Dupré:

1. Were plans for the reconstruction of the Duplessis bridges deposited in the Registry office at Trois-Rivières ?

2. If so,

a) on what date was the deposit made ?

b) by whom was the deposit made and upon whose orders ?

c) by whom were these plans prepared ?

d) by whom were they approved ?

3. Were notices of the deposit of the plans relating to the reconstruction of the Duplessis bridges published in the newspapers ?

4. Dans l'affirmative,
a) dans quels journaux?
b) à quelle date?
c) qui a donné instructions de publier
tels avis?

4. If so,
a) in what newspapers?
b) on what date?
c) who ordered the publication of said
notices?

• *Réponse* par l'honorable M. Lorrain:

1. Des plans ont été faits suivant les dispositions de la loi fédérale des eaux navigables.

2. a) Des copies de plans et la description de l'emplacement ont été transmises au registrateur pour le district des Trois-Rivières, aux Trois-Rivières, le 31 octobre 1951, et déposées dans les archives de son bureau d'enregistrement le 5 novembre 1951 sous le no 171,049, vol. 228.

b) Par l'ingénieur en chef du ministère des Travaux Publics, sous les ordres des autorités du ministère.

c) Par les ingénieurs du ministère.

d) Par l'ingénieur en chef du ministère des Travaux Publics.

3. Oui.

4. a) La Gazette du Canada, Ottawa
Le Nouvelliste, Trois-Rivières
The St. Maurice Valley Chronicle, Trois-Rivières
Nos Droits, Cap de la Madeleine.

b) 10, 17, 24 novembre et 1er décembre 1951

5, 12, 19 et 26 novembre 1951

8, 15, 22 et 29 novembre 1951

29 novembre 1951

c) L'ingénieur en chef dans le cours ordinaire de ses fonctions.

Answer by the Honourable Mr. Lorrain:

1. Plans have been made according to the provisions of the Federal Navigable Waters Act.

2. a) Copies of plans and the description of the emplacement have been forwarded to the registrar for the district of Trois-Rivières, at Trois-Rivières, on the 31st of October, 1951, and deposited in the records of the registry office on the 5th of November, 1951, under No. 171,049, vol. 228.

b) by the Chief Engineer of the Department of Public Works, under the orders of the Department authorities.

c) By the engineers of the Department.

d) By the Chief Engineer of the Department of Public Works.

3. Yes.

4. a) The Canada Gazette, Ottawa,
Le Nouvelliste, Trois-Rivières,
The St. Maurice Valley Chronicle, Trois-Rivières,
Nos Droits, Cap de la Madeleine.

b) 10th, 17th, 24th November and 1st of December, 1951,

5th, 12th, 19th and 26th of November, 1951,

8th, 15th, 22nd and 29th of November, 1951,

29th of November, 1951.

c) The chief engineer in the ordinary course of his duties.

Question par M. Dupré:

1. Quel a été le coût des travaux de construction du pont que le gouvernement de la province a fait exécuter sur

Question by Mr. Dupré:

1. What was the cost of the construction works that the Provincial Government had carried out on the

la rivière Bayonne, dans le comté de Berthier?

2. Quels étaient les estimés préliminaires?

3. Quels sont les noms des soumissionnaires et le montant de leur soumission respective?

4. Quel entrepreneur a exécuté les travaux et quel montant lui a été payé?

5. Des modifications ont-elles été apportées aux plans et devis après l'octroi du contrat et, dans l'affirmative, combien a coûté ce travail supplémentaire?

6. Quelles sont: a) la longueur, b) la largeur dudit pont?

Réponse par l'honorable M. Lorrain:

1. \$135,404.07 y compris les modifications

2. Les estimés préliminaires et approximatifs, sans les modifications apportées par la suite, étaient de \$122,200.00.

3. Alfred Mousseau,
Berthierville \$122,000.00
Léopold Tellier,
Berthier \$154,801.00
Maurice Gervais,
Berthierville \$157,656.00
Installation d'un système d'éclairage
Yvon Champoux,
Berthierville \$2,975.00
Metropole Electrique
Inc., Montréal \$3,725.00

4. Pour la construction du pont: Alfred Mousseau, \$129,161.89.

Aucun montant n'est payé à date pour le système d'éclairage.

5. Oui, \$9,112.67 pour des travaux en grande partie devenus nécessaires à la suite des inondations du printemps.

6. a) 124 pieds.

b) 44'6" à cause de l'intersection de deux routes.

Question par M. Dupré:

1. Quel a été le coût des travaux de construction du pont que le gouverne-

ment a financés?

2. What were the preliminary estimates?

3. What are the names of those who tendered and the amount of their respective tender?

4. What contractor executed the work and what amount was paid him?

5. Were the plans and specifications modified after the contract was awarded and, if so, how much did this supplementary work cost?

6. What are: a) the length, b) the width of the said bridge?

Answer by the Honourable Mr. Lorrain:

1. \$135,404.07 including the modifications.

2. The approximate preliminary estimates, without the modifications subsequently made, were \$122,200.00.

3. Alfred Mousseau,
Berthierville \$122,000.00
Léopold Tellier,
Berthier \$154,801.00
Maurice Gervais,
Berthierville \$157,656.00
Installation of a lighting system
Yvon Champoux,
Berthierville \$2,975.00
Metropole Electric
Inc., Montreal \$3,725.00

4. For the construction of the bridge: Alfred Mousseau \$129,161.89.

No amount has been paid to date for the lighting system.

5. Yes, \$9,112.67 for works having mostly become necessary following the spring inundations.

6. a) 124 feet.

b) 44'6" on account of the intersection of two roads.

Question by Mr. Dupré:

1. What was the cost of the construction works that the Provincial

ment de la province a fait exécuter sur la rivière "La Chaloupe", dans le comté de Berthier?

2. Quels étaient les estimés préliminaires?

3. Quels sont les noms des personnes qui ont soumissionné pour l'exécution desdits travaux et les montants de leur soumission respective?

4. Quel entrepreneur a exécuté les travaux et quel montant lui a été payé?

5. Des modifications ont-elles été sub-séquemment apportées aux plans et devis et, dans l'affirmative, combien a coûté ce travail supplémentaire?

6. Quelles sont: a) la longueur, b) la largeur dudit pont?

Réponse par l'honorable M. Lorrain:

1. \$68,871.00

2. Les estimés préliminaires et approxi-matifs étaient de \$69,564.00

3. Alfred Mousseau,
Berthierville \$68,958.50
J. H. Aubé,
Berthierville 83,127.00
Arthur Laferrière,
Berthierville 92,258.00

4. Alfred Mousseau, \$67,007.25. Le ministère a fourni le ciment dont le coût s'élève à \$1,863.75, formant un coût total de \$68,871.00.

5. Non.

6. a) 79' 8"

b) 39' entre les garde-corps.

Question par M. Dupré:

Combien ont coûté à date les travaux de construction et d'aménagement de la nouvelle hôtellerie et ses dépendances que le gouvernement a fait ériger sur les bords du Grand Lac Jacques-Cartier le long de la route Québec-Chicoutimi?

Réponse par l'honorable M. Pouliot:

1. \$131,684.08

Government had carried out on the "La Chaloupe" river, in the county of Berthier?

2. What were the preliminary estimates?

3. What are the names of the persons who tendered for the carrying out of the said works and the amounts of their respective tenders?

4. What contractor executed the work and what amount was paid him?

5. Were the plans and specifications subsequently modified and, if so, how much did this supplementary work cost?

6. What are: a) the length, b) the width of the said bridge?

Answer by the Honourable Mr. Lorrain:

1. \$68,871.00.

2. The preliminary and approximate estimates were of \$69,564.00.

3. Alfred Mousseau,
Berthierville \$68,958.50
J. H. Aubé,
Berthierville 83,127.00
Arthur Laferrière,
Berthierville 92,258.00

4. Alfred Mousseau, \$67,007.25. The department supplied the cement the cost of which amounts to \$1,863.75, forming a total cost of \$68,871.00.

5. No.

6. a) 79' 8"

b) 39' between the guard-rails.

Question by Mr. Dupré:

What has been, to date, the cost for the construction and fitting up of the new inn and its outbuildings which the Government caused to be built on the shore of the Grand Lac Jacques-Cartier bordering the Québec-Chicoutimi highway?

Answer by the Honourable Mr. Pouliot:

1. \$131,684.08.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 17 janvier 1952.

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a accepté ses amendements aux amendements du Conseil législatif concernant le bill (no 100), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Montréal".

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

Mr. Speaker acquainted, the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

LEGISLATIVE COUNCIL

17th January 1952.

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have agreed to their amendments to the amendments of the Legislative Council with respect to Bill (No. 100), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Montreal".

At one o'clock, the House adjourned.

DEUXIÈME SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Sur la motion de M. Dubé, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que, vu que le bill (no 167), intitulé: "Loi constituant en corporation l'"Institut Monseigneur Courchesne", a pour objet de favoriser l'expansion d'œuvres de charité et de bienfaisance publique, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés, après déduction de tous frais d'impression et de traduction.

Sur la motion de M. Bélanger et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que, vu que le bill (no 168), intitulé: "Loi modifiant la charte de l'"Institut des Sœurs du Perpétuel Se-

SECOND SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

On motion of Mr. Dubé, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That, inasmuch as Bill (No. 167), intituled: "An Act to incorporate the "Institut Monseigneur Courchesne" has for its object the development of a public and charitable undertaking the ordinary fees paid by the promoters be refunded less the cost of printing and translation.

On motion of Mr. Bélanger, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That, inasmuch as Bill (No. 168), intituled: "An Act to amend the charter of the "Instituts des Sœur du

cours", a pour objet de favoriser l'expansion d'œuvres de charité et de bienfaisance publique, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés, après déduction de tous frais d'impression et de traduction.

Perpétuel Secours", has for its object the development of a public and charitable undertaking, the ordinary fees paid by the promoters be refunded less the cost of printing and translation.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 56), intitulé: "Loi pour aider à l'établissement d'un marché central des produits agricoles à Montréal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre pour étude à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais du bureau (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix-neuf millions, soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Réparation et entretien des chemins

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 56), intitled: "An Act to aid in the establishment of a central market for agricultural products at Montreal".

The Bill was accordingly read the second time.

Ordered, That the Bill be referred to a Committee of the Whole House, for consideration at the next sitting.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Travelling expenses (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred ten thousand dollars be granted to His Majesty, for "Office expenses (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding nineteen millions, seventy-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Repair and maintenance of roads

(voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entretien des chemins d'hiver (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (voirie)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendements, les bills suivants:

Bill no 42, intitulé: "Loi relative aux monuments, sites et objets historiques ou artistiques";

Bill no 44, intitulé: "Loi relative à l'exécution de certains jugements en matière alimentaire";

Bill no 47, intitulé: "Loi modifiant la Loi électorale de Québec";

(Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, five hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Winter roads maintenance (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to His Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Roads)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following Bills without amendment.

Bill No. 42, intitulé: "An Act respecting historic or artistic monuments, sites and objects";

Bill No. 44, intitulé: "An Act respecting the execution of certain judgments in matters of maintenance";

Bill No. 47, intitulé: "An Act to amend the Quebec Election Act";

Bill no 48, intitulé: "Loi concédant certaines amendes aux municipalités";

Bill no 50, intitulé: "Loi modifiant la Loi pour stabiliser la petite industrie";

Bill no 51, intitulé: "Loi concernant la juridiction de la Cour supérieure";

Bill no 53, intitulé: "Loi pourvoyant au paiement des traitements et salaires des fonctionnaires de la province";

Bill no 57, intitulé: "Loi modifiant la Loi de la curatelle publique";

Bill no 58, intitulé: "Loi modifiant la Loi de l'électrification rurale";

Bill no 59, intitulé: "Loi concernant l'enseignement ménager";

Bill no 194, intitulé: "Loi confirmant le titre de propriété de certains immeubles acquis par Jacques Cousineau, Simon Cousineau et Gérard Cousineau";

Bill no 226, intitulé: "Loi concernant la ville de Cowansville".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 35), intitulé: "Loi modifiant le Code municipal", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 5 est modifié:

a) en remplaçant dans la troisième ligne du troisième alinéa les mots "la part contributoire" par les mots:

"la part contributive";

b) en biffant dans la huitième ligne du troisième alinéa les mots:

"déterminés par le règlement".

Bill No. 48, intituled: "An Act conceding certain fines to municipalities";

Bill No. 50, intituled: "An Act to amend the Act to stabilize small industry";

Bill No. 51, intituled: "An Act respecting the jurisdiction of the Superior Court";

Bill No. 53, intituled: "An Act providing for the payment of compensations and salaries of the functionaries of the province";

Bill No. 57, intituled: "An Act to amend the Public Curatorship Act";

Bill No. 58, intituled: "An Act to amend the Rural Electrification Act";

Bill No. 59, intituled: "An Act respecting domestic science";

Bill No. 194, intituled: "An Act to confirm the title of ownership of certain immovables acquired by Jacques Cousineau, Simon Cousineau and Gérard Cousineau";

Bill No. 226, intituled: "An Act respecting the town of Cowansville".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 35), intituled: "An Act to amend the Municipal Code", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 5 is amended:

a) in the French version only;

b) by striking out in the eighth and ninth lines of third paragraph the words:

"determined by the by-law".

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 35), intitulé: "Loi modifiant le Code municipal", et ledit amendement est lu et agréé.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables Conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement les bills suivants:

Bill no 49, intitulé: "Loi modifiant la Loi concernant la municipalisation de l'énergie électrique par la ville de Mégantic";

Bill no 60, intitulé: "Loi modifiant le Code civil";

Bill no 61, intitulé: "Loi modifiant la Loi des accidents du travail".

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the Bill (No. 35), intitled: "An Act to amend the Municipal Code", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following Bills without amendment.

Bill No. 49, intitled: "An Act to amend the Act respecting the municipalization of electric power by the town of Mégantic";

Bill No. 60, intitled: "An Act to amend the Civil Code";

Bill No. 61, intitled: "An Act to amend the Workmen's Compensation Act".

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

Huit heures du soir.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

Eight o'clock P.M.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent quatre-vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, soixante-quatre mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu, que la chambre s'ajourne maintenant.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred eighty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside Civil Service (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, sixty-four thousand, five hundred dollars be granted to His Majesty, for "Outside Civil Service (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred sixty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Travelling expenses (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Office expenses (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That the House doth now be adjourned.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
18 JANVIER 1952.****PREMIÈRE SÉANCE***Onze heures du matin.*

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (no 64), intitulé: "Loi concernant les élections provinciales".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que M. Johnson ait la permission de présenter un bill (no 228), intitulé: "Loi modifiant la Loi du Barreau".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 63), intitulé: "Loi concernant la Loi relative à la destitution de gérants et de certains autres officiers municipaux".

L'honorable M. Duplessis propose "Que le bill soit maintenant lu une deuxième fois" et la motion étant mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

**FRIDAY,
JANUARY 18th, 1952.****FIRST SITTING***Eleven o'clock, A.M.*

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (No. 64), intituled: "An Act respecting provincial elections".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

On motion of Mr. Johnson, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That Mr. Johnson have leave to bring in a Bill (No. 228), intituled: "An Act to amend the Bar Act".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The Order of the Day being read, for the second reading of the Bill (No. 63), intituled: "An Act relating to the Act respecting the dismissal of managers and certain other municipal officers".

Mr. Duplessis moved, and the Question being put, That the Bill be now read a second time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

La motion "Que le bill soit maintenant lu une troisième fois" est mise aux voix et la chambre se divise et l'adopte.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EX COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions, quatre cent trente-trois mille, six cent soixante-treize dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions aux corporations scolaires (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, cinq cent huit mille, cinq cent soixante-quinze dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions à certaines institutions et à des particuliers (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit cent quatre mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles normales (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

24

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair and the Chairman reported, that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

And the Question being put, That the bill be now read the third time; the House divided; and it was resolved in the Affirmative.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding three millions, four hundred thirty-three thousand, six hundred seventy-three dollars be granted to His Majesty, for "Grants to School Corporations (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, five hundred eight thousand, five hundred seventy-five dollars be granted to His Majesty, for "Grants to certain institutions and individuals (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding eight hundred four thousand dollars be granted to His Majesty, for "Normal Schools (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas onze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Conseil de l'Instruction publique (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Journaux d'éducation (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent vingt mille, sept cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (instruction publique)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage et frais de bureau (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Imprimeur de Roi (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent quatre-vingt-onze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Musées, Archives et services culturels divers (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles des Hautes Études Commerciales, Montréal (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

Résolutions à rapporter.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding eleven thousand dollars be granted to His Majesty, for "Council of Education (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Educational Journals (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred twenty thousand, seven hundred dollars be granted to His Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Education)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred fifty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside Civil Service (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding eighteen thousand dollars be granted to His Majesty, for "Office and travelling expenses (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty-two thousand dollars be granted to His Majesty, for "King's Printer (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred ninety-one thousand dollars be granted to His Majesty, for "Museums, Archives and miscellaneous cultural services (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred seventy-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "School of Higher Commercial Studies, Montreal (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

At one o'clock, the House adjourned.

DEUXIÈME SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 228), intitulé: "Loi modifiant la Loi du Barreau".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

SECOND SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 228), intituled: "An Act to amend the Bar Act".

The Bill was accordingly read the second-time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Enseignement des beaux-arts et de la musique (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Enseignement postsecondaire (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "École Supérieure de Commerce (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "École Polytechnique, Montréal (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent soixante-deux mille, quatre cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Octrois (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Allocation spéciale à l'enseignement protestant (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred fifty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Teaching of Fine Arts and Music (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Adult Education (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Superior School of Commerce (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred thirty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Polytechnic School Montreal (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred sixty-two thousand, four hundred dollars be granted to His Majesty, for "Grants (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding seven thousand dollars be granted to His Majesty, for "Special grant to Protestant Education — McGill University, Montreal (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent dix-sept mille, trois cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Octrois — Université Laval, Québec (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Octrois — Université Montréal (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-neuf mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Octroi — Bishop's College Lennoxville (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Allocation spéciale à l'enseignement protestant (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent vingt-cinq mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Octrois et subventions (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Divers projets de construction (secrétaire de la province)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent quarante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois cent quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de

7. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred seventeen thousand, three hundred dollars be granted to His Majesty, for "Grants — Laval University, Quebec (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Grant — Montreal University (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-nine thousand dollars be granted to His Majesty, for "Grant — Bishop's College Lennoxville (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding one thousand dollars be granted to His Majesty, for "Special grant to Protestant Education (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred twenty-five thousand, five hundred dollars be granted to His Majesty, for "Grants and subsidies (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding one million dollars be granted to His Majesty, for "Miscellaneous building projects (Provincial Secretary)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred ten thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside Civil Service (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred forty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Outside Civil Service (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding three hundred forty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Travel-

voyage (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

16. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante-deux mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

17. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Reconnaissance, classification des terres de colonisation et études économiques (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill (no 56), intitulé: "Loi pour aider à l'établissement d'un marché central des produits agricoles à Montréal".

L'honorable M. Barré informe la chambre que l'honorable M. le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

L'honorable M. Barré propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil, et la motion est adoptée.

ling expenses (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

16. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-two thousand dollars be granted to His Majesty, for "Office expenses (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

17. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Exploration, Classification of Colonization Lands and Economic Research (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read for the House in Committee of the whole to consider certain proposed resolutions relating to Bill (No. 56), intituled: "An Act to aid in the establishment of a central market for agricultural products at Montreal".

The Honourable Mr. Barré informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

The Honourable Mr. Barré moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair; it was resolved in the Affirmative.

En conséquence, la chambre se forme en comité.

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.— Que le gouvernement soit autorisé, après entente avec le comité exécutif de la cité de Montréal et la Cie du Marché Central Métropolitain Ltée, à constituer un organisme de régie pour l'établissement, le maintien et l'administration d'un marché central de produits agricoles à Montréal; à donner respectivement aux cultivateurs, au gouvernement, à la cité de Montréal et aux autres cités et villes de l'île de Montréal qui contribueront financièrement à la réalisation de ce projet, une représentation qu'il estimera juste et appropriée dans cet organisme; et à déterminer le mode de cette représentation.

Résolu, 2.— Que cet organisme aura les pouvoirs, droits, obligations et devoirs qui lui seront assignés par le décret du Conseil exécutif qui le constituera.

Résolu, 3.— Que le gouvernement soit autorisé à conclure avec la cité de Montréal, représentée par son comité exécutif et la Cie du Marché Central Métropolitain Ltée les conventions qu'il jugera opportunes pour le paiement, par la province, à l'organisme constitué en vertu de la résolution 1, ou à la Cie du Marché Central Métropolitain Ltée, des contributions et subventions qu'il est autorisé à verser, pour coopérer à la construction d'un marché central des produits agricoles, en vertu de la loi 14-15 George VI, chapitre 16, et pour le paiement des dépenses et rétributions des membres et des employés de cet organisme.

Résolutions à rapporter.

The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.— That the government be authorized, after agreement with the executive committee of the city of Montreal and The Greater Montreal Central Market Co. Ltd., to constitute a controlling body for the establishment, maintenance and administration of a central market for agricultural products at Montreal; to give to farmers, the Government, the city of Montreal, and such other cities and towns on the island of Montreal as shall contribute financially to the realization of such project, such representation as it deems just and appropriate in such body; and to determine the mode of such representation.

Resolved, 2.— That such body shall have the powers, rights, obligations and duties assigned to it by the order of the Executive Council constituting it.

Resolved, 3.— That the Government be authorized to make with the city of Montreal, represented by its executive committee, and The Greater Montreal Central Market Co. Ltd. such agreements as it deems appropriate for the payment by the Province, to the body constituted under resolution 1, or to The Greater Montreal Central Market Co. Ltd., of the grants and subsidies which it is authorized to pay to co-operate in the construction of a central market for agricultural products under the act 14-15 George VI, chapter 16, and for payment of the expenses and remuneration of the members and employees of such body.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté plusieurs résolutions.

Ces résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, du bill (no 56), intitulé: "Loi pour aider à l'établissement d'un marché central des produits agricoles à Montréal".

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la prochaine séance.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 150), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est modifié en remplaçant dans la cinquième ligne les mots "sept cent mille dollars" par les mots:

"sept cent soixante-cinq mille dollars".

2. L'article 3 est modifié:

a) en ajoutant après le paragraphe 1^o du sous-article "162c" l'alinéa suivant:

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several Resolutions.

The Resolutions were read and agreed to.

The House, according to Order, resolved itself into a Committee on the Bill (No. 56), intitled: "An Act to aid in the establishment of a central market for agricultural products at Montreal"; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair, and Mr. Chairman reported that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, That the Bill be read the third time, at the next sitting.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 150), intitled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is amended by replacing in the fifth and sixth lines the words "seven hundred thousand dollars" by the words:

"seven hundred sixty-five thousand dollars".

2. Section 3 is amended:

a) by adding after paragraph "1" of subsection "162c" the following subparagraph:

"Si un pensionnaire décède avant d'avoir bénéficié de ladite pension pendant dix ans, la veuve ou les enfants mineurs, selon le cas, auront droit à la moitié de la pension ci-dessus établie jusqu'à l'expiration des dix années de sa mise à la pension.";

b) en biffant dans la deuxième ligne de la page 3 le mot "déjà";

c) en biffant, à la page 3, le deuxième alinéa qui commence par les mots "Si un pensionnaire" et qui finit par les mots "à la pension";

d) le paragraphe 5^e est modifié dans la version anglaise seulement.

3. L'article 6 est modifié en remplaçant dans les deux dernières lignes du dernier alinéa du sous-article "303", à la page 6, les mots "soixante et dix mille" par les mots:

"soixante et quinze mille".

4. L'article 8 est modifié en ajoutant à la fin de la deuxième ligne de la page 8 immédiatement après le mot "religieuses" les mots:

" , où le taux ne s'appliquera que sur l'évaluation des terrains."

5. L'article 20 est modifié dans la version anglaise seulement.

6. L'article 22 est modifié en ajoutant à la fin les alinéas suivants:

"Dans le bureau de cotisation, le recorder sera remplacé par le Directeur des Services Municipaux. Dans le bureau de revision des listes électorales, il sera remplacé par l'un des avocats de la cité.

Le recorder en chef pourra siéger sur le comité de compétence des services intérieurs jusqu'au 30 avril 1952."

7. Ce qui suit est ajouté après l'article 22 comme articles 23 et 24:

"If a pensioner dies before having benefited from the said pension during ten years, the widow or the minor children, as the case may be, shall be entitled to half the pension hereinabove established until the expiration of ten years from his being placed on pension.";

b) by striking out in the second line, on page 3, the word "already";

c) by striking out, on page 3, the second paragraph which begins by the words "If a pensioner" and ends by the words "placed on pension";

d) paragraph 5 is amended by replacing the last word "unattachable" by the word "unseizable".

3. Section 6 is amended by replacing in the two last lines of last paragraph of subsection "303", on page 6, the words "seventy thousand dollars" by the words:

"seventy-five thousand dollars".

4. Section 8 is amended by adding at the end of the second line, on page 8, immediately after the word "communities" the words:

" , where the rate shall apply on the valuation of lands only."

5. Section 20 is amended by replacing in the last line of sub-section "451a" the word "extincted" by the word: "extinguished".

6. Section 22 is amended by adding at the end the following paragraphs:

"The Recorder shall be replaced by the Director of Municipal Services on the Assessment Board. He shall be replaced by one of the advocates of the city on the Board of Revision of the electoral lists.

The Chief Recorder may sit on the Competence Committee for inside services until April 30th, 1952."

7. The following is added after section 22 as sections 23 and 24:

"23. La loi 19 Georges V, chapitre 95, est modifiée en ajoutant, après l'article 326, le suivant:

"326a. Nonobstant toute disposition législative inconciliable, tout bon ou obligation émis en vertu d'un règlement ou d'une résolution adoptés conformément aux dispositions de la charte de la cité de Québec ou de ses amendements doit, avant sa livraison, être revêtu du sceau du département des affaires municipales et d'un certificat du ministre des Affaires municipales, ou d'une personne spécialement autorisée par ce dernier, attestant que le règlement ou la résolution autorisant son émission a été approuvé par le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre des Affaires municipales ou la Commission municipale de Québec, selon le cas, et que ce bon ou obligation est émis conformément à ce règlement ou à cette résolution.

Tout bon ou obligation émis par la cité de Québec en vertu d'un règlement ou d'une résolution approuvés par le lieutenant-gouverneur en conseil ou par le ministre des Affaires municipales ou par la Commission municipale de Québec, selon le cas, et portant ce sceau et ce certificat, est valide, et sa validité ne peut être contestée pour aucune raison quelconque."

24. La loi 19 George V, chapitre 95, est modifiée en ajoutant, après l'article 69, le suivant:

"69a. Pour les fins de l'article 18a de la présente charte, tel qu'édicte par la loi 7 George VI, chapitre 50, article 3, chaque candidat devra joindre à son bulletin de présentation les documents suivants:

a) Un certificat du chef-cotiseur démontrant la valeur, inscrite au rôle d'évaluation, du ou des immeubles mentionnés au bulletin de présentation;

"23. The act 19 George V, chapter 95, is amended by adding, after section 326, the following:

"326a. Notwithstanding any incompatible legislative provision, every bond or debenture issued under a by-law or a resolution adopted under the provisions of the charter of the City of Quebec or of its amendments, shall, before its delivery, have the seal of the Department of Municipal Affairs affixed to it and a certificate of the Minister of Municipal Affairs or of a person especially authorized by the latter, attesting that the by-law or resolution authorizing its issue has been approved by the Lieutenant-Governor in Council or the Minister of Municipal Affairs or the Quebec Municipal Commission, as the case may be, and that such bond or debenture is issued in accordance with such by-law or such resolution.

Every bond or debenture issued by the city of Quebec under a by-law or a resolution approved by the Lieutenant-Governor in Council or by the Minister of Municipal Affairs or by the Quebec Municipal Commission, as the case may be, and bearing such seal and such certificate, shall be valid, and its validity cannot be contested for any reason whatsoever."

24. The act 19 George V, chapter 95, is amended by adding after section 69, the following:

"69a. For the purposes of section 18a of this charter, as enacted by the act 7 George VI, chapter 50, section 3, every candidate shall attach to his nomination-paper the following documents:

a. A certificate from the chief assessor establishing the value entered on the valuation roll of the immovable or immoveables mentioned in the nomination-paper;

b) Un certificat émis par le régistrateur de la division d'enregistrement de Québec, dans les quinze (15) jours précédant immédiatement la mise en nomination, démontrant les rentes, hypothèques ou autres charges grevant le ou les immeubles mentionnés au bulletin de présentation.

Les certificats indiqués aux paragraphes a et b ci-dessus serviront à établir si le candidat a la qualification foncière exigée par la loi, et cette qualification devra avoir été constante pendant les douze (12) mois précédant immédiatement la mise en nomination. Le candidat devra également fournir la preuve authentique que cette qualification a été constante pendant ladite période.

Nul ne pourra être mis en nomination pour la charge de maire ou d'échevin s'il ne remplit pas les conditions fixées par le présent article."

8. L'article 23 devient article 25.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 150), intitulé: "Loi modifiant la charte de la cité de Québec", et lesdits amendements sont lus et agréés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables conseillers que l'Assemblée législative a adopté leurs amendements,

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 54), intitulé: "Loi concernant l'usurpation des charges publiques", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

b. A certificate issued by the Registrar of the Quebec Registration Division, within the fifteen (15) days immediately preceding the nomination, establishing the rents, hypothecs or other charges upon the immoveable or immoveables mentioned in the nomination-paper.

The certificates mentioned in the above paragraphs a. and b. shall be used to establish if the candidate has the real estate qualification required by the law, and such qualification must have been constant during the twelve (12) months immediately preceding the nomination. The candidate must also provide an authentic proof that such qualification has been constant during the said period.

No person may be nominated for the office of mayor or alderman unless he fulfils the conditions fixed by this section."

8. Section 23 becomes section 25.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 150), intituled: "An Act to amend the charter of the city of Quebec", and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendments.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 54), intituled: "An Act respecting usurpation of public offices", with the following amendment to which

1. L'article 1 est modifié:

a) en remplaçant dans les deuxième et troisième lignes les mots "l'alinéa suivant:" par les mots:

"les alinéas suivants:";

b) ce qui suit est ajouté comme second alinéa:

"Nonobstant l'exécution provisoire la charge, franchise ou prérogative en question n'est réputée vacante qu'à compter du jugement définitif, à moins qu'elle ne le devienne plus tôt pour quelque autre cause prévue par la loi. Le défendeur n'a pas droit aux indemnités, allocations, traitements ou rémunérations attachés à l'exercice de cette charge, franchise ou prérogative pour le temps que dure cette exécution provisoire."

they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 1 is amended:

a) by replacing in the third line the word "paragraph:" by the word "paragraphs:";

b) the following is added as second paragraph:

"Notwithstanding the provisional execution, the office, franchise or privilege concerned is deemed vacant only as from the final judgment, unless it so becomes earlier for any other cause contemplated by the law. The defendant shall not be entitled to the indemnities, allowances, salaries or remunerations related with the exercise of such office, franchise or privilege during the time such provisional execution shall last."

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 54), intitulé: "Loi concernant l'usurpation des charges publiques", et ledit amendement est lu et agréé.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables Conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the Bill (No. 54), intitled: "An Act respecting usurpation of public offices", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members That this House hath agreed to their amendment.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 46), intitulé: "Loi concernant la Commission de transport de Montréal", avec les amendements suivants qu'il la prie d'agréer:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 46), intitled: "An Act respecting the Montreal Transportation Commission", with the following amendments to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Ce qui suit est ajouté après l'article 3 comme article 4:

"4. L'article 19 de ladite loi est modifié en y ajoutant après le mot "suivant," dans la deuxième ligne, les mots "dans ce dernier cas,".

2. Les articles 4, 5 et 6 deviennent respectivement articles 5, 6 et 7.

3. Ce qui suit est ajouté après l'article 6 qui devient article 7 comme article 8:

"8. Ladite loi est modifiée en y ajoutant, après l'article 58, le suivant:

"58a. Nonobstant toute disposition de la charte ou d'un règlement de la cité de Montréal inconciliable avec le présent article, la garantie du remboursement de tout emprunt de la commission par la cité de Montréal, visée par le troisième alinéa de l'article 58, peut être valablement consentie et donnée par résolution de son comité exécutif, sans autre formalité ou restriction que l'approbation de cette résolution par la Commission municipale de Québec.

Aucune garantie donnée par la cité de Montréal pour le remboursement d'un emprunt de la commission ne doit entrer en ligne de compte pour le calcul de la dette fondée de cette cité, ni pour l'établissement de sa situation financière, ni pour les fins des articles 16, 39 et 42 du règlement No 1735 de ladite cité.

Le comité exécutif, agissant pour la cité de Montréal, et la commission peuvent, à l'occasion de la garantie de tout emprunt de la commission par la cité, conclure une entente pour le paiement, par la commission, des intérêts de l'emprunt et de tels amortissements ou annuités qui seront convenus entre elles.

La cité de Montréal, lorsqu'elle garantit un emprunt de la commission,

1. The following is added after section 3 as section 4:

"4. Section 19 of the said act is amended by adding thereto after the word "following", in the second and third lines, the words "in the latter case,".

2. Sections 4, 5 and 6 become respectively sections 5, 6 and 7.

3. The following is added after section 6 which becomes section 7 as section 8:

"8. The said act is amended by adding thereto, after section 58, the following:

"58a. Notwithstanding any provision of the charter or of a by-law of the city of Montreal incompatible with this section, the guarantee of reimbursement of any loan of the Commission by the city of Montreal, contemplated in the third paragraph of section 58, may be validly granted and given by resolution of its executive committee with no formality or restriction other than the approval of such resolution by the Quebec Municipal Commission.

No guarantee given by the city of Montreal for the reimbursement of a loan of the Commission must be taken into account for computing the funded debt of this city, nor for drawing up its financial situation nor for the purposes of articles 16, 39 and 42 of by-law No. 1735 of the said city.

The executive committee, acting for the city of Montreal, and the Commission may, as regards the guarantee of any loan of the Commission by the city, enter into an agreement for the payment, by the Commission, of the interest on the loan and of such redemptions or annuities as shall be agreed between themselves.

The city of Montreal, whenever it guarantees a loan of the Commission,

peut intervenir dans les obligations ou titres émis par cette dernière, pour en garantir le paiement des intérêts et le remboursement du principal.”

4. Les articles 7, 8 et 9 deviennent respectivement articles 9, 10 et 11.

may intervene in the bonds or securities issued by the latter, to secure the payment of the interest and the reimbursement of the principal thereof.”

4. Sections 7, 8 and 9 become respectively sections 9, 10 and 11.

La chambre prend en considération les amendements que le Conseil législatif a apportés au bill (no 46), intitulé: “Loi concernant la Commission de transport de Montréal”, et lesdits amendements sont lus et agréés.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables Conseillers que l'Assemblée législative a accepté leurs amendements.

The House proceeded to take into consideration the amendments made by the Legislative Council to the Bill (No. 46), intitled: “An Act respecting the Montreal Transportation Commission”, and the same were read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendments.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à mardi prochain.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

On motion of the Honourable Mr. Duplessis,—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until Tuesday next.

And then the House adjourned.

**MARDI,
22 JANVIER 1952.**

PREMIÈRE SÉANCE

Onze heures du matin.

Prière.

Sur la motion de l'honorable M. Dussault et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Dussault ait la permission de présenter un bill

**TUESDAY,
JANUARY 22nd, 1952.**

FIRST SITTING

Eleven o'clock, A.M.

Prayers.

On motion of the Honourable Mr. Dussault, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Dussault have leave to bring in a Bill

(no 65), intitulé: "Loi modifiant les articles 522 et 523 du Code municipal".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la prochaine séance.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 64), intitulé: "Loi concernant les élections provinciales".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill (no 56), "Loi pour aider à l'établissement d'un marché central des produits agricoles à Montréal".

Sur la motion de l'honorable M. Barré, l'ordre qui vient d'être lu est révoqué et ledit bill est alors renvoyé de nouveau au comité plénier.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant

(No. 65), intitled: "An Act to amend articles 522 and 523 of the Municipal Code".

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the next sitting.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 64), intitled: "An Act respecting provincial elections".

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for third reading of Bill (No. 56), "An Act to aid in the establishment of a central market for agricultural products at Montreal".

On motion of the Honourable Mr. Barré, the Order was then rescinded and the said bill was again Committed.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee, and after some

quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté après l'avoir amendé.

Le bill amendé est lu et agréé.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, neuf cent quatre-vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide au maintien des colons (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide à l'établissement des colons (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, cinq cent vingt mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Encouragement au développement de l'agriculture dans les centres de colonisation (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

Résolutions à rapporter.

time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair and the Chairman reported, that the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, with amendments.

The Bill, as amended, was read and agreed to.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, nine hundred eighty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Assistance towards settlers' maintenance (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred twenty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Aid towards settlers' establishment (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, five hundred twenty thousand dollars be granted to His Majesty; for "Promotion of agriculture in colonization centres (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

At one o'clock, the House adjourned.

DEUXIÈME SÉANCE

Trois heures de l'après-midi.

Prière.

Sur la motion de M. Matte, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que, vu que le bill (no 152), intitulé: "Loi modifiant la charte de "Les frères mineurs capucins de Québec", a pour objet de favoriser l'expansion d'œuvres de charité et de bienfaisance publique, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés, après déduction de tous frais d'impression et de traduction.

Sur la motion de l'honorable M. Barrette, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que l'honorable M. Barrette ait la permission de présenter un bill (no 66), intitulé: "Loi modifiant les articles 12 et 34 de la Loi des accidents du travail".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

SECOND SITTING

Three o'clock, P.M.

Prayers.

On motion of Mr. Matte, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That, inasmuch as Bill (No. 152), intituled: "An Act to amend the charter of "Les frères mineurs capucins de Québec", has for its object the development of a public and charitable undertaking, the ordinary fees paid by the promoters be refunded less the cost of printing and translation.

On motion of the Honourable Mr. Barrette, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That the Honourable Mr. Barrette have leave to bring in a Bill (No. 66), intituled: "An Act to amend sections 12 and 34 of the Workmen's Compensation Act".

He accordingly presented the said Bill to the House and the same was read for the first time.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill (no 65), intitulé: "Loi modifiant les articles 522 et 523 du Code municipal".

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de l'honorable M. Gagnon proposant que M. l'orateur quitte maintenant le

Ordered, That the Bill be now read a second time.

The Bill was accordingly read a second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being read for the second reading of the Bill (No. 65), intitled: "An Act to amend articles 522 and 523 of the Municipal Code".

The Bill was accordingly read the second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

The House according to order, resumed the debate adjourned on the motion by the Honourable Mr. Gagnon, proposing that Mr. Speaker do now

fauteuil pour que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

Et la motion étant mise aux voix, la chambre l'adopte.

La motion est adoptée, et, en conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

leave the Chair, and that the House do again resolve itself into Committee of Ways and Means.

And the Question being put, on the motion, it was resolved in the Affirmative.

The House accordingly again resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

Question par M. Kirkland:

1. Quels sont les noms et prénoms des officiers et employés que le gouvernement a nommés en vertu de la Loi concernant la protection civile dans la province, chapitre 50, 14-15 George VI, et quel traitement ou indemnité a été attribué à chacun?

2. Combien le gouvernement a-t-il dépensé à date pour l'application de ladite loi?

Réponse par l'honorable M. Sauvé:

L'honorable Paul Sauvé a été nommé coordonnateur provincial de la protection civile, sans traitement ni indemnité. Avec l'aide de quelques officiers de son département et d'autres ministères, un travail considérable a été accompli consistant principalement en: inventaire de nos ressources pouvant servir à la protection civile, préparation de plans, sélection du personnel qui a suivi plusieurs cours variés, conférences avec le gouvernement fédéral et avec les municipalités, etc. Il n'est pas dans l'intérêt public, à l'heure actuelle, de fournir plus de renseignements.

Question by Mr. Kirkland:

1. What are the names and surnames of the officers or employees whom the Government appointed under the Act respecting Civil Protection in the Province of Quebec, chapter 50, 14-15 George VI, and what salary or allowances were granted to each?

2. How much has the Government spent to date for the carrying out of the act?

Answer by the Honourable Mr. Sauvé:

The Honourable Paul Sauvé was appointed provincial co-ordinator of civil protection, without salary or allowance. With the help of a few officers of his department and of other departments, considerable work was done consisting mainly in: an inventory of our resources which may be used for civil protection, preparation of plans, selection of the personnel that followed several varied courses, conferences with the Federal Government and with municipalities, etc. It is not in the public interest, at this time, to provide more information.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Subventions (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Acquisition de certaines terres pour fins de colonisation: honoraires et dépenses diverses (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Travaux de colonisation (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entrepôts et garages: matériaux, outillage et gages (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Compagnie de navigation Charlevoix-Saguenay (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Grants (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding four thousand dollars be granted to His Majesty, for "Acquisition of certain lands for Colonization purposes (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding three millions dollars be granted to His Majesty, for "Colonization works (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred fifty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Warehouses and garages: supplies, machinery and wages (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding forty-eight thousand dollars be granted to His Majesty, for "Compagnie de navigation Charlevoix-Saguenay (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Construction de chemins et ponts de colonisation (colonisation)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 52, intitulé: "Loi modifiant la Loi des cités et villes";

Bill no 55, intitulé: "Loi relative à la construction des écoles et à l'agrandissement d'une école à Sillery".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 227), intitulé: "Loi modifiant la Loi des dentistes de Québec", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

7. *Resolved*, That a sum not exceeding three millions dollars be granted to His Majesty, for "Construction of colonization roads and bridges (Colonization)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at the present sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following Bills without amendment:

Bill No. 52, intituled: "An Act to amend the Cities and Towns Act";

Bill No. 55, intituled: "An Act respecting the building of schools and the enlargement of a school at Sillery".

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 227), intituled: "An Act to amend the Quebec Dental Act", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. L'article 1 est modifié:
a) en ajoutant immédiatement après le mot "peut", dans la deuxième ligne du sous-article "88a", les mots:
"entre autres";

b) en ajoutant immédiatement après les mots "licencié et", dans la dernière ligne du sous-article "88a", les mots:
"la commission d'un ou de plusieurs des actes mentionnés aux paragraphes a, b, c et d du présent article".

1. Section 1 is amended:
a) by adding immediately after the word "may", in the third line of subsection "88a", the words:
"among other things";

b) by adding immediately after the words "licensed dentist and", in the third line of last paragraph of subsection "88a", the words:
"the committing of one or several of the acts mentioned in paragraphs a, b, c and d of this section".

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 227), intitulé: "Loi modifiant la Loi des dentistes de Québec", et ledit amendement est lu et agréé.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables Conseillers que l'Assemblée législative a adopté leur amendement.

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the Bill (No. 227), intitled: "An Act to amend the Quebec Dental Act", and the same was read and agreed to.

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendment.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

Huit heures du soir.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

Eight o'clock, P.M.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, quatre cent soixante-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil extérieur (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bureaux d'enregistrement — dépenses appliquées contre le revenu (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, cinq cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Sûreté provinciale — Traitements (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, trois cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Sûreté provinciale — Dépenses diverses (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Poursuites au criminel (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent mille dollars soit ouvert à Sa

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred fifty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside Civil Service (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, four hundred sixty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Outside Civil Service (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to His Majesty, for "Travelling expenses (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding ten thousand dollars be granted to His Majesty, for "Office expenses (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding one thousand dollars be granted to His Majesty, for "Registry Offices — expenditures applied against revenue (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, five hundred seventy-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Provincial Police — Salaries (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, three hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Provincial Police — Miscellaneous expenses (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred fifty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Criminal prosecutions (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred thousand dollars be granted

Majesté pour "Entretien etc. des palais de justice et prisons (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatorze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (Juges de la Cour des S. de la Paix (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Coroners — Honoraires et déboursés (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues (procureur général)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

to His Majesty, for "Maintenance, etc. of Court Houses and goals (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding fourteen thousand dollars be granted to His Majesty, for "Travelling expenses (Judges of the C. of S. of P.) (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding one hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Coroners — Fees and disbursements (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses (Attorney-General)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

And then the House adjourned.

**MERCREDI,
23 JANVIER 1952.****PREMIÈRE SÉANCE***Onze heures du matin.***Prière.**

Sur la motion de M. Gérin, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que, vu que le bill (no 181), intitulé: "Loi modifiant la Loi constituant en corporation Les Filles de la charité du Sacré-Cœur de Jésus", a pour objet de favoriser l'expansion publique, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés, après déduction de tous frais d'impression et de traduction.

L'honorable M. Duplessis dépose sur le bureau de la chambre:

Rapport des chemins de fer pour l'année expirant le 31 décembre 1950.

(Document de la session no 18.)

États, rapports et statistiques des chemins de fer jusqu'au 31 décembre 1950.

(Document de la session no 19.)

L'honorable M. Bourque dépose sur le bureau de la chambre:

Le quarantième rapport annuel de la commission des eaux courantes de Québec, 1951.

(Document de la session no 20.)

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

**WEDNESDAY,
JANUARY 23rd, 1952.****FIRST SITTING***Eleven o'clock, A.M.***Prayers.**

On motion of Mr. Gérin, and with the unanimous consent of the House,—

Ordered, That, inasmuch as Bill (No. 181), intituled: "An Act to amend the Act to incorporate "Les Filles de la Charité du Sacré-Cœur de Jésus", has for its object the development of a public and charitable undertaking the ordinary fees paid by the promoters be refunded less the cost of printing and translation.

The Honourable Mr. Duplessis laid on the table of the House:

Report of the Railway Companies, for the year ending December 31st, 1950.

(Sessional Papers, No. 18.)

Also: Statements, reports and statistics of Railway Companies to December 31st, 1950.

(Sessional Papers, No. 19.)

The Honourable Mr. Bourque laid on the table of the House:

Fortieth annual report of the Quebec Streams Commission, 1951.

(Sessional Papers, No. 20.)

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas sept cent soixante-dix mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur et extérieur (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux cent cinquante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trente-cinq mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Frais de bureau (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

A une heure, M. l'orateur prononce l'ajournement.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding seven hundred seventy thousand dollars be granted to His Majesty, for "Inside and Outside Civil Service (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding two hundred fifty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Travelling expenses (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding thirty-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Office expenses (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move, That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

At one o'clock, the House adjourned.

DEUXIÈME SÉANCE

SECOND SITTING

*Trois heures de l'après-midi.**Three o'clock, P.M.*

Prière.

Prayers.

Sur la motion de M. Cottingham, et du consentement unanime de la chambre, il est —

Ordonné que, vu que le bill (no 142), intitulé: "Loi constituant en corporation L'Hôpital d'Argenteuil", a pour objet de favoriser l'expansion d'œuvres de charité et de bienfaisance publique, les droits ordinaires que les promoteurs de ce bill ont payés leur soient remboursés, après déduction de tous frais d'impression et de traduction.

On motion of Mr. Cottingham, and with the unanimous consent of the House, —

Ordered, That, inasmuch as Bill (No. 142), intituled: "An Act to incorporate The Argenteuil Hospital", has for its object the development of a public and charitable undertaking the ordinary fees paid by the promoters be refunded less the cost of printing and translation.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

CONSEIL LÉGISLATIF

LEGISLATIVE COUNCIL

Le 23 janvier 1952.

The 23rd January, 1952.

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (B), intitulé: "Loi modifiant les articles 2126 et 2127 du Code civil" qu'il la prie d'agréer.

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (B), intituled: "An Act to amend articles 2126 and 2127 of the Civil Code", to which they desire their concurrence.

Sur la motion de l'honorable M. Duplessis, il est —

On motion of the Honourable Mr. Duplessis, —

Ordonné que l'honorable M. Duplessis ait la permission de présenter un bill (B), intitulé: "Loi modifiant les articles 2126 et 2127 du Code civil".

Ordered, That the Honourable Mr. Duplessis have leave to bring in a Bill (B), intituled: "An Act to amend articles 2126 and 2127 of the Civil Code".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu la première fois.

He accordingly presented the said Bill to the House and the same was read for the first time.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Ordered, That the Bill be now read a second time.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté le bill (no 228), intitulé: "Loi modifiant la Loi du Barreau", avec l'amendement suivant qu'il la prie d'agréer:

1. L'article 2 est modifié:

a) en remplaçant les deux premières lignes de la page 2 qui se lisent: "remplaçant les alinéas 5, 6 et 7 par les suivants" par ce qui suit:

"remplaçant les sixième, septième et huitième alinéas par les suivants";

b) en biffant l'indication numérique de chacun des paragraphes 5, 6 et 7.

La chambre prend en considération l'amendement que le Conseil législatif a apporté au bill (no 228), intitulé: "Loi modifiant la Loi du Barreau", et ledit amendement est lu et accepté.

The Bill was accordingly read a second time.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of the Whole House for the consideration of the Bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had gone through the Bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed Bill (No. 228), intituled: "An Act to amend the Bar Act", with the following amendment to which they desire the concurrence of the Legislative Assembly:

1. Section 2 is amended:

a) by replacing the two first lines of page 2 which read: "by replacing paragraphs 5, 6 and 7 by the following", by the following:

"by replacing the sixth, seventh and eighth paragraphs by the following";

b) by striking out the numbering of paragraphs 5, 6 and 7.

The House proceeded to take into consideration the amendment made by the Legislative Council to the Bill (No. 228), intituled: "An Act to amend the Bar Act", and the same was read and agreed to.

Ordonné que le greffier reporte le bill au Conseil législatif et informe les honorables Conseillers que l'Assemblée législative a accepté leur amendement.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, les bills suivants:

Bill no 56, intitulé: "Loi pour aider à l'établissement d'un marché central des produits agricoles à Montréal";

Bill no 62, intitulé: "Loi modifiant le Code de procédure civile";

Bill no 63, intitulé: "Loi concernant la Loi relative à la destitution de gérants et de certains autres officiers municipaux";

Bill no 65, intitulé: "Loi modifiant les articles 522 et 523 du Code municipal";

Bill no 66, intitulé: "Loi modifiant les articles 12 et 34 de la Loi des accidents du travail";

Bill no 169, intitulé: "Loi concernant La Compagnie d'Immeubles Atlas — Atlas Realities Co.";

Bill no 193, intitulé: "Loi relative à la succession de Léo Allaire".

Ordered, That the Clerk do carry back the bill to the Legislative Council and acquaint the Honourable Members, That this House hath agreed to their amendment.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following Bills without amendment:

Bill No. 56, intituled: "An Act to aid in the establishment of a central market for agricultural products at Montreal";

Bill No. 62, intituled: "An Act to amend the Code of Civil Procedure";

Bill No. 63, intituled: "An Act relating to the Act respecting the dismissal of managers and certain other municipal officers";

Bill No. 65, intituled: "An Act to amend articles 522 and 523 of the Municipal Code";

Bill No. 66, intituled: "An Act to amend sections 12 and 34 of the Workmen's Compensation Act";

Bill No. 169, intituled: "An Act respecting Atlas Realities Co. — La Compagnie d'Immeubles Atlas";

Bill No. 193, intituled: "An Act respecting the estate of Léo Allaire".

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des subsides.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des subsides et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des subsides.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Supply.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(EN COMITÉ)

1. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Ponts — Routes — Réparations et entretien: construction de ponts en bois (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

2. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq millions dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Entretien, réparation, aménagement et loyers d'édifices publics, palais de justice et prisons (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

3. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quarante mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses diverses et imprévues, frais légaux (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

4. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, cinq cents mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Acquisition, transformation, construction d'immeubles et bureaux d'enregistrement (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

5. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas trois millions, cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Construction de ponts permanents (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

6. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas deux millions dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Pont de Valleyfield-Coteau (travaux publics)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

7. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre-vingt-six mille, sept cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil intérieur (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

8. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas vingt-cinq mille, deux cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Service civil

(IN THE COMMITTEE)

1. *Resolved*, That a sum not exceeding three millions dollars be granted to His Majesty, for "Highway Bridges — Repairs and maintenance: construction of wooden bridges (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

2. *Resolved*, That a sum not exceeding five millions dollars be granted to His Majesty, for "Maintenance, repairs, furnishing and rental of Public Building, Court Houses and Goals (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

3. *Resolved*, That a sum not exceeding forty thousand dollars be granted to His Majesty, for "Miscellaneous and unforeseen expenses, legal fees (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

4. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, five hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Purchase of, alterations to, construction of buildings and registry offices (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

5. *Resolved*, That a sum not exceeding three millions, one hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "Construction of permanent bridges (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

6. *Resolved*, That a sum not exceeding two millions dollars be granted to His Majesty, for "Valleyfield-Coteau Bridge (Public Works)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

7. *Resolved*, That a sum not exceeding eighty-six thousand, seven hundred dollars be granted to His Majesty, for "Inside Civil Service (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

8. *Resolved*, That a sum not exceeding twenty-five thousand, two hundred dollars be granted to His Majesty, for

extérieur (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

9. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas dix-huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Dépenses de voyage et frais de bureau (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

10. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre millions, sept cent soixante-et-un mille, sept cent quatre-vingt-huit dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles d'enseignement spécialisé (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

11. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre mille, sept cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles professionnelles (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

12. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, deux cent trente-deux mille, huit cent soixante-huit dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles de protection de la jeunesse (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

13. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Bourses pour cours additionnels (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

14. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent soixante-quinze mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Octrois et subventions (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

15. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent quarante-sept mille, cinq cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Aide à l'établissement des jeunes (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

"Outside Civil Service (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

9. *Resolved*, That a sum not exceeding eighteen thousand dollars be granted to His Majesty, for "Office and travelling expenses (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

10. *Resolved*, That a sum not exceeding four millions, seven hundred sixty-one thousand, seven hundred eighty-eight dollars be granted to His Majesty, for "Specialized Schools (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

11. *Resolved*, That a sum not exceeding four thousand, seven hundred dollars be granted to His Majesty, for "Professional Schools (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

12. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, two hundred thirty-two thousand, eight hundred sixty-eight dollars be granted to His Majesty, for "Youth Protection Schools (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

13. *Resolved*, That a sum not exceeding eight thousand dollars be granted to His Majesty, for "Post-Graduate Scholarships (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

14. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred seventy-five thousand dollars be granted to His Majesty, for "Grants and subsidies (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

15. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred forty-seven thousand, five hundred dollars be granted to His Majesty, for "Aid to facilitate the establishing of Youth (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

16. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas soixante-huit mille, six cent quatre-vingt-dix dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Clinique d'Aide à l'enfance (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

17. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas huit millions dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Allocations d'assistance aux personnes âgées de soixante et cinq à soixante-dix ans (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

18. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas quatre cent vingt-deux mille, quatre cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Allocations aux aveugles (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

19. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas cinq cent mille dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Écoles pour les aveugles (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

20. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas six cent quarante-sept mille, six cent soixante-dix-huit dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Loi relative à la délinquance juvénile (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

21. *Résolu* qu'un crédit n'excédant pas un million, deux cent cinquante-six mille, six cents dollars soit ouvert à Sa Majesté pour "Loi pour faciliter l'établissement des jeunes (bien-être social et jeunesse)", pour l'exercice finissant le 31 mars 1953.

Résolutions à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que ce comité a adopté plusieurs résolutions et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

16. *Resolved*, That a sum not exceeding sixty-eight thousand, six hundred ninety dollars be granted to His Majesty, for "Child Aid Clinic (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

17. *Resolved*, That a sum not exceeding eight millions dollars be granted to His Majesty, for "Assistance allowance to persons aged sixty-five to seventy years (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

18. *Resolved*, That a sum not exceeding four hundred twenty-two thousand, four hundred dollars be granted to His Majesty, for "Allowances to blind persons (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

19. *Resolved*, That a sum not exceeding five hundred thousand dollars be granted to His Majesty, for "School for the blind (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

20. *Resolved*, That a sum not exceeding six hundred forty-seven thousand, six hundred seventy-eight dollars be granted to His Majesty, for "Act respecting juvenile delinquency (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

21. *Resolved*, That a sum not exceeding one million, two hundred fifty-six thousand, six hundred dollars be granted to His Majesty, for "Act to facilitate the establishing of Youth (Social Welfare and Youth)", for the fiscal year ending 31st March, 1953.

Resolutions to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, That the Committee had come to several Resolutions.

The Chairman also acquainted the House, That he was directed to move,

Résolu qu'à sa prochaine séance la chambre se formera de nouveau en comité des subsides.

Lesdites résolutions sont lues et agréées.

L'ordre du jour appelle la chambre à se former de nouveau en comité des voies et moyens.

L'honorable M. Gagnon propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil et que la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens et la motion est adoptée.

En conséquence, la chambre se forme de nouveau en comité des voies et moyens.

(EN COMITÉ)

Résolu,— Que, pour pourvoir au paiement des subsides qui ont été accordés à Sa Majesté pour la dépense de l'année financière se terminant le 31 mars 1953, il sera permis de tirer, du fonds consolidé du revenu de la province, une somme ne dépassant pas \$158,340,472.00.

Résolution à rapporter.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté une résolution.

Cette résolution est lue et agréée.

Sur la motion de l'honorable M. Gagnon, il est —

Ordonné que l'honorable M. Gagnon ait la permission de présenter un bill (no 39), intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1953, et pour d'autres fins".

26

That the Committee may have leave to sit again.

Resolved, That this House will, at its next sitting, again resolve itself into the said Committee.

The Resolutions were read and agreed to.

The Order of the Day being read for the House again in Committee of Ways and Means.

The Honourable Mr. Gagnon moved, and the Question being put, That Mr. Speaker do now leave the Chair, it was resolved in the Affirmative. The House accordingly resolved itself into the said Committee.

(IN THE COMMITTEE)

Resolved,—That, towards making good the Supplies granted to His Majesty for the expenditure of the fiscal year ending on the 31st March, 1953, a sum not exceeding \$158,340,472.00 be granted out of the Consolidated Revenue Fund of this Province.

Resolution to be reported.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to a Resolution.

The Resolution was read and agreed to.

On motion of the Honourable Mr. Gagnon,—

Ordered, That the Honourable Mr. Gagnon have leave to bring in a Bill (No. 39), intituled: "An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1953, and for other purposes".

En conséquence, il présente ce bill, qui est lu une première fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill no 64, intitulé: "Loi concernant les élections provinciales".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

CONSEIL LÉGISLATIF

Le 23 janvier 1952.

Ordonné,— Que le greffier reporte à l'Assemblée législative le bill (no 39) intitulé: "Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière expirant le 31 mars 1953, et pour d'autres fins", et informe cette chambre que le Conseil législatif l'a voté sans amendement.

Sur un message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly,

He accordingly presented the said Bill to the House and the same was read for the first time.

Ordered, That the Bill be now read a second time.

The Bill was accordingly read a second time.

Ordered, That the Bill be now read the third time.

The Bill was accordingly read the third time.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following Bill without amendment.

Bill No. 64, intituled: "An Act respecting Provincial Elections".

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following Bill without amendment:

LEGISLATIVE COUNCIL

The 23rd January, 1952.

Ordered,— That the clerk do carry back to the Legislative Assembly the bill (No. 39,) intituled: "An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1953, and for other purposes", and acquaint that House that the Legislative Council have passed it without amendment.

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly, Esquire,

huissier à la Verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- B Loi modifiant les articles 2126 et 2127 du Code civil;
- 35 Loi modifiant le Code municipal;
- 40 Loi modifiant l'article 227 de la Loi des mines de Québec;
- 42 Loi relative aux monuments, sites et objets historiques ou artistiques;
- 43 Loi diminuant les taxes sur les petites successions;
- 44 Loi relative à l'exécution de certains jugements en matière alimentaire;
- 46 Loi concernant la Commission de transport de Montréal;
- 47 Loi modifiant la Loi électorale de Québec;
- 48 Loi concédant certaines amendes aux municipalités;
- 49 Loi modifiant la Loi concernant la municipalisation de l'énergie électrique par la ville de Mégantic;
- 50 Loi modifiant la Loi pour stabiliser la petite industrie;
- 51 Loi concernant la juridiction de la Cour supérieure;
- 52 Loi modifiant la Loi des cités et villes;
- 53 Loi pourvoyant au paiement des traitements et salaires des fonctionnaires de la province;
- 54 Loi concernant l'usurpation des charges publiques;
- 55 Loi relative à la construction des écoles et à l'agrandissement d'une école à Sillery;

Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of His Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

- B An Act to amend articles 2126 and 2127 of the Civil Code;
- 35 An Act to amend the Municipal Code;
- 40 An Act to amend section 227 of the Quebec Mining Act;
- 42 An Act respecting historic or artistic monuments, sites and objects;
- 43 An Act decreasing taxes on small estates;
- 44 An Act respecting the execution of certain judgments in matters of maintenance;
- 46 An Act respecting the Montreal Transportation Commission;
- 47 An Act to amend the Quebec Election Act;
- 48 An Act conceding certain fines to municipalities;
- 49 An Act to amend the Act respecting the municipalization of electric power by the town of Mégantic;
- 50 An Act to amend the Act to stabilize small industry;
- 51 An Act respecting the jurisdiction of the Superior Court;
- 52 An Act to amend the Cities and Towns Act;
- 53 An Act providing for the payment of compensations and salaries of the functionaries of the province;
- 54 An Act respecting usurpation of public offices;
- 55 An Act respecting the building of schools and the enlargement of a school at Sillery;

-
- | | |
|--|---|
| 56 Loi pour aider à l'établissement d'un marché central des produits agricoles à Montréal; | 56 An Act to aid in the establishment of a central market for agricultural products at Montreal; |
| 57 Loi modifiant la Loi de la curatelle publique; | 57 An Act to amend the Public Curatorship Act; |
| 58 Loi modifiant la Loi de l'électrification rurale; | 58 An Act to amend the Rural Electrification Act; |
| 59 Loi concernant l'enseignement ménager; | 59 An Act respecting domestic science; |
| 60 Loi modifiant le Code civil; | 60 An Act to amend the Civil Code; |
| 61 Loi modifiant la Loi des accidents du travail; | 61 An Act to amend the Workmen's Compensation Act; |
| 62 Loi modifiant le Code de procédure civile; | 62 An Act to amend the Code of Civil Procedure; |
| 63 Loi concernant la Loi relative à la destitution de gérants et de certains autres officiers municipaux; | 63 An Act relating to the Act respecting the dismissal of managers and certain other municipal officers; |
| 64 Loi concernant les élections provinciales; | 64 An Act respecting Provincial Elections; |
| 65 Loi modifiant les articles 522 et 523 du Code municipal; | 65 An Act to amend articles 522 and 523 of the Municipal Code; |
| 66 Loi modifiant les articles 12 et 34 de la Loi des accidents du travail; | 66 An Act to amend sections 12 and 34 of the Workmen's Compensation Act; |
| 100 Loi modifiant la charte de la cité de Montréal; | 100 An Act to amend the charter of the City of Montreal; |
| 126 Loi constituant en corporation la ville de Saint-Vincent-de-Paul; | 126 An Act to incorporate the town of St. Vincent-de-Paul; |
| 136 Loi concernant la municipalité du canton Langelier, la municipalité scolaire de Rivière Croche, les limites de ces municipalités et l'évaluation de certains biens situés dans lesdites limites; | 136 An Act respecting the municipality of Langelier township, the school municipality of Rivière Croche, the limits of such municipalities and the valuation of certain property situated within the said limits; |
| 145 Loi relative à la constitution en corporation de la ville de Fort Chambly; | 145 An Act respecting the incorporation of the town of Fort Chambly; |
| 150 Loi modifiant la charte de la cité de Québec; | 150 An Act to amend the charter of the city of Quebec; |
| 160 Loi de la Corporation des horlogers-bijoutiers de la province de Québec; | 160 Corporation of watchmakers and jewellers of the Province of Quebec Act; |
| 167 Loi constituant en corporation l'"Institut Monseigneur Courchesne"; | 167 An Act to incorporate the "Institut Monseigneur Courchesne"; |
| 169 Loi concernant La Compagnie d'Immeubles Atlas - Atlas Realities Co.; | 169 An Act respecting Atlas Realities Co.— La Compagnie d'Immeubles Atlas; |

- | | |
|--|---|
| <p>172 Loi concernant un acte de donation par Philomène et Elise Desmarchais à la corporation des Sœurs de Sainte-Croix et des Sept Douleurs;</p> <p>179 Loi concernant la Commission scolaire de Saint-Laurent et ses commissaires;</p> <p>191 Loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec à admettre Jean-Noël A. Thibert au nombre de ses membres;</p> <p>192 Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme;</p> <p>193 Loi relative à la succession de Léo Allaire;</p> <p>194 Loi confirmant le titre de propriété de certains immeubles acquis par Jacques Cousineau, Simon Cousineau et Gérard Cousineau;</p> <p>226 Loi concernant la ville de Cowansville;</p> <p>227 Loi modifiant la Loi des dentistes de Québec;</p> <p>228 Loi modifiant la Loi du Barreau.</p> | <p>172 An Act respecting a deed of gift by Philomène and Elise Desmarchais to the "Corporation des Sœurs de Sainte-Croix et des Sept Douleurs";</p> <p>179 An Act respecting the school board of Saint-Laurent and its commissioners;</p> <p>191 An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Jean Noël A. Thibert among its members;</p> <p>192 An Act to amend the charter of the city of St. Jerome;</p> <p>193 An Act respecting the estate of Léo Allaire;</p> <p>194 An Act to confirm the title of ownership of certain immovables acquired by Jacques Cousineau, Simon Cousineau and Gérard Cousineau;</p> <p>226 An Act respecting the town of Cowansville;</p> <p>227 An Act to amend the Quebec Dental Act;</p> <p>228 An Act to amend the Bar Act.</p> |
|--|---|

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Alors l'honorable orateur de l'Assemblée législative, s'adressant à l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur, lui a présenté le bill suivant, pour qu'il veuille bien y donner sa sanction:

39 Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière expirant le 31 mars 1953, et pour d'autres fins.

A ce bill, la sanction royale a été donnée dans les termes suivants:

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In His Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

Then the Honourable the Speaker of the Legislative Assembly addressed the Honourable the Lieutenant-Governor, and presented, for His Honour's acceptance, the following bill:

39 An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1953, and for other purposes.

To this bill the Royal assent was signified in the following words:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur remercie ses loyaux sujets, accepte leur *benevolence* et sanctionne ce bill."

Après quoi il a plu à l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de clore la quatrième session de la vingt-troisième Législature de la province de Québec, par le discours suivant:

*Honorables Messieurs
du Conseil législatif,
Messieurs de l'Assemblée législative,*

Je proroge aujourd'hui la quatrième session de la vingt-troisième Législature. Elle a été particulièrement remarquable par les lois nombreuses et salutaires que vous avez adoptées.

Cette législation s'inspire d'une saine politique sociale et témoigne, une fois de plus, du désir sincère de mon gouvernement que notre législation soit parfaitement adaptée à nos excellentes traditions religieuses et nationales et corresponde aux meilleurs intérêts de notre province et de sa population.

Messieurs de l'Assemblée législative,

Au nom de Sa Majesté, je vous remercie d'avoir voté les crédits nécessaires à l'administration de la province.

*Honorables Messieurs
du Conseil législatif,
Messieurs de l'Assemblée législative,*

Je prie la divine Providence de répandre Ses plus abondantes bénédictions sur notre chère province et d'assurer, au monde, une paix juste et durable

"In His Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor thanks his loyal subjects, accepts their *benevolence* and assents to this bill."

After which the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province was pleased to close the fourth session of the twenty-third Legislature of the Province of Quebec, with the following speech:

*Honourable Gentlemen
of the Legislative Council,
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

I am proroguing today the Fourth Session of the Twenty-third Legislature. Its particularly noteworthy achievements are recorded in the numerous and salutary laws which you adopted.

This legislation was inspired by a sound social policy, which demonstrates once more the sincere desire of my Government that our legislation be perfectly adapted to our excellent religious and national traditions and be capable of safeguarding the best interests of our Province and of its population.

Gentlemen of the Legislative Assembly,

In the name of His Majesty, I thank you for having voted the credits necessary for the administration of the Province.

*Honourable Gentlemen
of the Legislative Council,
Gentlemen of the Legislative Assembly,*

I pray Almighty God to bestow His most abundant blessings on our dear Province and to assure to mankind a just and lasting peace founded on the

fondée sur les enseignements de Jésus-Christ.

teachings of Jesus Christ.

Alors, l'honorable orateur du Conseil législatif dit :

C'est la volonté et le désir de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province que cette Législature soit prorogée *sine die*, et cette Législature est, en conséquence, prorogée *sine die*.

And then the Honourable the Speaker of the Legislative Council addressed the Legislature as follows:

It is the Honourable the Lieutenant-Governor's will and pleasure that the Legislature be prorogued *sine die*; and this Legislature is accordingly prorogued *sine die*.

ETAT DES TRAVAUX STATEMENT OF WORK

DE

LA SESSION DE 1951-1952

OF

SESSION OF 1951-1952

4ième SESSION DE LA 23ième LÉGISLATURE

4th SESSION OF THE 23rd LEGISLATURE

La session s'ouvre le mercredi 7 novembre 1951.

The Session opened on the 7th day of November, 1951.

L'adresse en réponse au discours du trône est proposée par M. Rennie, secondé par M. Bertrand.

The address in reply to the speech from the Throne was moved by Mr. Rennie, seconded by Mr. Bertrand.

Les chambres sont prorogées le 23 janvier 1952.

The Prorogation took place on the 23rd January, 1952.

Séances	48
Documents déposés sur le bureau de la chambre; réponses aux adresses et aux ordres de la chambre.....	20
Bills présentés à l'Assemblée législative.....	161
Bills sanctionnés.....	155
Avis de questions et motions.....	40
Séances du comité plénier consacrées à l'étude de bills.....	165

Number of Sittings.....	48
Documents laid before the House; Returns to Addresses and Orders of the House.....	20
Bills submitted by the Legislative Assembly.....	161
Bills sanctioned.....	155
Notices of Motions and Questions.....	40
Sittings of the House in Committee of the Whole on Bills.....	165

RAPPORTS FAITS PAR LES COMITÉS PERMANENTS

REPORTS MADE BY STANDING COMMITTEES

Comité des bills privés en général..	13
Comité des règlements	12
Comité des bills publics en général..	14

Private Bills in General.....	13
Standing Orders.....	12
Public Bills in General.....	14

G.-S. GOURDEAU,
Greffier des archives.

G.-S. GOURDEAU,
Clerk of Archives.

PRÉCIS DES DÉCISIONS RENDUES PAR L'ORATEUR
SUR DES QUESTIONS DE RÈGLEMENT

Deuxième séance du 9 novembre 1951.

Suivant la coutume souventes fois suivies dans le passé, et tel que prévu par les dispositions du deuxième paragraphe de l'article 548 du règlement, il est permis d'appeler la deuxième lecture d'un bill avant la résolution qui l'accompagne, quand un tel bill, bien que devant entraîner quelque dépense de deniers publics, n'a pas pour objet d'imposer sur les revenus de la province une charge nouvelle, distincte et directe.

Séance du 18 décembre 1951.

Un amendement qui propose de renvoyer un bill au comité de la chambre avec instructions de l'amender en y insérant des "dispositions projetées", sans définir ce que sont ces dispositions, est un amendement informe et inopérant, qui aurait pour effet de rendre inintelligible la motion sur laquelle il est proposé, et il doit en conséquence être rejeté comme irrégulier et contraire aux dispositions de l'article 173 du règlement.

Deuxième séance du 9 janvier 1952.

Doit être rayée du feuillet de la chambre comme contrevenant aux dispositions de l'article 668 du règlement une question, posée à un ministre de la couronne, qui se rapporte à la constitution et à la distribution d'un fonds de secours qui ne fait pas partie du fonds consolidé de la province et qui ne lui appartient pas.

SUMMARY OF DECISIONS RENDERED BY MR. SPEAKER
ON QUESTIONS OF ORDER OR OF PROCEDURE

Second sitting of November 9th, 1951.

According to custom often followed in the past, and as provided by the terms of the second paragraph of Article 548 of the Rules, the second reading of a Bill may be called before the Resolution accompanying it, when such a Bill, although involving some additional expense of public funds, does not have as its object the imposition on the revenues of the Province, of a new distinct and direct charge.

Sitting of December 18th, 1951.

An amendment proposing that a Bill be again referred to the Committee of the Whole House with instructions to amend it by inserting in the Act "proposed provisions", without defining these provisions, is an amendment which is irregular and ineffective which would render unintelligible the motion on which it is proposed, and it should consequently be rejected as ineffective and contrary to the provisions of Article 173 of the Rules of the House.

Second sitting of January 9th, 1952.

Mr. Speaker decides that a Question addressed, to a Minister of the Crown, concerned with the distribution of relief funds which do not form part of the Consolidated Fund of the Province and for which the Minister is not responsible, is out of order and orders that the Question in point be stricken from the Agenda paper.

INDEX DES JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DE QUÉBEC

15-16 GEORGE VI, 1951-1952

A

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE: -- 2: proposée par M. Rennie, secondée par M. Bertrand. Débat ajourné, 27. Débat ajourné, 55. Débat suspendu, 65. Débat ajourné, 67. Adoptée, 69.

ACCIDENTS DU TRAVAIL: — Loi *re* —. (Voir **BILLS**, no 61.)

ACCIDENTS DU TRAVAIL: — *re* Articles 12 et 34. (Voir **BILLS**, no 66.)

ACQUISITION DE CERTAINS TERRITOIRES FORESTIERS: — Loi concernant l' —. (Voir **BILLS**, no 21.)

ALLAIRE: — Loi relative à la succession de Léo —. (Voir **BILLS**, no 193.)

AMENDES AUX MUNICIPALITÉS: -- Loi concédant certaines —. (Voir **BILLS**, no 48.)

ARTICLE 227 DE LA LOI DES MINES DE QUÉBEC: —. (Voir **BILLS**, no 40.)

ARVIDA: — Loi modifiant la charte de la cité d' —. (Voir **BILLS**, no 140.)

ASBESTOS: -- Loi modifiant la charte de la ville d' —. (Voir **BILLS**, no 102.)

ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE: — Deux séances tous les jours sauf le samedi et le dimanche, 272. Deux séances tous les jours sauf le dimanche, 347. Ajournée du 20 décembre au 8 janvier, 290.

ASSISTANCE AUX PERSONNES AGÉES DE SOIXANTE ET CINQ A SOIXANTE-DIX ANS: -- Loi concernant l' —. (Voir **BILLS**, no 2.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

ASSISTANCE PUBLIQUE: — Loi concernant l' —. (Voir **BILLS**, no 34.)

ATLAS REALTIES CO.: —. (Voir **BILLS**, no 169.)

AUTHIER: — Loi changeant le nom de Marie-Bibianne-Simonne Guimont en celui de —. (Voir **BILLS**, no 159.)

AVEUGLES: — Loi des allocations aux —. (Voir **BILLS**, no 3.)

B

BARREAU: — Loi modifiant la Loi du —. (Voir **BILLS**, no 228.)

BEAUCEVILLE-EST: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir **BILLS**, no 137.)

BEAUMARNOIS LIGHT, HEAT AND POWER COMPANY: — *re* prêts hypothécaires. (Voir **BILLS**, no 18.)

BEDFORD: — *re* commissaires d'écoles de —. (Voir **BILLS**, no 115.)

BERTHIERVILLE: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir **BILLS**, no 130.)

Bills:

Bill B. — Loi modifiant les articles 2126 et 2127 du Code Civil. — Le C. L. informe l'A. L. qu'il a voté le bill, 387. Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 387. Sanction, 395. (15-16 Geo. VI, c. 58.)

Bill no 1. — Acte relatif à la prestation des serments d'office. — Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 2.

Bill no 2. — Loi concernant l'assistance aux personnes âgées de soixante et cinq à soixante-dix ans. — Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 10. Rés. renv. à comité pl., 17. En comité; progrès rapp., 28. De nouveau en comité; progrès rapp., 32. De nouveau en comité; rapp.; lue et agréée, 33. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 34. Message du C. L., 66. Sanction, 67. (15-16 Geo. VI, c. 3.)

Bill no 3. — Loi des allocations aux aveugles. — Présenté (M. Sauvé); 1ère lect., 10. Rés. renv. à comité pl., 17. En comité; rapp.; lues et agréées; 2e lect. du bill; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 41 à 43. Message du C. L., 66. Sanction, 67. (15-16 Geo. VI, c. 4.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:—Suite.

Bill no 4.—Loi portant à quatre-vingt-seize millions de dollars les sommes destinées aux prêts agricoles.—Présenté (M. Barré); 1ère lect., 10. Rés. renv. à comité pl., 18. Motion de 2e lect.; point d'ordre; décision de M. l'orateur maintenue; vote; 2e lect. du bill, 34. Rés. renv. à comité; rapp.; lue et agréée; 3e lect., 39 à 41. Message du C. L., 66. Sanction, 67. (15-16 Geo. VI, c. 5.)

Bill no 5.—Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 11. Rés. renv. à comité pl., 18. En comité; rapp.; lues et agréées; 2e lect.; 3e lect., 43 à 45. Message du C. L., 66. Sanction, 67. (15-16 Geo. VI, c. 10.)

Bill no 6.—Loi pour favoriser l'électrification rurale.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 11. Rés. renv. à comité pl., 18. En comité; rapp.; lue et agréée; 2e lect.; 3e lect., 74. Message du C. L., 158. Sanction, 192. (15-16 Geo. VI, c. 6.)

Bill no 7.—Loi concernant l'Office du crédit agricole du Québec.—Présenté (M. Barré); 1ère lect., 11. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 96. Message du C. L., 158. Sanction, 192. (15-16 Geo. VI, c. 43.)

Bill no 8.—Loi relative aux problèmes de législation agricole.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 11. Rés. renv. à comité pl., 18. En comité; progrès rapp., 163. De nouveau en comité; rapp.; lues; agréées sur div. (vote), 171. Motion de 2e lect.; 2e lect. sur div. (vote); renv. à comité pl., 172. En comité; rapp.; motion de 3e lect.; 3e lect. sur div. (vote), 180. Message du C. L., 208. Sanction, 273. (15-16 Geo. VI, c. 7.)

Bill no 9.—Loi modifiant la Loi pour assurer à la population des Îles-de-la-Madeleine un bon service de transport maritime.—Présenté (M. Pouliot); 1ère lect., 12. Rés. renv. à comité pl., 18. En comité; rapp.; lue et agréée; 2e lect.; 3e lect., 97. Message du C. L., 159. Amdt lu et agréé, 159. Sanction, 192. (15-16 Geo. VI, c. 29.)

Bill no 10.—Loi pour permettre la reconstitution de certains registres de l'état civil.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 12. Rés. renv. à comité pl., 19. En comité; rapp.; lue et agréée; 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect. sur div., 45. Message du C. L., 66. Sanction, 67. (15-16 Geo. VI, c. 59.)

Bill no 11.—Loi concernant la refonte des lois de la province.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 12. Rés. renv. à comité, 19. En comité pl.; rapp.; lue et agréée; 2e lect.; en comité; rapp.; 3e lect., 118. Message du C. L., 158. Sanction, 192. (15-16 Geo. VI, c. 25.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:—Suite.

Bill no 12.—Loi relative aux maladies mentales.—Présenté (M. Paquette);
✓ 1ère lect., 12. Rés. renv. à comité pl., 19. En comité pl.; rapp.; lues et agréées;
2e et 3e lect., 88. Message du C. L., 163. Sanction, 192. (15-16 Geo. VI, c. 47.)

Bill no 13.—Loi concernant le Collège de Lévis.—Présenté (M. Gagnon):
1ère lect., 13. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 75. Message du C. L., 158.
Sanction, 192. (15-16 Geo. VI, c. 28.)

Bill no 14.—Loi concernant l'aide aux sinistrés de Rimouski.—Présenté
(M. Duplessis); 1ère lect., 13. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 119. Mes-
sage du C. L., 158. Sanction, 192. (15-16 Geo. VI, c. 16.)

Bill no 15.—Loi modifiant la Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de
certains territoires forestiers.—Présenté (M. Bourque); 1ère lect., 13. Rés. renv.
à comité pl., 19. En comité; rapp.; lue; agréée sur div. (vote); motion de 2e lect.;
2e lect. sur div. (vote), 85 à 88. Motion de 3e lect.; 3e lect. sur div. (vote), 96.
Message du C. L., 163. Sanction, 192. (15-16 Geo. VI, c. 39.)

Bill no 16.—Loi modifiant la Loi concernant la location d'une partie des
forces hydrauliques de la rivière Shipshaw.—Présenté (M. Bourque); 1ère lect., 14.
2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect. sur div.,
84. Message du C. L., 163. Sanction, 192. (15-16 Geo. VI, c. 41.)

Bill no 17.—Loi modifiant la Loi de la Législature.—Présenté (M. Duplessis);
1ère lect., 14. 2e lect.; renv. à comité pl.; rapp.; 3e lect., 78. Message du C. L.,
158. Sanction, 193. (15-16 Geo. VI, c. 18.)

Bill no 18.—Loi modifiant la Loi des prêts hypothécaires d'Hydro-Québec et
de Beauharnois Light, Heat and Power Company.—Présenté (M. Duplessis);
1ère lect., 14. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 118. Message du C. L., 158.
Sanction, 193. (15-16 Geo. VI, c. 15.)

Bill no 19.—Loi modifiant la Loi des tribunaux judiciaires.—Présenté (M.
Duplessis); 1ère lect., 14. Rés. renv. à comité pl., 19. En comité; rapp.; lues et
agréées; 2e lect.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 81 à 83.
Message du C. L., 158. Sanction, 193. (15-16 Geo. VI, c. 30.)

Bill no 20.—Loi concernant le délai d'assermentation des recorders et de
certains officiers de la Cour de recorder.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 15.
2e lect.; renv. à comité pl.; rapp.; 3e lect., 79. Message du C. L., 158. Sanction,
193. (15-16 Geo. VI, c. 52.)

.....
Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la
Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

Bill no 21.— Loi concernant l'acquisition de certains territoires forestiers.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 15. Rés. renv. à comité pl., 20. En comité; rapp.; lue; motion d'adoption; adoptée sur div. (vote); motion de 2e lect.; 2e lect. sur div. (vote), en comité pl., 138 à 140. De nouveau en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; motion de 3e lect.; 3e lect. sur div. (vote), 161. Message du C. L., 212. Sanction, 273. (15-16 Geo. VI, c. 38.)

Bill no 22.— Loi abrogeant la Loi concernant le renouvellement des titres de certains droits de mine et concessions minières.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 15. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 75. Message du C. L., 159. Sanction, 193. (15-16 Geo. VI, c. 50.)

Bill no 23.— Loi modifiant la Loi du département du procureur général.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 15. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 80. Message du C. L., 159. Sanction, 193. (15-16 Geo. VI, c. 33.)

Bill no 24.— Loi modifiant la Loi des commissions d'enquête.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 16. Rés. renv. à comité pl., 20. En comité; rapp.; lues; agréées sur div.; 2e lect. sur div.; 3e lect. sur div., 98. Message du C. L., 163. Sanction, 193. (15-16 Geo. VI, c. 26.)

Bill no 25.— Loi pour faciliter le succès de la souscription en faveur de l'hôpital Sainte-Justine.— Présenté (M. Côté); 1ère lect., 16. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 76. Message du C. L., 164. Amdts lus et agréés, 164. Sanction, 193. (15-16 Geo. VI, c. 27.)

Bill no 26.— Loi concernant le droit d'expropriation par certains hôpitaux.— Présenté (M. Paquette); 1ère lect., 16. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 81. Message du C. L., 159. Sanction, 193. (15-16 Geo. VI, c. 48.)

Bill no 27.— Loi modifiant la Loi de l'hygiène publique de Québec.— Présenté (M. Paquette); 1ère lect., 17. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect. sur div., 83. Message du C. L., 164. Sanction, 193. (15-16 Geo. VI, c. 46.)

Bill no 28.— Loi concernant le ministère provincial des finances.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 17. 2e lect.; renv. à comité pl.; rapp.; 3e lect., 79. Message du C. L., 147. Amdts lus et agréés, 148. Sanction, 149. (15-16 Geo. VI, c. 13.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:— Suite.

Bill no 29.— Loi concernant les règlements numéros 807 et 818 adoptés par la cité de Québec en 1951.— Présenté (M. Dussault); 1ère lect., 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 25. Message du C. L., 27. Sanction, 28. (15-16 Geo. VI, c. 64.)

Bill no 30.— Loi modifiant la Loi concernant la régie des loyers.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 93. Rés. renv. à comité, 128. 2e lect. en comité pl.; progrès rapp., 128. Rés. en comité pl.; rapp.; lue et agréée et renvoyée au comité chargé d'étudier le bill, 129. De nouveau en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 130. Message du C. L., 186. Amdts lus; l'Ass. lég. agréée les amdts mais avec un amdt, 189. Le C. L. informe l'A. L. qu'il a agréé son amdt aux amdts, 192. Sanction, 193. (15-16 Geo. VI, c. 17.)

Bill no 31.— Loi concernant un emprunt, au montant de un million cent soixante-trois mille dollars, par la cité des Trois-Rivières.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 138. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 138. Message du C. L., 148. Amdts lus et agréés, 148. Sanction, 149. (15-16 Geo. VI, c. 69.)

Bill no 32.— Loi concernant la corporation scolaire de la ville de Laprairie.— Présenté (M. Côté); 1ère lect., 107. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 130. Message du C. L., 164. Sanction, 193. (15-16 Geo. VI, c. 90.)

Bill no 33.— Loi assurant l'établissement de centres médicaux de diagnostic dans la province.— Présenté (M. Paquette); 1ère lect., 181. Rés. renv. à comité, 182. En comité pl.; rapp.; lue et agréée; renv. au comité chargé d'étudier le bill; 2e lect. en comité pl.; rapp.; 3e lect., 213. Message du C. L., 251. Sanction, 273. (15-16 Geo. VI, c. 8.)

Bill no 34.— Loi concernant l'assistance publique.— Présenté (M. Paquette); 1ère lect., 181. Rés. renv. à comité, 182. En comité pl.; rapp.; lue; agréée sur div. (vote); motion de 2e lect.; 2e lect. sur div. (vote); 3e lect. sur div. (vote), 220 à 222. Message du C. L., 251. Sanction, 273. (15-16 Geo. VI, c. 9.)

Bill no 35.— Loi modifiant le Code municipal.— Présenté (M. Dussault); 1ère lect., 182. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 281. Message du C. L., 357. Amdt lu et agréé, 358. Sanction, 395. (15-16 Geo. VI, c. 61.)

Bill no 36.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1952, et pour d'autres fins.— Présenté (M. Gagnon); 1ère; 2e lect. et 3e lect., 180. Message du C. L., 189. Sanction, 193. (15-16 Geo. VI, c. 1.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:— Suite.

Bill no 37.— Loi modifiant l'article 389 de la Loi de l'instruction publique.— Présenté (M. Côté); 1ère lect.; 2e lect.; renv. à comité pl.; rapp.; 3e lect., 208. Message du C. L., 251. Sanction, 273. (15-16 Geo. VI, c. 21.)

Bill no 38.— Loi concernant la Cour de magistrat siégeant à Grand'Mère et à La Tuque.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect.; 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 207. Message du C. L., 251. Sanction, 273. (15-16 Geo. VI, c. 32.)

Bill no 39.— Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1953, et pour d'autres fins.— Présenté (M. Gagnon); 1ère lect.; 2e lect.; 3e lect., 393. Message du C. L., 394. Sanction, 397. (15-16 Geo. VI, c. 2.)

Bill no 40.— Loi modifiant l'article 227 de la Loi des mines de Québec.— Présenté (M. French); 1ère lect., 219. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; motion de 3e lect., amdt; point d'ordre; décision de M. l'orateur maintenue (vote); 3e lect., 260 à 262. Message du C. L., 282. Sanction, 395. (15-16 Geo. VI, c. 49.)

Bill no 41.— Loi concernant les certificats de qualification pour les métiers du bâtiment.— L'ordre du jour appelle la présentation du bill; sur la motion de l'honorable M. Barrette l'ordre qui vient d'être lu est révoqué et ledit bill est retiré, 219.

Bill no 42.— Loi relative aux monuments, sites et objets historiques ou artistiques.— Présenté (M. Côté); 1ère lect., 241. Rés. renv. à comité, 242. En comité pl.; rapp.; lue et agréée; 2e lect. renv. à comité pl., 252. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 281. Message du C. L., 356. Sanction, 395. (15-16 Geo. VI, c. 24.)

Bill no 43.— Loi diminuant les taxes sur les petites successions.— Présenté (M. Gagnon), 1ère lect., 220. Rés. renv. à comité, 220. En comité pl.; rapp.; lue et agréée; 2e lect., 242. Motion de 3e lect.; amdt rejeté sur div. (vote); 3e lect. sur div. (vote), 246. Message du C. L., 282. Amdt lu et agréé, 283. Sanction, 395. (15-16 Geo. VI, c. 14.)

Bill no 44.— Loi relative à l'exécution de certains jugements en matière alimentaire.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 260. 2e lect. renv. à comité, 294. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 295. Message du C. L., 356. Sanction, 395. (15-16 Geo. VI, c. 56.)

Bill no 46.— Loi concernant la Commission de transport de Montréal.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 291. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé, 302. Motion de 3e lect.; amdt rejeté (vote); 3e lect. sur div. (vote),

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:—Suite.

307. Message du C. L., 372. Amdts lus et agréés, 374. Sanction, 395. (15-16 Geo. VI, c. 66.)

Bill no 47.—Loi modifiant la Loi électorale de Québec.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 292. Rés. renv. à comité, 293. En comité pl.; rapp.; lues et agréées sur div., 298. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 299. Message du C. L., 356. Sanction, 395. (15-16 Geo. VI, c. 19.)

Bill no 48.—Loi concédant certaines amendes aux municipalités.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 292. Rés. renv. à comité pl., 294. En comité pl.; rapp.; lue et agréée; 2e lect.; 3e lect., 309 à 311. Message du C. L., 357. Sanction, 395. (15-16 Geo. VI, c. 45.)

Bill no 49.—Loi modifiant la Loi concernant la municipalisation de l'énergie électrique par la ville de Mégantic.—Présenté (M. Bourque); 1ère lect., 312. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect. sur div., 339. Message du C. L., 358. Sanction, 395. (15-16 Geo. VI, c. 42.)

Bill no 50.—Loi modifiant la Loi pour stabiliser la petite industrie.—Présenté (M. Bourque); 1ère lect., 292. Rés. renv. à comité, 294. En comité pl.; rapp.; lue; agréée sur div., 2e lect. sur div.; 3e lect. sur div., 316. Message du C. L., 357. Sanction, 395. (15-16 Geo. VI, c. 40.)

Bill no 51.—Loi concernant la juridiction de la Cour supérieure.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 292. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp., 302. 3e lect. sur div., 309. Message du C. L., 357. Sanction, 395. (15-16 Geo. VI, c. 31.)

Bill no 52.—Loi modifiant la Loi des cités et villes.—Présenté (M. Dussault); 1ère lect., 312. 2e lect. sur div., 321; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; motion de 3e lect.; amdt rejeté; 3e lect. sur div., 327. Message du C. L., 381. Sanction, 395. (15-16 Geo. VI, c. 51.)

Bill no 53.—Loi pourvoyant au paiement des traitements et salaires des fonctionnaires de la province.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 293. Rés. renv. à comité pl., 294. En comité pl.; rapp.; lue; agréée sur div. (vote), 300. Motion de 2e lect.; 2e lect. sur div. (vote); 3e lect. sur div. (vote), 301. Message du C. L., 357. Sanction, 395. (15-16 Geo. VI, c. 12.)

Bill no 54.—Loi concernant l'usurpation des charges publiques.—Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 293. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 307. Message du C. L., 371. Amdt lu et agréé, 372. Sanction, 395. (15-16 Geo. VI, c. 37.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

Bill no 55.— Loi relative à la construction des écoles et à l'agrandissement d'une école à Sillery.— Présenté (M. Côté); 1ère lect., 321. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 329. Message du C. L., 381. Sanction, 395. (15-16 Geo. VI, c. 22.)

Bill no 56.— Loi pour aider à l'établissement d'un marché central des produits agricoles à Montréal.— Présenté (M. Barré); 1ère lect., 326. Rés. renv. à comité, 326. 2e lect. du bill, 355. Rés. en comité pl.; rapp.; lues et agréées, 366. En comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé, 368. Motion de 3e lect.; ordre révoqué; de nouveau en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 375. Message du C. L., 389. Sanction, 396. (15-16 Geo. VI, c. 11.)

Bill no 57.— Loi modifiant la Loi de la curatelle publique.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 327. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 336. Message du C. L., 357. Sanction, 396. (15-16 Geo. VI, c. 55.)

Bill no 58.— Loi modifiant la Loi de l'électrification rurale.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 327. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 337. Message du C. L., 357. Sanction, 396. (15-16 Geo. VI, c. 44.)

Bill no 59.— Loi concernant l'enseignement ménager.— Présenté (M. Côté); 1ère lect., 327. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 337. Message du C. L., 357. Sanction, 396. (15-16 Geo. VI, c. 23.)

Bill no 60.— Loi modifiant le Code civil.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 327. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 343. Message du C. L., 358. Sanction, 396. (15-16 Geo. VI, c. 57.)

Bill no 61.— Loi modifiant la Loi des accidents du travail.— Présenté (M. Barrette); 1ère lect., 338. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect., 344. Message du C. L., 358. Sanction, 396. (15-16 Geo. VI, c. 34.)

Bill no 62.— Loi modifiant le Code de procédure civile.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 343. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 347. Message du C. L., 389. Sanction, 396. (15-16 Geo. VI, c. 60.)

Bill no 63.— Loi concernant la Loi relative à la destitution de gérants et de certains autres officiers municipaux.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 346. 2e lect. sur div.; en comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect. sur div., 360. Message du C. L., 389. Sanction, 396. (15-16 Geo. VI, c. 36.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

Bill no 64.— Loi concernant les élections provinciales.— Présenté (M. Duplessis); 1ère lect., 360. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 375. Message du C. L., 394. Sanction, 396. (15-16 Geo. VI, c. 20.)

Bill no 65.— Loi modifiant les articles 522 et 523 du Code municipal. — Présenté (M. Dussault); 1ère lect., 375. 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 378. Message du C. L., 389. Sanction, 396. (15-16 Geo. VI, c. 62.)

Bill no 66.— Loi modifiant les articles 12 et 34 de la Loi des accidents du travail.— Présenté (M. Barrette); 1ère lect.; 2e lect.; en comité pl.; rapp.; 3e lect., 377. Message du C. L., 389. Sanction, 396. (15-16 Geo. VI, c. 35.)

Bill no 100. — Loi modifiant la charte de la cité de Montréal.— Pétition, 32. Rapport, 92. Présenté (M. Hanley); 1ère lect., 93. 2e lect.; renv. à comité, 116. Rapp., 195. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 196. Message du C. L., 330. Amdts lus, 334. L'Ass. lég. informe le C. L. qu'elle agrées les amdts en les amendant, 334. Un débat s'élève, 335. Reprise du débat; adopté sur div., 335. C. L. informe l'A. L. qu'il a accepté ses amdts, 354. Sanction, 396. (15-16 Geo. VI, c. 65.)

Bill no 101.— Loi concernant la succession Eugène Farly.— Pétition, 20. Rapport, 49. Présenté (M. Gatién); 1ère lect., 51. 2e lect.; renv. à comité, 62. Rapp., 150. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 154. Message du C. L., 245. Sanction, 273. (15-16 Geo. VI, c. 135.)

Bill no 102.— Loi modifiant la charte de la ville d'Asbestos. — Pétition, 36. Rapport, 57. Présenté (M. Goudreau); 1ère lect., 58. 2e lect.; renv. à comité, 71. Rapp., 143. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 145. Message du C. L., 212. Sanction, 273. (15-16 Geo. VI, c. 83.)

Bill no 103.— Loi constituant en corporation l'Union du Commerce.— Pétition, 21. Rapport, 50. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 51. 2e lect.; renv. à comité, 62. Rapp., 91. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 114. Message du C. L., 208. Sanction, 273. (15-16 Geo. VI, c. 128.)

Bill no 104.— Loi changeant le nom de Joseph Edgar Tanguay dit Adjutor Huot en celui de Adjutor Huot.— Pétition, 21. Rapport, 51. Présenté (M. Matte); 1ère lect., 51. 2e lect. renv. à comité, 63. Rapp., 100. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 101. Message du C. L., 208. Sanction, 273. (15-16 Geo. VI, c. 148.)

Bill no 105. — Loi modifiant la charte de la cité de Granby.— Pétition, 33. Rapport, 92. Présenté (M. Choquette); 1ère lect., 93. 2e lect.; renv. à comité,

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

116. Rapp., 143. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 144. Message du C. L., 212. Sanction, 276. (15-16 Geo. VI, c. 75.)

Bill no 106.— Loi autorisant les Commissaires d'écoles pour la ville de Rimouski, à imposer une taxe d'éducation.— Pétition, 36. Rapport, 57. Présenté (M. Dubé); 1ère lect., 58. 2e lect., renv. à comité, 72. Rapp., 141. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 143. Message du C. L., 212. Sanction, 276. (15-16 Geo. VI, c. 105.)

Bill no 107.— Loi modifiant la charte de la cité de Magog.— Pétition, 32. Rapport, 57. Présenté (M. Gérin); 1ère lect., 58. 2e lect.; renv. à comité, 71. Rapp., 166. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 168. Message du C. L., 231. Amdts lus et agréés, 233. Sanction, 273. (15-16 Geo. VI, c. 78.)

Bill no 108.— Loi modifiant la charte de la ville de Terrebonne.— Pétition, 33. Rapport, 105. Présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 107. 2e lect.; renv. à comité, 123. Rapp., 195. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 200. Message du C. L., 253. Amdts lus; agréés sur div., 256. Sanction, 273. (15-16 Geo. VI, c. 94.)

Bill no 109.— Loi modifiant la charte de la ville Saint-Michel.— Pétition, 32. Rapport, 104. Présenté (M. Barrière); 1ère lect., 107. 2e lect.; renv. à comité, 123. Rapp., 204. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 205. Message du C. L., 251. Sanction, 273. (15-16 Geo. VI, c. 91.)

Bill no 110.— Loi concernant les Commissaires d'écoles pour la municipalité de Donnacona, dans le comté de Portneuf. — Pétition, 21. Rapport, 49. Présenté (M. Prévost); 1ère lect., 51. 2e lect.; renv. à comité, 62. Rapp., 91. En comité pl.; rapp.; bill amendé est lu et agréé; 3e lect. sur div., 112. Message du C. L., 208. Sanction, 273. (15-16 Geo. VI, c. 109.)

Bill no 111.— Loi constituant en corporation L'Hôtel-Dieu d'Alma.— Pétition, 32. Rapport, 57. Présenté (M. Auger); 1ère lect., 58. 2e lect.; renv. à comité, 72. Rapp., 141. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 142. Message du C. L., 212. Sanction, 274. (15-16 Geo. VI, c. 119.)

Bill no 112.— Loi concernant la Communauté des Religieuses de l'Hôpital Général de Québec.— Pétition, 33. Rapport, 57. Présenté (M. Boudreau); 1ère lect., 58. 2e lect.; renv. à comité, 72. Rapp., 133. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 134. Message du C. L., 209. Sanction, 274. Remboursement des frais, 341. (15-16 Geo. VI, c. 117.)

.....
Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: -- Suite.

Bill no 113.— Loi étendant et modifiant les pouvoirs des syndics de la paroisse de St. Jean de Brébeuf et ses Compagnons Martyrs.— Pétition, 36. Rapport, 105. Présenté (M. Marcotte); 1ère lect., 107. 2e lect.; renv. à comité, 126. Rapp., 151. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 153. Message du C. L., 212. Sanction, 274. (15-16 Geo. VI, c. 113.)

Bill no 114.— Loi concernant The Protestant Industrial Rooms de la cité de Montréal. — Pétition, 32. Rapport, 56. Présenté (M. Rennie); 1ère lect., 59. 2e lect.; renv. à comité, 73. Rapp., 141. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 142. Message du C. L., 213. Remboursement des frais, 271. Sanction, 274. (15-16 Geo. VI, c. 120.)

Bill no 115.— Loi autorisant les commissaires d'écoles de Bedford à vendre certains lots.— Pétition, 21. Rapport, 50. Présenté (M. Bertrand); 1ère lect., 52. 2e lect.; renv. à comité, 62. Rapp., 91. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 113. Message du C. L., 209. Sanction, 274. (15-16 Geo. VI, c. 108.)

Bill no 116.— Loi modifiant la charte de la cité de Verdun.— Pétition, 32. Rapport, 105. Présenté (M. Ross); 1ère lect., 107. 2e lect.; renv. à comité, 123. Rapp., 183. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 184. Message du C. L., 254. Amdts lus et agréés, 255. Sanction, 274. (15-16 Geo. VI, c. 67.)

Bill no 117.— Loi changeant le nom de Protestant Foster Home Centre.— Pétition, 21. Rapport, 50. Présenté (M. Fox); 1ère lect., 52. 2e lect.; renv. à comité, 62. Rapp., 91. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 113. Message du C. L., 209. Sanction, 274. Remboursement des frais, 315. (15-16 Geo. VI, c. 122.)

Bill no 118.— Loi régularisant le brevet de cléricature de Joseph André Mayer. — Pétition, 32. Rapport, 57. Présenté (M. Gendron); 1ère lect., 59. 2e lect.; renv. à comité, 73. Rapp., 133. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 135. Message du C. L., 209. Sanction, 274. (15-16 Geo. VI, c. 150.)

Bill no 119.— Loi concernant la succession Joseph de Grandpré. — Pétition, 21. Rapport, 51. Présenté (M. Lavallée); 1ère lect., 52. 2e lect.; renv. à comité, 63. Rapp., 91. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 114. Message du C. L., 251. Sanction, 274. (15-16 Geo. VI, c. 136.)

Bill no 120.— Loi autorisant la Chambre des notaires de la province de Québec à admettre Roland Milette.— Pétition, 21. Rapport, 50. Présenté (M. Fleury); 1ère lect., 52. 2e lect.; renv. à comité, 64. Rapp., 100. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 102. Message du C. L., 209. Sanction, 274. (15-16 Geo. VI, c. 151.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: - Suite.

Bill no 121.— Loi changeant le nom de Frederick Francis Myson en celui de Frederick Francis Griggs.— Pétition, 21. Rapport, 50. Présenté (M. Bertrand); 1ère lect., 52. 2e lect.; renv. à comité, 64. Rapp., 100. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 101. Message du C. L., 209. Sanction, 274. (15-16 Geo. VI, c. 145.)

Bill no 122.— Loi concernant la cité du Cap-de-la-Madeleine.— Pétition, 36. Rapport, 92. Présenté (M. Bellemare); 1ère lect., 93. 2e lect.; renv. à comité, 116. Rapp., 195. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 198. Message du C. L., 250. Sanction, 274. (15-16 Geo. VI, c. 76.)

Bill no 123.— Loi concernant la succession Arthur Yale.— Pétition, 20. Rapport, 49. Présenté (M. Thibeault); 1ère lect., 53. 2e lect.; renv. à comité, 63. Rapp., 91. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 115. Message du C. L., 209. Sanction, 274. (15-16 Geo. VI, c. 140.)

Bill no 124.— Loi changeant le nom de famille de Frederick Augustus Blackadder Koettlitz et autres en celui de Blackadder.— Pétition, 21. Rapport, 50. Présenté (M. Saucier); 1ère lect., 53. 2e lect.; renv. à comité, 64. Rapp., 144. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 145. Message du C. L., 213. Sanction, 274. (15-16 Geo. VI, c. 143.)

Bill no 125.— Loi changeant le nom de la "Federation of Jewish Philanthropies of Montreal" en celui de "Federation of Jewish Community Services of Montreal" et élargissant ses pouvoirs et ses buts.— Pétition, 21. Rapport, 50. Présenté (M. Rochon); 1ère lect., 53. 2e lect.; renv. à comité, 64. Rapp., 100. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 102. Message du C. L., 251. Sanction, 274. Remboursement des frais, 343. (15-16 Geo. VI, c. 123.)

Bill no 126.— Loi constituant en corporation la ville de Saint-Vincent-de-Paul.— Pétition, 33. Rapport, 105. Présenté (M. Barrière); 1ère lect., 108. 2e lect.; renv. à comité, 123. Rapp., 239. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 240. Message du C. L., 232. Sanction, 396. (15-16 Geo. VI, c. 100.)

Bill no 127.— Loi autorisant la Chambre des notaires de la province de Québec à admettre Denis Pérusse.— Pétition, 20. Rapport, 49. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 53. 2e lect.; renv. à comité, 63. Rapp., 91. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 113. Message du C. L., 209. Sanction, 274. (15-16 Geo. VI, c. 152.)

Bill no 128.— Loi concernant La Compagnie E. et A. Leduc Limitée.— Pétition, 36. Rapport, 57. Présenté (M. Roche); 1ère lect., 59. 2e lect.; renv. à comité, 73. Rapp., 141. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 143. Message du C. L., 245. Sanction, 274. (15-16 Geo. VI, c. 130.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:— Suite.

Bill no 129.— Loi relative à la succession de feu Mary Everett, veuve de feu Charles King. — Pétition, 36. Rapport, 57. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 59. 2e lect.; renv. à comité, 73. Rapp., 150. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 152. Message du C. L., 251. Sanction, 275. (15-16 Geo. VI, c. 138.)

Bill no 130.— Loi modifiant la charte de la ville de Berthierville. — Pétition, 56. Rapport, 92. Présenté (M. Lavallée); 1ère lect., 93. 2e lect.; renv. à comité, 116. Rapp., 144. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 146. Message du C. L., 232. Amdts lus et agréés, 233. Sanction, 275. (15-16 Geo. VI, c. 95.)

Bill no 131.— Loi modifiant la charte de la ville de Dorion.— Pétition, 56. Rapport, 92. Présenté (M. Jeannotte); 1ère lect., 94. 2e lect.; renv. à comité, 116. Rapp., 144. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 146. Message du C. L., 226. Amdts lus et agréés, 230. Sanction, 275. (15-16 Geo. VI, c. 96.)

Bill no 132.— Loi constituant en corporation la ville de Côte Saint-Luc. — Pétition, 56. Rapport, 105. Présenté (M. Gatien); 1ère lect., 108. 2e lect.; renv. à comité, 126. Rapp., 150. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 151. Message du C. L., 227. Amdts lus et agréés, 230. Sanction, 275. (15-16 Geo. VI, c. 98.)

Bill no 133.— Loi modifiant la charte de la ville de Pointe-Claire.— Pétition, 56. Rapport, 92. Présenté (M. Gatien); 1ère lect., 94. 2e lect.; renv. à comité, 116. Rapp., 143. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 144. Message du C. L., 228. Amdts lus et agréés, 230. Sanction, 275. (15-16 Geo. VI, c. 86.)

Bill no 134.— Loi refondant la charte de la ville de Sainte-Thérèse.— Pétition, 36. Rapport, 105. Présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 108. 2e lect.; renv. à comité, 124. Rapp., 151. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 155. Message du C. L., 233. Amdts lus et agréés, 235. Sanction, 275. (15-16 Geo. VI, c. 84.)

Bill no 135.— Loi modifiant la charte de la cité de Lachine.— Pétition, 56. Rapport, 92. Présenté (M. Gatien); 1ère lect., 94. 2e lect.; renv. à comité, 117. Rapp., 144. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 146. Message du C. L., 226. Sanction, 275. (15-16 Geo. VI, c. 72.)

Bill no 136.— Loi concernant la municipalité du canton Langelier, la municipalité scolaire de Rivière Croche, les limites de ces municipalités et l'évaluation de certains biens situés dans lesdites limites.— Pétition, 21. Rapport, 104. Présenté (M. Ducharme); 1ère lect., 108. 2e lect.; renv. à comité, 126. Rapp., 166. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 167. Message du C. L., 287. Amdts lus et agréés, 289. Sanction, 396. (15-16 Geo. VI, c. 111.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:—Suite.

Bill no 137.—Loi modifiant la charte de la ville de Beauceville-est.—Pétition, 36. Rapport, 57. Présenté (M. Poulin); 1ère lect., 59. 2e lect.; renv. à comité, 71. Rapp., 144. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 145. Message du C. L., 234. Amdt lu et agréé, 235. Sanction, 275. (15-16 Geo. VI, c. 97.)

Bill no 138.—Loi concernant le contrat de mariage de Bernard Houle et de Pauline Lefebvre.—Pétition, 68. Rapport, 92. Présenté (M. Bernard); 1ère lect., 94. 2e lect.; renv. à comité, 117. Rapp., 133. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 134. Message du C. L., 209. Sanction, 275. (15-16 Geo. VI, c. 142.)

Bill no 139.—Loi validant le titre de Canada Steamship Lines, Limited, à certaine propriété.—Pétition, 21. Rapport, 50. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 53. 2e lect.; renv. à comité, 63. Rapp., 91. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 115. Message du C. L., 209. Sanction, 275. (15-16 Geo. VI, c. 132.)

Bill no 140.—Loi modifiant la charte de la cité d'Arvida.—Pétition, 33. Rapport, 104. Présenté (M. Auger); 1ère lect., 108. 2e lect.; renv. à comité, 124. Rapp., 151. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 154. Message du C. L., 226. Sanction, 275. (15-16 Geo. VI, c. 85.)

Bill no 141.—Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Limbour dans le comté de Gatineau.—Pétition, 32. Rapport, 57. Présenté (M. Desjardins); 1ère lect., 59. 2e lect.; renv. à comité, 72. Rapp., 166. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 167. Message du C. L., 251. Sanction, 275. (15-16 Geo. VI, c. 110.)

Bill no 142.—Loi constituant en corporation "L'Hôpital d'Argenteuil".—Pétition, 32. Rapport, 57. Présenté (M. Cottingham); 1ère lect., 60. 2e lect.; renv. à comité, 73. Rapp., 134. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 135. Message du C. L., 209. Sanction, 275. Remboursement des frais, 387. (15-16 Geo. VI, c. 118.)

Bill no 143.—Loi modifiant la charte de la ville de Lauzon.—Pétition, 70. Rapport, 121. Présenté (M. Samson); 1ère lect., 121. 2e lect.; renv. à comité, 131. Rapp., 166. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 168. Message du C. L., 232. Amdts lus et agréés, 233. Sanction, 275. (15-16 Geo. VI, c. 82.)

Bill no 144.—Loi concernant Les commissaires d'écoles pour la municipalité scolaire de la ville de Joliette.—Pétition, 33. Rapport, 105. Présenté (M. Teller); 1ère lect., 109. 2e lect.; renv. à comité, 127. Rapp., 150. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 155. Message du C. L., 213. Sanction, 275. (15-16 Geo. VI, c. 103.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: Suite.

Bill no 145.— Loi relative à la constitution en corporation de la ville de Fort Chambly.— Pétition, 36. Rapport, 92. Présenté (M. Roche); 1ère lect., 94. 2e lect.; renv. à comité, 117. Rapp., 204. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 205. Message du C. L., 287. Amdts lus et agréés, 289. Sanction, 396. (15-16 Geo. VI, c. 99.)

Bill no 146.— Loi concernant la Commission des écoles catholiques de Montréal.— Pétition, 32. Rapport, 92. Présenté (M. Gendron); 1ère lect., 95. 2e lect.; renv. à comité, 117. Rapp., 133. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 136. Message du C. L., 210. Amdts lus; agréés sur div., 211. Sanction, 275. (15-16 Geo. VI, c. 102.)

Bill no 147.— Loi concernant les commissaires d'écoles pour la ville de Montmagny.— Pétition, 36. Rapport, 105. Présenté (M. Lizotte); 1ère lect., 109. 2e lect.; renv. à comité, 124. Rapp., 166. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 169. Message du C. L., 226. Sanction, 275. (15-16 Geo. VI, c. 106.)

Bill no 148.— Loi concernant la municipalité scolaire de Val d'Or.— Pétition, 36. Rapport, 57. Présenté (M. Miquelon); 1ère lect., 60. 2e lect.; renv. à comité, 71.

Bill no 149.— Loi autorisant l'imposition d'une taxe d'éducation dans la ville de Terrebonne.— Pétition, 33. Rapport, 104. Présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 109. 2e lect.; renv. à comité, 124. Rapp., 151. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 155. Message du C. L., 228. Amdts lus et agréés, 231. Sanction, 275. (15-16 Geo. VI, c. 107.)

Bill no 150.— Loi modifiant la charte de la cité de Québec.— Art. 615 et 616 suspendu; pétition, 106. Rapport, 121. Présenté (M. Matte); 1ère lect., 121. 2e lect.; renv. à comité, 131. Rapp., 270. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 270. Message du C. L., 368. Amdts lus et agréés, 371. Sanction, 396. (15-16 Geo. VI, c. 63.)

Bill no 151.— Loi autorisant le Barreau de la province de Québec à admettre Julien Chouinard à l'exercice de la profession d'avocat.— Pétition, 21. Rapport, 50. Présenté (M. Saucier); 1ère lect., 54. 2e lect.; renv. à comité, 64. Rapp., 100. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 102. Message du C. L., 209. Sanction, 275. (15-16 Geo. VI, c. 149.)

Bill no 152.— Loi modifiant la charte de "Les frères mineurs capucins de Québec".— Pétition, 21. Rapport, 50. Présenté (M. Matte); 1ère lect., 54. 2e lect.; renv. à comité, 65. Rapp., 100. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 101.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills:— Suite.

Message du C. L., 209. Sanction, 276. Remboursement des frais, 377. (15-06 Geo. VI, c. 125.)

Bill no 154.—Loi relative à la ville de Coaticook.— Art. 615 et 616 suspendu; pétition, 120. Rapport, 136. Présenté (M. Gérin); 1ère lect., 136. 2e lect.; renv. à comité, 160. Rapp., 195. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 197. Message du C. L., 251. Sanction, 276. (15-16 Geo. VI, c. 87.)

Bill no 155.—Loi modifiant la charte de la ville de Jacques-Cartier.— Pétition, 56. Rapport, 105. Présenté (M. Roche); 1ère lect., 109. 2e lect.; renv. à comité, 124. Rapp., 195. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 199. Message du C. L., 264. Amdts lus et agréés, 267. Sanction, 276. (15-16 Geo. VI, c. 81.)

Bill no 157.—Loi relative à Joseph-Jean-Jacques-Maurice-Louis Ship dit Gingras.— Pétition, 20. Rapport, 50. Présenté (M. Thiheault); 1ère lect., 54. 2e lect.; renv. à comité, 65. Rapp., 100. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 103. Message du C. L., 209. Sanction, 276. (15-16 Geo. VI, c. 146.)

Bill no 159.—Loi changeant le nom de Marie-Bibianne-Simonne Guimont en celui de Marie-Bibianne-Simonne Authier. Pétition, 21. Rapport, 49. Présenté (M. Prévost); 1ère lect., 54. 2e lect.; renv. à comité, 63. Rapp., 91. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 114. Message du C. L., 209. Sanction, 276. (15-16 Geo. VI, c. 144.)

Bill no 160.—Loi du Collège des horlogers-bijoutiers de la province de Québec.— Pétition, 33. Rapport, 104. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 109. 2e lect.; renv. à comité, 124. Rapp.; titre changé "Loi de la corporation des horlogers-bijoutiers de la province de Québec", 217. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 218. Message du C. L., 305. Amdts lus et agréés, 306. Sanction, 396. (15-16 Geo. VI, c. 115.)

Bill no 161.—Loi modifiant la charte de L'Hôpital Sainte-Justine.— Pétition, 20. Rapport, 49. Présenté (M. Gatién); 1ère lect., 54. 2e lect.; renv. à comité, 65. Rapp., 100. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 103. Message du C. L., 210. Sanction, 276. Remboursement des frais, 296. (15-16 Geo. VI, c. 116.)

Bill no 162.—Loi changeant le nom de famille d'Alfred Edward Snoswell *et ux*, Edward Alfred Snoswell *et ux*, William John Snoswell *et ux*, Linda Joan Snoswell, Emily Edith Snoswell en celui de Jameson.— Art. 615 suspendu; pétition, 78. Rapport, 106. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 110. 2e lect.; renv. à comité, 125. Rapp., 166. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 168. Message du C. L., 226. Sanction, 276. (15-16 Geo. VI, c. 147.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

Bill no 163.— Loi concernant la succession Hugh Quinlan.— Pétition, 70. Rapport, 121. Présenté (M. Jeannotte); 1ère lect., 122. 2e lect.; renv. à comité, 132. Rapp.; retiré, 259. Remboursement des frais, 271.

Bill no 164.— Loi modifiant la charte de la cité de Rivière-du-Loup.— Pétition, 68. Rapport, 106. Présenté (M. Gagné); 1ère lect., 110. 2e lect.; renv. à comité, 125. Rapp., 195. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 200. Message du C. L., 262. Amdt lu et agréé, 263. Sanction, 276. (15-16 Geo. VI, c. 79.)

Bill no 165.— Loi modifiant la charte de la ville de Louiseville.— Pétition, 36. Rapport, 106. Présenté (M. Caron); 1ère lect., 110. 2e lect.; renv. à comité, 125. Rapp., 151. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 156. Message du C. L., 229. Amdts lus et agréés, 231. Sanction, 276. (15-16 Geo. VI, c. 89.)

Bill no 166.— Loi exemptant d'impôts municipaux et scolaires les biens immobiliers de la "Jewish Peretz School Inc."— Pétition, 33. Rapport, 56. Présenté (M. Rochon); 1ère lect., 60. 2e lect.; renv. à comité, 72. Rapp., 100. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 103. Message du C. L., 262. Amdt lu et agréé, 263. Remboursement des frais, 271. Sanction, 276. (15-16 Geo. VI, c. 114.)

Bill no 167.— Loi constituant en corporation l'"Institut Monseigneur Courchesne".— Pétition, 70. Rapport, 136. Présenté (M. Dubé); 1ère lect., 137. 2e lect.; renv. à comité, 160. Rapp., 203. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 204. Message du C. L., 282. Remboursement des frais, 354. Sanction, 396. (15-16 Geo. VI, c. 124.)

Bill no 168.— Loi modifiant la charte de l'"Institut des Sœurs du Perpétuel Secours".— Pétition, 68. Rapport, 106. Présenté (M. Bélanger); 1ère lect., 110. 2e lect.; renv. à comité, 127. Rapp., 150. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 152. Message du C. L., 234. Amdt lu et agréé, 236. Sanction, 276. Remboursement des frais, 354. (15-16 Geo. VI, c. 124.)

Bill no 169.— Loi concernant "La Compagnie d'Immeubles Atlas" — "Atlas Realities Co."— Pétition, 68. Rapport, 105. Présenté (M. Prévost); 1ère lect., 110. 2e lect.; renv. à comité, 127. Rapp., 320. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 320. Message du C. L., 389. Sanction, 396. (15-16 Geo. VI, c. 131.)

Bill no 170.— Loi modifiant la charte de la cité de Sillery.— Pétition, 47. Rapport, 105. Présenté (M. Saucier); 1ère lect., 111. 2e lect.; renv. à comité, 125. Rapp., 195. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 198. Message du C. L., 265. Amdts lus et agréés, 267. Sanction, 276. (15-16 Geo. VI, c. 80.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: - Suite.

Bill no 171.—Loi concernant la succession de feu Gervais Cousineau.—Pétition, 68. Rapport, 92. Présenté (M. Barrière); 1ère lect., 95. 2e lect.; renv. à comité, 117. Rapp., 133. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 134. Message du C. L., 210. Sanction, 276. (15-16 Geo. VI, c. 137.)

Bill no 172.—Loi concernant un acte de donation par Philomène et Élise Desmarchais à la corporation des Sœurs de Sainte-Croix et des Sept Douleurs.—Art. 615 et 616 suspendu; pétition, 165. Rapport, 184. Art. 621 suspendu; présenté (M. Barrière); 1ère lect., 184. 2e lect.; renv. à comité, 202. Rapp., 217. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 218. Message du C. L., 282. Sanction, 397. (15-16 Geo. VI, c. 141.)

Bill no 173.—Loi modifiant la charte de la Bourse de commerce de Montréal.—Pétition, 33. Rapport, 92. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 95. 2e lect.; renv. à comité, 117. Rapp., 133. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 135. Message du C. L., 210. Sanction, 276. (15-16 Geo. VI, c. 129.)

Bill no 174.—Loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec à admettre Dan Roston au nombre de ses membres.—Pétition, 36. Rapport, 104. Présenté (M. Thibeault); 1ère lect., 111. 2e lect.; renv. à comité, 127. Rapp., 151. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 152. Message du C. L., 213. Sanction, 276. (15-16 Geo. VI, c. 153.)

Bill no 175.—Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Hyacinthe.—Pétition, 32. Rapport, 104. Présenté (M. Chartier); 1ère lect., 111. 2e lect.; renv. à comité, 125. Rapp., 166. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 169. Message du C. L., 229. Amdts lus et agréés, 231. Sanction, 276. (15-16 Geo. VI, c. 74.)

Bill no 176.—Loi modifiant la charte de la cité de Salaberry-de-Valleyfield.—Pétition, 68. Rapport, 106. Présenté (M. Hébert); 1ère lect., 111. 2e lect.; renv. à comité, 125. Rapp., 195. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 196. Message du C. L., 265. Amdts lus et agréés, 267. Sanction, 276. (15-16 Geo. VI, c. 73.)

Bill no 177.—Loi concernant la Corporation municipale de la paroisse de Saint-Laurent dans le comté de Jacques-Cartier.—Art. 615 suspendu; pétition, 78. Rapport, 104. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 111. 2e lect.; renv. à comité, 126. Rapp., 166. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 167. Message du C. L., 235. Amdt lu et agréé, 236. Sanction, 277. (15-16 Geo. VI, c. 112.)

Bill no 178.—Loi concernant la succession John Parker.—Pétition, 56. Rapport, 105. Présenté (M. Gatien); 1ère lect., 112. 2e lect.; renv. à comité, 127. Rapp., 141. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 142. Message du C. L., 226. Sanction, 277. (15-16 Geo. VI, c. 139.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: - Suite.

Bill no 179.— Loi concernant la Commission scolaire de Saint-Laurent et ses commissaires.— Art. 615 suspendu; pétition, 78. Rapport, 121. Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 122. 2e lect.; renv. à comité, 132. Rapp., 216. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 218. Message du C. L., 288. Amdts lus, 289. Amdts agréés, 304. Sanction, 397. (15-16 Geo. VI, c. 104.)

Bill no 180. — Loi modifiant la charte de la ville de Sainte-Rose.— Pétition, 68. Rapport, 106. Présenté (M. Barrière); 1ère lect., 112. 2e lect.; renv. à comité, 126. Rapp., 151. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 154. Message du C. L., 226. Sanction, 277. (15-16 Geo. VI, c. 93.)

Bill no 181.— Loi modifiant la Loi constituant en corporation Les Filles de la charité du Sacré-Cœur de Jésus.— Pétition, 36. Rapport, 121. Présenté (M. Gérin); 1ère lect., 122. 2e lect.; renv. à comité, 132. Rapp., 151. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 153. Message du C. L., 226. Sanction, 277. Remboursement des frais, 385. (15-16 Geo. VI, c. 127.)

Bill no 182. — Loi constituant en corporation Reddy Memorial Hospital.— Pétition, 68. Rapport, 121. Présenté (M. Earl); 1ère lect., 122. 2e lect.; renv. à comité, 132. Rapp., 151. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 153. Message du C. L., 226. Sanction, 277. (15-16 Geo. VI, c. 121.)

Bill no 183.— Loi modifiant la charte de la cité de Hull.— Art. 615 suspendu; pétition, 77. Rapport, 121. Présenté (M. Desjardins); 1ère lect., 122. 2e lect.; renv. à comité, 131. Rapp., 204. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 206. Message du C. L., 266. Amdts lus et agréés, 268. Sanction, 277. (15-16 Geo. VI, c. 71.)

Bill no 184. — Loi modifiant la charte de la ville de Dolbeau.— Art. 615 suspendu; pétition, 77. Rapport, 136. Présenté (M. Marcotte); 1ère lect., 137. 2e lect.; renv. à comité, 160. Rapp., 195. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 197. Message du C. L., 263. Amdt lu et agréé, 264. Sanction, 277. (15-16 Geo. VI, c. 92.)

Bill no 185.— Loi modifiant la charte de la cité de Sherbrooke.— Art. 615 suspendu; pétition, 90. Rapport, 121. Présenté (M. Goudreau); 1ère lect., 123. 2e lect.; renv. à comité, 131. Rapp., 195. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 199. Message du C. L., 263. Amdt lu et agréé, 264. Sanction, 277. (15-16 Geo. VI, c. 70.)

Bill no 186.— Loi concernant la succession de Édouard Biron.— Art. 615 et 616 suspendu; pétition, 133. Rapport, 156. Art. 621 suspendu; présenté (M.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: - Suite.

Johnson); 1ère lect., 157. 2e lect.; renv. à comité, 172. Rapp.; retiré, 204. Remboursement des frais, 220.

Bill no 187.— Loi validant certaines résolutions et certains contrats passés par la Corporation municipale de Saint-David-de-Falardeau et par Les commissaires d'écoles pour la municipalité de Saint-David-de-Falardeau, dans le comté de Chicoutimi.— Art. 615 et 616 suspendu; pétition, 106. Rapport, 136. Présenté (M. Auger); 1ère lect., 137. 2e lect.; renv. à comité, 160. Rapp., 194. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 196. Message du C. L., 266. Amdts lus et agréés, 268. Sanction, 277. (15-16 Geo. VI, c. 101.)

Bill no 188.— Loi concernant l'octroi d'une licence à Leo Capiello par l'Institut des comptables agréés de Québec.— Art. 615 et 616 suspendu; pétition, 128. Rapport, 136. Présenté (M. Rennie); 1ère lect., 137. 2e lect.; renv. à comité, 161. Rapp., 203. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 205. Message du C. L., 251. Sanction, 277. (15-16 Geo. VI, c. 155.)

Bill no 189.— Loi modifiant la charte de la cité des Trois-Rivières.— Art. 615 et 616 suspendu; pétition, 141. Rapport, 156. Art. 621 suspendu; présenté (M. Caron); 1ère lect., 157. 2e lect.; renv. à comité, 173. Rapp., 195. En comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 198. Message du C. L., 254. Amdts lus et agréés, 256. Sanction, 277. (15-16 Geo. VI, c. 68.)

Bill no 191.— Loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes de la province de Québec à admettre Jean Noël A. Thibert au nombre de ses membres.— Art. 615 et 616 suspendu; pétition, 183. Rapport, 206. Art. 621 suspendu; présenté (M. Johnson); 1ère lect., 207. 2e lect.; renv. à comité, 219. Rapp., 239. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 239. Message du C. L., 282. Sanction, 397. (15-16 Geo. VI, c. 154.)

Bill no 192.— Loi modifiant la charte de la cité de Saint-Jérôme.— Art. 605 et 616 suspendu; pétition, 182. Rapport, 217. Art. 621 suspendu; présenté (M. Blanchard); 1ère lect., 219. 2e lect.; renv. à comité, 241. Rapp., 245. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 245. Message du C. L., 283. Amdt lu et agréé, 283. Sanction, 397. (15-16 Geo. VI, c. 77.)

Bill no 193.— Loi relative à la succession de Léo Allaire.— Art. 615 et 616 suspendu; pétition, 291. Art. 621 suspendu; présenté (M. Gagné); 1ère lect., 291. 2e lect.; renv. à comité, 296. Rapp., 338. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 339. Message du C. L., 389. Sanction, 397. (15-16 Geo. VI, c. 134.)

Bill no 194.— Loi confirmant le titre de propriété de certains immeubles acquis par Jacques Cousineau, Simon Cousineau et Gérard Cousineau.— Art. 615

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills: — Suite.

et 616 suspendu; pétition, 290. Art. 621 suspendu; présenté (M. Barrière); 1ère lect., 290. 2e lect.; renv. à comité, 296. Rapp., 320. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 321. Message du C. L., 587. Sanction, 377. (15-16 Geo. VI, c. 133.)

Bill no 226.— Loi concernant la ville de Cowansville.— Présenté (M. Bertrand); 1ère lect., 293. Motion de 2e lect.; 2e lect. sur div.; renv. à comité pl.; rapp.; 3e lect. sur div., 315. Message du C. L., 397. Sanction, 392. (15-16 Geo. VI, c. 88.)

Bill no 227.— Loi modifiant la Loi des dentistes de Québec.— Présenté (M. Gatién); 1ère lect., 340. En comité pl.; rapp.; 3e lect., 344. Message du C. L., 381. Amdt lu et agréé, 382. Sanction, 397. (15-16 Geo. VI, c. 54.)

Bill no 228.— Loi modifiant la Loi du Barreau.— Présenté (M. Johnson); 1ère lect., 360. 2e lect.; renv. à comité pl.; rapp.; 3e lect., 363. Message du C. L., 388. Amdt lu et agréé, 388. Sanction, 397. (15-16 Geo. VI, c. 53.)

Bills (Procédures incidentes) :**BILLS DU GOUVERNEMENT:**

1ère lect.; 2e lect.; comité pl.; 3e lect. C. Lég. et sanction même séance, 29.

2e lect. sur div. BILL no 10;

2e lect. sur div. (vote).— BILL no 15.

2e et 3e lect. sur div.— BILL no 16;

2e et 3e lect. sur div. (vote).— BILLS nos 15; 21; 34; 53.

3e lect. sur div. (vote).— BILL no 46.

3e lect. Amdt à la motion de — rejeté.— BILL no 56.

3e lect. Amdt à la motion de — hors d'ordre.— BILLS nos 20; 40.

Bill amendé en comité plénier.— BILLS nos 30; 56.

Bill présenté et retiré même séance, 41.

Comité plénier; progrès rapporté.— BILLS nos 21; 30.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills (Procédures incidentes): Suite.

Résolutions agréées sur div.— **BILLS** nos 11; 15.

Résolutions agréées sur div. (vote).— **BILLS** nos 8; 20.

BILLS PRIVÉS ET PUBLICS:

Art. 615 et 616 suspendus.— **BILL** no 188.

Art. 615; 616 et 621 suspendus.— **BILL** no 189.

3e lecture sur division.— **BILL** no 179.

Comité plénier.

Comité plénier. Avec le consentement unanime.— **BILLS** nos 140; 180, etc.

Comité: rapporté bill avec nouveau titre.— **BILL** no 160.

Comités: bill référé à la chambre.— **BILL** no 56.

Comités: rapporté, bill retiré.— **BILLS** nos 168; 186.

Pétition présentée seulement: — Page 183.

Remboursement des frais.— **BILLS** nos 163; 167.

Toutes dispositions des règlements suspendus, 193; 194.

Conseil législatif accepte les amdts aux amdts.— **BILL** no 100.

BIRON: — Loi concernant la succession de Édouard —. (Voir **BILLS**, no 186.)

BOURSE DE COMMERCE DE MONTRÉAL: — Loi modifiant la charte de la —. (Voir **BILLS**, no 173.)

BLACKADDER: — Loi changeant le nom de famille de Frederick Augustus Blackadder Koettlitz en celui de —. (Voir **BILLS**, no 124.)

C

CANADA STEAMSHIP LINES, LIMITED: — Loi validant le titre de —. (Voir **BILLS**, no 139.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills (Procédures incidentes):— Suite.

CANTON LANGELEIR:— Loi *re* municipalité du —. (Voir **BILLS**, *no 136*.)

CAP-DE-LA-MADELEINE:— Loi concernant la Cité du —. (Voir **BILLS**, *no 122*.)

CAPPIELLO:— Loi concernant l'octroi d'une licence à Léo —. (Voir **BILLS**, *no 188*.)

CENTRE MÉDICAL CLAUDE BERNARD MEDICAL CENTRE:— Pétition présentée seulement, 183.

CENTRES MÉDICAUX DE DIAGNOSTIC. (Voir **BILLS**, *no 33*.)

CERTAINS DROITS DE MINE ET CONCESSIONS MINIÈRES:— Loi concernant le renouvellement des titres de —. (Voir **BILLS**, *no 22*.)

CERTAINS JUGEMENTS EN MATIÈRE ALIMENTAIRE:— Loi relative à l'exécution de —. (Voir **BILLS**, *no 44*.)

CERTIFICATS DE QUALIFICATION POUR LES MÉTIERS DU BATIMENT. (Voir **BILLS**, *no 41*.)

CHARGES PUBLIQUES:— Loi *re* usurpation des —. (Voir **BILLS**, *no 54*.)

CHOUINARD:— Loi autorisant le Barreau à admettre Julien —. (Voir **BILLS**, *no 151*.)

CITÉ DE QUÉBEC:— *re* règlements de certains numéros. (Voir **BILLS**, *no 29*.)

CITÉS ET VILLES:— Loi *re*. (Voir **BILLS**, *no 52*.)

COATICOOK:— Loi relative à la ville de —. (Voir **BILLS**, *no 154*.)

CODE CIVIL:— Loi modifiant le —. (Voir **BILLS**, *no 60*.)

CODE DE PROCÉDURE CIVILE:— Loi modifiant le —. (Voir **BILLS**, *no 62*.)

CODE MUNICIPAL:— Loi modifiant le —. (Voir **BILLS**, *no 35*.)

CODE MUNICIPAL:— Loi modifiant les articles 522 et 523 du —. (Voir **BILLS**, *no 65*.)

COLLÈGE DE LÉVIS:— Loi concernant le —. (Voir **BILLS**, *no 13*.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Bills (Procédures incidentes): — Suite.

COLLÈGE DES HORLOGERS-BIJOUTIERS: — Loi du —. (Voir **BILLS**, no 160.)

Comités :

Comité spécial formé pour choisir les membres des comités permanents, 8. 60.

RAPPORT DES COMITÉS PERMANENTS:

Bills privés: — 1er 100; 2e 143; 3e 151; 4e 166; 5e 183; 6e 195; 7e 195; 8e 204; 9e 204; 10e 217; 11e 239; 12e 245; 13e 270. Délais accordés, 217.

Bills publics: — 1er 91; 2e 133; 3e 141; 4e 150; 5e 150; 6e 166; 7e 194; 8e 203; 9e 216; 10e 239; 11e 259; 12e 295; 13e 320; 14e 338. Délais accordés, 259, 295.

Comités des règlements: — 1er 49; 2e 56; 3e 92; 4e 104; 5e 121; 6e 136; 7e 156; 8e 184; 9e 206; 10e 217; 11e 259; 12e 295. Délais accordés, 218, 259, 295.

Comités mixtes: — 9. Bibliothèques, 61. Impressions, 9, 61, 158.

Comité des onze: — 1er 21. Noms des membres des différents comités, 9.

COMMISSAIRES D'ÉCOLES DE BEDFORD A VENDRE CERTAINS LOTS: — Loi autorisant les —. (Voir **BILLS**, no 115.)

COMMISSAIRES D'ÉCOLES POUR LA MUNICIPALITÉ DE DONNACONA: — Loi concernant les —. (Voir **BILLS**, no 110.)

COMMISSAIRES D'ÉCOLES POUR LA MUNICIPALITÉ SCOLAIRE DE LA VILLE DE JOLIETTE: — Loi concernant les —. (Voir **BILLS**, no 144.)

COMMISSAIRES D'ÉCOLES POUR LA VILLE DE MONTMAGNY: — Loi re les —. (Voir **BILLS**, no 147.)

COMMISSAIRES D'ÉCOLES POUR LA VILLE DE RIMOUSKI: — Loi autorisant les — à imposer une taxe d'éducation. (Voir **BILLS**, no 106.)

COMMISSIONS D'ENQUÊTE: — Loi de —. (Voir **BILLS**, no 24.)

COMMISSION DES ÉCOLES CATHOLIQUES DE MONTRÉAL: — Loi concernant la —. (Voir **BILLS**, no 146.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

COMMISSION DE TRANSPORT DE MONTRÉAL: — Loi concernant la —. (Voir *BILLS*, no 46.)

COMMISSION SCOLAIRE DE SAINT-LAURENT ET SES COMMISSAIRES: — Loi concernant la —. (Voir *BILLS*, no 179.)

COMMUNAUTÉ DES RELIGIEUSES DE L'HOPITAL GÉNÉRAL DE QUÉBEC: — Loi concernant la —. (Voir *BILLS*, no 112.)

CONDITIONS DE L'HABITATION: — Loi modifiant la Loi pour améliorer les —. (Voir *BILLS*, no 5.)

CONSTRUCTION DES ÉCOLES ET A L'AGRANDISSEMENT D'UNE ÉCOLE A SILLERY. (Voir *BILLS*, no 55.)

CORPORATION DES SOEURS DE SAINTE-CROIX ET DES SEPT DOULEURS: — *re* acte de donation —. (Voir *BILLS*, no 172.)

CORPORATION MUNICIPALE DE LA PAROISSE DE SAINT-LAURENT: — Loi concernant la —. (Voir *BILLS*, no 177.)

CORPORATION SCOLAIRE DE LA VILLE DE LAPRAIRIE: — (Voir *BILLS*, no 32.)

CÔTE SAINT-LUC: — Loi constituant en corporation la ville de —. (Voir *BILLS*, no 132.)

COUR DE MAGISTRAT SIÉGEANT A GRAND'MÈRE ET A LA TUQUE: — (Voir *BILLS*, no 38.)

COUR SUPÉRIEURE: — Loi *re* juridiction de la —. (Voir *BILLS*, no 51.)

COUSINEAU: — Loi concernant la succession de feu Gervais —. (Voir *BILLS*, no 171.)

COUSINEAU: — Loi confirmant le titre de propriété de certains immeubles acquis par Jacques et autres —. (Voir *BILLS*, no 194.)

COWANSVILLE: — Loi concernant la ville de —. (Voir *BILLS*, no 226.)

CRÉDIT AGRICOLE: — Office du —. (Voir *BILLS*, no 7.)

CURATELLE PUBLIQUE: — Loi modifiant la Loi de la —. (Voir *BILLS*, no 57.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

D

DENTISTES DE QUÉBEC: — Loi modifiant la Loi des —. (Voir *BILLS*, no 227.)

DESMARCHAIS: — Loi concernant un acte de donation par Philomène et Élise — à la Corporation des Sœurs de Sainte-Croix et des Sept-Douleurs. (Voir *BILLS*, no 172.)

DESTITUTION DE GÉRANTS ET DE CERTAINS AUTRES OFFICIERS MUNICIPAUX: — Loi relative à la —. (Voir *BILLS*, no 63.)

DISCOURS A L'ADRESSE DES DEUX CHAMBRES, 2.

Documents de la session :

(Voir aussi *Questions et réponses*.)

Agriculture: — Rapport du ministre de l' — 1951. Déposé, 180. (*Documents*, no 8.)

Budget des dépenses: — Pour l'année se terminant le 31 mars 1953. Déposé, 185. (*Documents*, no 1.)

Budget supplémentaire: — Année finissant le 31 mars 1952. Déposé, 170. (*Documents*, no 2.)

Chemins de fer: — États, rapports et statistiques des — jusqu'au 31 décembre 1950. Déposé, 385. (*Documents*, no 19.)

Chemins de fer: — Rapport des — pour l'année finissant le 31 décembre 1950. Déposé, 385. (*Documents*, no 18.)

Commission des eaux courantes. Quarantième rapport de la — 1951. Déposé, 385. (*Documents*, no 20.)

Commission du Service civil: — Rapport annuel de la — 1950-51. Déposé, 112. (*Documents*, no 6.)

Comptes publics: — Pour l'exercice clos le 31 mars 1951. Déposé, 224. (*Documents*, no 9.)

Concessions forestières: — Copie des arrêtés ministériels re —. Motion, 95.

Corporation de la Raffinerie de sucre de Québec: — (Voir *Pasquier*.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Documents de la session: -- Suite.

Côteau-du-Lac: -- (Voir *Pont entre Valleyfield et --*.)

Échanges de concessions forestières: -- Copie des arrêtés ministériels. Motion, 95.

Emprunt contracté par la province: -- re somme de \$50,000,000.00. Motion, 323.

Emprunts de la province: -- Copie des arrêtés en conseil re —. Déposé, 240. (*Documents, no 12.*)

Imprimeur du Roi: -- Rapport de l' —. Déposé, 10. (*Documents, no 3.*)

Loi pour stabiliser la petite industrie: -- Arrêtés en conseil re —. Déposé, 67. (*Documents, no 5.*)

Mandats spéciaux: -- Émis durant la vacance du parlement. Déposé, 26. (*Documents, no 4.*)

Mines: -- Rapport du ministre des — pour l'année finissant le 31 mars 1951. Déposé, 238. (*Documents, no 10.*)

Palais de justice de Rimouski: -- Copie des contrats. Motion, 162.

Pasquier, Louis: -- Contrat d'engagement primitif et autres re Corporation de la Raffinerie de sucre de Québec. Motion, *Journaux 1951*, 311. Reprise du débat, adoptée sur div. *Journaux 1951*, 416. Déposé, 164. (*Documents, no 7.*)

Petite industrie. (Voir *Loi pour stabiliser la --*.)

Pont entre Valleyfield et Côteau-du-Lac: -- Copie des contrats. Motion, 241.

Ponts Duplessis à Trois-Rivières: -- Copie des plans et devis re —. Motion, 147. Reprise du débat; motion retirée, 149.

Quebec Pulp & Paper Corporation: -- (Voir *Usines à pulpe de Chicoutimi.*)

Raffinerie de sucre: -- (Voir *Pasquier.*)

Régie provinciale des loyers: -- re bureaux établis par le gouvernement. Motion, 200.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Documents de la session: — Suite.

Route numéro 2 entre Saint-Romuald et Montmagny: — Copie des contrats.
Motion, 162. Déposé, 250. (*Documents, no 13.*)

Route 15, entre Montmorency et L'Ange-Gardien: — Copie des contrats. Motion, 162. Déposé, 250. (*Documents, no 14.*)

Service civil: — (Voir Commission du —.)

Travaux de drainage: — Copie des contrats re —. Déposé, 284. (*Documents, no 16.*)

Travaux publics: — Rapport du ministre des — pour l'année finissant le 31 mars 1951. Déposé, 346. (*Documents, no 17.*)

Usines à pulpe de Chicoutimi: — Quebec Pulp & Paper Corporation — re vente ou location des —. Déposé, 240. (*Documents, no 11.*)

Valleyfield et Côteau-du-Lac: — (Voir Pont entre —.)

Voirie: — Rapport du ministre de la — pour l'année finissant le 31 mars 1951. Déposé, 272. (*Documents, no 15.*)

DÉCISIONS DE M. L'ORATEUR: — (Voir PRÉCIS.)

DOLBEAU: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir **BILLS, no 184.**)

DONNACONA: — re commissaires d'écoles. (Voir **BILLS, no 110.**)

DORION: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir **BILLS, no 131.**)

E

ÉCOLES: — re construction des — re Sillery. (Voir **BILLS, no 55.**)

ÉLECTIONS PROVINCIALES: — Loi concernant les —. (Voir **BILLS, no 64.**)

ÉLECTRIFICATION RURALE: — Loi pour favoriser l' —. (Voir **BILLS, no 6.**)

ÉLECTRIFICATION RURALE: — Loi modifiant la Loi de l' —. (Voir **BILLS, no 58.**)

EMPLOYÉS CIVILS: — (Voir FONCTIONNAIRES.)

.....
Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

EMPRUNT PAR LA CITÉ DES TROIS-RIVIÈRES: — (Voir *BILLS, no 31.*)

ENSEIGNEMENT MÉNAGER: — Loi concernant l' —. (Voir *BILLS, no 59.*)

EVERETT: — Loi relative à la succession de feu Mary — veuve de feu Charles King. (Voir *BILLS, no 129.*)

EXPROPRIATION PAR CERTAINS HOPITAUX: — (Voir *BILLS, no 26.*)

F

FARLY: — Loi concernant la succession Eugène —. (Voir *BILLS, no 101.*)

FEDERATION OF JEWISH COMMUNITY SERVICES OF MONTREAL: — Loi changeant le nom de la —. (Voir *BILLS, no 125.*)

FONCTIONNAIRES DE LA PROVINCE: — Traitements et salaires des —. (Voir *BILLS, no 53.*)

FORT CHAMBLY: — Loi relative à la constitution en corporation de la ville de —. (Voir *BILLS, no 145.*)

FRÈRES MINEURS CAPUCINS DE QUÉBEC: — Loi modifiant la charte de "Les —. (Voir *BILLS, no 152.*)

G

GRANBY: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS, no 105.*)

GRANDPRÉ: — Loi concernant la succession Joseph de —. (Voir *BILLS, no 119.*)

GRIGGS: — Loi changeant le nom de Frederick Francis Myson en celui de —. (Voir *BILLS, no 121.*)

GUIMONT: — Loi changeant le nom de Marie-Bibianne-Simonne — en celui de Authier. (Voir *BILLS, no 159.*)

H

HABITATION: — Loi pour améliorer les conditions de l' —. (Voir *BILLS, no 5.*)

HÔPITAL D'ARGENTEUIL: — Loi constituant en corporation l' —. (Voir *BILLS, no 142.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

HÔPITAL SAINTE-JUSTINE: — souscription *re* —. (Voir **BILLS**, *no 25*.)

HÔPITAL SAINTE-JUSTINE: — Loi modifiant la charte de L' —. (Voir **BILLS**, *no 161*.)

HÔPITAUX: — expropriation *re* —. (Voir **BILLS**, *no 26*.)

HORLOGERS-BIJOUTIERS: — Collège des —. (Voir **BILLS**, *no 160*.)

HÔTEL-DIEU D'ALMA: — Loi constituant en corporation L' —. (Voir **BILLS**, *no 111*.)

HOULE: — Loi *re* le contrat de mariage de Bernard — et de Pauline Lefebvre. (Voir **BILLS**, *no 138*.)

HULL: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir **BILLS**, *no 183*.)

HUOT: — Loi changeant le nom de Joseph Edgar Tanguay en celui de Adjutor —. (Voir **BILLS**, *no 104*.)

HYDRO-QUÉBEC ET DE BEAUHARNOIS LIGHT, HEAT AND POWER COMPANY: — Loi modifiant la Loi des prêts hypothécaires d' —. (Voir **BILLS**, *no 18*.)

HYGIÈNE PUBLIQUE DE QUÉBEC: — (Voir **BILLS**, *no 27*.)

ACCIDENTS DU TRAVAIL: — *re* articles 12 et 34. (Voir **BILLS**, *no 66*.)

I

ILES-DE-LA-MADELINE UN BON SERVICE DE TRANSPORT MARITIME: — Loi modifiant la Loi pour assurer à la population des —. (Voir **BILLS**, *no 9*.)

INSTITUT DES SOEURS DU PERPÉTUEL SECOURS: — Loi modifiant la charte de l' —. (Voir **BILLS**, *no 168*.)

INSTITUT MONSIEUR COURCHESNE: — Loi constituant en corporation l' —. (Voir **BILLS**, *no 167*.)

INSTRUCTION PUBLIQUE: — Loi modifiant l'article 389 de la Loi de l' —. (Voir **BILLS**, *no 37*.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

J

JACQUES-CARTIER: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS, no 155.*)

JAMESON: — Loi changeant le nom de famille d'Alfred Edward Snoswell en celui de —. (Voir *BILLS, no 162.*)

JEWISH PERETZ SCHOOL INC.: — Loi exemptant d'impôts —. (Voir *BILLS, no 166.*)

JOLIETTE: — *re* Commissaires d'écoles. (Voir *BILLS, no 144.*)

JURIDICTION DE LA COUR SUPÉRIEURE: — Loi concernant la —. (Voir *BILLS, no 51.*)

K

KING: — Loi relative à la succession de feu Mary Everett, veuve de feu Charles —. (Voir *BILLS, no 129.*)

KOETTLITZ: — Loi changeant le nom de — en celui de Blackadder. (Voir *BILLS, no 124.*)

L

LACHINE: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir *BILLS, no 135.*)

LA COMPAGNIE D'IMMEUBLES ATLAS: — Loi concernant —. (Voir *BILLS, no 169.*)

LA COMPAGNIE E. ET A. LEDUC LIMITÉE: — Loi concernant —. (Voir *BILLS, no 128.*)

LA CROCHE: — (Voir *RIVIÈRE.*)

LAUZON: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS, no 143.*)

LEDUC: — La Compagnie E. et A. — Limitée. Loi concernant —. (Voir *BILLS, no 128.*)

LEFEBVRE: — Loi concernant le contrat de mariage de Bernard Houle et de Pauline —. (Voir *BILLS, no 138.*)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

- LÉGISLATION AGRICOLE: — Loi *re* aux problèmes de —. (Voir **BILLS**, *no 8*.)
- LÉGISLATURE: — Loi modifiant la Loi de la —. (Voir **BILLS**, *no 17*.)
- LES COMMISSAIRES D'ÉCOLES POUR LA MUNICIPALITÉ DE LIMBOUR: — Loi concernant —. (Voir **BILLS**, *no 141*.)
- LES FILLES DE LA CHARITÉ DU SACRÉ-CŒUR DE JÉSUS: — Loi modifiant la Loi constituant en corporation —. (Voir **BILLS**, *no 181*.)
- LES FRÈRES MINEURS CAPUCINS DE QUÉBEC: — Loi modifiant la charte de —. (Voir **BILLS**, *no 152*.)
- L'HÔPITAL D'ARGENTEUIL: — Loi constituant en corporation —. (Voir **BILLS**, *no 142*.)
- L'HÔPITAL SAINTE-JUSTINE: — (Voir **BILLS**, *nos 25 et 161*.)
- L'HÔTEL-DIEU D'ALMA: — (Voir **BILLS**, *no 111*.)
- LIMBOUR: — *re* commissaires d'écoles, (Voir **BILLS**, *no 141*.)
- LOI DE LA LÉGISLATURE: — Loi modifiant la —. (Voir **BILLS**, *no 17*.)
- LOI DES ACCIDENTS DU TRAVAIL: — Loi modifiant la —. (Voir **BILLS**, *no 61*.)
- LOI DES ACCIDENTS DU TRAVAIL: — Loi modifiant les articles 12 et 34 de la —. (Voir **BILLS**, *no 66*.)
- LOI DES CITÉS ET VILLES: — Loi modifiant la —. (Voir **BILLS**, *no 52*.)
- LOI DES MINES: — (Voir **BILLS**, *no 40*.)
- LOI DES TRIBUNAUX JUDICIAIRES: — (Voir **BILLS**, *no 19*.)
- LOI DU DÉPARTEMENT DU PROCUREUR GÉNÉRAL: — (Voir **BILLS**, *no 23*.)
- LOI ÉLECTORALE DE QUÉBEC: — Loi modifiant la —. (Voir **BILLS**, *no 47*.)
- LOUISEVILLE: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir **BILLS**, *no 165*.)

M

- MAGOG: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir **BILLS**, *no 107*.)

— — — — —
Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

- MALADIES MENTALES: — Loi relative aux . . . (Voir **BILLS**, no 12.)
- MARCHÉ CENTRAL DES PRODUITS AGRICOLES A MONTRÉAL: — (Voir **BILLS**, no 56.)
- MATIÈRES ALIMENTAIRES: — Loi *re* à certains jugements — . (Voir **BILLS**, no 44.)
- MAYER: — Loi régularisant le brevet de cléricature de Joseph André —. (Voir **BILLS**, no 118.)
- MÉGANTIC: — Loi concernant la municipalisation de l'énergie électrique par la ville de —. (Voir **BILLS**, no 49.)
- MÉTIERS DE BÂTIMENTS: — *re* certificats. (Voir **BILLS**, no 41.)
- MILETTE: — Loi autorisant la Chambre des notaires à admettre Roland —. (Voir **BILLS**, no 120.)
- MINES: — certains droits de . . . concessions minières . . . (Voir **BILLS**, no 22.)
- MINISTÈRE PROVINCIAL DES FINANCES: — (Voir **BILLS**, no 28.)
- MONTMAGNY: — Loi concernant les commissaires d'écoles pour la ville de —. (Voir **BILLS**, no 147.)
- MONTRÉAL: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir **BILLS**, no 100.)
- MONUMENTS, SITES ET OBJETS HISTORIQUES OU ARTISTIQUES: — (Voir **BILLS**, no 42.)
- MYSON: — Loi changeant le nom de Frederick Francis — en celui de Griggs. (Voir **BILLS**, no 121.)

O

- OBJETS HISTORIQUES ET ARTISTIQUES: — (Voir **BILLS**, no 42.)
- OFFICE DU CRÉDIT AGRICOLE DU QUÉBEC: — Loi concernant l' —. (Voir **BILLS**, no 7.)
- OFFICIERS DE LA COUR DU RECORDER: — (Voir **BILLS**, no 20.)
- OFFICIERS MUNICIPAUX: — Loi *re* destitution des gérants et de —. (Voir **BILLS**, no 63.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

ORATEUR: — Décisions de M. l' —. (Voir PRÉCIS.)

P

PARKER: — Loi concernant la succession John —. (Voir **BILLS**, no 178.)

PENSION DE VIEILLESSE: — (Voir **BILLS**, no 2.)

PÉRUSSE: — Loi autorisant la Chambre des notaires à admettre Denis —. (Voir **BILLS**, no 127.)

PETITE INDUSTRIE: — Loi pour stabiliser la —. (Voir **BILLS**, no 50.)

PETITES SUCCESSIONS: — Loi diminuant les taxes sur les —. (Voir **BILLS**, no 43.)

POINTE-CLAIRE: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir **BILLS**, no 133.)

PRÉCIS: — Décisions de M. l'Orateur, 402.

PRETS AGRICOLES: — Loi portant à quatre-vingt-seize millions de dollars les sommes destinées aux —. (Voir **BILLS**, no 4.)

PROBLÈMES DE LÉGISLATION AGRICOLE: — Loi relative aux —. (Voir **BILLS**, no 8.)

PROCUREUR GÉNÉRAL: — Département du —. (Voir **BILLS**, no 23.)

PROTESTANT FOSTER HOME CENTRE: — Loi changeant le nom de —. (Voir **BILLS**, no 117.)

Q

QUÉBEC: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir **BILLS**, no 150.)

Questions et Réponses :

Billets promissaires: — quel était le montant —, 223.

Bons du trésor: — quel était le montant total des — le 31 octobre 1951, 223.

Chemin des Caps: — combien le gouvernement a-t-il dépensé *re* route — entre Percé et Chemin Lemieux, 250.

Construction de chemins: — (Voir *Dépenses*.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

Questions et Réponses: — Suite.

Construction de ponts: — (Voir Dépenses.)

Dépenses: — combien le gouvernement avait-il dépensé jusqu'au 1er décembre 1951, re emprunt \$50,000,000.00, 269.

Fonds de secours Gagnon-Rivard. (Voir Sinistrés de Rimouski et de Cabano.)

Grand Lac Jacques-Cartier: — re coût de la nouvelle hôtellerie, 353.

Hôtellerie sur les bords du Grand Lac Jacques-Cartier: — re route Québec-Chicoutimi, coût des travaux de la nouvelle —, 353.

Loi concernant la protection civile: — quels sont les noms des officiers re, 379.

Loi concernant un système routier re surtaxe de \$0.02 le gallon de gazoline, 342.

Palais de justice de Rimouski: — quel est l'estimé total du coût des travaux, 350.

Plaques d'enregistrement des véhicules-automobiles: — de qui le gouvernement a-t-il acheté les —, 223.

Pont de Québec: — coût re l'élargissement de la voie charretière sur le —, 349.

Pont Duplessis: — des plans de reconstruction du — ont-ils été déposés, 350.

Pont sur la rivière Bayonne: — quel a été le coût des travaux, 351.

Pont sur la rivière "La Chaloupe": — quel a été le coût des travaux, 353.

Protection civile: — (Voir Loi concernant la —, —)

Rivière La Chaloupe: — (Voir Pont.)

Route Chemin des Caps entre Percé et chemin Lemieux: — combien le gouvernement a-t-il dépensé, 250.

Route numéro 2, dans la paroisse de Berthier: — quel a été le coût des travaux, 283.

Route Québec-Laterrière-Chicoutimi: — combien le gouvernement a-t-il dépensé depuis 1945, 308.

Questions et Réponses: — Suite.

Sinistrés de Rimouski et de Cabano: — quel est le montant souscrit au fonds de secours Gagnon-Rivard. Point d'ordre, 201. Décision de l'orateur; question rayée du feuillet, 312.

Surtaxe de \$0.02 le gallon de gasoline: — combien le gouvernement a-t-il perçu, 342.

Système routier re surtaxe de \$0.02 le gallon de gasoline: — combien le gouvernement a-t-il perçu re, 342.

QUINLAN: — Loi concernant la succession Hugh —. (Voir **BILLS**, no 163.)

R

RECONSTITUTION DE CERTAINS REGISTRES DE L'ÉTAT CIVIL: — Loi pour permettre la —. (Voir **BILLS**, no 10.)

RECORDERS ET CERTAINS OFFICIERS DE LA COUR DE RECORDER: — Loi concernant le délai d'assermentation —. (Voir **BILLS**, no 20.)

REDDY MEMORIAL HOSPITAL: — Loi constituant en corporation le —. (Voir **BILLS**, no 182.)

REFONTE DES LOIS DE LA PROVINCE: — Loi concernant la —. (Voir **BILLS**, no 11.)

RÉGIE DES LOYERS: — Loi concernant la —. (Voir **BILLS**, no 30.)

RÈGLEMENTS NUMÉROS 807 ET 818 ADOPTÉS PAR LA CITÉ DE QUÉBEC EN 1951: — (Voir **BILLS**, no 29.)

RIMOUSKI re COMMISSAIRES D'ÉCOLES. (Voir **BILLS**, no 106.)

RIMOUSKI: — Sinistrés de —. (Voir **BILLS**, no 14.)

RIVIÈRE CROCHE: — Loi concernant la municipalité du canton Langelier, la municipalité scolaire de —. (Voir **BILLS**, no 136.)

RIVIÈRE-DU-LOUP: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir **BILLS**, no 164.)

RIVIÈRE SHIPSHAW: — Loi concernant la location des forces hydrauliques de la —. (Voir **BILLS**, no 16.)

— — — — —
Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

ROSTON: — Autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes à admettre Dan —.
(Voir **BILLS**, no 174.)

S

SAINT-DAVID-DE-FALARDEAU: — Loi validant certaines résolutions *re* corporation municipale de —. (Voir **BILLS**, no 187.)

SAINT-HYACINTHE: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir **BILLS**, no 175.)

SAINT-JÉRÔME: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir **BILLS**, no 192.)

SAINT-LAURENT: — *re* Corporation et Commissaires. (Voir **BILLS**, no 177.)

SAINT-MICHEL: — *re* ville —. (Voir **BILLS**, no 109.)

SAINT-VINCENT-DE-PAUL: — Loi constituant en corporation la ville de —. (Voir **BILLS**, no 126.)

SAINTE-ROSE: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir **BILLS**, no 180.)

SAINTE-THÉRÈSE: — Loi refondant la charte de la ville de —. (Voir **BILLS**, no 134.)

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir **BILLS**, no 176.)

SANCTIONS: — 67; 149; 192; 273; 394.

SHERBROOKE: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir **BILLS**, no 185.)

SHIP DIT GINGRAS: — Loi relative à Joseph-Jean-Jacques-Maurice-Louis —.
(Voir **BILLS**, no 157.)

SILLERY: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir **BILLS**, no 170.)

SINISTRÉS DE RIMOUSKI: — Loi concernant l'aide aux —. (Voir **BILLS**, no 14.)

SNOSWELL: — Loi changeant le nom de famille d'Alfred Édouard — en celui de Jameson. (Voir **BILLS**, no 162.)

SOUSCRIPTION EN FAVEUR DE L'HÔPITAL SAINTE-JUSTINE: — (Voir **BILLS**, no 25.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la session" et "Questions".

ST. JEAN DE BRÉBEUF ET SES COMPAGNONS MARTYRS: — Loi modifiant les pouvoirs de la paroisse de —. (Voir *BILLS*, no 113.)

Subsides (Voies et moyens) :

BILLS, nos 36; 39.

Dépôt du budget supplémentaire, 170.

Dépôt du budget, 185.

Résolutions adoptées, 173; 190; 202; 211; 215; 224; 236; 243; 247; 257; 268; 278; 279; 285; 297; 303; 311; 314; 317; 319; 322; 324; 329; 341; 345; 348; 355; 358; 361; 364; 376; 380; 382; 386; 390.

VOIES ET MOYENS (BUDGET): —

Débat sur le budget, 313; 318; 338; 339; 345; 378; 393.

T

TANGUAY: — Loi changeant le nom de Joseph Edgar en celui de Adjutor Huot. (Voir *BILLS*, no 104.)

TAXE D'ÉDUCATION: — (Voir *BILLS*, no 149.)

TERREBONNE: — Loi modifiant la charte de la ville de —. (Voir *BILLS*, no 108.)

TERREBONNE: — Loi autorisant l'imposition d'une taxe d'éducation dans la ville de —. (Voir *BILLS*, no 149.)

TERRITOIRES FORESTIERS: — Loi pour prévoir une exploitation rationnelle de certains —. (Voir *BILLS*, no 15.)

TERRITOIRES FORESTIERS: — re acquisitions de —. (Voir *BILLS*, no 21.)

THE PROTESTANT INDUSTRIAL ROOMS: — Loi concernant —. (Voir *BILLS*, no 114.)

THIBERT: — Loi autorisant le Collège des chirurgiens-dentistes à admettre Jean Noël A. —. (Voir *BILLS*, no 191.)

TRAITEMENTS ET SALAIRES DES FONCTIONNAIRES DE LA PROVINCE: — (Voir *BILLS*, no 53.)

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

TRIBUNAUX JUDICIAIRES: — Loi modifiant la Loi des —. (Voir **BILLS**, *no 19*.)

TROIS-RIVIÈRES: — *re* emprunt. (Voir **BILLS**, *no 31*.)

TROIS-RIVIÈRES: — Loi modifiant la charte de la cité des —. (Voir **BILLS**, *no 189*.)

U

UNION DU COMMERCE: — Loi constituant en corporation l' —. (Voir **BILLS**, *no 103*.)

USURPATION DE CHARGES PUBLIQUES: — (Voir **BILLS**, *no 54*.)

V

VAL D'OR: — Loi concernant la municipalité scolaire de —. (Voir **BILLS**, *no 148*.)

VERDUN: — Loi modifiant la charte de la cité de —. (Voir **BILLS**, *no 116*.)

VILLE SAINT-MICHEL: — Loi modifiant la charte de la —. (Voir **BILLS**, *no 109*.)

Y

YALE: — Loi concernant la succession Arthur —. (Voir **BILLS**, *no 123*.)

INDEX
OF THE
EIGHTY-SEVENTH VOLUME

15-16 GEORGE VI, 1951-1952

A

Accounts and Papers :

(See also in certain cases, subject matter under *Questions and Answers*.)

Act to stabilize small industry: — Orders-in-Council *re* —. Tabled, 67. (*Sess. Papers*, No. 5.)

Agriculture: — Report of the Minister of —. Tabled, 180. (*Sess. Papers*, No. 8.)

Bridge between Valleyfield and Côteau-du-Lac: — Copy of contracts —. Ordered, 241.

Bridges: — *re* Duplessis bridges at Trois-Rivières. Copy of the plans. Ordered, 147. Motion withdrawn, 149.

Chicoutimi pulp mills: — *re* Quebec Pulp and Paper Corporation: — sale, exchange or leasing of the —. Ordered, 240. (*Sess. Papers*, No. 11.)

Civil Service Commission: — Annual report — 1950-51. Tabled, 112. (*Sess. Papers*, No. 6.)

Côteau-du-Lac: — (See *Bridge between Valleyfield and* —.)

Court House at Rimouski: — Copy of contracts. Ordered, 162.

Drainage works: — Copy of all contracts. Tabled, 284. (*Sess. Papers*, No. 16.)

Duplessis bridges at Trois-Rivières: — Copy of the plans. Ordered, 147. Motion withdrawn, 149.

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.
For Interpellations: — See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers: — Continued.

Estimates: — For year 1952-53. Tabled, 185. (*Sess. Papers, No. 1.*)

Estimates: — Supplementary —, for year 1952. Tabled, 170. (*Sees. Papers, No. 2.*)

Highway No 2 between St. Romuald and Montmagny: — Copy of all the contracts. Ordered, 162. Tabled, 250. (*Sees. Papers, No. 13.*)

Highway No. 15 between Montmorency and L'Ange-Gardien: — Copy of all contracts. Ordered, 162. Tabled, 250. (*Sess. Papers, No. 14.*)

King's Printer: — Report of the —. Tabled, 10. (*Sess. Papers, No. 3.*)

Mines: — Report of the Minister of —. Tabled, 238. (*Sess. Papers, No. 10.*)

Moneys borrowed by the province: — Copy of orders-in-council. Tabled, 240. (*Sess. Papers, No. 12.*)

Moneys borrowed by the province: — re \$50,000,000.00. Ordered, 323.

Pasquier, Louis: — Copy of the original hiring contract and subsequent hiring contract. Ordered, *Journals 1951*, 311. Adopted on div., *Journals 1951*, 416. Tabled, 164. (*Sess. Papers, No. 7.*)

Provincial Rental Commission: — re Offices the Government opened in the province. Ordered, 200.

Public Accounts: — For the fiscal year ended March 31st, 1951. Tabled, 224. (*Sess. Papers, No. 9.*)

Public Works Department: — Report of the Minister of the —. Tabled, 346. (*Sess. Papers, No. 17.*)

Quebec Pulp & Paper Corporation: — (See *Chicoutimi pulp mills.*)

Quebec Sugar Refinery Corporation: — (See *Pasquier.*)

Railway Companies for year ending Dec. 1950: — Report of —, 385. (*Sess. Papers, No. 18.*)

Railway Companies, to Dec. 1950: — Statistics of —. Tabled, 385. (*Sess. Papers, No. 19.*)

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and/or Accounts and Papers.

Accounts and Papers: --- Continued.

Rental Commission: — *re* Offices the Government opened in the province. Ordered, 200.

Roads Department: --- Report of the Minister of the —. Tabled, 272. (*Sess. Papers, No. 15.*)

Small industry: --- (See *Act to stabilize* —.)

Streams Commission, 1951: — Fortieth report of the Quebec —. Tabled, 385. (*Sess. Papers, No. 20.*)

Timber limits: — Copy of Order-in-Council *re*. Petitioned, 95.

Valleyfield et Côteau-du-Lac: — (See *Bridge between* —.)

Warrants issued during recess: --- Special. --- Tabled, 26. (*Sess. Papers, No. 4.*)

ADDRESS IN REPLY TO THRONE SPEECH: --- Proposed by Mr. Rennie, seconded by Mr. Bertrand. Debate adjourned, 27. Debate adjourned, 55. Debate suspended, 65. Debate adjourned, 67. Adopted, 69.

AGRICULTURAL LEGISLATION PROBLEMS: — An Act respecting —. **BILL No. 8.**

ALLAIRE: — An Act respecting the estate of Léo —. **BILL No. 193.**

ARGENTEUIL HOSPITAL: — An Act to incorporate the —. **BILL No. 142.**

ARVIDA: --- An Act to amend the charter of the city —. **BILL No. 140.**

ASBESTOS: — An Act to amend the charter of the town of —. **BILL No. 102.**

ATLAS REALTIES CO.: — An Act respecting —. **BILL No. 169.**

ATTORNEY-GENERAL'S DEPARTMENT ACT: --- An Act to amend the —. **BILL No. 23.**

AUTHIER: — An Act to change the name of Marie Bibianne Simonne Guimont to that of Marie Bibianne Simonne —. **BILL No. 159.**

B

BAR ACT: — An Act to amend the —. **BILL No. 228.**

For Sessional Papers, Documents: — See **Accounts and Papers.**
For Interpellations: — See **Questions and/or Accounts and Papers.**

BEAUCEVILLE EAST:—An Act to amend the charter of the town of—. *BILL No. 137.*

BEAUHARNOIS LIGHT, HEAT AND POWER COMPANY:—An Act to amend the—. *BILL No. 18.*

BEDFORD:—An Act to authorize the school commissioners of—. *BILL No. 115.*

BERTHIERVILLE:—An Act to amend the charter of the town of—. *BILL No. 130.*

Bills :

Bill "B".—An Act to amend articles 2126 and 2127 of the Civil Code.—(Mr. Duplessis) 1st and 2nd R.; referred; 3rd R., 387. R. A., 395. (15-16 Geo. VI, c. 58.)

Bill No. 1.—An Act respecting the Administration of Oaths of Office.—(Mr. Duplessis) 1st R., 2.

Bill No. 2.—An Act to assist persons aged sixty-five to seventy years.—(Mr. Duplessis); 1st R., 10. Res. proposed, 17. Res. considered; progress reported, 28. Again considered; progress reported, 32. Again considered; reported; agreed to; 2nd R.; in Committee; reported; amended; 3rd R., 33. By Council, 66. R. A., 67. (15-16 Geo. VI, c. 3.)

Bill No. 3.—Blind persons allowances Act.—(Mr. Sauvé); 1st R., 10. Res. proposed, 17. Res. considered; agreed to; 2nd R.; in Committee; reported, amended; agreed to; 3rd R., 41 to 43. By Council, 66. R. A., 67. (15-16 Geo. VI, c. 4.)

Bill No. 4.—An Act to increase to ninety-six million dollars the sums destined for farm loans.—(Mr. Barré); 1st R., 10. Res. proposed, 18. Amend't to motion for 2nd R.; ruled out by Speaker whose decision is maintained; 2nd R., 34. Res. considered; reported; agreed to; 3rd R., 39 to 41. By Council, 66. R. A., 67. (15-16 Geo. VI, c. 5.)

Bill No. 5.—An Act to amend the Act to improve housing conditions.—(Mr. Duplessis); 1st R., 11. Res. proposed, 18. Res. considered; reported; agreed to; 2nd R.; 3rd R., 43 to 45. By Council, 66. R. A., 67. (15-16 Geo. VI, c. 10.)

Bill No. 6.—An Act to promote rural electrification.—(Mr. Duplessis); 1st R., 11. Res. proposed, 18. Res. considered; agreed to; 2nd R.; 3rd R., 74. By Council, 158. R. A., 192. (15-16 Geo. VI, c. 6.)

For Sessional Papers, Documents:— See Accounts and Papers.
For Interpellations:— See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill No. 7.—An Act respecting the Quebec Farm Credit Bureau.—(Mr. Barré); 1st R., 11. 2nd R. on division; in Committee; reported; 3rd R. on division, 96. By Council, 158. R. A., 192. (15-16 Geo. VI, c. 43.)

Bill No. 8.—An Act respecting agricultural legislation problems.—(Mr. Duplessis); 1st R., 11. Res. proposed, 18. Res. considered; progress reported, 163. Again considered; reported; agreed to on division (vote), 171. 2nd R. on division (vote), 172. In Committee; reported; 3rd R. on division (vote), 180. By Council, 208. R. A., 273. (15-16 Geo. VI, c. 7.)

Bill No. 9.—An Act to amend the Act to ensure a proper maritime transportation service for the population of the Magdalen Islands.—(Mr. Pouliot); 1st R., 12. Res. proposed, 18. Res. considered; reported; agreed to; 2nd R.; 3rd R., 97. By Council. Amended; agreed to, 159. R. A., 192. (15-16 Geo. VI, c. 29.)

Bill No. 10.—An Act to permit the reconstitution of certain registers of civil status.—(Mr. Duplessis); 1st R., 12. Res. proposed, 19. Res. considered; agreed to; 2nd R. on division; in Committee; reported; amended; agreed to; 3rd R. on division, 45. By Council, 66. R. A., 67. (15-16 Geo. VI, c. 59.)

Bill No. 11.—An Act respecting the consolidation of the laws of the Province.—(Mr. Duplessis); 1st R., 12. Res. proposed, 19. Res. considered; reported; agreed to; 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 118. By Council, 158. R. A., 192. (15-16 Geo. VI, c. 25.)

Bill No. 12.—An Act respecting mental diseases.—(Mr. Paquette); 1st R., 12. Res. proposed, 19. Res. considered; reported; agreed to; 2nd R.; 3rd R., 88. By Council, 163. R. A., 192. (15-16 Geo. VI, c. 47.)

Bill No. 13.—An Act respecting the College of Levis.—(Mr. Gagnon); 1st R., 13. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 75. By Council, 158. R. A., 192. (15-16 Geo. VI, c. 28.)

Bill No. 14.—An Act respecting the assistance to the fire victims of Rimouski.—(Mr. Duplessis); 1st R., 13. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 119. By Council, 158. R. A., 192. (15-16 Geo. VI, c. 16.)

Bill No. 15.—An Act to amend the Act to provide for a rational exploitation of certain forest lands.—(Mr. Bourque); 1st R., 13. Res. proposed, 19. Res. considered; reported; read; agreed to, on division (vote); 2nd R. on division (vote), 85 to 88; 3rd R. on division (vote), 96. By Council, 163. R. A., 192. (15-16 Geo. VI, c. 39.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill No. 16.—An Act to amend the Act respecting the leasing of part of the water-powers of the Shipshaw river.—(Mr. Bourque); 1st R., 14. 2nd R. on division; in Committee; reported; amended; agreed to; 3rd R. on division, 84. By Council, 163. R. A., 192. (15-16 Geo. VI, c. 41.)

Bill No. 17.—An Act to amend the Legislature Act.—(Mr. Duplessis); 1st R., 14. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 78. By Council, 158. R. A., 193. (15-16 Geo. VI, c. 18.)

Bill No. 18.—An Act to amend the Hydro-Quebec and the Beauharnois Light, Heat and Power Company Hypothecary Loans Act.—(Mr. Duplessis); 1st R., 14. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 118. By Council, 158. R. A., 193. (15-16 Geo. VI, c. 15.)

Bill No. 19.—An Act to amend the Courts of Justice Act.—(Mr. Duplessis); 1st R., 14. Res. proposed, 19. Res. considered; reported; agreed to; 2nd R.; in Committee; reported; amended; agreed to; 3rd R., 81 to 83. By Council, 158. R. A., 193. (15-16 Geo. VI, c. 30.)

Bill No. 20.—An Act respecting the delay for the swearing in of recorders and of certain officers of the Recorder's Court.—(Mr. Duplessis); 1st R., 15. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 79. By Council, 158. R. A., 193. (15-16 Geo. VI, c. 52.)

Bill No. 21.—An Act respecting the acquisition of certain forest lands.—(Mr. Duplessis); 1st R., 15. Res. proposed, 20. Res. considered; reported; motion agreed to on division (vote); 2nd R. on division (vote); in Committee, 138. Again in Committee; reported; amended; agreed to; 3rd R. on division (vote), 161. By Council, 212. R. A., 273. (15-16 Geo. VI, c. 38.)

Bill No. 22.—An Act to repeal the Act respecting the renewal of the titles of certain mining rights and mining concessions.—(Mr. Duplessis); 1st R., 15. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 75. By Council, 159. R. A., 193. (15-16 Geo. VI, c. 50.)

Bill No. 23.—An Act to amend the Attorney-General's Department Act.—(Mr. Duplessis); 1st R., 15. 2nd R.; in Committee; reported; amended; agreed to; 3rd R., 80. By Council, 159. R. A., 193. (15-16 Geo. VI, c. 33.)

Bill No. 24.—An Act to amend the Public Inquiry Commission Act.—(Mr. Duplessis); 1st R., 16. Res. proposed, 20. Res. considered; reported; agreed to, on division; 2nd R. on division; 3rd R. on division, 98. By Council, 163. R. A., 193. (15-16 Geo. VI, c. 26.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill No. 25.— An Act to facilitate the success of the subscription for *L'Hôpital Ste. Justine*.— (Mr. Côté); 1st R., 16. 2nd R.; in Committee; reported; amended; agreed to; 3rd R., 76. By Council, amended, 164; agreed to, 164. R. A., 193. (15-16 Geo. VI, c. 27.)

Bill No. 26.— An Act respecting the right of expropriation by certain hospitals.— (Mr. Paquette); 1st R., 16. 2nd R. on division; in Committee; reported; 3rd R. on division, 81. By Council, 159. R. A., 193. (15-16 Geo. VI, c. 48.)

Bill No. 27.— An Act to amend the Quebec Public Health Act.— (Mr. Paquette); 1st R., 17. 2nd R. on division; reported; amended; agreed to; 3rd R. on division, 84. By Council, 164. R. A., 193. (15-16 Geo. VI, c. 46.)

Bill No. 28.— An Act respecting the Provincial Department of Finance.— (Mr. Duplessis); 1st R., 17. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 79. By Council; amended; agreed to, 147. R. A., 149. (15-16 Geo. VI, c. 13.)

Bill No. 29.— An Act respecting by-laws numbers 807 and 818 passed by the city of Quebec in 1951.— (Mr. Dussault); 1st R.; 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 25. By Council, 27. R. A., 28. (15-16 Geo. VI, c. 64.)

Bill No. 30.— An Act to amend the Act respecting the regulation of rentals.— (Mr. Duplessis); 1st R., 93. Res. proposed, 128. 2nd R.; progress reported, 128. Res. considered; reported; agreed to, 129. Again in Committee; reported; amended; agreed to; 3rd R., 130. By Council, amended, 186. Partially agreed to, 188. Council accepts, 192. R. A., 193. (15-16 Geo. VI, c. 17.)

Bill No. 31.— An Act respecting a loan amounting to one million one hundred and sixty-three thousand dollars, of the city of Trois-Rivières.— (Mr. Duplessis); 1st R.; 2nd R.; in Committee; reported; amended; agreed to; 3rd R., 138. By Council, amended; agreed to, 148. R. A., 149. (15-16 Geo. VI, c. 69.)

Bill No. 32.— An Act respecting the school corporation of the town of La-prairie.— (Mr. Côté); 1st R., 107. 2nd R. on division; in Committee; reported; 3rd R. on division, 130. By Council, 164. R. A., 193. (15-16 Geo. VI, c. 90.)

Bill No. 33.— An Act to ensure the establishment of medical diagnosis centres in the Province.— (Mr. Paquette); 1st R., 181. Res. proposed, 182. Res. considered; reported; agreed to; 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 213. By Council, 251. R. A., 273. (15-16 Geo. VI, c. 8.)

Bill No. 34.— An Act respecting public charities.— (Mr. Paquette); 1st R., 181. Res. proposed, 182. Res. considered; reported; agreed to, on division

For Sessional Papers, Documents:— See Accounts and Papers.
For Interpellations:— See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

(vote); 2nd R. on division (vote); 3rd R. on division (vote), 220-223. By Council, 251. R. A., 273. (15-16 Geo. VI, c. 9.)

Bill No. 35.—An Act to amend the Municipal Code.—(Mr. Dussault); 1st R., 182. 2nd R.; in Committee; reported; amended; agreed to; 3rd R., 281. By Council, amended; agreed to, 357. R. A., 395. (15-16 Geo. VI, c. 61.)

Bill No. 36.—An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 30st of March, 1952, and for other purposes.—(Mr. Gagnon); 1st R.; 2nd R.; 3rd R., 180. By Council, 189. R. A., 193. (15-16 Geo. VI, c. 1.)

Bill No. 37.—An Act to amend section 389 of the Education Act.—(Mr. Côté); 1st R.; 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 208. By Council, 251. R. A., 273. (15-16 Geo. VI, c. 21.)

Bill No. 38.—An Act respecting the Magistrate's Court sitting at Grand'Mère and at La Tuque.—(Mr. Duplessis); 1st R.; 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 207. By Council, 251. R. A., 273. (15-16 Geo. VI, c. 32.)

Bill No. 39.—An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1953, and for other purposes.—(Mr. Gagnon); 1st R.; 2nd R.; 3rd R., 393. By Council, 394. R. A., 397. (15-16 Geo. VI, c. 2.)

Bill No. 40.—An Act to amend section 227 of the Quebec Mining Act.—(Mr. French); 1st R., 219. 2nd R.; in Committee; reported. Amend't to motion for 3rd R. ruled out by Speaker whose decision is maintained (vote); 3rd R., 260. By Council, 282. R. A., 395. (15-16 Geo. VI, c. 49.)

Bill No. 41.—An Act respecting certificates of competency for the building trades.—The Order of the Day being read for consideration of Bill, on motion of the Honourable Mr. Barrette, the order was rescinded and the said bill was withdrawn, 219.

Bill No. 42.—An Act respecting historic or artistic monuments, sites and objects.—(Mr. Côté); 1st R., 241. Res. proposed, 242. Res. considered; reported; agreed to; 2nd R., 252. In Committee; reported; 3rd R., 281. By Council, 356. R. A., 395. (15-16 Geo. VI, c. 24.)

Bill No. 43.—An Act decreasing taxes on small estates.—(Mr. Gagnon); 1st R., 220. Res. proposed, 220. Res. considered; reported; agreed to, 242. 2nd R., 243. Amend to motion for 3rd R. ruled out on division (vote); 3rd R.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

on division (vote), 247. By Council, amended; agreed to, 283. R. A., 395. (15-16 Geo. VI, c. 14.)

Bill No. 44.—An Act respecting the execution of certain judgments in matters of maintenance.—(Mr. Duplessis); 1st R., 260. 2nd R., 294. In Committee; reported; 3rd R., 295. By Council, 356. R. A., 395. (15-16 Geo. VI, c. 56.)

Bill No. 46.—An Act respecting the Montreal Transportation Commission.—(Mr. Duplessis); 1st R., 291. 2nd R.; in Committee; reported; amended; agreed to, 302. Amend't to motion for 3rd R. ruled out (vote); 3rd R. on division (vote), 307. By Council, amended; agreed to, 372. R. A., 395. (15-16 Geo. VI, c. 66.)

Bill No. 47.—An Act to amend the Quebec Election Act.—(Mr. Duplessis); 1st R., 292. Res. proposed, 293. Res. considered; reported; agreed to, on division, 298. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 299. By Council, 356. R. A., 395. (15-16 Geo. VI, c. 19.)

Bill No. 48.—An Act conceding certain fines to municipalities.—(Mr. Duplessis); 1st R., 292. Res. proposed, 294. Res. considered; reported; agreed to; 3rd R., 310. By Council, 357. R. A., 395. (15-16 Geo. VI, c. 45.)

Bill No. 49.—An Act to amend the Act respecting the municipalization of electric power by the town of Megantic.—(Mr. Bourque); 1st R., 312. 2nd R.; in Committee; reported; amended; agreed to; 3rd R. on division, 339. By Council, 358. R. A., 395. (15-16 Geo. VI, c. 42.)

Bill No. 50.—An Act to amend the Act to stabilize small industry.—(Mr. Bourque); 1st R., 292. Res. proposed, 294. Res. considered; reported; agreed to, on division; 2nd R. on division; 3rd R. on division, 316. By Council, 357. R. A., 395. (15-16 Geo. VI, c. 40.)

Bill No. 51.—An Act respecting the jurisdiction of the Superior Court.—(Mr. Duplessis); 1st R., 292. 2nd R. on division; in Committee; reported, 302. 3rd R. on division, 309. By Council, 357. R. A., 395. (15-16 Geo. VI, c. 31.)

Bill No. 52.—An Act to amend the Cities and Towns Act.—(Mr. Dussault); 1st R., 312. 2nd R. on division, 321. In Committee; reported; amended; agreed to. Amend't to motion for 3rd R. ruled out; 3rd R. on division, 327. By Council, 381. R. A., 395. (15-16 Geo. VI, c. 51.)

Bill No. 53.—An Act providing for the payment of compensations and salaries of the functionaries of the province.—(Mr. Duplessis); 1st R., 293. Res. proposed, 294. Res. considered; reported; agreed to, on division (vote); 2nd R.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.

For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

on division (vote); 3rd R. on division (vote), 300. By Council, 357. R. A., 395. (15-16 Geo. VI, c. 12.)

Bill No. 54.—An Act respecting usurpation of public offices.—(Mr. Duplessis); 1st R., 293. 2nd R.; in Committee; reported; amended; agreed to; 3rd R., 307. By Council, amended; agreed to, 371. R. A., 395. (15-16 Geo. VI, c. 37.)

Bill No. 55.—An Act respecting the building of schools and the enlargement of a school at Sillery.—(Mr. Côté); 1st R., 321. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 329. By Council, 381. R. A., 395. (15-16 Geo. VI, c. 22.)

Bill No. 56.—An Act to aid in the establishment of a central market for agricultural products at Montreal.—(Mr. Barré); 1st R., 326. Res. proposed, 326. 2nd R., 355. Res. considered; reported; agreed to, 366. In Committee; reported; amended; agreed to, 368. Motion for 3rd R.; Order rescinded; again in Committee; reported; amended; agreed to; 3rd R., 375. By Council, 389. R. A., 396. (15-16 Geo. VI, c. 11.)

Bill No. 57.—An Act to amend the Public Curatorship Act.—(Mr. Duplessis); 1st R., 327. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 336. By Council, 357. R. A., 396. (15-16 Geo. VI, c. 55.)

Bill No. 58.—An Act to amend the Rural Electrification Act.—(Mr. Duplessis); 1st R., 327. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 337. By Council, 357. R. A., 396. (15-16 Geo. VI, c. 44.)

Bill No. 59.—An Act respecting domestic science.—(Mr. Côté); 1st R., 327. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 337. By Council, 357. R. A., 396. (15-16 Geo. VI, c. 23.)

Bill No. 60.—An Act to amend the Civil Code.—(Mr. Duplessis); 1st R., 327. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 343. By Council, 358. R. A., 396. (15-16 Geo. VI, c. 57.)

Bill No. 61.—An Act to amend the Workmen's Compensation Act.—(Mr. Barrette); 1st R., 338. 2nd R.; in Committee; reported; amended; agreed to; 3rd R., 344. By Council, 358. R. A., 396. (15-16 Geo. VI, c. 34.)

Bill No. 62.—An Act to amend the Code of Civil Procedure.—(Mr. Duplessis); 1st R., 343. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 347. By Council, 389. R. A., 396. (15-16 Geo. VI, c. 60.)

For Sessional Papers, Documents:— See Accounts and Papers.
For Interpellations:— See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:— Continued.

Bill No. 63.— An Act relating to the Act respecting the dismissal of managers and certain other municipal officers.— (Mr. Duplessis); 1st R., 346. 2nd R. on division; in Committee; reported; amended; agreed to; 3rd on division, 360. By Council, 389. R. A., 396. (15-16 Geo. VI, c. 36.)

Bill No. 64.— An Act respecting Provincial Elections.— (Mr. Duplessis); 1st R., 360. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 375. By Council, 394. R. A., 396. (15-16 Geo. VI, c. 20.)

Bill No. 65.— An Act to amend articles 522 and 523 of the Municipal Code.— (Mr. Dussault); 1st R., 375. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 378. By Council, 389. R. A., 396. (15-16 Geo. VI, c. 62.)

Bill No. 66.— An Act to amend sections 12 and 34 of the Workmen's Compensation Act.— (Mr. Barrette); 1st R.; 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 377. By Council, 389. R. A., 396. (15-16 Geo. VI, c. 35.)

Bill No. 100.— An Act to amend the charter of the City of Montreal.— Petition, 32. Report, 92. (Mr. Hanley); 1st R., 93. 2nd R.; referred, 116. Reported, 195. In Committee; reported; 3rd R., 196. By Council, amended, 330. Agreed to, 334. Legislative Assembly concurs in the amendments, but in amending them, 334. A debate arising, 335. Legislative Council accepts, 354. R. A., 396. (15-16 Geo. VI, c. 65.)

Bill No. 101.— An Act respecting the estate of Eugène Farly.— Petition, 20. Report, 49. (Mr. Gatién); 1st R., 51. 2nd R.; referred, 62. Reported, 150. In Committee; reported; 3rd R. on division, 154. By Council, 245. R. A., 273. (15-16 Geo. VI, c. 135.)

Bill No. 102.— An Act to amend the charter of the town of Asbestos.— Petition, 36. Report, 57. (Mr. Goudreau); 1st R., 58. 2nd R.; referred, 71. Reported, 143. In Committee; reported; 3rd R. on division, 145. By Council, 212. R. A., 273. (15-16 Geo. VI, c. 83.)

Bill No. 103.— An Act to incorporate Union of Commerce.— Petition, 21. Report, 50. (Mr. Johnson); 1st R., 51. 2nd R.; referred, 62. Reported, 91. In Committee; reported; 3rd R., 114. By Council, 208. R. A., 273. (15-16 Geo. VI, c. 128.)

Bill No. 104.— An Act to change the name of Joseph Edgar Tanguay, known as Adjutor Huot, to that of Adjutor Huot.— Petition, 21. Report, 51. (Mr. Matte); 1st R., 51. 2nd R.; referred, 63. Reported, 100. In Committee; reported; 3rd R., 101. By Council, 208. R. A., 273. (15-16 Geo. VI, c. 148.)

For Sessional Papers, Documents:— See Accounts and Papers.
For Interpellations:— See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:— Continued.

Bill No. 105.— An Act to amend the charter of the city of Granby.— Petition, 33. Report, 92. (Mr. Choquette); 1st R., 93. 2nd R.; referred, 116. Reported, 143. In Committee; reported; 3rd R., 144. By Council, 212. R. A., 276. (15-16 Geo. VI, c. 75.)

Bill No. 106.— An Act to authorize the School Commissioners for the town of Rimouski, to impose an education tax.— Petition, 36. Report, 57. (Mr. Dubé); 1st R., 58. 2nd R.; referred, 72. Reported, 141. In Committee; reported; 3rd R. on division, 143. By Council, 212. R. A., 276. (15-16 Geo. VI, c. 105.)

Bill No. 107.— An Act to amend the charter of the city of Magog.— Petition, 32. Report, 57. (Mr. Gérin); 1st R., 58. 2nd R.; referred, 70. Reported, 166. In Committee; reported; 3rd R. on division, 168. By Council, amended, 231. Agreed to, 233. R. A., 273. (15-16 Geo. VI, c. 78.)

Bill No. 108.— An Act to amend the charter of the town of Terrebonne.— Petition, 33. Report, 105. (Mr. Blanchard); 1st R., 107. 2nd R.; referred, 123. Reported, 195. In Committee; reported; 3rd R. on division, 200. By Council, amended, 253. Agreed to on division, 256. R. A., 273. (15-16 Geo. VI, c. 94.)

Bill No. 109.— An Act to amend the charter of the town of St. Michel.— Petition, 32. Report, 104. (Mr. Barrière); 1st R., 107. 2nd R.; referred, 123. Reported, 204. In Committee; reported; 3rd R., 205. By Council, 251. R. A., 273. (15-16 Geo. VI, c. 91.)

Bill No. 110.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of Donnacona, in the county of Portneuf.— Petition, 21. Report, 49. (Mr. Prévost); 1st R., 51. 2nd R.; referred, 62. Reported, 91. In Committee; reported; 3rd R. on division, 112. By Council, 208. R. A., 273. (15-16 Geo. VI, c. 109.)

Bill No. 111.— An Act to incorporate L'Hôtel-Dieu d'Alma.— Petition, 32. Report, 57. (Mr. Auger); 1st R., 58. 2nd R.; referred, 72. Reported, 141. In Committee; reported; 3rd R., 142. By Council, 212. R. A., 274. (15-16 Geo. VI, c. 119.)

Bill No. 112.— An Act respecting The Community of the Nuns of the General Hospital of Québec.— Petition, 33. Report, 57. (Mr. Boudreau); 1st R., 58. 2nd R.; referred, 72. Reported, 133. In Committee; reported; 3rd R., 134. By Council, 209. R. A., 274. Fees reimbursed, 341. (15-16 Geo. VI, c. 117.)

For Sessional Papers, Documents:— See Accounts and Papers.

For Interpellations:— See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill No. 113.—An Act to extend and modify the powers of the trustees of the parish of St. Jean de Brébeuf et ses Compagnons Martyrs.—Petition, 36. Report, 105. (Mr. Marcotte); 1st R., 107. 2nd R.; referred, 126. Reported, 151. In Committee; reported; 3rd R., 153. By Council, 212. R. A., 274. (15-16 Geo. VI, c. 113.)

Bill No. 114.—An Act respecting The Protestant Industrial Rooms of the City of Montreal.—Petition, 32. Report, 56. (Mr. Rennie); 1st R., 59. 2nd R.; referred, 73. Reported, 141. In Committee; reported; 3rd R., 142. By Council, 213. Fees reimbursed, 271. R. A., 274. (15-16 Geo. VI, c. 120.)

Bill No. 115.—An Act to authorize the school commissioners of Bedford to sell certain lots.—Petition, 21. Report, 50. (Mr. Bertrand); 1st R., 52. 2nd R.; referred, 62. Reported, 91. In Committee; reported; 3rd R., 113. By Council, 209. R. A., 274. (15-16 Geo. VI, c. 108.)

Bill No. 116.—An Act to amend the charter of the city of Verdun.—Petition, 32. Report, 105. (Mr. Ross); 1st R., 107. 2nd R.; referred, 123. Reported, 183. In Committee; reported; 3rd R., 184. By Council, amended, 254. Agreed to, 255. R. A., 274. (15-16 Geo. VI, c. 67.)

Bill No. 117.—An Act to change the name of Protestant Foster Home Centre.—Petition, 21. Report, 50. (Mr. Fox); 1st R., 52. 2nd R.; referred, 62. Reported, 91. In Committee; reported; 3rd R., 113. By Council, 209. R. A., 274. Fees reimbursed, 315. (15-16 Geo. VI, c. 122.)

Bill No. 118.—An Act to regularize the indenture of clerkship of Joseph André Mayer.—Petition, 32. Report, 57. (Mr. Gendron); 1st R., 59. 2nd R.; referred, 73. Reported, 133. In Committee; reported; 3rd R., 135. By Council, 209. R. A., 274. (15-16 Geo. VI, c. 150.)

Bill No. 119.—An Act respecting the estate of Joseph de Grandpré.—Petition, 21. Report, 51. (Mr. Lavallée); 1st R., 52. 2nd R.; referred, 63. Reported, 91. In Committee; reported; 3rd R., 114. By Council, 251. R. A., 274. (15-16 Geo. VI, c. 136.)

Bill No. 120.—An Act to authorize The Board of Notaries of the Province of Quebec to admit Roland Milette.—Petition, 21. Report, 50. (Mr. Fleury); 1st R., 52. 2nd R.; referred, 64. Reported, 100. In Committee; reported; 3rd R., 102. By Council, 209. R. A., 274. (15-16 Geo. VI, c. 151.)

Bill No. 121.—An Act to change the name of Frederick Francis Myson to Frederick Francis Griggs.—Petition, 21. Report, 50. (Mr. Bertrand); 1st R.,

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

52. 2nd R.; referred, 64. Reported, 100. In Committee; reported; 3rd R., 101. By Council, 209. R. A., 274. (15-16 Geo. VI, c. 145.)

Bill No. 122.—An Act respecting the city of Cap de la Madeleine.—Petition, 36. Report, 92. (Mr. Bellemare); 1st R., 93. 2nd R.; referred, 116. Reported, 195. In Committee; reported; 3rd R. on division, 198. By Council, 251. R. A., 274. (15-16 Geo. VI, c. 76.)

Bill No. 123.—An Act respecting the estate of Arthur Yale.—Petition, 20. Report, 49. (Mr. Thibeault); 1st R., 53. 2nd R.; referred, 63. Reported, 91. In Committee; reported; 3rd R., 115. By Council, 209. R. A., 274. (15-16 Geo. VI, c. 140.)

Bill No. 124.—An Act to change the family name of Frederick Augustus Blackadder Koettlitz and others to Blackadder.—Petition, 21. Report, 50. (Mr. Saucier); 1st R., 53. 2nd R.; referred, 64. Reported, 144. In Committee; reported; 3rd R., 145. By Council, 213. R. A., 274. (15-16 Geo. VI, c. 143.)

Bill No. 125.—An Act to change the name of the "Federation of Jewish Philanthropies of Montreal" to the "Federation of Jewish Community Services of Montreal" and to enlarge its powers and objects.—Petition, 21. Report, 50. (Mr. Rochon); 1st R., 53. 2nd R.; referred, 64. Reported, 100. In Committee; reported; 3rd R., 102. By Council, 251. R. A., 274. Fees reimbursed, 343. (15-16 Geo. VI, c. 123.)

Bill No. 126.—An Act to incorporate the town of St. Vincent-de-Paul.—Petition, 33. Report, 105. (Mr. Barrière); 1st R., 108. 2nd R.; referred, 123. Reported, 239. In Committee; reported; 3rd R., 240. By Council, 282. R. A., 396. (15-16 Geo. VI, c. 100.)

Bill No. 127.—An Act to authorize the Board of Notaries of the Province of Quebec to admit Denis Pérusse.—Petition, 20. Report, 49. (Mr. Johnson); 1st R., 53. 2nd R.; referred, 63. Reported, 91. In Committee; reported; 3rd R., 113. By Council, 209. R. A., 274. (15-16 Geo. VI, c. 152.)

Bill No. 128.—An Act respecting La Compagnie E. et A. Leduc Limitée.—Petition, 36. Report, 57. (Mr. Roche); 1st R., 59. 2nd R.; referred, 73. Reported, 141. In Committee; reported; 3rd R. on division, 143. By Council, 245. R. A., 274. (15-16 Geo. VI, c. 130.)

Bill No. 129.—An Act respecting the estate of the late Mary Everett, widow of the late Charles King.—Petition, 36. Report, 57. (Mr. Johnson); 1st R., 59.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

2nd R.; referred, 73. Reported, 150. In Committee; reported; 3rd R., 152. By Council, 251. R. A., 275. (15-16 Geo. VI, c. 138.)

Bill No. 130.—An Act to amend the charter of the town of Berthierville.—Petition, 56. Report, 92. (Mr. Lavallée); 1st R., 93. 2nd R.; referred, 116. Reported, 144. In Committee; reported; 3rd R. on division, 146. By Council, amended, 232. Agreed to, 233. R. A., 275. (15-16 Geo. VI, c. 95.)

Bill No. 131.—An Act to amend the charter of the town of Dorion.—Petition, 56. Report, 92. (Mr. Jeannotte); 1st R., 94. 2nd R.; referred, 116. Reported, 144. In Committee; reported; 3rd R. on division, 146. By Council, amended, 226. Agreed to, 230. R. A., 275. (15-16 Geo. VI, c. 96.)

Bill No. 132.—An Act to incorporate the town of Côte St. Luc.—Petition, 56. Report, 105. (Mr. Gatien); 1st R., 108. 2nd R.; referred, 126. Reported, 150. In Committee; reported; 3rd R., 151. By Council, amended, 227. Agreed to, 230. R. A., 275. (15-16 Geo. VI, c. 98.)

Bill No. 133.—An Act to amend the charter of the town of Pointe Claire.—Petition, 56. Report, 92. (Mr. Gatien); 1st R., 94. 2nd R.; referred, 116. Reported, 143. In Committee; reported; 3rd R., 144. By Council, amended, 228. Agreed to, 230. R. A., 275. (15-16 Geo. VI, c. 86.)

Bill No. 134.—An Act to consolidate the charter of the town of Ste. Thérèse.—Petition, 36. Report, 105. (Mr. Blanchard); 1st R., 108. 2nd R.; referred, 124. Reported, 151. In Committee; reported; 3rd R. on division, 155. By Council, amended, 233. Agreed to, 235. R. A., 275. (15-16 Geo. VI, c. 84.)

Bill No. 135.—An Act to amend the charter of the city of Lachine.—Petition, 56. Report, 92. (Mr. Gatien); 1st R., 94. 2nd R.; referred, 117. Reported, 144. In Committee; reported; 3rd R. on division, 146. By Council, 226. R. A., 275. (15-16 Geo. VI, c. 72.)

Bill No. 136.—An Act respecting the municipality of Langelier township, the school municipality of Rivière Croche, the limits of such municipalities and the valuation of certain property situated within the said limits.—Petition, 21. Report, 104. (Mr. Ducharme); 1st R., 108. 2nd R.; referred, 126. Reported, 166. In Committee; reported; 3rd R., 167. By Council, amended, 287. Agreed to, 289. R. A., 396. (15-16 Geo. VI, c. 111.)

Bill No. 137.—An Act to amend the charter of the town of East-Beauceville.—Petition, 36. Report, 57. (Mr. Poulin); 1st R., 59. 2nd R.; referred, 71. Re-

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills: -- Continued.

ported, 144. In Committee; reported; 3rd R. on division, 145. By Council, amended, 234. Agreed to, 235. R. A., 275. (15-16 Geo. VI, c. 97.)

Bill No. 138.— An Act respecting the marriage contract of Bernard Houle and of Pauline Lefebvre.— Petition, 68. Report, 92. (Mr. Bernard); 1st R., 94. 2nd R.; referred, 117. Reported, 133. In Committee; reported; 3rd R., 134. By Council, 209. R. A., 275. (15-16 Geo. VI, c. 142.)

Bill No. 139.— An Act to validate the title of Canada Steamship Lines, Limited to a certain property.— Petition, 21. Report, 50. (Mr. Johnson); 1st R., 53. 2nd R.; referred, 63. Reported, 91. In Committee; reported; 3rd R., 115. By Council, 209. R. A., 275. (15-16 Geo. VI, c. 132.)

Bill No. 140.— An Act to amend the charter of the city of Arvida.— Petition, 33. Report, 104. (Mr. Auger); 1st R., 108. 2nd R.; referred, 124. Reported, 151. In Committee; reported; 3rd R., 154. By Council, 226. R. A., 275. (15-16 Geo. VI, c. 85.)

Bill No. 141.— An Act respecting The school commissioners for the municipality of Limbour in the county of Gatineau.— Petition, 32. Report, 57. (Mr. Desjardins); 1st R., 59. 2nd R.; referred, 72. Reported, 166. In Committee; reported; 3rd R., 167. By Council, 251. R. A., 275. (15-16 Geo. VI, c. 110.)

Bill No. 142.— An Act to incorporate the "Argenteuil Hôpital".— Petition, 32. Report, 57. (Mr. Cottingham); 1st R., 60. 2nd R.; referred, 73. Reported, 134. In Committee; reported; 3rd R., 135. By Council, 209. R. A., 275. Fees reimbursed, 387. (15-16 Geo. VI, c. 118.)

Bill No. 143.— An Act to amend the charter of the town of Lauzon.— Petition, 70. Report, 121. (Mr. Samson); 1st R., 121. 2nd R.; referred, 131. Reported, 166. In Committee; reported; 3rd R. on division, 168. By Council, amended, 232. Agreed to, 233. R. A., 275. (15-16 Geo. VI, c. 82.)

Bill No. 144.— An Act respecting The school commissioners for the school municipality of the town of Joliette.— Petition, 33. Report, 105. (Mr. Tellier); 1st R., 109. 2nd R.; referred, 127. Reported, 150. In Committee; reported; 3rd R. on division, 155. By Council, 213. R. A., 275. (15-16 Geo. VI, c. 103.)

Bill No. 145.— An Act respecting the incorporation of the town of Fort Chambly.— Petition, 36. Report, 92. (Mr. Roche); 1st R., 94. 2nd R.; referred, 117. Reported, 204. In Committee; reported; 3rd R., 205. By Council, amended, 287. Agreed to, 289. R. A., 396. (15-16 Geo. VI, c. 99.)

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.
For Interpellations: — See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:— Continued.

Bill No. 146.— An Act respecting the Montreal Catholic School Commission.— Petition, 32. Report, 92. (Mr. Gendron); 1st R., 95. 2nd R.; referred, 117. Reported, 133. In Committee; reported; 3rd R. on division, 136. By Council, amended, 210. Agreed to, on division, 211. R. A., 275. (15-16 Geo. VI, c. 102.)

Bill No. 147.— An Act respecting the school commissioners for the town of Montmagny.— Petition, 36. Report, 105. (Mr. Lizotte); 1st R., 109. 2nd R.; referred, 124. Reported, 166. In Committee; reported; 3rd R. on division, 169. By Council, 226. R. A., 275. (15-16 Geo. VI, c. 106.)

Bill No. 148.— An Act respecting the school municipality of Val d'Or.— Petition, 36. Report, 57. (Mr. Miquelon); 1st R., 60. 2nd R.; referred, 71.

Bill No. 149.— An Act to authorize the imposition of an education tax in the town of Terrebonne.— Petition, 33. Report, 104. (Mr. Blanchard); 1st R., 109. 2nd R.; referred, 124. Reported, 151. In Committee; reported; 3rd R. on division, 155. By Council, amended, 228. Agreed to, 231. R. A., 275. (15-16 Geo. VI, c. 107.)

Bill No. 150.— An Act to amend the charter of the city of Quebec.— Articles 615 and 616 suspended, petition, 106. Report, 121. (Mr. Matte); 1st R., 121. 2nd R.; referred, 131. Reported, 270. In Committee; reported; 3rd R. on division, 270. By Council, amended, 368. Agreed to, 371. R. A., 396. (15-16 Geo. VI, c. 63.)

Bill No. 151.— An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Julien Chouinard to the practice of law.— Petition, 21. Report, 50. (Mr. Saucier); 1st R., 54. 2nd R.; referred, 64. Reported, 100. In Committee; reported; 3rd R., 102. By Council, 209. R. A., 275. (15-16 Geo. VI, c. 149.)

Bill No. 152.— An Act to amend the charter of "Les frères mineurs capucins de Québec".— Petition, 21. Report, 50. (Mr. Matte); 1st R., 54. 2nd R.; referred, 65. Reported, 100. In Committee; reported; 3rd R., 101. By Council, 209. R. A., 276. Fees reimbursed, 377. (15-16 Geo. VI, c. 125.)

Bill No. 154.— An Act respecting the town of Coaticook.— Articles 615 and 616 suspended, petition, 120. Report, 136. (Mr. Gérin); 1st R., 136. 2nd R.; referred, 160. Reported, 195. In Committee; reported; 3rd R., 197. By Council, 251. R. A., 276. (15-16 Geo. VI, c. 87.)

Bill No. 155.— An Act to amend the charter of the town of Jacques Cartier.— Petition, 56. Report, 105. (Mr. Roche); 1st R., 109. 2nd R.; referred, 124.

For Sessional Papers, Documents:— See Accounts and Papers.

For Interpellations:— See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Reported, 195. In Committee; reported; 3rd R. on division, 199. By Council, amended, 264. Agreed to, 267. R. A., 276. (15-16 Geo. VI, c. 81.)

Bill No. 157.—An Act respecting Joseph, Jean-Jacques, Maurice, Louis Ship alias Gingras.—Petition, 20. Report, 50. (Mr. Thibeault); 1st R., 54. 2nd R.; referred, 65. Reported, 100. In Committee; reported; 3rd R., 103. By Council, 209. R. A., 276. (15-16 Geo. VI, c. 146.)

Bill No. 159.—An Act to change the name of Marie-Bibianne-Simonne Guimont of that of Marie-Bibianne-Simonne Authier.—Petition, 21. Report, 49. (Mr. Prévost); 1st R., 54. 2nd R.; referred, 63. Reported, 91. In Committee; reported; 3rd R., 114. By Council, 209. R. A., 276. (15-16 Geo. VI, c. 144.)

Bill No. 160.—College of watchmakers and jewellers of the Province of Quebec Act.—Petition, 33. Report, 104. (Mr. Johnson); 1st R., 109. 2nd R.; referred, 124. Reported, title changed, 217. In Committee; reported; 3rd R., 218. By Council, amended, 305. Agreed to, 306. R. A., 396. (15-16 Geo. VI, c. 115.)

Bill No. 161.—An Act to amend the charter of "L'Hôpital Sainte-Justine".—Petition, 20. Report, 49. (Mr. Gatien); 1st R., 54. 2nd R.; referred, 65. Reported, 100. In Committee; reported; 3rd R., 103. By Council, 210. R. A., 276. Fees reimbursed, 296. (15-16 Geo. VI, c. 116.)

Bill No. 162.—An Act to change the family name of Alfred Edward Snoswell *et ux*, Edward Alfred Snoswell *et ux*, William John Snoswell *et ux*, Linda Joan Snoswell, Emily Edith Snoswell from Snoswell to Jameson.—Article 615 suspended, petition, 78. Report, 106. (Mr. Johnson); 1st R., 110. 2nd R.; referred, 125. Reported, 166. In Committee; reported; 3rd R., 168. By Council, 226. R. A., 276. (15-16 Geo. VI, c. 147.)

Bill No. 163.—An Act respecting the estate of Hugh Quinlan.—Petition, 70. Report, 121. (Mr. Jeannotte); 1st R., 122. 2nd R.; referred, 132. Reported, withdrawn, 259. Fees reimbursed, 271.

Bill No. 164.—An Act to amend the charter of the city of Rivière-du-Loup.—Petition, 68. Report, 106. (Mr. Gagné); 1st R., 110. 2nd R.; referred, 125. Reported, 195. In Committee; reported; 3rd R. on division, 200. By Council, amended, 262. Agreed to, 263. R. A., 276. (15-16 Geo. VI, c. 79.)

Bill No. 165.—An Act to amend the charter of the town of Louiseville.—Petition, 36. Report, 106. (Mr. Caron); 1st R., 110. 2nd R.; referred, 124.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Reported, 151. In Committee; reported; 3rd R., 156. By Council, amended, 229. Agreed to, 231. R. A., 276. (15-16 Geo. VI, c. 89.)

Bill No. 166.—An Act to exempt the Immoveable Property of the "Jewish Peretz School Inc." from Municipal and School Taxes.—Petition, 33. Report, 56. (Mr. Rochon); 1st R., 60. 2nd R.; referred, 72. Reported, 100. In Committee; reported; 3rd R., 103. By Council, amended, 262. Agreed to, 263. R. A., 276. Fees reimbursed, 271. (15-16 Geo. VI, c. 114.)

Bill No. 167.—An Act to incorporate the "Institut Monseigneur Courchesne".—Petition, 70. Report, 136. (Mr. Dubé); 1st R., 137. 2nd R.; referred, 160. Reported, 203. In Committee; reported; 3rd R., 204. By Council, 282. R. A., 396. Fees reimbursed, 354. (15-16 Geo. VI, c. 124.)

Bill No. 168.—An Act to amend the charter of the "Institut des Sœurs du Perpétuel Secours".—Petition, 68. Report, 106. (Mr. Bélanger); 1st R., 110. 2nd R.; referred, 127. Reported, 150. In Committee; reported; 3rd R., 152. By Council, amended, 234. Agreed to, 236. R. A., 276. Fees reimbursed, 354. (15-16 Geo. VI, c. 124.)

Bill No. 169.—An Act respecting "Atlas Realities Co."—La "Compagnie d'Immeubles Atlas".—Petition, 68. Report, 105. (Mr. Prévost); 1st R., 110. 2nd R.; referred, 127. Reported, 320. In Committee; reported; 3rd R., 320. By Council, 389. R. A., 396. (15-16 Geo. VI, c. 131.)

Bill No. 170.—An Act to amend the charter of the city of Sillery.—Petition, 47. Report, 105. (Mr. Saucier); 1st R., 111. 2nd R.; referred, 125. Reported, 195. In Committee; reported; 3rd R. on division, 198. By Council, amended, 265. Agreed to, 267. R. A., 276. (15-16 Geo. VI, c. 80.)

Bill No. 171.—An Act respecting the estate of the late Gervais Cousineau.—Petition, 68. Report, 92. (Mr. Barrière); 1st R., 95. 2nd R.; referred, 117. Reported, 133. In Committee; reported; 3rd R., 134. By Council, 210. R. A., 276. (15-16 Geo. VI, c. 137.)

Bill No. 172.—An Act respecting a deed of gift by Philomène and Élise Desmarchais to the "corporation des Sœurs de Sainte-Croix et des Sept-Douleurs".—Articles 615 and 616 suspended, petition, 165. Report, 184. Article 621 suspended. (Mr. Barrière); 1st R., 184. 2nd R.; referred, 202. Reported, 217. In Committee; reported; 3rd R., 218. By Council, 282. R. A., 397. (15-16 Geo. VI, c. 141.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

Bill No. 173.—An Act to amend the charter of the Montreal Stock Exchange.—Petition, 33. Report, 92. (Mr. Johnson); 1st R., 95. 2nd R.; referred, 117. Reported, 133. In Committee; reported; 3rd R., 135. By Council, 210. R. A., 276. (15-16 Geo. VI, c. 129.)

Bill No. 174.—An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Dan Roston among its members.—Petition, 36. Report, 104. (Mr. Thibeault); 1st R., 111. 2nd R.; referred, 127. Reported, 151. In Committee; reported; 3rd R., 152. By Council, 213. R. A., 276. (15-16 Geo. VI, c. 153.)

Bill No. 175.—An Act to amend the charter of the city of St. Hyacinthe.—Petition, 32. Report, 104. (Mr. Chartier); 1st R., 111. 2nd R.; referred, 125. Reported, 166. In Committee; reported; 3rd R. on division, 169. By Council, amended, 229. Agreed to, 231. R. A., 276. (15-16 Geo. VI, c. 74.)

Bill No. 176.—An Act to amend the charter of the city of Salaberry-de-Valleyfield.—Petition, 68. Report, 106. (Mr. Hébert); 1st R., 111. 2nd R.; referred, 125. Reported, 195. In Committee; reported; 3rd R., 196. By Council, amended, 265. Agreed to, 267. R. A., 276. (15-16 Geo. VI, c. 73.)

Bill No. 177.—An Act respecting the municipal corporation of the parish of St. Laurent in the county of Jacques-Cartier.—Article 615 suspended, petition, 78. Report, 104. (Mr. Johnson); 1st R., 111. 2nd R.; referred, 126. Reported, 166. In Committee; reported; 3rd R., 167. By Council, amended, 235. Agreed to, 236. R. A., 277. (15-16 Geo. VI, c. 112.)

Bill No. 178.—An Act respecting the estate of John Parker.—Petition, 56. Report, 105. (Mr. Gatién); 1st R., 112. 2nd R.; referred, 127. Reported, 141. In Committee; reported; 3rd R., 142. By Council, 226. R. A., 277. (15-16 Geo. VI, c. 139.)

Bill No. 179.—An Act respecting the school board of Saint-Laurent and its commissioners.—Article 615 suspended, petition, 78. Report, 121. (Mr. Johnson); 1st R., 122. 2nd R.; referred, 132. Reported, 216. In Committee; reported; 3rd R. on division, 218. By Council, amended, 288. Agreed to, 289 to 304. R. A., 397. (15-16 Geo. VI, c. 104.)

Bill No. 180.—An Act to amend the charter of the town of Ste. Rose.—Petition, 68. Report, 106. (Mr. Barrière); 1st R., 112. 2nd R.; referred, 126. Reported, 151. In Committee; reported; 3rd R., 154. By Council, 226. R. A., 277. (15-16 Geo. VI, c. 93.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills: — Continued.

Bill No. 181.— An Act to amend the Act to incorporate “Les Filles de la Charité du Sacré-Cœur de Jésus”.— Petition, 36. Report, 121. (Mr. Gérin); 1st R., 122. 2nd R.; referred, 132. Reported, 151. In Committee; reported; 3rd R., 153. By Council, 226. R. A., 277. Fees reimbursed, 385. (15-16 Geo. VI, c. 127.)

Bill No. 182.— An Act to incorporate the Reddy Memorial Hospital.— Petition, 68. Report, 121. (Mr. Earl); 1st R., 122. 2nd R.; referred, 132. Reported, 151. In Committee; reported; 3rd R., 153. By Council, 226. R. A., 277. (15-16 Geo. VI, c. 121.)

Bill No. 183.— An Act to amend the charter of the city of Hull.— Article 615 suspended, petition, 77. Report, 121. (Mr. Desjardins); 1st R., 122. 2nd R.; referred, 131. Reported, 204. In Committee; reported; 3rd R. on division, 206. By Council, amended, 266. Agreed to, 268. R. A., 277. (15-16 Geo. VI, c. 71.)

Bill No. 184.— An Act to amend the charter of the town of Dolbeau.— Article 615 suspended, petition, 77. Report, 136. (Mr. Marcotte); 1st R., 137. 2nd R.; referred, 160. Reported, 195. In Committee; reported; 3rd R. on division, 197. By Council, amended, 263. Agreed to, 264. R. A., 277. (15-16 Geo. VI, c. 92.)

Bill No. 185.— An Act to amend the charter of the city of Sherbrooke.— Article 615 suspended, petition, 90. Report, 121. (Mr. Goudreau); 1st R., 123. 2nd R.; referred, 131. Reported, 195. In Committee; reported; 3rd R. on division, 199. By Council, amended, 263. Agreed to, 264. R. A., 277. (15-16 Geo. VI, c. 70.)

Bill No. 186.— An Act respecting the estate of Édouard Biron.— Articles 615 and 616 suspended, petition, 133. Report, 156. Article 621 suspended. (Mr. Johnson); 1st R., 157. 2nd R.; referred, 172. Reported, withdrawn, 204. Fees reimbursed, 220.

Bill No. 187.— An Act to validate certain resolutions and contracts made by the Municipal corporation of St. David-de-Falardeau and by The school commissioners for the municipality of St. David-de-Falardeau, in the county of Chicoutimi.— Articles 615 and 616 suspended, petition, 106. Report, 136. (Mr. Auger); 1st R., 137. 2nd R.; referred, 160. Reported, 194. In Committee; reported; 3rd R., 196. By Council, amended, 266. Agreed to, 268. R. A., 277. (15-16 Geo. VI, c. 101.)

Bill No. 188.— An Act respecting the issue of a license to Leo Cappiello by The Institute of Chartered Accountants of Quebec.— Articles 615 and 616 suspended, petition, 128. Report, 136. (Mr. Rennie); 1st R., 137. 2nd R.; re-

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.
For Interpellations: — See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills:—Continued.

ferred, 161. Reported, 203. In Committee; reported; 3rd R., 205. By Council, 251. R. A., 277. (15-16 Geo. VI, c. 155.)

Bill No. 189.—An Act to amend the charter of the city of Trois-Rivières.—Articles 615 and 616 suspended, petition, 141. Report, 156. Article 621 suspended. (Mr. Caron); 1st R., 157. 2nd R.; referred, 173. Reported, 195. In Committee; reported; 3rd R. on division, 198. By Council, amended, 254. Agreed to, 256. R. A., 277. (15-16 Geo. VI, c. 68.)

Bill No. 191.—An Act to authorize the College of Dental Surgeons of the Province of Quebec to admit Jean Noël A. Thibert among its members.—Articles 615 and 616 suspended, petition, 183. Report, 206. Article 621 suspended. (Mr. Johnson); 1st R., 207. 2nd R.; referred, 219. Reported, 239. In Committee; reported; 3rd R., 240. By Council, 282. R. A., 397. (15-16 Geo. VI, c. 154.)

Bill No. 192.—An Act to amend the charter of the city of St. Jerome.—Articles 615 and 616 suspended, petition, 182. Report, 217. Article 621 suspended. (Mr. Blanchard); 1st R., 219. 2nd R.; referred, 241. Reported, 245. In Committee; reported; 3rd R., 245. By Council, amended, 283. Agreed to, 283. R. A., 397. (15-16 Geo. VI, c. 77.)

Bill No. 193.—An Act respecting the estate of Léo Allaire.—Articles 615 and 616 suspended, petition, 291. Article 621 suspended. (Mr. Gagné); 1st R., 291. 2nd R.; referred, 296. Reported, 338. In Committee; reported; 3rd R., 339. By Council, 389. R. A., 397. (15-16 Geo. VI, c. 134.)

Bill No. 194.—An Act to confirm the title of ownership of certain immovables acquired by Jacques Cousineau, Simon Cousineau and Gérard Cousineau.—Articles 615 and 616 suspended, petition, 290. Article 621 suspended. (Mr. Barrière); 1st R., 290. 2nd R.; referred, 296. Reported, 320. In Committee; reported; 3rd R., 321. By Council, 357. R. A., 397. (15-16 Geo. VI, c. 133.)

Bill No. 226.—An Act respecting the town of Cowansville.—(Mr. Bertrand); 1st R., 293. 2nd R. on division. In Committee; reported; 3rd R. on division, 315. By Council, 357. R. A., 397. (15-16 Geo. VI, c. 88.)

Bill No. 227.—An Act to amend the Quebec Dental Act.—(Mr. Gatién); 1st R.; 2nd R., 340. In Committee; reported; 3rd R., 344. By Council, amended, 381. Agreed to, 382. R. A., 397. (15-16 Geo. VI, c. 54.)

Bill No. 228.—An Act to amend the Bar Act.—(Mr. Johnson); 1st R., 360. 2nd R.; in Committee; reported; 3rd R., 363. By Council, amended, 388. Agreed to, 388. R. A., 397. (15-16 Geo. VI, c. 53.)

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills, Procedure on :**GOVERNMENT BILLS:**

2nd R. on division.— **BILL** No. 10.

2nd R. on division (vote).— **BILL** No. 15.

2nd and 3rd R. on division.— **BILL** No. 16.

2nd and 3rd R. on division (vote).— **BILLS** Nos. 15; 21; 53.

3rd R. on division (vote).— **BILL** No. 46.

3rd R. negatived: — amend't to motion for —. **BILL** No. 56.

3rd R., ruled out of order: — amend't to motion for —. **BILLS** Nos. 20; 40.

Bill amended in Committee of the Whole.— **BILLS** Nos. 30; 56.

Committee of the Whole reports progress.— **BILLS** Nos. 21; 30.

Resolutions agreed to, on division.— **BILL** No. 15.

Resolutions agreed to, on division (vote).— **BILLS** Nos. 8; 20.

PRIVATE AND PUBLIC BILLS:

Articles 615 and 621 suspended.— **BILL** No. 188.

Articles 615, 616 and 621 suspended.— **BILL** No. 189.

3rd R. on division.— **BILL** No. 179.

Committee of the whole, with unanimous consent: — House in —. **BILLS** Nos. 140; 180.

Standing Committee reports bill with new title.— **BILL** No. 160.

Standing Committee refers back to House for further consideration.— **BILL** No. 191.

Standing Committee reports bill withdrawn.— **BILLS** Nos. 168; 186.

Fees reimbursed.— **BILLS** Nos. 168; 167.

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.
For Interpellations: — See Questions and/or Accounts and Papers.

Bills, Procedure on: — Continued.

Title amended by Standing Committee.— **BILL No. 128.**

All provisions of the Rules suspended, 193.

BIRON: — An Act respecting the estate of Édouard —. **BILL No. 186.**

BLACKADDER: — An Act to change the family name of Frederick Augustus Blackadder Koettlitz and others to —. **BILL No. 124.**

BLIND PERSONS ALLOWANCES ACT: — **BILL No. 3.**

BUILDING TRADES: — An Act respecting certificates of competency for the —. **BILL No. 41.**

BY-LAWS NUMBERS 807 AND 818 PASSED BY THE CITY OF QUEBEC IN 1951: — An Act respecting —. **BILL No. 29.**

C

CANADA STEAMSHIP LINES, LIMITED: — An Act to validate the title of —. **BILL No. 139.**

CAP DE LA MADELEINE: — An Act respecting the city of —. **BILL No. 122.**

CAPPIELLO: — An Act respecting the issue of a license to Leo — by The Institute of Chartered Accountants of Quebec. **BILL No. 188.**

CENTRAL MARKET FOR AGRICULTURAL PRODUCTS AT MONTREAL: — An Act to aid in the establishment of a —. **BILL No. 56.**

CHOUINARD: — An Act to authorize the Bar of the Province of Quebec to admit Julien —. **BILL No. 151.**

CITIES AND TOWNS ACT: — An Act to amend the —. **BILL No. 52.**

CIVIL CODE: — An Act to amend the —. **BILL No. 60.**

CIVIL EMPLOYEES: — *re* compensations and salaries. **BILL No. 53.**

CIVIL STATUS: — An Act to permit the reconstitution of certain registers of —. **BILL No. 10.**

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and/or Accounts and Papers.

COATICOOK:— An Act respecting the town of —. BILL No. 154.

CODE OF CIVIL PROCEDURE:— An Act to amend the —. BILL No. 62.

COLLEGE OF LEVIS:— An Act respecting the —. BILL No. 13.

COLLEGE OF WATCHMAKERS AND JEWELLERS OF THE PROVINCE OF QUEBEC
ACT:— BILL No. 160.

Committees :

Special committee to select the members of the nine Standing Committees:—
Report, 11.

REPORTS BY STANDING COMMITTEES:

Private Bills:— 13 reports. Delay extended, 217.

Public Bills:— 14 reports. Delay extended, 259; 295.

Standing Orders:— 12 reports. Delay extended, 218; 259; 295.

Joint Committee on the Library and Printings:— 9; 61; 158.

CONSOLIDATION OF THE LAWS OF THE PROVINCE:— BILL No. 11.

CORPORATION DES SOEURS DE SAINTE-CROIX ET DES SEPT-DOULEURS:— An Act
respecting a deed of gift by Philomene and Elise Desmarchais to the —.
BILL No. 172.

COTE ST. LUC:— An Act to incorporate the town of —. BILL No. 132.

COURTS OF JUSTICE ACT:— An Act to amend the —. BILL No. 19.

COUSINEAU:— An Act respecting the estate of the late Gervais —. BILL No. 171.

COUSINEAU:— An Act to confirm the title of ownership of certain immoveables
acquired by Jacques Cousineau, Simon Cousineau and Gérard —. BILL
No. 194.

COWANSVILLE:— An Act respecting the town of —. BILL No. 226.

For Sessional Papers, Documents:— See Accounts and Papers.
For Interpellations:— See Questions and/or Accounts and Papers.

D

DEPARTMENT OF FINANCES: — An Act respecting the —. *BILL No. 28.*

DECISIONS BY THE SPEAKER: — 403.

DESMARCHAIS: — *re* Corporation des Sœurs de Sainte-Croix et des Sept-Douleurs.
BILL No. 172.

DOLBEAU: — An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 184.*

DOMESTIC SCIENCE: — An Act respecting —. *BILL No. 59.*

DONNACONA: — *re* School Commissioners. *BILL No. 110.*

DORION: — An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 131.*

E

EDUCATION ACT: — An Act to amend section 389 of the —. *BILL No. 37.*

EDUCATION TAX: — See *BILL No. 149.*

ELECTRIC POWER BY THE TOWN OF MEGANTIC: — *BILL No. 49.*

EXPROPRIATION BY CERTAIN HOSPITALS: — An Act respecting the right of —.
BILL No. 26.

F

FARLY: — An Act respecting the estate of Eugène —. *BILL No. 101.*

FARM LOANS: — An Act to increase sums destined for —. *BILL No. 4.*

FEDERATION OF JEWISH PHILANTHROPIES OF MONTREAL: — An Act to change
the name of the —. *BILL No. 125.*

FINES TO MUNICIPALITIES: — An Act conceding certain —. *BILL No. 48.*

FOREST LANDS: — An Act to provide for a rational exploitation of certain —.
BILL No. 15.

FOREST LANDS: — An Act respecting the acquisition of certain —. *BILL No. 21.*

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.
For Interpellations: — See Questions and/or Accounts and Papers.

FORT CHAMBLY: — An Act respecting the incorporation of the town of —. BILL No. 145.

FUNCTIONARIES OF THE PROVINCE: — An Act providing for the payment of compensations and salaries of the —. BILL No. 53.

G

GENERAL HOSPITAL OF QUEBEC: — BILL No. 112.

GINGRAS: — An Act respecting Joseph-Jean-Jacques-Maurice-Louis Ship alias —. BILL No. 157.

GRANBY: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 105.

GRANDPRÉ: — An Act respecting the estate of Joseph de —. BILL No. 119.

GRIGGS: — An Act to change the name of Frederick Francis Myson to Frederick Francis —. BILL No. 121.

GUILMONT: — Marie Bibianne Simonne —. See AUTHIER.

H

HISTORIC OR ARTISTIC MONUMENTS, SITES AND OBJECTS: — An Act respecting —. BILL No. 42.

HOPITAL SAINTE JUSTINE: — An Act to amend the charter of l' —. BILL No. 161.

HOPITAL STE. JUSTINE: — An Act to facilitate the success of the subscription for l' —. BILL No. 25.

HOSPITAL: — *re* expropriation —. BILL No. 26.

HOTEL-DIEU D'ALMA: — An Act to incorporate L' —. BILL No. 111.

HOULE: — An Act respecting the marriage contract of Bernard — and of Pauline Lefebvre. BILL No. 138.

HOUSING CONDITIONS: — An Act to improve —. BILL No. 5.

HULL: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 183.

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.

For Interpellations: — See Questions and/or Accounts and Papers.

HUOT:— An Act to change the name of Joseph Edgar Tanguay, to that of Adjutor —. *BILL No. 104.*

HYDRO-QUEBEC:— An Act to amend the —. *BILL No. 18.*

I

INSTITUT MONSIEUR COURCHESNE:— An Act to incorporate the —. *BILL No. 167.*

INSTITUT DES SOEURS DU PERPÉTUEL SECOURS:— An Act to amend the charter of the —. *BILL No. 168.*

J

JACQUES-CARTIER:— An Act to amend the charter of the town of —. *BILL No. 155.*

JAMESON:— An Act to change the family name of Alfred Edward and others from Snoswell to —. *BILL No. 162.*

JEWELLERS AND WATCHMAKERS:— *BILL No. 160.*

JEWISH PERETZ SCHOOL INC.:— An Act to exempt the Immoveable Property of the —. *BILL No. 166.*

JOLIETTE:— An Act respecting The school commissioners for the school municipality of the town of —. *BILL No. 144.*

K

KING:— An Act respecting the estate of the late Mary Everett, widow of the late Charles —. *BILL No. 129.*

KOETTLITZ:— An Act to change the family name of Frederick Augustus — to Blackadder. *BILL No. 124.*

L

LACHINE:— An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 135.*

LAPRAIRIE:— An Act respecting the school corporation of the town of —. *BILL No. 32.*

For Sessional Papers, Documents:— See Accounts and Papers.
For Interpellations:— See Questions and/or Accounts and Papers.

LA COMPAGNIE E. ET A. LEDUC LIMITÉE: — An Act respecting —. BILL No. 128.

LA CROCHE: — SEC RIVIÈRE.

LANGELIER: — An Act respecting the municipality of — *re* Rivière Croche. BILL No. 136.

LAUZON: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 143.

LAWS OF THE PROVINCE: — An Act respecting the consolidation of the —. BILL No. 11.

LEFEBVRE: — An Act respecting the marriage contract of Bernard Houle and of Pauline —. BILL No. 138.

LEGISLATURE ACT: — An Act to amend the —. BILL No. 17.

LEGISLATIVE ASSEMBLY: — Orders two sittings daily, 272; 347.

LES FILLES DE LA CHARITÉ DU SACRÉ-COEUR DE JÉSUS: — An Act to amend the Act to incorporate —. BILL No. 181.

LES FRÈRES MINEURS CAPUCINS DE QUÉBEC: — An Act to amend the charter of —. BILL No. 152.

L'HÔPITAL SAINTE-JUSTINE: — An Act to amend the charter of —. BILL No. 161.

LIMBOUR: — An Act respecting The school commissioners for the municipality of —. BILL No. 141.

LOUISEVILLE: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 165.

M

MAGDALEN ISLANDS: — Act to ensure a proper maritime transportation service for the population of the —. BILL No. 9.

MAGISTRATE'S COURT SITTING AT GRAND'MÈRE AND AT LA TUQUE: — An Act respecting the —. BILL No. 38.

MAGOG: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 107.

MANAGERS AND CERTAIN OTHER MUNICIPAL OFFICERS: — An Act relating to the Act respecting the dismissal of —. BILL No. 63.

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.
For Interpellations: — See Questions and/or Accounts and Papers.

- MATTERS OF MAINTENANCE: — An Act respecting the execution of certain judgments in —. BILL No. 44.
- MAYER: — An Act to regularize the indenture of clerkship of Joseph André —. BILL No. 118.
- MEDICAL DIAGNOSIS CENTRES IN THE PROVINCE: — An Act to ensure the establishment of —. BILL No. 33.
- MEGANTIC: — An Act to amend the Act respecting the municipalization of electric power by the town of —. BILL No. 49.
- MENTAL DISEASES: — An Act respecting —. BILL No. 12.
- MILETTE: — An Act to authorize The Board of Notaries to admit Roland —. BILL No. 120.
- MINING ACT: — An Act to amend the Quebec —. BILL No. 40.
- MINING RIGHTS AND MINING CONCESSIONS: — An Act to repeal the Act respecting the renewal of the titles of certain —. BILL No. 22.
- MONTREAL: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 100.
- MONTREAL CATHOLIC SCHOOL COMMISSION: — An Act respecting the —. BILL No. 146.
- MONTREAL STOCK EXCHANGE: — An Act to amend the charter of the —. BILL No. 173.
- MONTREAL TRANSPORTATION COMMISSION: — An Act respecting the —. BILL No. 46.
- MONUMENTS: — *re* historic or artistic —, sites and objects. BILL No. 42.
- MUNICIPAL CODE: — An Act to amend the —. BILL No. 35.
- MUNICIPAL CODE: — An Act to amend articles 522 and 523 of the —. BILL No. 65.
- MUNICIPAL OFFICERS: — *re* dismissal of managers and certain other —. BILL No. 63.
- MYSON: — An Act to change the name of Frederick Francis — to Frederick Francis Griggs. BILL No. 121.

O

OBJECTS: — *re* historic or artistic monuments, — and sites and —. BILL No. 42.

OLD AGE PENSION: — sixty to seventy years. BILL No. 2.

P

PARKER: — An Act respecting the estate of John —. BILL No. 178.

PERSONS AGED SIXTY-FIVE TO SEVENTY YEARS: — An Act to assist —. BILL No. 2.

PÉRUSSE: — An Act to authorize the Board of Notaries to admit Denis —. BILL No. 127.

POINTE CLAIRE: — An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 133.

POWER COMPANY HYPOTHECARY LOANS ACT: — An Act to amend the —. BILL No. 18.

PROTESTANT FOSTER HOME CENTRE: — An Act to change the name of —. BILL No. 117.

PROVINCIAL DEPARTMENT OF FINANCE: — An Act respecting the —. BILL No. 28.

PROVINCIAL ELECTIONS: — An Act respecting —. BILL No. 64.

PUBLIC CHARITIES: — An Act respecting —. BILL No. 34.

PUBLIC CURATORSHIP ACT: — An Act to amend the —. BILL No. 57.

PUBLIC INQUIRY COMMISSION ACT: — An Act to amend the —. BILL No. 24.

PUBLIC OFFICES: — An Act respecting usurpation of —. BILL No. 54.

Q

QUEBEC: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 150.

QUEBEC DENTAL ACT: — An Act to amend the —. BILL No. 227.

QUEBEC ELECTION ACT: — An Act to amend the —. BILL No. 47.

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.
For Interpellations: — See Questions and/or Accounts and Papers.

QUEBEC FARM CREDIT BUREAU: — An Act respecting the —. BILL No. 7.

QUEBEC MINING ACT: — An Act to amend section 227 of the —. BILL No. 40.

QUEBEC PUBLIC HEALTH ACT: — An Act to amend the —. BILL No. 27.

Questions and Answers :

(See also, in certain cases, subject matter under *Accounts and Papers*.)

Act respecting a highway system suitable to the needs of the Province: — re surtax of \$0.02 per gallon of gasoline, 342.

Act respecting Civil Protection: — names of the officers re —, 379.

Bayonne river: — Cost of the construction works, 351.

Chemin des Caps highway between Percé and Chemin Lemieux: — How much did the Government spend, 250.

Civil Protection: — See Act respecting —.

Construction of bridges: — Amount spent out of the \$50,000,000.00 re, 269.

Construction of roads. — Amount spent out of the \$50,000,000.00 re, 269.

Court House at Rimouski: — Cost of the works of —, 350.

Duplessis Bridge: — re Plans for the reconstruction of the —, 350.

Gagnon-Rivard relief fund re fire victims of Rimouski and Cabano: — What is the total amount of money, 201. Question irregular and strike off, 312.

Grand Lac Jacques-Cartier: — Cost of the new inn, 353.

Highway No. 2, in the parish of Berthier: — Cost of the works —, 283.

Highway system re surtax per gallon of gasoline, 342.

La Chaloupe river: — Cost of the construction, 353.

Motor vehicle number plates: — Purchase of —, 223.

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.
For Interpellations: — See Questions and/or Accounts and Papers.

Questions and Answers: — Continued.

Promissory notes or treasury bills: — Total amount —, 223.

Quebec bridge: — Cost of works, 349.

Quebec-Chicoutimi-Laterrière Highway: — How much has the Government spent, 308.

Treasury bills or promissory notes: — Total amount —, 223.

QUINLAN: — An Act respecting the estate of Hugh —. BILL No. 163.

R

RECORDER'S COURT: — An Act respecting the delay for the swearing in of recorders and of certain officers of the —. BILL No. 20.

REDDY MEMORIAL HOSPITAL: — An Act to incorporate the —. BILL No. 182.

RENTALS: — An Act to amend the Act respecting the regulation of —. BILL No. 30.

RIMOUSKI: — An Act respecting the assistance to the fire victims of —. BILL No. 14.

RIMOUSKI: — *re* School Commissioners. BILL No. 106.

RIVIÈRE CROCHE: — An Act respecting the municipality of Langelier township of —. BILL No. 136.

RIVIÈRE-DU-LOUP: — An Act to amend the charter of the city of —. BILL No. 164.

ROSTON: — An Act to authorize the College of Dental Surgeons to admit Dan —. BILL No. 174.

RURAL ELECTRIFICATION: — An Act to promote —. BILL No. 6.

RURAL ELECTRIFICATION ACT: — An Act to amend the —. BILL No. 58.

S

SAINT-LAURENT: — An Act respecting the school board of —. BILL No. 179.

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.
For Interpellations: — See Questions and/or Accounts and Papers.

SAINTE THÉRÈSE: — An Act to consolidate the charter of the town of —. *BILL No. 134.*

SALABERRY-DE-VALLEYFIELD: — An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 176.*

SCHOOL COMMISSIONERS FOR THE TOWN OF MONTMAGNY: — An Act respecting the —. *BILL No. 147.*

SCHOOL COMMISSIONERS FOR THE TOWN OF RIMOUSKI: — An Act to authorize the — to impose an education tax. *BILL No. 106.*

SCHOOLS AND ENLARGEMENT OF A SCHOOL AT SILLERY: — *BILL No. 55.*

SHERBROOKE: — An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 185.*

SHIP: — See GINGRAS.

SHIPSHAW RIVER: — An Act respecting the leasing of part of the water-powers of the —. *BILL No. 16.*

SILLERY: — An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 170.*

SILLERY: — An Act respecting the building of schools and the enlargement of a school at —. *BILL No. 55.*

SITES: — *re* historic or artistic monuments, — and objects. *BILL No. 42.*

SMALL INDUSTRY: — An Act to amend the Act to stabilize —. *BILL No. 50.*

SNOSWELL: — See JAMESON.

ST. DAVID-DE-FALARDEAU: — An Act to validate certain resolutions and contracts made by the municipal corporation of —. *BILL No. 187.*

ST. HYACINTHE: — An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 175.*

ST. JEAN DE BRÉBEUF ET SES COMPAGNONS MARTYRS: — An Act to extend and modify the powers of the trustees of the parish of —. *BILL No. 113.*

ST. JEROME: — An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 192.*

ST. LAURENT: — An Act respecting the municipal corporation of the parish of —. *BILL No. 177.*

For Sessional Papers, Documents: — See Accounts and Papers.
For Interpellations: — See Questions and/or Accounts and Papers.

ST. MICHEL:— An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 109.

ST. VINCENT-DE-PAUL:— An Act to incorporate the town of —. BILL No. 126.

STE. ROSE:— An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 180.

SUPERIOR COURT:— An Act respecting the jurisdiction of the —. BILL No. 51.

Supply and Ways and Means :

Estimates referred to Committee of Supply, 170.

Resolutions adopted (Supplementary Estimates), 173.

Resolutions adopted, 173.

WAYS AND MEANS:— (Budget.)

Budget debate: 313; 315; 338; 339; 345; 378; 393.

House goes into committee, 313.

Supply Bills:— 36; 39.

T

TANGUAY:— An Act to change the name of Joseph — to that of Huot. BILL No. 104.

TERREBONNE:— An Act to amend the charter of the town of —. BILL No. 108.

TERREBONNE:— An Act to authorize the imposition of an education tax in the town of —. BILL No. 149.

THE COMMUNITY OF THE NUNS OF THE GENERAL HOSPITAL OF QUEBEC:— An Act respecting —. BILL No. 112.

THE SCHOOL COMMISSIONERS FOR THE MUNICIPALITY OF DONNACONA:— An Act respecting —. BILL No. 110.

THE SCHOOL COMMISSIONERS OF THE TOWN OF JOLIETTE:— BILL No. 144.

THE PROTESTANT INDUSTRIAL ROOMS OF THE CITY OF MONTREAL:— An Act respecting —. BILL No. 114.

For Sessional Papers, Documents:— See Accounts and Papers.
For Interpellations:— See Questions and/or Accounts and Papers.

Supply and Ways and Means: -- Continued.

THIBERT: — An Act to authorize the College of Dental Surgeons to admit Jean Noël A. — *BILL No. 191.*

TROIS-RIVIÈRES: -- An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 189.*

TROIS-RIVIÈRES: — An Act respecting a loan of the city of —. *BILL No. 31.*

U

UNION OF COMMERCE: -- An Act to incorporate —. *BILL No. 103.*

V

VAL D'OR: — An Act respecting the school municipality of —. *BILL No. 148.*

VERDUN: — An Act to amend the charter of the city of —. *BILL No. 116.*

W

WATCHMAKERS AND JEWELLERS: — *BILL No. 160.*

WATER-POWERS *re* SHIPSHA WRIVER: -- *BILL No. 16.*

WORKMEN'S COMPENSATION ACT: — An Act to amend the —. *BILL No. 61.*

WORKMEN'S COMPENSATION ACT: — An Act to amend sections 12 and 34 of the —. *BILL No. 66.*

Y

YALE: -- An Act respecting the estate of Arthur —. *BILL No. 123.*